

# ASIEN

## Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

Wang Xiaoye

Das chinesische Preissystem im Verlauf der Wirtschaftsreform

Thomas Jansen

Das Sanxia-Staudammprojekt und die Frage der Modernisierung  
in der Volksrepublik China

Helmut Loofs-Wissowa

"Die heißen Töpfe von Ban Chiang". Die Datierung der Bronzezeit  
in Thailand - der jetzige Stand

Helmut Volger

Handelskonflikt und Machtrivalität zwischen Japan und den USA  
und die Perspektiven für die Zukunft

Werner Pascha

Auswege aus der JaPanik. Chancen und Probleme neuer ökonomischer  
Ansätze bei der Beschäftigung mit Japan

Konferenzen, Informationen, Rezensionen, Chronik, Neuere Literatur.

Asienkundliche Forschung

Asienkundliche Lehrveranstaltungen im WS 1993/1994

**DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.**  
German Association for Asian Studies

**Vorstand / Board of Directors**

Hans Klein, Vizepräsident des deutschen Bundestages, Bonn (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Thilo Graf Brockdorff, Berlin; Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau; Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Dr. Norbert H. Holl, Bonn; Dr. Citha D. Maaß, Freising; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Cornelius Sommer, Bonn; Jürgen A.R. Staks, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Dr. Klaus Zeller, Bonn.

**Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils**

**Südasien / South Asia**

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Kölver, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Dr. Citha D. Maaß, Freising  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Berlin  
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Klaus Sagaster, Bonn  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wezler, Hamburg

**Südostasien / Southeast Asia**

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzelmeir, München  
Prof. Dr. Hans Dieter Kubitschek, Berlin  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röll, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Dr. Jürgen Rüland, Rostock  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen  
Prof. Dr. Wilfried Wagner, Bremen

**China**

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecherin / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Dr. Ulrich Kautz, Berlin  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Prof. Dr. Thomas Schäring, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
Wolfenbüttel  
Prof. Dr. Hans Stumpfeldt, Hamburg

**Japan - Korea**

Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Klaus Antoni, Trier  
Prof. Dr. Reinhard Drifte, Newcastle  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, München  
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Münster  
Dr. Wolfgang Leidhold, Köln  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Werner Sasse, Hamburg  
Prof. Dr. Udo-Ernst Simonis, Berlin

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.



**Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur**

Begründet von Günter Diehl

Herausgegeben von

Hans Klein  
Hans-Dieter Evers  
Dietmar Rothermund  
Brunhild Staiger  
Ulrich Teichler

im Auftrag der  
**Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg**

Redaktion  
Günter Schucher

DGA

**Deutsche Gesellschaft für Asienkunde**  
**German Association for Asian Studies**

Die Redaktion freut sich, wenn Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde sowie andere Wissenschaftler die Zeitschrift durch Übersendung von Aufsätzen zu einschlägigen Themen, Rezensionen, Informationen über Konferenzen und andere wissenschaftliche Veranstaltungen unterstützen.

Mitarbeit an dieser Ausgabe: Simona Wächter, Uwe Kotzel

Redaktionsschluß: 8. September 1993

Redaktionsanschrift: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V.  
Rothenbaumchaussee 32, 20148 Hamburg  
Tel. (040) 445891

#### HINWEISE FÜR AUTOREN

Manuskripte in doppelter Ausfertigung sowie möglichst auf Diskette (ASCII); Anmerkungen, Literaturverzeichnis, Tabellen und Abbildungen am Ende des Textes bzw. gesondert beilegen; 15-20zeiliger englischsprachiger Summary; kurze biographische Angaben. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

© DGA Hamburg 1993

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Hamburg

Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

ASIEN erscheint vierteljährlich.

Preis des Einzelheftes: DM 15,00; Jahresabonnement: DM 60,00 (zzgl. Porto und Versand).

ASIEN is published quarterly.

Single copies: DM 15,00 (plus postage); yearly subscription: DM 60,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to:

Deutsche Bank AG, Konto 0635821, BLZ 200 700 00.

## INHALT

### ARTIKEL

	Seite
Wang Xiaoye	
Das chinesische Preissystem im Verlauf der Wirtschaftsreform	7
Thomas Jansen	
Das Sanxia-Staudammprojekt und die Frage der Modernisierung in der Volksrepublik China	22
Helmut Loofs-Wissowa	
"Die heißen Töpfe von Ban Chiang". Die Datierung der Bronzezeit in Thailand - der jetzige Stand	39
Helmut Volger	
Handelskonflikt und Machtrivalität zwischen Japan und den USA und die Perspektive für die Zukunft	50
Werner Pascha	
Auswege aus der JaPanik. Chancen und Probleme neuer ökonomischer Ansätze bei der Beschäftigung mit Japan	66

### KONFERENZEN

#### Konferenzberichte

Tagung des Südostasien-Arbeitskreises	
Königstein/Taunus, 3.-5. Juli 1992	71
Menschenrechte zwischen Universalisierungsanspruch und kultureller Kontextualisierung	
Loccum, 12.-14. März 1993 (Sybille Fritsch-Oppermann)	73
Entwicklungsfragen zwischen Taiga und Gobi. Zentralasiatische Fachtagung der Bonner Geographen	
Bonn, 19.-20. März 1993 (Wolf Donner)	77
Deutschlandseminar für 15 ASEAN-Journalisten	
18. April - 1. Mai 1993 (Wolfgang Möllers)	80
Tradition und Moderne in Myanmar	
Berlin, 7.-9. Mai 1993 (Uta Gärtner)	82

**Konferenzankündigungen**

- Deutschland und Japan in den Medien des anderen Landes -  
Bestandsaufnahme von Image und Wirklichkeit  
(Berlin, 24.-26.11.1993) 88

- China and Japan in the Next Decade - Partners or Rivals - the Role  
for the West (New York, November 1993) 89

- Wissenschaftliche Jahrestagung der Vereinigung für Sozialwissen-  
schaftliche Japanforschung: Der schlanke Staat - Staatstätigkeit  
und Steuerung in Japan (Berlin, 1.-3.12.1993) 89

- The 46th Annual Meeting of the Association of Asian Studies  
(Boston, 24.-27.03.1994) 89

- Seminare 89

**INFORMATIONEN**

- Die Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V.  
(Anne-Katrein Becker) 90

- Fortbildungsveranstaltung für Chinesischlehrer (Elisabeth Kurz) 90

- Weiterbildungsangebot des Ostasien-Instituts Düsseldorf 91

- Feasibility Study: Japan - MBA 91

- Neue Zeitschriften 91

- Der Redaktion zugesandt: Zeitschriften und Newsletter 92

- Ausstellungen 93

**FORSCHUNGSSARBEITEN**

- Ostasienwirtschaft an der Universität-GH-Duisburg  
(Carsten Herrmann-Pillath, Werner Pascha) 94

**REZENSIONEN**

- Friedrich W. Fuhs: Agrarpolitik in Indien (Wolfgang-Peter Zingel) 97

- Jürgen Rüland: Urban Development in Southeast Asia. Regional  
Cities and Local Government (Wolfgang Möllers) 97

**Moderne indonesische Literatur in deutschen Editionen, Teil 1**

- (Elke Voß) 100

- Brigitte Hamm: Soziale Ungleichheit in Japan - Eine theoretische  
Analyse und ein empirischer internationaler Vergleich  
(Anna Maria Thränhardt) 105

- Helmut Buchholt: Kirche, Kopra, Bürokraten. Gesellschaftliche  
Entwicklung und strategisches Handeln in Nord-Sulawesi/  
Indonesien (Peter van Eeuwijk) 107

- Robert G. Sutter: East Asia and the Pacific. Challenges for U.S. Policy;  
Walden Bello: People and Power in the Pacific. The Struggle for the  
Post-Cold War Order (Susanne Nicolette Klein) 111

- Zur Rezeption Französisch-Polynesiens im Europa des 18. und 19.  
Jahrhunderts (Tanja Thimm) 113

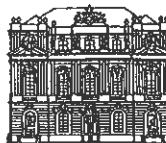
- AKTUELLE CHRONIK** (Juli-Sept.1993) 116

- NEUERE LITERATUR** 122

- ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM WS 1993/94** 129

- SUMMARIES** 172

- AUTOREN DIESER AUSGABE** 174



## Einladung zum Symposium

ALTER UND ALTERN IN JAPAN UND ASIEN  
GEISTESGESCHICHTLICHE VORAUSSETZUNGEN UND SOZIALE REALITÄT  
IN VERGANGENHEIT UND GEGENWÄRT

Wien, 22. – 24. September 1994

veranstaltet vom Institut für Kultur- und Geistesgeschichte Asiens der Österreichischen  
Akademie der Wissenschaften, Postgasse 7/4/3, A-1010 Wien

Der Forschungsbereich Japan des genannten Institutes arbeitet seit einigen Jahren an einem Projekt zum Thema "Alter in Japan", dessen Ziel die sozial- und kulturhistorische Darstellung jener Werte und Normen ist, die in bezug auf das Altern und die Personen in fortgeschrittenem Lebensalter in der vorindustriellen Gesellschaft Japans, also vor der massiven Auseinandersetzung mit der westlichen Kultur in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, existierten. Im Sinne der interdisziplinären und überregionalen Zielsetzungen des veranstaltenden Institutes soll bei diesem Symposium versucht werden, die über Japan erarbeiteten Ergebnisse zu den diesbezüglichen Erkenntnissen über andere asiatische Kulturen und Gesellschaften von Indien bis China in Beziehung zu setzen, um mögliche Einflüsse, Parallelen und Unterschiede aufzuzeigen. Es soll daher einerseits der Bedeutung und Bewertung des Alter(n)s und der alten Menschen in den geistesgeschichtlichen Strömungen Asiens wie Hinduismus, Buddhismus, Konfuzianismus, Taoismus, Shinto in ihren verschiedenen historischen und regionalen Ausprägungen nachgegangen werden, andererseits sollen vergangene wie gegenwärtige Lebenssituationen alter Menschen in den einzelnen Ländern dieser Region aufgezeigt werden.

Die Veranstalter laden alle interessierten WissenschaftlerInnen zur Teilnahme an diesem Symposium ein. Die Referatsdauer soll 30 bis 45 Minuten betragen. Anmeldungen samt einem Abstract (eine DIN A4-Seite) werden bis 30.11.1993 an die Adresse des Instituts erbeten. Die Symposionsbeiträge sollen 1995 in einem Sammelband veröffentlicht werden.

Das chinesische Preissystem  
im Verlauf der WirtschaftsreformWang Xiaoye<sup>1</sup>

## 1 Einleitung

Für jedes Land ist es eine grundlegende wirtschaftliche Frage, wie der gesellschaftliche materielle Reichtum und die Leistungen der Wirtschaft für die Bevölkerung fair und vernünftig verteilt werden können. In marktwirtschaftlichen Ländern wird diese Aufgabe vorwiegend von einem wirtschaftlichen Parameter, nämlich dem Preis, übernommen.

Die Wirkungen des Preises in der Marktwirtschaft kann man wie folgt zusammenfassen: (1) Der Preis reguliert die Produktion. Durch den Preismechanismus kann das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage ständig reguliert und ein Ungleichgewicht schnell beseitigt werden. Der Preis dient hier als Parameter, nach dem die Produzenten entscheiden können, in was sie investieren. Durch Hochpreise und größere Gewinnmöglichkeiten angezogen, werden sie veranlaßt, von Märkten abzuwandern, in denen Investitionen überflüssig geworden sind, und sich den Märkten zuzuwenden, in denen sie fehlen. (2) Der Preis reguliert den Verbrauch. Der Preismechanismus trägt durch das Knappheitsprinzip zum Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage bei. Wenn eine Ware oder Dienstleistung besonders knapp ist, wird sie hoch bewertet und sparsam gebraucht. Wenn sie weniger knapp ist, wird sie niedrig bewertet und nach Belieben genutzt.<sup>2</sup>

In planwirtschaftlichen Wirtschaftssystemen war das anders. Weil dort Unternehmen als Teil oder Untereinheiten der Staatsorgane angesehen wurden, durfte nur der Staat, die Regierung, einheitlich den Unternehmen Geldmittel und Produktionsmaterial zuteilen und ihre Produkte an- und verkaufen. Daher mußten die Preise der Produkte zwangsläufig vom Staat festgesetzt werden. Dies alles geschah durch Staatsplanung oder Verwaltungsakte.

Vor der Wirtschaftsreform herrschte in China ein Ein-Preis-System: Nur eine bestimmte staatliche Preisbehörde hatte das Recht, den Preis für eine bestimmte Ware oder Dienstleistung festzulegen. Weil für die Unternehmen weder die Kosten noch das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage Aktionsparameter waren, dachten sie nicht an den Markt, ja sie hatten gar keine Vorstellung vom Markt. Weil ihre Produkte ohnehin von den staatlichen Handelsunternehmen abgenommen wurden, gleich ob diese Produkte gesellschaftliche Bedürfnisse befriedigen konnten oder nicht, brauchten sie der Qualität oder dem Sortiment ihrer Produkte keine Aufmerksamkeit zu widmen.

Dann erklärte jedoch das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Chinas 1984 in einem Beschuß über die Reform des Wirtschaftssystems: "Ohne Reform dieses irrationalen Preissystems können die Produktions- und Bewirtschaftungsergebnisse der Unternehmen nicht richtig bewertet werden, kann der Warenaustausch zwischen Stadt und Land nicht reibungslos sichergestellt und

können der technische Fortschritt und die Rationalisierung der Produktions- und Verbrauchsstruktur nicht gefördert werden, was zu einer ungeheuren Vergeudung der gesellschaftlichen Arbeit führt und das Verteilungsprinzip 'Jedem nach seiner Leistung' erheblich beeinträchtigt.<sup>3</sup> Deshalb, entschied das Zentralkomitee, sei das Preissystem schleunigst umzugestalten.

## 2 Die Grundlagen der Preisreform

In China bedeutet die Preisreform zweierlei. Sie ist einmal eine Reform der Preisbestimmung, mit der erreicht werden soll, daß sich die Preise sowohl am Wert des Produkts als auch am Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage orientieren. Sie ist zum anderen eine Reform der Preiskontrolle, die dazu führen soll, daß für die meisten Produkte die Preise nicht künstlich vom Staat festgesetzt, sondern durch den Markt ausgeglichen werden.<sup>4</sup>

Preiskorrekturen haben die chinesische Wirtschaftsreform seit 1979 begleitet; von 1979 bis 1984 gab es in China insgesamt sieben wichtige Preiskorrekturen (vor allem in Gestalt von Preissteigerungen), durch die insbesondere die Ankaufspreise für viele landwirtschaftliche Produkte und nebulöse Produkte der Bauern sowie die Preise ab Werk für manche Energiequellen und Produktionsmaterialien erhöht wurden. Damit wurden die unsinnigen Preisrelationen zwischen landwirtschaftlichen und industriellen Produkten sowie zwischen Rohstoffen und Verarbeitungsprodukten etwas verbessert.<sup>5</sup>

Eine wirkliche Preisreform begann jedoch erst 1984 aufgrund des erwähnten ZK-Beschlusses. Erst damit wurde die Preisreform ein wichtiges Thema auch in der Diskussion.

1984 wurden zu Ziel und Richtung der Preisreform im wesentlichen drei Auffassungen vertreten: Korrektur, Freigabe sowie Korrektur und Freigabe. Nach den "Korrektoren" sollte die Preisreform allein die irrationalen Preisrelationen korrigieren. Wenn die Preisrelationen zwischen den Produkten vernünftig seien, könnten die Produktionsmittel optimal verteilt werden. Deshalb solle man den Planpreis nicht abschaffen, sondern nur ständig korrigieren. Nach den "Freigeben" ist der Marktpreis einziges Ziel der Preisreform. Deshalb sollten die Preise völlig freigegeben und durch den Markt ausgeglichen werden, um dadurch die Wirtschaftsreform zu beschleunigen. Nach der vermittelnden Auffassung schließlich sollte die Preisfreigabe mit Preiskorrekturen verbunden werden. Die Preisreform solle zwar am Markt orientiert sein, aber zunächst müsse sie unter Kontrolle der Regierung ablaufen, weil die Rahmenbedingungen für die endgültige Preisfreigabe noch nicht gegeben seien.<sup>6</sup> Deshalb müsse im Rahmen der Preisreform die Regierung intervenieren und die Produktpreise zum Teil freigeben und zum Teil noch regulieren, damit China in 5 oder 6 Jahren reibungslos von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft übergehen könne.<sup>7</sup>

Gewonnen hat offensichtlich diese vermittelnde Auffassung: Die Wirtschaftsreform hat die Preiskontrolle weder unverändert bestehen lassen, noch bereits endgültig abgeschafft. Für die chinesische Preisreform sind vielmehr Kompromisse charakteristisch, bei denen die Preise zum Teil freigegeben und zum Teil schrittweise korrigiert werden. Dabei hat sich ein doppelgleisiges Preissystem mit unterschiedlichen Plan- und Marktpreisen für die gleichen Produkte herausgebildet. Im einzelnen:

### 2.1 Doppelgleisige Preise

Das System der doppelgleisigen Preise stützte sich zunächst auf Nr. 1 der "Vorläufigen Bestimmungen des Staatsrates über einen weiteren Schritt zur Ausdehnung der Autonomie der Staatsunternehmen" vom 10.5.1984. Danach durfte das Unternehmen unter der Voraussetzung, daß die Erfüllung des Staatsplans und der staatlichen Warenlieferverträge gewährleistet wurde, sich selbst die zusätzliche Produktion von Produkten "zuweisen", die der staatliche Aufbau bzw. der Markt benötigte. Nach dem Staatsplan hergestellte Industrieproduktionsmittel waren zum Planpreis zuzuteilen bzw. zu verkaufen. Für über das Plansoll hinaus produzierte Produkte konnten die Unternehmen die Preise selbst festlegen, dabei aber normalerweise nicht um mehr als 20% vom Planpreis abweichen.<sup>8</sup>

"Einige vorläufige Bestimmungen der Staatsplankommission zur Verbesserung des Plansystems" vom 31.8.1984<sup>9</sup> führten diese Grundsätze in ihrem Teil 1 näher aus: Für die Imperativplänen unterliegenden Produkte (insbesondere zusammengefaßt vom Staat zugeteilte Kohle, Rohöl und Ölprodukte aller Art, Stahlsorten, Buntmetall, Holz, Zement, Elektrizität, Grundstoffe der chemischen Industrie, Kunstdünger, wichtige Maschinen- und Elektroanlagen, Kunstfasern, Zeitungspapier, Zigaretten und Zigarren sowie Militärindustrieprodukte, jeweils soweit der Staat keine andere Bestimmung traf) galten einheitliche vom Staat bestimmte Preise (Planpreise). Aber wenn die Unternehmen die staatlichen Befehlspläne und die Warenlieferverträge erfüllt hatten, konnten sie darüber hinaus Überproduktion organisieren und den Teil der Produktion, der über den Plan hinaus ging, in Gänze selbst absetzen und die Preise von selbst abgesetztem industriellen Produktionsmaterial in den staatlich bestimmten Bandbreiten variieren.

Das Doppelpreissystem wirkte sich auf die einzelnen Unternehmen sehr unterschiedlich aus, auch wenn sie gleichartige Produkte herstellten. Denn weil die größeren Staatsunternehmen als das Rückgrat der chinesischen Wirtschaft angesehen wurden, waren sie in sehr viel größerem Ausmaß als andere Unternehmen staatlichen Imperativplänen unterworfen, d.h. es unterlag ein viel größerer Teil ihrer Gesamtproduktion Plansolls und damit Planpreisen. So beispielsweise in der Eisen- und Stahlindustrie: 1989 wurden in China insgesamt 61,24 Mio. Tonnen Stahl produziert, wovon ungefähr 20 Mio. Tonnen zum Plansoll gehörten. Aber die Fünfte Stahlfabrik in Shanghai mußte als Schlüsselunternehmen in der Eisen- und Stahlindustrie 1,25 Mio. Tonnen Stahl nach Plan produzieren; das waren 98% ihrer Gesamtproduktion von 1,30 Mio. Stahl in diesem Jahr. Im Schnitt unterlagen bei Groß- und Schlüsselunternehmen dieser Branche rund 60% der Gesamtproduktion dem Plan und damit Planpreisen, bei anderen Unternehmen waren es knapp 50%; kleine Eisen- und Stahlfabriken, die meistens Kreisen und Gemeinden unterstanden, produzierten dagegen fast ganz außerhalb des Plans.<sup>10</sup>

## 2.2 Begrenzte Höchstpreise von Produktionsmaterialien außerhalb des Planes

Unter dem Doppelpreissystem bildeten die außerhalb des Staatsplans hergestellten Produkte zwar nur einen kleinen Teil der Gesamtproduktion von Produktionsmaterial, aber aufgrund starker Nachfrage stieg ihr Marktpreis so schnell, daß bei manchen Produkten der Marktpreis bald drei-, viermal höher als der Planpreis war. Dies störte fühlbar den ordentlichen Gang der Geschäfte, und deshalb setzte der Staatsrat schließlich am 11.1.1988 eine "Vorläufige Methode zur Steuerung der landeseinheitlichen Höchstpreise von Produktionsmaterialien außerhalb des Planes" fest, um "die Lenkung der Preise von Produktionsmaterial außerhalb des Planes zu verstärken und wilde Preissteigerungen zu unterbinden".<sup>11</sup>

Nach § 5 dieser Methode darf keine Stelle und kein Unternehmen bei Produktionsmaterial Preiszuschläge über die staatlichen Höchstpreise **hinaus** festsetzen. Wenn produzierende Unternehmen Preisbegrenzungen unterliegenden Produktionsmaterial selbst absetzen, müssen sie das vorschriftsgemäß auf den vom Staat zentral oder auf der Ebene der Provinzen und größeren Städte errichteten Märkten für solche Geschäfte oder über die behördlich festgesetzten Vertriebseinheiten tun; wenn sie direkt an den Verbraucher verkaufen, können sie den örtlichen Höchstpreis für den Absatz verwenden; wenn sie an mit Material handelnde Abteilungen verkaufen, gilt der Höchstpreis ab Werk. Beim Vertrieb von Preisbegrenzungen unterliegenden Produktionsmaterialien darf der Höchstpreis für den Absatz nicht überschritten werden, gleichgültig, über wie viele Zwischenstufen die Waren gegangen sind.<sup>12</sup>

In der Praxis funktionierte die Beschränkung durch Höchstpreise jedoch schlecht, teils blieb sie gänzlich wirkungslos: In einem Drittel der Provinzen wurden die landeseinheitlichen Höchstpreise für Produktionsmaterial außerhalb des Planes überhaupt nicht durchgesetzt.<sup>13</sup> Beispielsweise kostete eine Tonne Benzin in der Provinz Hunan 1989 800 Yuan, ihr Marktpreis lag dort jedoch bei 2300 Yuan.<sup>14</sup> Anderswo wurden die landeseinheitlichen Höchstpreise zwar angeblich beachtet, in Wahrheit aber verlangten die Unternehmen höhere Preise und betrogen die Prüfungsbehörden durch allerlei Tricks; sie verkauften z.B. ein billigeres Produkt zum Preis eines teureren Produkts und stellten dann eine Quittung über den Kauf dieses teureren Produkts aus.<sup>15</sup> Die Methode von 1988 verlor deshalb allmählich fast alle praktische Bedeutung. Spätestens durch § 9 der "Regeln zur Umwandlung der Betriebsmechanismen volkseigener Industrieunternehmen" vom 23.7.1992 wurde die Höchstpreisgrenze auch *de jure* beseitigt. Schon im Mai 1992 wurde eine nationale Warenbörse für Metall in Shanghai geöffnet. Hier sind Termingeschäfte möglich, darüber hinaus ist der Preis völlig frei und es besteht keine Festlegung auf staatliche Höchstpreise.<sup>16</sup>

## 2.3 Ständige Korrektur der Planpreise

Die chinesische Preisreform begann mit Korrekturen der Planpreise. Erst seit 1984 ist die Preiskontrolle für manche Produkte abgeschafft oder gelockert worden. Seitdem gibt es nicht nur für manche Produkte freie oder halbfreie

Preise, sondern für viele Produkte gleichzeitig mehrere verschiedene Preise, nämlich für ein und dasselbe Produkt einen Planpreis, einen Rahmenpreis und womöglich auch einen Marktpreis. Dabei ist die Differenz zwischen Planpreis und Marktpreis oft sehr groß. Doch weil die Regierung befürchtete, daß Erhöhungen der Planpreise in einer Kettenreaktion zu erheblicher Inflation und schließlich zu sozialen Unruhen führen könnten, wurden auch extrem niedrige Planpreise noch länger beibehalten.

Seit Anfang 1990 hat der Inflationsdruck im chinesischen Wirtschaftsleben abgenommen.<sup>17</sup> Daher konnte die Preisreform beschleunigt werden. Vor allem wurden zahlreiche Planpreise an die Marktpreise angeglichen.

Im ersten Halbjahr 1990 wurden die Ankaufspreise von Agrarprodukten wie Baumwolle, Ölpflanzen, Zuckerpflanzen und getrocknetem Tabak und die Warentransportpreise bei Eisenbahn und Schifffahrtslinien angehoben. Im zweiten Halbjahr wurden die Preise ab Werk mancher wichtiger Produktionsmaterialien, die vom Staat zusammengefaßt zugeteilt werden, wie Steinkohle, Holz, Schwarzmetalle und Buntmetalle, erhöht.<sup>18</sup> Bis Ende 1990 wurden die Preise von Produktionsmaterialien und von Verarbeitungsprodukten im Vergleich zu 1978 um 116,9 % bzw. 97 % erhöht.<sup>19</sup> 1991 wurden die Preise von Stahlsorten, Rohöl und nochmals die Transportgebühren bei der Eisenbahn angehoben. Außerdem wurde der Planpreis bei Zement endgültig abgeschafft, weil auf diesem Markt das Angebot die Nachfrage im wesentlichen befriedigen kann. Im übrigen wurden die Verkaufspreise von Getreide und Pflanzenöl nochmals und seit über 20 Jahren zum ersten Mal in großem Maße erhöht.<sup>20</sup> Dadurch sind die irrationalen Preisrelationen zwischen Agrar- und Industrieprodukten (die aus allen sozialistischen Ländern bekannte "Schere") sowie zwischen Produkten der Rohstoffindustrie und der Verarbeitungsindustrie nochmals etwas korrigiert worden. Damit konnten die staatlichen Preiszuschüsse bei manchen Branchen erheblich verringert werden.

## 2.4 Gegenwärtige Grundlagen - drei Arten von Preisen

Wie oben erwähnt, herrschte in China für eine lange Zeit das Ein-Preis-System ausschließlicher Planpreise, die besonders im Bereich der Produktionsmittel galten. 1978 wurde für 99,4% der Produktionsmittel der Preis vom Staat festgesetzt.<sup>21</sup> Dies hat sich seit 1984 schrittweise geändert. Es haben sich drei verschiedene Arten von Preisen entwickelt, die je nach der konkreten Situation von Waren und Produzenten verwendet werden: Planpreise, vom Staat gelenkte Preise (auch Rahmenpreise genannt) und Marktpreise.<sup>22</sup>

1987 wurden "Preissteuerungsregeln der VR China" verabschiedet. Danach soll der Staat bei der Preissteuerung grundsätzlich direkte Steuerung mit indirekter Kontrolle verbinden und dabei drei Preisformen verwenden: staatlich festgesetzte Preise, welche entsprechend den vom Staat bestimmten Zuständigkeiten von den Preis- oder den Branchenlenkungsbehörden der Volksregierungen auf Kreisebene oder höherer Stufe festgesetzt werden; staatlich gelenkte Preise, bei denen die vorgenannten Behörden die freie Preisbildung mit Basispreisen und Schwankungsbreiten, Preisunterschiedsraten, Höchstgewinnsätzen, Höchstpreisen und garantierten Mindestpreisen beschränken; und vom Markt ausgeglichene Preise, die vom Produzenten oder Händler frei festgesetzt werden.<sup>23</sup>

Welche staatliche Stelle für die Bestimmung des staatlich festgesetzten oder gelenkten Preises eines bestimmten Produkts zuständig ist, ergibt sich aus Verzeichnissen zur Aufgabenverteilung bei der Preissteuerung, die von der zentralen Preisbehörde und den von ihr beauftragten Preisbehörden der Provinzregierungen bestimmt und korrigiert werden.<sup>24</sup>

Nach § 7 der Preissteuerungsregeln müssen die vom Staat festgesetzten und gelenkten Preise so festgesetzt bzw. korrigiert werden, daß sie dem Wert der Waren<sup>25</sup> nahekommen, das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage wider spiegeln und darüber hinaus den Anforderungen der staatlichen Richtlinien entsprechen, und es müssen die folgenden Grundsätze eingehalten werden: 1) Zwischen den Preisen von Waren der verschiedenen Gruppen müssen vernünftige Relationen bewahrt werden. 2) Es muß klare Qualitätsnormen oder Normen für Spezifikationen nach Qualitätsklassen geben, und die Preise müssen nach der Qualität festgesetzt werden. 3) Die Zahl der Glieder der Handelskette ist möglichst zu verringern, die Aufwendungen für die Warenzirkulation sind möglichst zu senken, es müssen aber vernünftige Preisunterschiede zwischen Ein- und Verkaufspreisen, Groß- und Einzelhandelspreisen, zwischen den Preisen in verschiedenen Regionen und zwischen den Preisen zu verschiedenen Jahreszeiten durchgesetzt werden.

Nach § 17 der Preissteuerungsregeln haben die Unternehmen im Bereich der Preise folgende Rechte: 1) wo Marktpreise zulässig sind, diese frei festzusetzen; 2) wo staatlich gelenkte Preise vorgeschrieben sind, diese in den vorgeschriebenen Grenzen festzusetzen; 3) für Produkte besonderer Qualität nach Billigung durch ein Gutachten der vorgesetzten Behörde und mit Genehmigung der Preisbehörde innerhalb der festgesetzten Bandbreite Preiszuschläge und entsprechend den vorgeschriebenen Zuständigkeiten Verramschpreise für minderwertige Waren zu bestimmen; 4) während des vorgeschriebenen Zeitraums Preise für den versuchsweisen Absatz neuer Produkte festzusetzen; 5) Vorschläge für die Festsetzung und Korrektur der Warenpreise und Gebührensätze zu machen, bei denen staatlich festgesetzte oder gelenkte Preise verwandt werden.

Mit der Vertiefung der Wirtschaftsreform wurden Marktpreise immer wichtiger, und der Bereich staatlich festgesetzter Preise wurde immer kleiner. 1990 hatten Produkte mit staatlich bestimmtem Preis nur noch einen Anteil von 29,7% am Gesamtumsatz; das waren 67% weniger als 1978. Bei Agrarprodukten waren es 25,2 %, 69 % weniger als 1978; bei Produktionsgütern waren es zwar noch 44,4 %, aber auch hier 55% weniger als 1978.<sup>26</sup>

1992 wurde die Preisreform beschleunigt. Anfang des Jahres bestimmte die zentrale Preisbehörde noch die Preise für 682 Industrieprodukte (meist allerdings nur für einen Teil der Produktion). Zum 1. September wurden davon 571 Produkte freigegeben, 22 Produkte der Preisbestimmung auf Provinzebene überlassen, für 89 sollten die Preise weiter zentral bestimmt werden, und zwar für 34 als Festpreise und für 55 als gelenkte Preise. Die Höchstpreise für Außerplanproduktion der 34 Produkte mit Festpreisen - u.a. Rohöl, Ölprodukte, Rohstahl, Roheisen, Aluminium, Nickel, Kupfer, Zink, Soda, kaustische Soda - wurden abgeschafft. Im landwirtschaftlichen Bereich wurden noch die Preise von sieben wichtigen Produkten, u.a. Getreide, Baumwolle und Tabak, vom Staat festgesetzt. In der Leichtindustrie wurde noch für rund 30 Produkte der Preis

staatlich bestimmt.<sup>27</sup> In absehbarer Zeit - in zwei, drei Jahren - sollen nur noch die Preise im Bereich einiger natürlicher Monopole - Energie, Bahn - und für Rohöl vom Staat festgesetzt werden. Von den gegenwärtig noch der Preiskontrolle unterliegenden Produkten dürften dabei zuerst die Produktionsgüter, zuletzt Getreide und Reis von der Kontrolle befreit werden. Denn bei den Produktionsgütern entsprechen die aus einer Preisfreigabe und Preiserhöhungen resultierenden Verluste bestimmter verarbeitender staatlicher Unternehmen den Gewinnen, die andererseits die produzierenden staatlichen Unternehmen aus der Freigabe ziehen werden; Vor- und Nachteile wandern hier also weitgehend nur von einer Tasche des Staates in die andere. Die Freigabe der Reis- und Getreidepreise berührt dagegen unmittelbar oder mittelbar einen ganz erheblichen Teil der Verbrauchsausgaben der Bevölkerung, sie dürfte sich auch auf die Preise anderer landwirtschaftlicher Güter auswirken.<sup>28</sup>

Damit sei, erklären einige Wirtschaftswissenschaftler, das Anfang der 1980er Jahre statuierte Ziel einer "Sicherung der führenden Stellung der Planwirtschaft und der ergänzenden Rolle der Regulierung durch den Markt" bereits in Richtung der Marktwirtschaft überschritten.<sup>29</sup> Offiziell heißt es neuerdings sogar, man wolle eine "sozialistische Marktwirtschaft" entwickeln.<sup>30</sup> Man ist demnach bereit, von der überlieferten Planwirtschaft Abschied zu nehmen.

Trotzdem ist die Aufgabe der chinesischen Preisreform noch nicht voll erfüllt. Immer noch gibt es rund 34 wichtige Produktionsgüter, deren Preis vom Staat kontrolliert wird. Für einen bedeutenden Teil der Produktionsgüter kann also nach wie vor mit der staatlichen Preiskontrolle der Marktmechanismus ausgeschaltet werden.

Im Zusammenhang mit der Öffnung des Landes für mehr Importe, die u.a. durch den Eintritt Chinas in das GATT bedingt und auch zur Förderung des Wettbewerb erwünscht ist, wird es auch zu einer Angleichung des chinesischen Preisniveaus an internationale Verhältnisse kommen müssen, denn gegenwärtig weichen die chinesische und die internationale Preisstruktur erheblich voneinander ab.<sup>31</sup> Vielleicht wird man den Ausgleich dieser erheblichen Unterschiede nicht ganz dem Spiel des Marktes überlassen, sondern den Schock durch Preissteuerung abbremsen wollen.

### 3 Erfahrungen bei der Preisreform

Die chinesische Preisreform dauert nun bereits über zehn Jahre. In dieser Zeit konnten einige interessante Erfahrungen gesammelt werden.

#### 3.1 Das doppelgleisige Preissystem funktioniert schlecht

Im Vergleich zum staatlich festgesetzten Einheitspreis schien das doppelgleisige Preissystem zunächst ein Fortschritt, weil es erstmals den starren Planpreis lockerte und die Unternehmen einen Anreiz erhielten, sich den Bedürfnissen des Marktes anzupassen und am Wettbewerb teilzunehmen, weil sie nach der Erfüllung des Staatsplans mit Übersollproduktion hohe Gewinne erzielen konnten. Das führte auch tatsächlich zu Korrekturen der Produktpalette und verbesserte etwas das Ungleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage.

Insgesamt gesehen, zeigte die Praxis jedoch, daß das doppelgleisige Preisystem keine gute Lösung war. Verschiedene Preise für ein und dasselbe Produkt waren eine künstliche Regelung, die zu nicht zu rechtfertigenden Ungleichheiten führte, den Wettbewerb verfälschte und den Marktmechanismus ausschaltete:

- 1) Außerhalb des Staatsplans und damit weitgehend außerhalb der Staatspreise wurde zwar zunächst nur ein kleiner Teil der Produktion des jeweiligen Produkts hergestellt. Aber die starke Nachfrage ließ die für diesen Teil gebotenen Preise so rasch steigen, daß die zunächst vorgesehenen Beschränkungen dieser Preise durch Höchstpreise sich bald kaum noch halten ließen und rasch fast keine Rolle mehr spielten. In einer Kettenreaktion gaben dann die auf diese Produktionsgüter angewiesenen verarbeitenden Unternehmen diese Preissteigerungen durch oft schon vorbeugende Erhöhung der eigenen Preise weiter. Dies führte schließlich zu einer ernsten Inflation: 1988 stieg das Preisniveau gegenüber dem Vorjahr um 18,5 %, und das resultierte zu einem nicht unerheblichen Teil aus solchen Preissteigerungen der Unternehmen.<sup>32</sup>
- 2) Der Anteil der vom Plan vorgeschriebenen und daher niedrigen Planpreisen unterliegenden Produktion ist bei verschiedenen Unternehmen ganz unterschiedlich hoch. Je höher er ist, umso niedriger sind die Gewinne des Unternehmens. Deshalb sind Wirtschaftsleistung und Produktivität verschiedener Unternehmen schwer zu vergleichen. Nehmen wir z.B. die Fünfte Stahlfabrik in Shanghai: Im Zeitraum von Januar bis April 1990 stieg ihre Produktion ebenso wie die Qualität ihrer Produkte erheblich; aber wegen des niedrigen Planpreises verzeichnete sie im gleichen Zeitraum erstmalig Verluste.<sup>33</sup>
- 3) Wegen der großen Differenz zwischen Planpreis und Marktpreis wollen die Unternehmen auch eigentlich zum Plansoll gehörende Produkte möglichst nicht zum Planpreis liefern. Infolgedessen werden die Planverträge mit dem Staat oft nicht eingehalten, und deshalb kann dann für die Planproduktion der Groß- und Schlüsselunternehmen wiederum die planmäßige Belieferung mit Produktionsgütern zu niedrigen Planpreisen nicht gewährleistet werden.<sup>34</sup> So stellte z.B. die größte Fabrik des Landes für Aluminiumprodukte aus Mangel an Rohstoffen ihre Produktion im Jahr 1988 für einige Zeit ein, während mehrere kleine Fabriken, die nicht mit Planlieferungen und nicht zu Planpreisen produzierten, in dieser Branche weiterarbeiteten.<sup>35</sup> Dies Hin und Her zwischen Plan und Markt bringt schließlich die gesamte Volkswirtschaft durcheinander.
- 4) Aufgrund der Differenz zwischen Planpreis und Marktpreis können Unternehmen und Einzelpersonen, die Zuteilungen von geplanter Produktion kontrollieren, schon daraus Gewinn schlagen, daß sie zum Plansoll gehörende Produktion zum Marktpreis absetzen. Unvermeidlich kommt es dabei zu Spekulations- und Schiebergeschäften und zu Korruption.

Das doppelgleisige Preissystem ist vor allem deshalb gescheitert, weil der vom Staat festgesetzte Preis weder den Wert der Waren noch das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage widerspiegelt. Das Problem hat sich mit der Entwick-

lung des Konsums verschärft. Die Nachfrage der Verbraucher hat sich in den letzten Jahren quantitativ und qualitativ ständig ausgeweitet, und das Angebot der Konsumgüterproduzenten ist ihr gefolgt; entsprechend ist auch der Bedarf an Produktionsgütern für diese Produktion gestiegen. In einer vollständigen Marktwirtschaft wären dementsprechend die Preise für diese Güter gestiegen; dies hätte zu Investitionen in die Konsumgüter- wie die Produktionsgüterindustrie geführt. In China waren jedoch Preissteigerungen im wesentlichen nur in der Konsumgüterindustrie möglich. Die Produktionsgüterindustrie unterlag streng kontrollierten niedrigen Planpreisen. Die hier möglichen Gewinne waren daher gering. Investitionen sowohl lokaler Regierungen als auch der kollektiven Industrie gingen deshalb vorwiegend in die Konsumgüterindustrie. Die Produktion von Produktionsgütern nahm daher nicht dem wachsenden Bedarf gemäß zu. 1988 stieg der Produktionswert der Industrie insgesamt um 17,8% gegenüber dem Vorjahr, der der Leichtindustrie und des Maschinenbaus aber um 22,1% und 21,6%.<sup>36</sup> Es ergab sich ein Teufelskreis: Je knapper die Produktionsgüter, desto strenger wurde die Preiskontrolle; je strenger die Preiskontrolle, desto knapper wurden wiederum die Produktionsgüter.<sup>37</sup>

Die Bedeutung der Abschaffung des Planpreises für die Wirtschaftsentwicklung hat sich in Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg gezeigt; nach der Beseitigung der staatlich festgesetzten Preise kam es dort zu dem, was die Welt ein Wirtschaftswunder nannte. "An Wunder aber vermag ich gerade im Bereich der Wirtschaft nicht zu glauben," sagte Erhard dazu, "und deshalb erachte ich es geradezu als ein soziales Gebot, im Grundsätzlichen mit der Auflösung von Preisbindungen aller Art dem Wettbewerb und der daraus resultierenden Preis senkung Raum zu geben."<sup>38</sup> Nach Erhards Auffassung diente der Preisstop "nur den Unternehmern, die mit unwirtschaftlichen Kosten arbeiten und ihre künstliche Existenzherhaltung durch den Staat in Form einer überteuerten Lebenshaltung vermeidbaren Opfern der arbeitenden Bevölkerung verdanken."<sup>39</sup>

Von dieser Auffassung her ist auch eine ständige Korrektur der Staatspreise keine Lösung, weil die Wirtschaft sich so dynamisch entwickelt, daß die Regierung die Preise nicht rechtzeitig und flexibel korrigieren kann. Die meisten chinesischen Wirtschaftswissenschaftler sehen daher jetzt das Endziel der Preisreform in der Freigabe aller Preise, außer denjenigen im Bereich natürlicher Monopole.

### 3.2 Für die Preisreform ist Stabilität der Währung erforderlich

Seit Ende 1984 stiegen die Inflationsraten, 1988 auf 18,5 %. Im Vergleich zu den 2,8 % von 1982 war dies erschreckend hoch.<sup>40</sup> Die Inflation behinderte die Preisreform. Denn einerseits befürchtete die Regierung, daß zu der Inflation noch hinzukommende Preissteigerungen durch Preisreformen zu Unruhe in Wirtschaft und Gesellschaft führen könnten. Zum anderen konnten bei stärkerer Inflation die Preise ohnehin das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage nicht mehr wirksam regulieren; angesichts der generellen Preissteigerung durch die Inflation war der Preis für die Produzenten kein Signal mehr, nach dem sie entscheiden konnten, wo sie investieren sollten.

Das Staatsamt für Statistik führte diese Inflation auf mehrere Ursachen zurück: zu starkes Wachstum des gesellschaftlichen Bedarfs, zu rasche industrielle Entwicklung, zu hohe Staatskredite und Banknotenemissionen.<sup>41</sup> Von 1985 bis 1988 wuchsen die Investitionen in Festvermögen und der Verbrauch im Jahresdurchschnitt um 26,2 % und 22,2 %, lagen also über der durchschnittlichen Zuwachsrate des Gesellschaftlichen Gesamtprodukts von 19,1 %. Gleichzeitig stieg der Wert der Industrieproduktion sehr schnell, um jährlich durchschnittlich 17,8 %, 1988 sogar um 20,8%. Dabei wuchs die Konsumgüterproduktion wie oben erwähnt besonders rasch. Dies wurde durch wachsende Bankkredite und die Emission von Banknoten finanziert. Bankkredite und die Emission von Banknoten wuchsen im Jahresdurchschnitt um 22% und 28,1 %, also ebenfalls weitaus rascher als die Produktion.<sup>42</sup>

Während also zunehmender gesellschaftlicher Bedarf und Ungleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage ohnehin Preissteigerungen förderten, beschränkte die Regierung nicht die Geldmenge, sondern steigerte sie noch durch die übermäßige Vergabe von Bankkrediten und die übermäßige Emission von Banknoten. Dies waren offenbar die eigentlichen Gründe der Inflation, die Gründe dafür, daß es nicht gelang, die Stabilität der Währung zu bewahren. Daher meinen manche Wirtschaftswissenschaftler, daß Erhards "Freigabe der Preise verbunden mit Beschränkung der Geldmenge" nicht nur für Deutschland, sondern im Übergang von der Planwirtschaft zur Marktwirtschaft auch für China das richtige Verfahren ist.<sup>43</sup>

### 3.3 Die Preisreform bedarf einer Unternehmensreform

Seit längerem gibt es in China eine heftige Auseinandersetzung darüber, ob die Wirtschaftsreform zunächst bei der Unternehmensreform oder zuvor bei der Preisreform ansetzen soll.<sup>44</sup> Die Erfahrung hat inzwischen gezeigt, daß beide Aspekte gleich wichtig sind: Soweit die Unternehmen noch nicht zu selbständigen, ihre Gewinne selbst verwertenden, ihre Verlusten selbst übernehmenden Produzenten geworden sind, funktioniert auch der Preismechanismus schlecht oder überhaupt nicht.

So übersteigt bei manchen Konsumgüter seit langer Zeit das Angebot deutlich die Nachfrage, doch die Unternehmen stapeln ihre Produkte lieber in den Lagern, statt sie zu niedrigeren Preisen zu verkaufen, weil sie zwar an Gewinnen interessiert sind, Verluste aber nicht selbst zu tragen haben. Andere Unternehmen, wie die Fahrradfabriken in Shanghai, behalten wiederum ihre niedrigen Preise bei, obwohl ihre Produkte Mangelware sind, ja die Regierung sie aufgefordert hat, den Preis der steigenden Nachfrage entsprechend zu erhöhen. Sie tun dies deshalb nicht, weil sie einen umso höheren Prozentsatz ihrer Gewinne an den Staat abführen müssen, je höher der absolute Betrag des Gewinns ist. Sie sind also daran interessiert, ihre Gewinne und deshalb auch ihre Preise niedrig zu halten, während sie gleichzeitig ihre zwar billigen, aber knappen Produkte günstig gegen ebenfalls knappe Produkte anderer Unternehmen tauschen können.<sup>45</sup>

So haben die chinesischen Staatsunternehmen zwar bereits im großen Maße das Recht erhalten, über ihre Angelegenheiten selbst zu entscheiden; sie bestimmen neben einem Teil ihrer Preise auch in unterschiedlichem Ausmaß mit bei der Planung von Produktionswert, Ausstoß, Sortiment, Technik sowie Produktionsverfahren.<sup>46</sup> Trotzdem ist aber ihre Wirtschaftsleistung ständig gesunken: Von 1985 bis 1990 sank der Bruttogewinn der Groß- und Schlüsselunternehmen von 23,8 % auf 16,8 % und ihr Nettogewinn von 11,8 % auf 6,3 %.<sup>47</sup> Man mußte also feststellen: Je mehr Autonomie manche Groß- und Mittelunternehmen haben, desto geringer ist ihre Wirtschaftlichkeit. Dies liegt m.E. vor allem daran, daß diese Unternehmen noch keine echten unabhängigen Produzenten geworden sind, sondern weiterhin vom Staat geschützt werden. Deshalb unterliegen sie keinem wettbewerblichen Druck und verspüren auch keinen Anreiz, etwas an dieser Lage zu ändern. Daher spielt die Autonomie der Unternehmen keine positive Rolle. Vielmehr werden sie geneigt sein, ihre Interessen durch simple Preissteigerung zu befriedigen.<sup>48</sup>

### 3.4 Die Preisreform verlangt ein Antimonopolrecht

Die Preisreform hat gezeigt, daß Preisfreigabe nicht automatisch einen an Angebot und Nachfrage orientierten Preismechanismus herstellt. Vielmehr kann der Preis leicht durch vielfältige Monopolkräfte verfälscht werden. Diese Kräfte brauchen nicht unbedingt vom Staat auszugehen. So ist es vorgekommen, daß Unternehmen in der gleichen Branche ihre Preise abstimmten und so die Preise hoch hielten. 1986 haben 108 Unternehmen, die elektrische Niederspannungsgeräte herstellen, eine gemeinsame Ankündigung an ihre Kunden unterschrieben, mit der sie auf einmal die Preise für 260 Produkte erhöhten.<sup>49</sup> Die Preiskartellierung schadet den Interessen der Verbraucher und hält die an ihr beteiligten Unternehmen, ungeachtet ihres unterschiedlichen Niveaus, in den Schranken einheitlicher Preise und Vertriebsbedingungen. Diese Ausschaltung des Wettbewerbs lähmt Initiative und Aktivität tüchtiger Unternehmen, schützt rückständige Unternehmen, leitet Ressourcen fehl und führt zu ungerechter Einkommensverteilung.

Überdies sind Verwaltungsmonopole in China weiterhin von besonderer Bedeutung. Zwar ist nicht mehr wie einst die gesamte Wirtschaft in solche Monopole gegliedert. Aber sie können auch weiterhin den Wettbewerb einschließlich des Preiswettbewerbs erheblich einschränken. Insbesondere setzt manche örtliche Regierung und staatliche wirtschaftsleitende Stelle weiterhin ihre Verwaltungsmacht ein, um Wettbewerb seitens der Unternehmen außerhalb ihres Gebiets bzw. Bereichs auszuschließen, einzuschränken oder in ihn einzutreten. Dies zeigt sich vor allem in der Abriegelung von Verwaltungsgebieten und Wirtschaftszweigen (also in Gebiets- und Zweigmonopolen), mit der das Eindringen von Produkten von außen oder der Abfluß von Rohmaterial und Waren nach außen eingeschränkt und so der einheitliche Markt des Landes künstlich zerteilt wird.<sup>50</sup>

Behindert wird der Preismechanismus auch durch die sog. Verwaltungsgesellschaften. Das sind Firmen, welche Betriebs- und Verwaltungsfunktionen vereinen, also die Stellung sowohl von juristischen Personen als auch von Behörden

haben. Sie sind teils Hinterlassenschaften des planwirtschaftlichen Systems, in dem Unternehmen vorgesetzte Stellen manchmal als "Gesellschaften" errichtet wurden, teils sind auch nachträglich Firmen Verwaltungsfunktionen übertragen worden. Hinzu kommt, daß bei vielen Firmen Personen führende Stellungen oder Ehrenämter besetzen, die gleichzeitig führende Kader in Partei und Regierung sind oder waren. Diese Kader nutzen die Macht, über die sie verfügen, oder ihre Beziehungen und ihren Einfluß aus ihrer früheren Stellung, um Vorteile für den Betrieb ihrer Gesellschaft zu erlangen. Dabei nutzen sie insbesondere das doppelgleisige Preissystem, indem sie ihrer Firma Material zu Planpreisen verschaffen und die Produkte dann zu Marktpreisen verkaufen. Die Regierung versucht dieses Problems seit 1988 Herr zu werden.<sup>51</sup> Von Anfang 1989 bis Juni 1991 wurden ungefähr 52.000 Verwaltungsgesellschaften durch Verwaltungsakt aufgelöst und viele Kader gezwungen, sich aus diesen Gesellschaften zurückzuziehen.<sup>52</sup>

Neuerdings besteht die Gefahr, daß das Problem in etwas veränderter Gestalt wieder auftaucht: Der allzu aufgeblähte Behördenapparat soll stark beschnitten werden, viele Kader werden sich eine andere Arbeit suchen müssen, und um ihnen dabei helfen, wird vielerorts die Gründung von Firmen durch Beamte gefördert; das läuft den seit 1988 zur Frage der Geschäftstätigkeit von Kadern ergangenen Vorschriften zuwider, und auch wenn vorgesehen ist, daß diese Kader nach einer Übergangszeit ihre Stellungen in der Verwaltung verlieren, wird doch jetzt bereits behauptet, daß viele dieser neuen Firmen vor allem mit Hilfe der Beziehungen und des Einflusses dieser Kader Geschäfte machen.

Alle diese Phänomene zeigen, daß der Preismechanismus, also der Markt, um knappe Güter optimal zu verteilen, gegen Wettbewerbsbeschränkungen jeder Art gesichert werden muß, also insbesondere ein Antimonopolrecht braucht. Da für China eine moderne Marktwirtschaft etwas völlig Neues ist, könnten die kartellrechtlichen Erfahrungen anderer Industrieländer für das Land von großem Nutzen sein.

#### 4 Schlußbemerkung

Die Preisreform ist ein schwieriges Unterfangen, weil sie die Interessen der Bevölkerung unmittelbar berührt. Doch sie ist unumgänglich. Denn ohne Freigabe der Preise kann es keine Marktwirtschaft geben. Da aber die Preisreform als Teil der Wirtschaftsreform in enger Beziehung zu den Reformen in anderen Bereichen steht, kann sie nicht isoliert durchgeführt werden, sondern nur im Zusammenhang mit der Vertiefung dieser Reformen.

Gegenwärtig wird in der chinesischen Wirtschaftsreform vor allem die Unternehmensreform betont. Im Juli 1992 ergingen dazu "Regeln zur Umwandlung der Betriebsmechanismen der volkseigenen Industrieunternehmen". Mit dieser "Umwandlung der Betriebsmechanismen" sollen die Staatsunternehmen veranlaßt werden, sich den Bedürfnissen des Marktes anzupassen; sie sollen autonom geführte Betriebe werden, die ihre Gewinne selbst nutzen, ihre Verluste selbst tragen.<sup>53</sup> Gleichzeitig sollen sich die Funktionen des Staates wandeln; die Behörden sollen sich nicht mehr unmittelbar an der Führung der staatlichen Unternehmen beteiligen, sondern sich nach und nach auf makroökonomische

Steuerung beschränken. Dazu sollen Märkte herausgebildet und die Regelungen im Bereich der Planung, der Investition, der Finanzen, der Steuern und insbesondere auch der Preise reformiert werden.<sup>54</sup> Wie erwähnt, scheint infolgedessen die Freigabe der Preise erheblich beschleunigt zu werden, so daß bereits die Beseitigung der Preisbehörde selbst diskutiert wird.

#### Anmerkungen:

- 1) Die Verfasserin dankt Herrn Prof. Dr. F. Müntzel herzlich für die deutsche Korrektur ihres Beitrags und für seine wertvollen Hinweise.
- 2) Helmut Arndt: "Macht und Wettbewerb", in: *Handbuch des Wettbewerbs*, hrsg. von Cox/Jens/Markert, München 1981, S.52.
- 3) Nr.5 des "Beschlusses des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Chinas über die Reform des Wirtschaftssystems von 1984", Amtsblatt des Staatsrates der VR China (Zhonghua renmin gongheguo guowuyuan gongbao) - im folgenden: Ggb -, (1984) 26, S. 906; deutsche Übersetzung in *China aktuell* (Oktober 1984) 10, S. 590.
- 4) Vgl. Ye Qiyuan: "Das doppelgleisige Preissystem: Rückblick und Gedanken dazu" (chin.), *Jingji cankao* [Wirtschaftliche Informationen], 3.9.1990.
- 5) Xu Peisheng/Ye Wei: "Wichtige Entwicklungen bei der Preisreform in China" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 4.10.1991.
- 6) Diese Auffassung betonte, daß (damals) in China deshalb die Voraussetzungen für eine Freigabe der Preise fehlten, weil es keine Märkte für Geldmittel, für Arbeitskräfte und für Produktionsgüter gab. Unternehmen hätten also den Preis für von ihnen erzeugte knappe Güter willkürlich steigern können, ohne daß es anderen Produzenten gestattet gewesen wäre, ihre Investitionen in diesen gewinnträchtigen Markt zu verlagern. Deshalb könnte man nur die Preise derjenigen Produkte freigeben, bei denen das Angebot im wesentlichen die Nachfrage befriedigen könnte. Vgl. Hua Sheng: "Der Kern der Preisreform ist die Errichtung des Markts" (chin.), *Jingji zhoubao* [Wochenzeitung für Wirtschaftswissenschaft], 11.9.1988.
- 7) Ebenda; vgl. auch Wu Jinglian/Lu Jirui: *Lun jingzhengxing shichangtizhi* [Über wettbewerbliche Marktstruktur], Peking, 1992, S.100,101.
- 8) Nr.3 der "Vorläufigen Bestimmungen des Staatsrats über einen weiteren Schritt zur Ausdehnung der Autonomie der Staatsunternehmen" vom 10.5.1984. Die Begrenzung durch einen bestimmten Prozentsatz wurde aber schon im nächsten Jahr wieder aufgegeben; die "Mitteilung des Staatsrates zur verstärkten Preissteuerung, -überwachung und -überprüfung" vom 13.3.1985 (Zhonghua renmin gongheguo xingzheng fagui xuanbian [Sammlung des Verwaltungsrechts der VR China], Peking 1990, Bd.1, S.1150) verweist stattdessen auf die konkret vom Staat bestimmten Einzel- bzw. Großhandelspreise, die beim Absatz durch das Unternehmen selbst nicht überschritten werden dürfen.
- 9) Siehe Ggb, (1984) 25, S. 876; deutsche Übersetzung von Müntzel in *Chinas Recht*.
- 10) Li Xiaowei: "Gedanken über die Verbindung von Planwirtschaft und Regulierung durch den Markt anhand der Entwicklung in der Eisen- und Stahlindustrie" (chin.), *Zhongguo gongye jingji yanjiu* [Forschung zur chinesischen Industriewirtschaft], (1990) 5, S. 51,52.
- 11) Art.1 der "Vorläufigen Methode zur Steuerung der Landeseinheitlichen Höchstpreise von Produktionsmaterialien außerhalb des Planes", erlassen vom Staatsrat am 11.1.1988, Ggb, (1998) 1, S.6; deutsche Übersetzung von Müntzel in *Chinas Recht*.
- 12) Art.10, ebenda.
- 13) "Manche Provinzen im Mittelosten haben Schwierigkeit, die Preise der außerhalb des Staatsplans hergestellten Produktionsmaterialien zu begrenzen", *Jingji cankao*, 29.8.1988.
- 14) Qiu Shibo: "Einige Gedanken zur Verbesserung der Industrieverwaltung nach der Befehlspannung" (chin.), *Hunan jihua jingji*, (1989) 5. Siehe auch den in Fußnote 13 genannten Bericht.
- 15) Vgl. Fußnote 13.
- 16) Vgl. den Bericht: "Die nationale Warenbörse für Metall ist in Shanghai eröffnet worden" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 30.5.1992.
- 17) Um das zu erreichen, wurde eine Reihe von Maßnahmen ergriffen: Reduzierung der Bankkredite, Prüfung der Investitionsprojekte, Kontrolle der Geldmittel für den Investbau, Einschränkung des Verbrauchs und Verstärkung des Steueraufkommen. Vgl. "Bericht des Staatlichen Statistikamtes: Ergebnisse, Probleme und Anregungen" (chin.), *Renmin Ribao* (Haiwaiban), 25.11.1991.

- 18) Xou Peisheng/Ye Wei: "Wichtige Entwicklungen der Preisreform in China" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 4.10.1991.
- 19) Vgl.: "Das Preissystem in China hat sich wesentlich geändert" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 21.1.1992.
- 20) Xou Peisheng/Ye Wei, a.a.O.
- 21) Siehe Fußnote 19.
- 22) Vgl. "Einige vorläufige Bestimmungen der Staatsplankommission zur Verbesserung des Plansystems" vom 31.8.84, Teil 1, *Ggb*, (1984) 25, S. 877.
- 23) § 8 der Preissteuerungsregeln der VR China, *Ggb*, (1987) 23, S. 757 f., deutsch von Münzel in Chinas Recht.
- 24) § 9, ebenda. Nach den "Vorläufigen Bestimmungen des Staatsrates zur Steuerung der Preise wichtiger Produktionsmaterialien und wichtiger Transportpreise" vom 11.1.1988 werden die Preise von Monopolunternehmen bzw. monopolistischen Branchen für von ihnen produzierte wichtige Produktionsmaterialien bzw. wichtige Transportpreise (wie für Erdöl, petrochemische Produkte, die Bahn, die Zivilluftfahrt, für Elektrizität, für die Metallurgie, für Buntmetall, für Steinkohle usw.) vom Staatspreisamt zusammengefaßt gesteuert, bestimmt und korrigiert. Maßnahmen großer Bedeutung müssen dem Staatsrat zur Genehmigung gemeldet werden (§ 3). Produzierende Unternehmen haben die Produktarten und Mengen zu produzieren, welche in den Befehlsplänen bestimmt werden, und sie fristgemäß zuzuteilen und zu liefern. Sie haben Wirtschaftsverträge genau zu erfüllen und sich an die staatlich bestimmten Preise zu halten. Nur unter der Voraussetzung, daß sie die Befehlspläne und Verträge erfüllt haben, ist es den Unternehmen gestattet, die ihnen nach den Vorschriften verbleibenden und die darüber hinaus produzierten Produkte selbst abzusetzen. Beispielsweise kann nach § 2 der "Vorläufigen Bestimmungen des Staatsrats über einen weiteren Schritt zur Ausdehnung der Autonomie der Staatsunternehmen" bei Stahlsorten ein Anteil von 2% innerhalb des Staatsplans selbst abgesetzt werden. Die Unternehmen dürfen Produkte im Plan nicht offen oder verdeckt zurückbehalten, um sie zu hohen Preisen außerhalb des Plans zu verkaufen (§ 5). Außerhalb der oben erwähnten wichtigen Produkte verwendet der Staat Richtatzpläne für andere hauptsächliche Industrieprodukte. Unter Richtatzplänen können Unternehmen in der von Staatsplan gewiesenen Richtung entsprechend den Möglichkeiten der Rohmaterial- und Energieversorgung und nach den Bedürfnissen des Marktes selbst in Produktion und Absatz tätig werden. Für diese Produkte werden entsprechend den einschlägigen staatlichen Bestimmungen je nachdem einheitlich festgesetzte Preise oder schwankende Preise verwandt oder die Preise von Lieferant und Abnehmer ausgehandelt. Schließlich werden die Produkte, für die der Staat keine Pläne ausgibt, vom Markt ausgeglichen (vgl. "Einige vorläufige Bestimmungen der Staatsplankommission zur Verbesserung des Plansystems" vom 31.8.84, Teil 1: Produktionspläne).
- 25) Im Sinne der marxistischen Theorie, d.h. gemessen an der Menge an Arbeit, die für ihre Erzeugung und die Erzeugung ihrer Vorprodukte wirtschaftlich sinnvoll aufgewandt wurde.
- 26) Siehe Fußnote 19.
- 27) Vgl. "In China werden etwa 600 Sorten Produktionsmittel preislich freigegeben" (chin.), *Renmin Ribao* (Haiwaiban), 2.9.1992.
- 28) Wang Huijiong, Li Boxi (Hrsg.): *Zhongguo zhongchang qi chanye zhengce* [Lang- und mittelfristige Industriepolitik Chinas], Peking 1991, S.163f.
- 29) Lü Zheng: "Weitere Erkenntnisse zur Form der Verbindung zwischen Planwirtschaft und Marktregulierung" (chin.), *Zhongguo gongye jingji yanjiu*, (1992) 2, S.3.
- 30) Vgl. "China ist bereit, sich zu einer sozialistischen Marktwirtschaft zu entwickeln" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 11.7.1992.
- 31) Nach einer Statistik von Ende 1988 lagen die chinesischen Preise wie folgt unter (-) bzw. über (+) dem internationalen Niveau: Agrarprodukte -20,8%, Leichtindustrieprodukte -30,6%, chemische Produkte +5,6%, Energie -65,5%, Baumaterial: Planpreise -58%, Höchstpreise -57,7%, Buntmetalle: Planpreise -39,2%, Höchstpreise -33,6%, Metallurgieprodukte -54,1%. Siehe Wang Huijiong/Li Boxi, a.a.O. S.162.
- 32) Vgl. den Index der durchschnittlichen Preisbewegungen P von 403 Staatsunternehmen zwischen 1980 und 1987 (P = Prozent der Preissteigerung vom Rohstoff oder Halbfabrikat bis zum Fertigprodukt):

	1980	1983	1984	1985	1986	1987
P	19,3	20,0	39,8	56,0	54,6	74,6

- Quelle: Du Haiyan u.a.: "Autonomie der Staatsunternehmen, Marktstruktur und Anspornungsmaßnahmen. Ein Bericht über die Untersuchung und Analyse von 403 Staatsunternehmen" (chin.), *Jingji yanjiu*, (1990) 1, S.7.
- 33) Li Xiaowei, a.a.O.
- 34) Vgl. Ye Qiyuan, "Doppelgleisiges Preissystem: Rückblick und Überlegungen" (chin.), *Jingji cankao* [Wirtschaftliche Informationen], 3.9.1990; vgl. auch Wu Jinglian/Lu Jirui, a.a.O., S.144.
- 35) Siehe Shi Xiangxing: "Unternehmensorganisationstruktur in der Leichtindustrie und ihre Regulierung" (chin.), *Zhongguo gongye jingji yanjiu*, (1989) 4, S.20.
- 36) Siehe den Bericht des Staatlichen Amtes für Statistik: "Ergebnisse, Probleme und Anregungen" (chin.), *Renmin ribao* (Haiwaiban), 25.11.1991.
- 37) Ye Qiyuan, a.a.O.
- 38) Erhardts Rundfunkansprache vom 21.6.1948, *Deutsche Wirtschaftspolitik*, S.64.
- 39) Ebenda.
- 40) Siehe Fußnote 36.
- 41) Ebenda.
- 42) Ebenda.
- 43) Vgl. Wu Jinglian/Lu Jirui, a.a.O., S.106 f.
- 44) Ebenda, S.85.
- 45) Siehe Hu Yungmin: "Untersuchung der Unternehmenshandlungen bei der Zirkulation der Waren auf dem Markt" (chin.), *Jingji wenti tansuo* [Untersuchung von Wirtschaftsfragen], (1988) 2, S.36.
- 46) Siehe Du Haiyan u.a.: "Autonomie der Staatsunternehmen, Marktstruktur und Anspornungsmaßnahmen. Ein Bericht über die Untersuchung und Analyse zu 403 Staatsunternehmen" (chin.), *Jingji yanjiu*, (1991) 1, S.4.
- 47) Siehe "Statistische Mitteilung zur Volkswirtschaft und Sozialentwicklung in der Periode des siebten Fünfjahresplans" (chin.), Staatliches Statistikamt der VR China vom 13.3.1991, siehe *Renminribao* (Haiwaiban) vom 14.03.1991.
- 48) Siehe Fußnote 32.
- 49) Wu Xiaojiang: "Gegen die monopolistischen Preise kämpfen" (chin.), *Jiage liliu yü shijian* [Preistheorie und Preispraxis], (1987) 5, S.19.
- 50) Wang Baoshu: "Unternehmensverbindungen und das Verbot von Monopolen" (chin.), *Faxue yanjiu* [Juristische Forschung], (1990) 1, S.3.
- 51) Sie erließ am 21.7.1988 eine "Mitteilung der Büros des ZK der KPCh und des Staatsrates zum Problem der fehlenden Trennung von Regierungs- und Unternehmensfunktionen bei Gesellschaften", *Ggb*, (1988) 17, S. 573; deutsche Übersetzung von Münzel in Chinas Recht. Dort heißt es in Nr.2: "Abgesehen von einer sehr kleinen Zahl von Gesellschaften, die der Staatsrat unmittelbar zur Übernahme bestimmter Verwaltungstätigkeiten ermächtigt hat, darf keine Gesellschaft auch Verwaltungsaufgaben der Regierung, wie die Zuteilung von Material und Investitionen, die Feststellung, Prüfung und Genehmigung von Investbau- und technischen Umgestaltungsvorhaben, die Prüfung und Genehmigung des Plans für Warenimporte und -exporte und des Devisenplans und andere Verwaltungsaufgaben ausüben." Diese "Mitteilung" ist in den folgenden Jahren durch mehrere weitere Vorschriften wiederholt und detailliert worden.
- 52) Siehe Fußnote 36.
- 53) § 2 der "Regeln des Staatsrats zur Umwandlung der Betriebsmechanismen der volkseigenen Industrieunternehmen" vom 30.6.1992, *Rechtsordnungszeitung* (Fazhi ribao), 01.07.1992; deutsche Übersetzung von Münzel in Chinas Recht VII.5.
- 54) § 4, ebenda.

## Das Sanxia-Staudammprojekt und die Frage der Modernisierung in der Volksrepublik China

Thomas Jansen

### I. Vorbemerkung

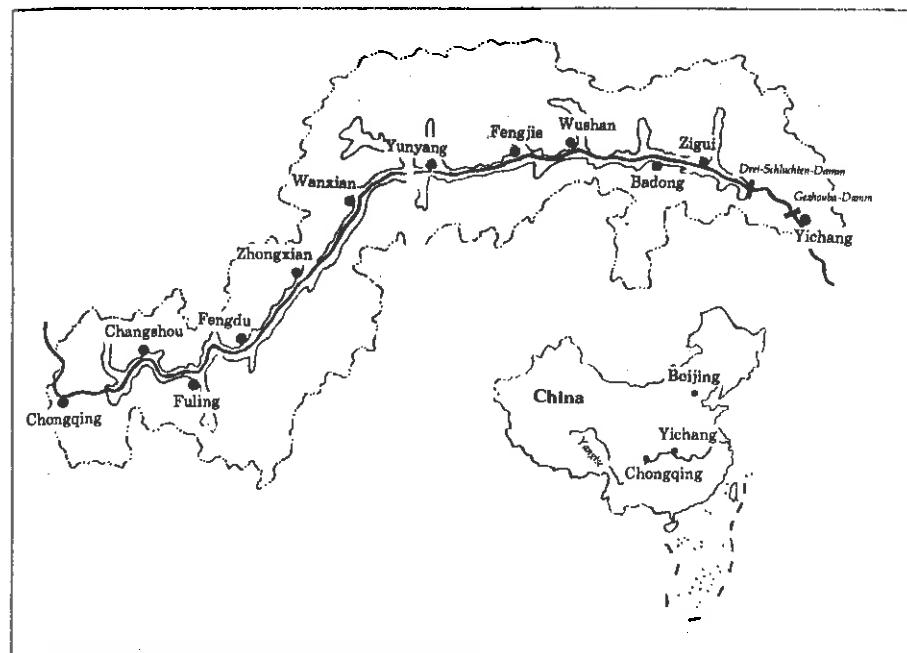
Das Sanxia- oder Drei-Schluchten-Staudammprojekt wird seit 1986 nach verschiedenen mißlungenen Anläufen wieder intensiv in der Volksrepublik China diskutiert.<sup>1</sup> Im Rahmen dieses Projektes, das nach den drei Yangzi-Schluchten Qutang, Wu und Xiling benannt ist, sind die Errichtung eines Staudamms, eines Wasserkraftwerkes sowie eines Schiffshebewerkes in der Xiling-Schlucht bei Sandouping geplant. Der vorgesehene Bauplatz befindet sich ca. 38 km flußaufwärts des bereits fertiggestellten Gezhouba-Staudamms in der Provinz Hubei (siehe Skizze 1). Die geplanten Maßnahmen sind vornehmlich zur Abwehr von Flutkatastrophen in den betroffenen Gebieten gedacht. Daneben sollen sie die Stromversorgung in einem Radius von 1000 km um den Staudamm sicherstellen und die Sicherheit der Yangzi-Schiffahrt erhöhen.<sup>2</sup> Die Bauzeit wird auf 15-20 Jahre geschätzt, die Gesamtkosten sollen sich auf etwa 57 Milliarden Yuan belaufen.

Die Verbindung des Staudamm-Projektes mit der Modernisierungsproblematik in China ergibt sich in mehrfacher Hinsicht. Erstens wird das Projekt von offizieller Seite selbst als unmittelbarer Beitrag zur Modernisierung des Landes verstanden. Eine Schlagzeile der *Volkszeitung* vom 23.03.1992 lautete: "Das Projekt wird den Gang des modernen Aufbaus beschleunigen und das gesamte [wirtschaftliche und technische] Potential des Landes erhöhen". Zweitens nötigt seine Durchführung zur Konkretisierung der angestrebten Modernisierungsziele und zu eindeutiger Parteinaufnahme namentlich im Hinblick auf das prekäre Verhältnis der ökonomischen und ökologischen Folgen des Staudamms. Drittens gewährt dieser Einzelfall Rückschlüsse darauf, inwiefern sachfremde Motive (etwa die Interessen einzelner politischer Gruppen) die Auseinandersetzungen beeinflussen können und in welchem Ausmaß die reichen historischen Erfahrungen und Erfolge im Bereich der Wasserregulierung die Suche nach alternativen Lösungen zur Überschwemmungsproblematik erschweren. In diesen Zusammenhang gehört auch die Frage, ob Erfahrungen mit derartigen Projekten außerhalb Chinas wahrgenommen und genutzt werden.

### Die Tradition des Wasserbaus in China<sup>3</sup>

Die Tradition des Wasserbaus reicht in China bis in vorhistorische Zeit zurück. Sie ist in starkem Maß vom Charakter der chinesischen Gesellschaft als einer Agrargesellschaft geprägt. Einer der als Kulturheroen des Altertums verehrten legendären Gestalten, der Große Yu, regulierte der Legende nach die Flüsse und

### Skizze 1: Das künftige Staugebiet am Drei-Schluchten-Damm



Quelle: Li Ping (April 1992), S. 27.

schuf dadurch die Grundlage für eine geregelte Bewässerung der Felder. Durch die Vollendung dieser Großtat war er später dazu legitimiert, den Kaiserthron zu empfangen. Auch in späterer Zeit spielten Wasserbauprojekte immer wieder eine herausragende Rolle in der Geschichte Chinas. Durch sie verfolgten die Herrscher zum einen das Ziel, die landwirtschaftliche Produktion durch effizientere Bewässerungsmethoden zu erhöhen, zum anderen waren es Schutzmaßnahmen gegen Überschwemmungen vor allem in den gefährdeten Gebieten des Gelben Flusses (Huanghe) in Nordchina. Indem er aufwendige Wasserbauprojekte durchführte, sicherte der Kaiser den Lebensunterhalt einer großen Zahl seiner Untertanen. Er bewies damit, daß er sich um ihr Wohlergehen sorgte und leitete daraus seinen Herrschaftsanspruch ab.

Neben der Unterhaltssicherung besaßen Wasserbauprojekte stets eine weitere Funktion. Sie dienten dem Zusammenschluß des Reiches. Es ist kein Zufall, daß bedeutende Kanalbauten in Konsolidierungsphasen, beispielsweise nach Gründung einer Dynastie oder im Zusammenhang mit dem Ausbau der Hauptstadt unternommen wurden. Man denke etwa an die unter Sui Yangdi (reg. 605-617) begonnenen Kanalbauten, unter denen der Tongji- (begonnen 605) und der Yongji-Kanal (begonnen 608) nach Länge und Arbeitsaufwand die größten waren.<sup>4</sup> Der Yongji-Kanal und seine südlichen Fortsetzungen verbanden die beiden Hauptstädte Chang'an und Luoyang mit den fruchtbaren Gebieten des unteren Yangzi, wohingegen der Tongji-Kanal eine Verbindung bis in die Nähe

des heutigen Peking schuf. Durch den Ausbau der Wasserstraßen wurden ursprünglich voneinander getrennte Regionen verkehrstechnisch verbunden. Die Abhängigkeit der einzelnen Regionen wurde durch die Möglichkeit des Warenaustauschs im Rahmen eines sich entwickelnden nationalen Marktes größer. Wasserbauliche Maßnahmen waren daher ein effizientes Mittel, Tendenzen zur Regionalisierung und Abspaltung einzelner Gebiete entgegenzuwirken.

Der eminent politische Charakter von Wasserbauprojekten führte in der Geschichte wiederholt zu scharfen Kontroversen innerhalb der Beamtenenschaft, in deren Verlauf die Positionen der Parteien weltanschaulich überhöht wurden. Die heftigsten Gegner solcher Projekte kamen aus den Reihen der konfuzianischen Beamtenenschaft. Die Kritik der Konfuzianer zielte auf die oftmals exorbitanten Kosten wasserbaulicher Projekte und die immensen Belastungen für die Bauern. Letztere waren es, die durch ihren Arbeitsdienst und ihre Abgaben die Hauptlast der Unternehmungen trugen. Überdimensionale Großprojekte bedeuteten für die Konfuzianer eine Abkehr vom tugendhaften Weg einer von Wohlwollen gegenüber dem gemeinen Volk geleiteten sparsamen Regierung, wie sie sie durch die frühen Zhou-Könige praktiziert sahen. Dadurch gerieten sie in Gegensatz zu den legistisch orientierten Beamten. Für die Legisten waren wasserbauliche Projekte ein geeignetes Mittel, die Macht des Kaisers und der Zentrale gegenüber den Regionen zu demonstrieren. Während die Legisten somit auf die Anwendung machtstaatlicher Mittel vertrauten, favorisierten die Konfuzianer das Modell eines wohlwollenden und tugendhaften Herrschers, dessen bloßes Vorbild als ausreichend betrachtet wurde, den Zusammenhalt des Reiches zu gewährleisten. Debatten über Kanal- und Deichbauten zum Zweck der Hochwasserbekämpfung oder der Verbesserung der Infrastruktur bildeten stets auch ein Forum, vor dem diese beiden Kontrahenten, Konfuzianer und Legisten, ihre politischen Weltanschauungen verteidigten.

Das Merkmal, wasserbauliche Maßnahmen politisch zu instrumentalisieren, prägt auch die Diskussion über den Sanxia-Staudamm. Die diesbezügliche Kontinuität zwischen Vergangenheit und Gegenwart am Beispiel der Debatte des Jahres 1992 herauszuarbeiten, ist das Ziel dieses Artikels.

## II. Abriß der Geschichte der Beratungen über das Sanxia-Projekt

Der Plan, durch einen Staudamm die Schifffahrt auf dem Yangzi sicherer zu machen und darüber hinaus die Energie des aufgestauten Wassers zur Stromerzeugung zu nutzen, war ursprünglich eine Idee von Sun Yatsen (1866-1925) aus dem Jahre 1919. Sun formulierte sie in Zusammenhang mit seinem großangelegten Versuch, einen Generalplan zur Modernisierung Chinas zu entwerfen. Innerhalb dieses Planes nahm die Schaffung einer funktionsfähigen Infrastruktur, die Sun als "materiellen Aufbau" bezeichnete (*wuzhi jianshe*), neben dem "psychologischen Aufbau" (*xinli jianshe*) und dem "gesellschaftlichen Aufbau" (*shehui jianshe*) einen zentralen Platz ein.<sup>5</sup>

In den dreißiger Jahren ließ die Guomindang-Regierung die Durchführung des Planes prüfen. 50 chinesische Fachleute wurden zum Meinungsaustausch mit amerikanischen Kollegen in die USA entsandt. Die Vorbereitungen gelangten jedoch nicht über die Erstellung zweier Gutachten hinaus. 1947 kamen die Be-

mühungen infolge der sich verschärfenden Auseinandersetzungen zwischen der Guomindang und der KPCh sowie zunehmender Meinungsverschiedenheiten zwischen der amerikanischen und der nationalchinesischen Regierung zum Erliegen.

Nach Gründung der Volksrepublik im Jahre 1949 wurde das Projekt bis in die achtziger Jahre mehrfach auf die politische Tagesordnung gesetzt, gelangte jedoch nie über das Planungsstadium hinaus.<sup>6</sup> Die Gründe für das wiederholte Scheitern des Projektes sind vielschichtig. In der zweiten Hälfte der fünfziger bis zum Beginn der sechziger Jahre verhinderte vor allem das unzureichende wirtschaftliche und technische Potential Chinas die Realisierung eines solchen Mammutprojektes. 1958 war im Rahmen der Propagierung des Großen Sprungs nach vorn die Konstruktion des Danjiangkou-Damms am Han-Fluß (Provinz Hubei) beschlossen worden. Als zu Ende des Jahres 1961 jedoch erhebliche Baumängel sichtbar wurden, die auf mangelhafte Planung des Projektes zurückzuführen waren, mußten die Arbeiten angesichts der allgemein katastrophalen Wirtschaftslage bis 1964 unterbrochen werden. Dies und die Tatsache, daß mit Mao Zedong und Zhou Enlai die beiden einflußreichsten Politiker dem Drei-Schluchten-Projekt zwiespältig gegenüberstanden, ließ das Interesse an dessen Realisation vorerst abflauen. In den folgenden Jahren waren es dann wechselweise innenpolitische und außenpolitische Faktoren, die eine Entscheidung zugunsten des Staudamms verhinderten. Das auf den Beginn der Kulturrevolution (1966-76) folgende Chaos machte die Verwirklichung jedes größeren Projektes unmöglich. In den Jahren 1969-70 fiel der Damm der Furcht vor einem chinesisch-sowjetischen Krieg zum Opfer, da man befürchtete, er könne zu einer leichten Zielscheibe der sowjetischen Militärstrategen werden und werde die für einen eventuellen Krieg benötigten Gelder verbrauchen.

Paradoxerweise unterbreitete das Ministerium für Wasser- und Energiewirtschaft, unterstützt vom Militärbereich Wuhan und dem revolutionären Komitee der Provinz Hubei, im Mai 1970 den Plan für ein anderes Großprojekt, nämlich den Bau des Gezhouba-Staudamms auf dem Yangzi. Es sei hier in Erinnerung gerufen, daß die Provinz Hubei der größte Nutznießer eines Yangzi-Staudamms wäre. Die Angelegenheit wurde auf höchster Ebene entschieden. In einem Brief an Mao Zedong setzte sich Zhou Enlai persönlich für den Gezhouba-Damm ein. Der Drei-Schluchten-Damm solle aus militärischen Erwägungen vorerst zurückgestellt werden, doch könnten durch den Gezhouba-Damm wichtige Erfahrungen für dessen spätere Realisation gesammelt werden. Diese Lösung ist somit als ein Kompromiß zu verstehen, durch den sowohl ein Teil der Staudamm-Befürworter zufriedengestellt,<sup>7</sup> gleichzeitig aber der Umfang des Projektes vorerst beschränkt werden konnte. Die Entscheidung für den Gezhouba-Damm wurde dabei durch utopische Vorausschätzungen erleichtert. Die Konstruktionsdauer wurde auf lediglich fünf Jahre projektiert, die Gesamtkosten der Arbeiten auf 1,3 Milliarden Yuan berechnet. Doch bereits 1972 mußten die Arbeiten unterbrochen und Neuplanungen unternommen werden. Die letztendliche Abnahme des Gezhouba-Staudamms durch den Staat erfolgte im November 1991.

Seit der zweiten Hälfte der siebziger Jahre wurden von seinen Befürwortern immer wieder Versuche unternommen, dem Sanxia-Damm Priorität unter den staatlichen Großprojekten zu verschaffen, jedoch ohne Erfolg. Ein wesentlicher

Faktor für die Zurückstellung des Sanxia-Projektes war das größere Gewicht, welches ökonomische Argumente im Zuge der Wirtschaftsreformen Deng Xiaoping's bekamen. Die Zustimmung zu Großprojekten wurde nun zunehmend von dem zu erwartenden wirtschaftlichen Gesamtnutzen einer Maßnahme abhängig gemacht. Gerade die Planung des Sanxia-Staudamms war jedoch weiterhin mit vielen Unwägbarkeiten behaftet.

Die gegenwärtigen Beratungen gehen auf eine neuerliche Initiative der Regierung aus dem Jahr 1986 zurück. Seit dieser Zeit wurden nach chinesischen offiziellen Angaben 412 Fachleute in eine Expertenkommission aufgenommen und mit Untersuchungen zu den verschiedenen Problemen beauftragt: den geologischen Grundlagen im Baugebiet, der Erdbebensicherheit des Dams, seinen technischen Daten, dem Verschlammungsproblem, den ökonomischen und ökologischen Belastungen sowie der notwendigen Umsiedlung der Bevölkerung in den betroffenen Kreisen.

Nach den Überschwemmungen des Sommers 1991 stieg das Projekt rapide auf der Prioritätenkala der Regierung, die von nun an den Druck zugunsten eines baldigen Baubeginns verstärkte.<sup>8</sup> Auf der 5. Tagung der 7. politischen Konsultativkonferenz des chinesischen Volkes vom 18.-28. März 1992 wurde der Antrag zur Realisierung des Sanxia-Projektes beraten und gebilligt, worauf er dem parallel tagenden 7. Nationalen Volkskongress (20.03.-03.04.1992) zur Abstimmung vorgelegt werden konnte. Von 2.633 anwesenden Deputierten stimmten knapp zwei Drittel (1.767) für den Antrag, 177 Abgeordnete stimmten dagegen, 664 enthielten sich, und 25 nahmen an der Abstimmung nicht teil.<sup>9</sup> Damit ist der Weg zum Beginn der Bauarbeiten zumindest verfahrensrechtlich geebnet. Wann tatsächlich mit den Bauarbeiten begonnen wird, obliegt nun der Entscheidung des Staatsrates. In naher Zukunft ist allerdings nicht mit der Realisierung des Projektes zu rechnen. Die *Volkszeitung* vom 21. März 1992 berichtete von dem Vorschlag Li Pengs, die Ausführung des Projektes in die Planung der nächsten zehn Jahre aufzunehmen. Der in dem Zusammenhang für Planung verwendete chinesische Begriff *guihua* bezeichnet in der Regel das Anfangsstadium in der Durchführung von Großprojekten.<sup>10</sup> Der ausgedehnte Zeitrahmen war möglicherweise aber auch der Versuch, den Kritikern, die lediglich einen Aufschub des Projektes wünschten, die Zustimmung bei der bevorstehenden Abstimmung im Volkskongress zu erleichtern.

### III. Der Streit zwischen Sanxia-Befürwortern und Staudamm-Gegnern

#### 1. Wer sind die Kontrahenten?

Entscheidend für ein tieferes Verständnis der Staudamm-Debatte ist die Kenntnis der teilnehmenden Parteien und ihrer spezifischen Interessen. Dann wird deutlich, daß vor allem der aus der Durchführung des Projektes entstehende Nutzen bzw. Nachteil die Haltungen der Akteure bestimmt.<sup>11</sup> Allerdings sind die Trennlinien zwischen Befürwortern und Gegnern nicht immer eindeutig zu ziehen. Im folgenden werden daher hauptsächlich die beiden Extrempositionen Pro bzw. Contra Staudamm herausgearbeitet.

Zu den stärksten Befürwortern des Staudamms gehören außer der Regierung als Initiatorin das Yangzi-Tal-Planungsbüro (*Changjiang liyu guihua bangong-*

*shi*) sowie die Provinzen Hubei und Hunan. Das 1956 in Wuhan gegründete Planungsbüro unterstand bis zum Ende der siebziger Jahre Lin Yishan, dem entschiedensten Verfechter des Staudamm-Projektes. Mit seinen mehr als zwölftausend Mitarbeitern (Stand 1985) obliegt dem Planungsbüro die allgemeine Entwicklung des Yangzi-Beckens sowie die Erstellung der konkreten Durchführbarkeitsstudien für den Sanxia-Staudamm. In dieser Hinsicht war es bereits bei der Planung des Gezhouba-Staudamms federführend.

Die Provinzen Hubei und Hunan genössen als Yangzi-Anrainer in besonderem Maße die Vorteile eines wirksamen Hochwasserschutzes. Im allgemeinen positiv stehen dem Projekt auch die Provinzen Jiangxi, Anhui und Jiangsu gegenüber.

Gegen diese Gruppe von Befürwortern stehen vor allem die Provinz Sichuan und das Ministerium für Verkehrswesen (*Jiaotongbu*). Während Sichuan aufgrund seiner Lage oberhalb des Dams keinen Vorteil aus den Maßnahmen zur Flutbekämpfung ziehen könnte, müßte es dennoch in weitaus größtem Maße die Last der Bevölkerungsumsiedlung tragen. Das Risiko von Überschwemmungen würde sich für diese Provinz durch die vermehrte Schlammablagerung infolge des Wasserrückstaus und der verminderten Fließgeschwindigkeit des Yangzi sogar noch erhöhen. Außerdem gehört die Provinz aufgrund ihrer relativ großen Entfernung zum Damm nicht zu den hauptsächlichen Empfängern der zu gewinnenden Energie. Nach 1984 entspannte sich die Abwehrhaltung Sichuans jedoch, da die Regierung versprach, eine eigene Provinz Sanxia (*Sanxia sheng*) zur Durchführung der Bevölkerungsumsiedlung zu schaffen.<sup>12</sup>

Die Vorbehalte des Ministeriums für Verkehrswesen gründeten sich hauptsächlich auf die Furcht, die Schiffahrt auf dem Yangzi könne infolge der Bauarbeiten zum Erliegen kommen. Diese Bedenken versuchte die Zentralregierung dadurch auszuräumen, daß sie die Einrichtung temporärer Schleusen für die Zeit der Bauarbeiten versprach.

Außer diesen beiden Gruppen von Hauptkontrahenten gibt es diejenigen Behörden und Städte, die einen ambivalenten Standpunkt vertreten, da der Sanxia-Staudam für sie sowohl Vor- als auch Nachteile bringt, die darüber hinaus schwer vorauszuberechnen sind. Zu dieser Gruppe gehören das Ministerium für Wasserwirtschaft und Elektrizität (*shuili dianlibu*; seit April 1988 in zwei Ministerien geteilt), die Staatliche Planungskommission (*Guojia jihua weiyuanhui*), die Staatliche Wissenschafts- und Technologiekommission (*Guojia kexue jishu weiyuanhui*) sowie die Städte Chongqing und Shanghai.<sup>13</sup>

Das Ministerium für Wasserwirtschaft und Elektrizität ist besonders geeignet, die äußerst komplizierte Interessenlage zu verdeutlichen. Während die vornehmlich für Wasserwirtschaft und damit auch für die Hochwasserbekämpfung zuständigen Beamten das Sanxia-Projekt traditionell unterstützen, sind die Meinungen bei ihren Kollegen aus dem Energiebereich eher negativ. Die Behörde hat in Li Rui, ihrem Vizeminister bis September 1959, und der Ministerin Qian Zhengying (bis April 1988) jeweils einen starren Opponenten und eine Verfechterin des Staudamms hervorgebracht. In den dreißig Jahren von 1958 bis 1988 wurden die beiden Bereiche des Ministeriums insgesamt viermal getrennt oder vereinigt (1958, 1979, 1982 und 1988). Das geschah mit dem Ziel, jeweils einer der genannten Gruppen durch ein eigenes Ministerium größeres Gewicht zu verleihen oder ihr Gewicht durch die Vereinigung mit der Gegenpartei zu schmälern.

Neben den bisher genannten Bürokratien und Verwaltungseinheiten beteiligten sich seit Mitte der achtziger Jahre verstkt auch kritische Stimmen aus den Reihen der Demokratischen Liga Chinas (*Zhongguo minzhu tongmeng*), der JiusanGesellschaft (*Jiusan xueshe*) und der Wissenschaftler der Hochschulen und Forschungsinstitute an der Debatte. Als Medium diente ihnen das Sprachrohr der Demokratischen Liga, die Zeitschrift *Qunyan* (*Stimme der Massen*). Die Meinungen dieser Gruppe sind erst divergent und knen nur im Einzelfall dargestellt werden, stellen aber insgesamt das wohl kritischste Potential in den Beratungen dar. Die erungen dieser Kritiker erstarben weitgehend nach den Überschwemmungen des Sommers 1991, als die Regierung den Druck zur Durchsetzung des Sanxia-Staudamms verschfte.

## 2. Die Argumente der Gegenspieler

Die jüngste ausfrliche Behandlung von seiten der Verfechter des Staudamms erfuhr das Thema in einem Aufsatz der ehemaligen Ministerin für Wasserwirtschaft und Elektrizität und jetzigen Stellvertretenden Vorsitzenden der nationalen Konsultativkonferenz Qian Zhengying, den diese im Organ des Zentralkomitees der KPCh *Qiushi* unmittelbar vor den Beratungen des Nationalen Volkskongresses (NVK) veröffentlicht hat.<sup>14</sup> Der Aufsatz trägt den Titel "Meine Erkenntnisse zum Drei-Schluchten-Projekt". Durch die Verwendung des Begriffes *renshi* ("auf der Beobachtung nachprüfbarer Fakten beruhende Erkenntnis") im Titel des Textes unterstreicht die Autorin den Anspruch, daß sich ihre Ansichten auf wissenschaftlich nachprüfbarer Fakten stützten. Der hochoffizielle Charakter des Publikationsorgans und der Zeitpunkt der Veröffentlichung lassen den Schluß zu, daß es sich bei dieser Darstellung um die von der Partei gewünschte Leitlinie für die Beratungen des NVK handelte.

Der erste des in drei Teile gegliederten Aufsatzes trägt die Überschrift: "Aus der historischen Entwicklung [der Region] Jianghu die Bedeutung des Sanxia-Projektes erkennen". Darin beleuchtet die Autorin die geschichtlichen Veränderungen im Wassersystem des Yangzi, die zu den Überschwemmungen seit dem 19. Jahrhundert geführt hätten.<sup>15</sup> Als deren Hauptgrund nennt sie die allmäliche Versandung der ehemals feuchten Wasserauffanggebiete am Mittel- und Unterlauf des Flusses. Vor der östlichen Han-Zeit hätten die Yunmeng-Sümpfe am Mittellauf des Flusses als Auffangbecken für die Wassermassen des Yangzi und seiner Zweigflusse gedient. Diese seien aber bis zur östlichen Song-Zeit durch Schlammablagerungen erst zu einem Delta (Jingjiang-Delta) und dann zu einer Ebene (Jianghan-Ebene) ausgetrocknet. Als Alternative habe sich daraufhin das Dongting-Gebiet zu einem Reservoir für die Yangzi-Wassermassen entwickelt. Durch den sich ansammelnden Schlamm des Flusses bedrohe den Dongting-See jedoch heute das gleiche Schicksal wie die Yunmeng-Sümpfe in früherer Zeit. Qian verdeutlicht diese Tendenz mit der allmlichen Verringerung der Seeoberfche und des Fassungsvermögens. Im Jahre 1825 betrugten diese 6000 qkm bzw. 40 Milliarden Kubikmeter gegenüber 4350 qkm und 29 Milliarden Kubikmetern im Jahre 1949 und 2691 qkm und 17 Milliarden Kubikmetern Wasser im Jahre 1983. Es mste deshalb, so die Schlussfolgerung der Verfasserin, daf gesorgt werden, daß die Versandung des Dongting-Sees

gestoppt und ein ausreichendes Abflussystem für Hochwasser geschaffen werde. Die bisherigen Kapaziten seien im Falle von Hochwasseraufkommen, wie sie die Jahre 1870 und 1954 erlebt hätten, vollkommen ungenigend.

Die Notwendigkeit, der fortwrend drohenden Überschwemmungsgefahr Herr zu werden und wasserbauliche Maßnahmen zur Erhaltung der natürlichen Wasserreservoirs durchzuführen, wird auch von seiten der Kritiker nicht bestritten. Große Uneinigkeit besteht jedoch hinsichtlich des Wie solcher Maßnahmen. Wrend einige Widersacher lediglich einen Aufschub des Projektes anstreben, lehnen es andere ganz ab.

Im folgenden soll der Versuch unternommen werden, die Positionen der Befürworter und Gegner des Damms anhand der wichtigsten Probleme aus den Bereichen Ökologie und Ökonomie vorzustellen.<sup>16</sup> Der Schilderung des Standpunktes der Befürworter liegen die Teile zwei und drei des bereits erwähnten Artikels der früheren Wasserbauministerin Qian Zhengying zugrunde. Die hier geschilderte Position der Gegner beschreibt vor allem die Ansicht derjenigen, die das SanxiaProjekt kompromislos kippen lassen wollen.

### kologische Folgen des Staudamms

Der Bereich der ökologischen Folgen hat sowohl in China als auch im Westen die stke kritische Resonanz auf das Sanxia-Projekt hervorgerufen. Im einzelnen geht es hierbei um die geplante He des Staudamms und des Stausees, das Verschlammungsproblem und die Bodenerosion.

### Der Wasserstand des Stausees

Anfänglich, so Qian Zhengying, habe sie einen relativ niedrigen Wasserstand von 150 Metern befürwortet. Maßgebend sei einerseits die Verringerung der von einer Umsiedlung betroffenen Bevölkerung gewesen, andererseits die Begrenzung des durch die Stauung angehäuften Schlammes. Die Nachteile eines niedrigen Wasserstandes, d.h. eines kleinen Stausees, bestnden aber darin, daß die Auffangmenge für Hochwasser in Spitzenzeiten zu gering sei. Des weiteren würde sich der Wasserstand des Yangzi bei der Stadt Chongqing kaum erhöhen, so daß keinerlei Vorteile für die Sicherheit der Schifffahrt gegen die gefrlichen Untiefen des Flusses entstehen würden. Als Folge der "Beweisführung" (*lunzheng*) habe man sich deshalb auf einen anfänglichen Wasserstand von 156 Metern geeinigt, der im weiteren Verlauf der Arbeiten auf 175 Meter innerhalb des 185 Meter hohen Damms gesteigert werden solle. Bei 175 Metern Wasserstand ergäbe sich ein Stausee von ca. 600 Kilometern Länge und 1000 Metern Breite. Damit sind die Verfechter des Staudamms bereits ein gutes Stück hinter ihre Vorgaben aus den fünfziger Jahren zurückgegangen, als sie durchweg einen 200 Meter hohen Staudamm forderten.

### Verschlammung und Bodenerosion

In enger Wechselwirkung mit der He des Damms und seines Wasserspiegels steht das Problem der Schlammablagerung im Stausee und der Bodenerosion am Oberlauf des Yangzi. Eine wesentliche Aufgabe des Staudamms besteht darin, den Transport von Flusschlamm in die Wasserreservoirs des Dongting-Sees zu unterbinden. Es stellt sich daher das Problem, wie der Bodenerosion am Ober-

lauf des Yangzi und der daraus resultierenden Verschlammung des Stausees Einhalt geboten werden kann, um ein stets gleichbleibendes Fassungsvermögen zu garantieren.

Qian Zhengying vertritt dazu folgende Position: Im Gegensatz zum Huanghe (Gelber Fluß) in Nordchina, der hauptsächlich feinen Lösssand aus seinen Nebenflüssen aufnehme und weitertransportiere, liege das Yangzi-Flußsystem in einer sehr felsigen Bergregion. Das von den Zuflüssen des Yangzi mitgeführte Geröll sei sehr grob. Es bliebe bereits in den Zuflüssen hängen und gelange erst gar nicht in den Hauptstrom, weswegen es auch nicht bis an den Staudamm transportiert werde. Während der jährliche Wasserdurchfluß am Sanmenxia-Staudamm des Huanghe ca. 40 Milliarden Kubikmeter Wasser betrage und der Fluß mehr als 1,6 Milliarden Tonnen Sand mitführe, sei das Verhältnis am Ort des geplanten Damms in Yichang weitaus günstiger. Die dort jährlich vorbeifließende Wassermenge betrage 450 Milliarden Kubikmeter. Der Fluß befördere aber lediglich ein Drittel des Huanghe-Schlammes, nämlich ca. 500 Millionen Tonnen jährlich. Dennoch sei die Bodenerosion am Oberlauf des Yangzi und in seinen Zuflüssen als Gefahrenpotential erkannt worden und werde wie die des Huanghe mit Priorität behandelt.

Die Widersacher versuchten bisher in ihren Angriffen gegen das Projekt in erster Linie, die katastrophalen Auswirkungen auf das ökologische Gleichgewicht der Region herauszustellen. Einer der nachdrücklichsten Vertreter dieser Gruppe ist der Ökologe Hou Xueyu.<sup>17</sup> Durch den Stausee würden nicht nur wichtige Kulturgüter wie die Yunyang- und Quyuan-Tempel in Sichuan bzw. Hubei zerstört, sondern auch der Lebensraum des chinesischen Störs gefährdet. Außerdem werde infolge der langsameren Fließgeschwindigkeit des Yangzi die Wasserververschmutzung bei den Städten Chongqing und Wanxian (beide in Sichuan) zunehmen.

Die stärksten Befürchtungen der Gegner betreffen die Probleme Verschlammung und Bodenerosion. Entweder werde der durch den Yangzi mitgeführte Schlamm bis ins Staubecken gelangen und sich dort absetzen (Erhöhung des Wasserspiegels mit der Folge weiterer Umsiedlungen) oder er werde aufgrund seiner groben und felsigen Beschaffenheit bereits in den Zuflüssen hängenbleiben und diese verstopfen. In diesem Fall werde zwar das Fassungsvermögen des Stausees nicht beeinträchtigt, durch die Verstopfung der Nebenflüsse würde jedoch die Überschwemmungsgefahr auf andere Gebiete verlagert. Die Verfechter des Projektes ließen die Frage unbeantwortet, welche konkreten Pläne für die Bekämpfung der Bodenerosion bereitlägen und wie letztlich mit den weiterhin anfallenden 500 Millionen Tonnen Geröll und Schlamm verfahren werden solle.

Die Strategie der Sanxia-Gegner besteht darin, durch mehrere kleinere Staudämme die angesprochenen ökologischen Risiken zu begrenzen. Parallel sollen Maßnahmen ergriffen werden, um die Wurzel des Hochwasserübels zu beseitigen. Diese wird von Kritikern übereinstimmend in den großflächigen Rodungen des Baumbestandes in der Provinz Sichuan gesehen.

#### *Umsiedlung der Bevölkerung*

Eine neuerliche Gefahr von Überkultivierung und unkontrolliertem Baumschlag droht nach Ansicht der Staudamm-Gegner infolge der notwendigen Umsiedlung von weit mehr als 1 Million Menschen im Staudammgebiet.<sup>18</sup> Diese teilen sich

etwa je zur Hälfte in Bewohner städtischer und ländlicher Gebiete. Die Umsiedlung der ersten Gruppe stellt nach offizieller Seite keine allzu große Schwierigkeit dar, da Wohn- und Arbeitsplätze an anderer Stelle relativ leicht wiedererrichtet werden können. Anders verhalte es sich bei der Landbevölkerung. Für sie müßten in großem Stil neue Produktionsflächen geschaffen werden, da der geplante Stausee unter anderem 360.000 Mu Ackerland (das sind ca. 24.000 Hektar) überflutet werde. Als erleichternd nennt Qian Zhengying die Tatsache, daß die Umsiedlung 19 Kreise betreffe, wobei jedem Kreis nur wenig Land verlorengesehe und es kein einziges Dorf und keine einzige Stadt gebe, die ganz im Stausee versänke. Während die Staudammgegner den grundsätzlichen Charakter des Problems betonen und auf die Schwierigkeiten hinweisen, den Bauern gleichwertiges Ackerland zur Verfügung zu stellen, schildert Qian Zhengying die Neuansiedlungen als reines Organisationsproblem: "Wenn es bei der Umsiedlung der Bevölkerung an einem einheitlichen Plan und Führung mangelt, wird dies notwendigerweise zu noch stärkerer Überkultivierung und übermäßigem Baumschlag führen und die Ökologie bzw. die Umwelt noch weiter verschlimmern."<sup>19</sup> Die Umsiedlung werde von den örtlichen Kadern und der Bevölkerung der Gegend als Herausforderung und Chance begriffen. Die Praxis einer einmaligen Entschädigung der Bauern bei früheren Projekten solle diesmal durch langfristige Hilfen beim Neuaufbau einer wirtschaftlichen Infrastruktur ersetzt werden. Zu diesem Zweck seien Pilotversuche gemacht worden.

#### *Ökonomische Probleme*

Waren die Befürworter des Sanxia-Staudamms hinsichtlich der ökologischen Probleme dazu gezwungen, aus der Defensive heraus zu operieren und die Befürchtungen ihrer Gegner zu zerstreuen, sehen sie sich im Falle der ökonomischen Seite in der Lage, den aktiven Nutzen des Projektes für die Entwicklung Chinas aufzuzeigen. Tatsächlich benötigt China zur Fortführung seiner industriell-technischen Entwicklung weit mehr Energie, als gegenwärtig produziert werden kann.<sup>20</sup> Die geplante Anlage würde die Kapazität zur Stromerzeugung von derzeit rund 151 000 Megawatt um weitere 17 000 Megawatt steigern. Diese Erhöhung entspricht ungefähr der Kapazität aller taiwanesischen Kraftwerke. Die Entwicklung der Wasserkraft scheint somit eine saubere und langfristig billigere Alternative zur Energiegewinnung aus Kohle. Die Kritik der Gegner richtet sich folglich auf folgende Punkte: Kann sich ein Entwicklungsland wie China überhaupt ein solches Großprojekt leisten? Ist es technisch zur Realisierung in der Lage? Wie kann vermieden werden, daß das Projekt zu "einem Faß ohne Boden" (*wudi dong*) wird? Gibt es zuverlässige Vorausschätzungen der zukünftigen Preisentwicklung und der Inflationsrate, welche die aufzubringenden "dynamischen Investitionen" (*dongtai touzi*) erhöhen würden? Qian Zhengying gelangt zu folgendem Schluß: Die anfallenden Kosten von 57 Milliarden Yuan seien langfristig billiger als die zu erwartenden Überschwemmungsschäden, die entstünden, wenn der Staudamm nicht gebaut würde. Der Bauplan umfasse nach gegenwärtiger Planung drei Stadien: 1. Drei Jahre vorbereitende Arbeiten, 2. neun Jahre vom Beginn der Hauptarbeiten bis zur Erzeugung des ersten Stroms, 3. weitere sechs Jahre bis zur Fertigstellung. In der letzten Phase sollen bis zur vollen Leistung sukzessive neue Stromaggregate in Betrieb genommen werden.

Das Projekt solle sich durch den frühen Beginn der Stromerzeugung nach nur 12 Jahren Bauzeit in wachsendem Maße selbst tragen. Der Rückgriff auf andere teurere Energiequellen, beispielsweise die Kohle, werde durch die aus Wasserkraft gewonnene Energie überflüssig. Baute man den Sanxia-Staudamm nicht, müßten an anderen Stellen mehrere kleinere Kraftwerke errichtet werden, die insgesamt nicht billiger kämen. Durch Anhebung der Strompreise könnten auch steigende Baukosten marktgerecht ausgeglichen werden.

Für die Staudamm-Opposition enthält die von der Regierung aufgemachte Rechnung zu viele unbestimmbare Größen. Sie verweist in diesem Zusammenhang auf die negativen Erfahrungen früherer Staudammbauten. Sowohl in Dangjiangkou als auch in Gezhouba hätten die tatsächliche Konstruktionsdauer wie auch der finanzielle Aufwand die ursprünglichen Berechnungen um ein Vielfaches überschritten.

Angesichts der zahlreichen Unwägbarkeiten in der Planung des Projektes und der mit seiner Ausführung verbundenen Risiken für Mensch und Natur erscheint die Entscheidung zugunsten des Drei-Schluchten-Staudamms als hauptsächlich politisch motiviert. Dies bestätigt der Finanzminister Wang Bingqian, wenn er sagt: "Die Vollendung des Drei-Schluchten-Projektes wird großen wirtschaftlichen Nutzen bringen, aber seine politische Bedeutung wird noch größer sein."<sup>21</sup> Vor diesem Hintergrund sind einige Anmerkungen zu der Art der Entscheidungsfindung und den politischen Implikationen des Damms angebracht.

#### IV. Besonderheiten der Entscheidungsfindung

Eine Überschrift in der *Volkszeitung* vom 4.4.1992 lautete: "Wissenschaftliche Beweisführung demokratische Entscheidung" (*Kexue de lunzheng minzhu de juece*).<sup>22</sup> Der dazugehörige Artikel faßt das Ergebnis der am Vortage im Volkskongreß durchgeführten Abstimmung über das Sanxia-Projekt zusammen und gibt eine Art Stimmungsbericht vom vorläufigen Ende der mehrjährigen Diskussion. Die Berufung auf die Wissenschaftlichkeit und den demokratischen Verlauf des Entscheidungsverfahrens durchzieht alle offiziellen Darstellungen zur Sanxia-Problematik. Mit Wissenschaftlichkeit ist gemeint, daß man sich sämtlicher technischer, wirtschaftlicher und ökologischer Probleme mit wissenschaftlichen Methoden angenommen und sie gelöst hat. Diese Art von Festlegung ist insofern von großer Bedeutung, als sie die Art der möglichen Einwände gegen den Staudamm begrenzt. Gegenläufige Ansichten, die ihrer Natur nach auf Interessenkonflikten beruhen - zum Beispiel zwischen den Interessen der Zentralregierung und der betroffenen Bauern - und somit nicht auf wissenschaftlichem Wege zu einem Konsens führen können, werden von vornherein von der Debatte ausgeschlossen. Grundlegende Einwände gegen das Projekt, wie die von Staudammgegnern vorgebrachten Befürchtungen bezüglich der ökologischen Folgen, werden zu organisatorischen Problemen reduziert. Auf diese Weise wird nicht nur entscheidend der Inhalt der Debatte vorherbestimmt. Auch der Personenkreis, der zur Teilnahme berechtigt ist, verringert sich erheblich. Diejenigen, die sich keiner wissenschaftlichen Sprache bedienen können oder wollen, sind ebenfalls von der Diskussion ausgeschlossen. Minderheitenmeinungen werden zwar zugegeben, jedoch nicht ausführlich dargestellt, da sie vom wissenschaftlichen Stand-

punkt aus als widerlegt angesehen werden und daher keine weitere Behandlung verdienen.<sup>23</sup> Die unmittelbar betroffene Bevölkerung wird dadurch in eine Zuschauerrolle verwiesen, die letztlich nur die Möglichkeit offenläßt, die Vorschläge der Experten hinzunehmen und sich dem Mehrheitsvotum unterzuordnen. Inwieweit eine Verständigung mit der Bevölkerung in den betroffenen Kreisen und Provinzen gesucht wurde, ist auf der Basis des zugänglichen Materials nicht objektiv zu beantworten. Eine Möglichkeit, authentische Stimmen der örtlichen Bevölkerung zu erfahren, wäre die Lektüre der einschlägigen regionalen Tageszeitungen.

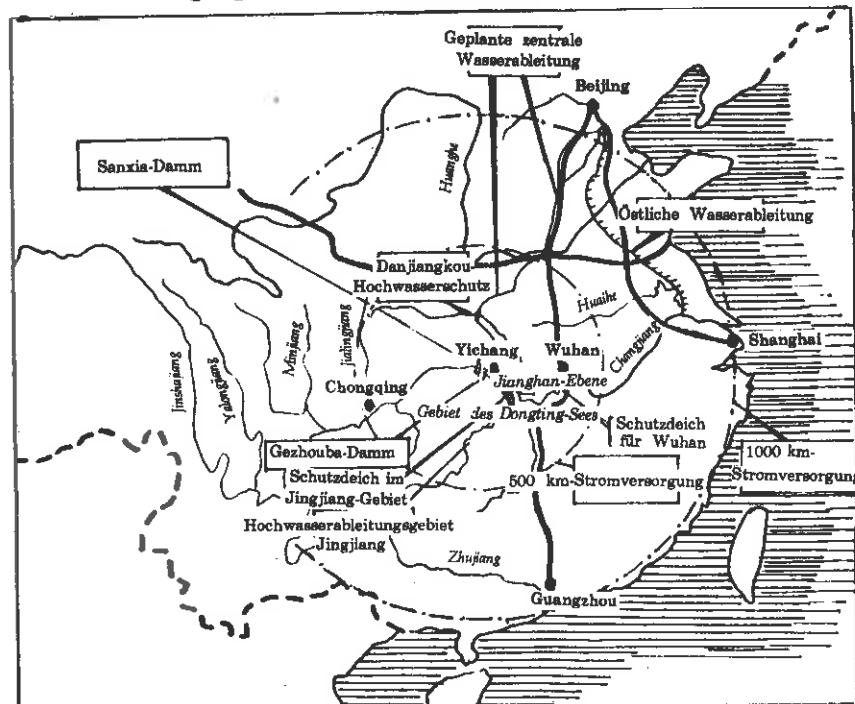
Als zweites Charakteristikum der Diskussionen stellen die offiziellen Stellungnahmen ihren demokratischen Verlauf heraus. "Demokratisch" steht hier für ein Verfahren, das den größtmöglichen Konsens unter allen Beteiligten anstrebt. Das verdeutlichen die zahlreichen Hinweise, die von "einheitlichen Auffassungen" unter den Experten berichten. Dissensmeinungen, so der Tenor der Verlautbarungen, seien keineswegs unterdrückt oder von den Beratungen ausgeschlossen worden. Als Beleg für den demokratischen Charakter des Verfahrens wird die lange Dauer der Beratungen angeführt. Im Gegensatz dazu sei das Projekt des Hoover-Staudamms in den Vereinigten Staaten nach scharfen Kontroversen durch Präsident Roosevelt quasi im Alleingang entschieden worden. In dieser Anspielung erschöpft sich auch bereits das Maß, in dem bei den Beratungen der Volksdeputierten Erfahrungen aus anderen Ländern mit Wasserbau-Großprojekten kritisch erörtert wurden.

Die große Bedeutung, die der Erreichung eines Konsenses beigemessen wird, geht auf einen wesentlichen Wandel in den Beratungsformen über das Sanxia-Projekt seit Beginn der wirtschaftlichen Reformen und der Öffnung Chinas seit 1978 zurück. Politische Überlegungen, die in den Jahrzehnten vor 1978 mehrfach bei Entscheidungen ausschlaggebend waren, verloren gegenüber ökonomischen Argumenten an Gewicht. Dazu trug die Tatsache bei, daß mit der Öffnung Chinas auch ausländische Institutionen eine Rolle bei der Finanzierung solcher Großprojekte zu spielen begannen, gegenüber deren Maßgaben die chinesische Regierung zur Rücksichtnahme gezwungen war. Ein weiterer Aspekt der Reformen betraf den Einfluß der politischen Führer auf Entscheidungsprozesse. Aufgrund der Einsicht, daß allzu große Entscheidungskompetenzen auf Seiten einzelner Politiker, wie sie etwa Mao Zedong oder Zhou Enlai besessen hatten, in Widerspruch zu ausgewogenen Entscheidungen standen, verzichtete die Führungselite um Deng Xiaoping weitgehend darauf, politischen Zwang auf die Entscheidungsfindung auszuüben. Im Gegensatz dazu wurden zunehmend betroffene Ministerien oder Einheiten auf unterer Ebene ermutigt, ihre Ansichten freimütig in den Beratungsprozeß einzubringen, um auf der Basis des Konsenses zu möglichst rationalen und tragfähigen Entscheidungen zu gelangen.

Seit 1989 und wiederum nach den Überschwemmungen des Jahres 1991 hat der politische Einfluß auf die Entscheidungsfindung spürbar zugenommen. Die Regierung unter Li Peng steht unter dem Zwang, den Zusammenhalt des Landes gegen die seit den Wirtschaftsreformen verstärkt zutage tretende Tendenz zur Regionalisierung zu sichern. Gleichzeitig muß sie ihren Führungsanspruch legitimieren, indem sie die Gefahren der periodisch wiederkehrenden Hochwasser wirksam in den Griff bekommt. In einer Zeit, da der innere Zusammen-

halt des Staates durch ein wachsendes Wohlstandsgefälle von Süden nach Norden gefährdet ist und die Teilung Chinas wieder intensiver als eine Möglichkeit erwogen wird<sup>24</sup> - mit Blick auf die wirtschaftliche Stellung der Provinz Guangdong könnte man versucht sein zu behaupten, sie sei de facto bereits vollzogen -<sup>25</sup> besitzt ein Großprojekt von den Ausmaßen des Yangzi-Staudamms die politische Funktion der Einheitsstiftung. Diesen Aspekt spricht Qian Zhengying in ihrem Artikel indirekt an: "Das Sanxia-Projekt ist eine überregionale und über einzelne Ministerien hinausgehende Aufgabe. Das erfordert, daß alle beteiligten Regionen und Ministerien bei allem von der Gesamtlage ausgehen und in höchstem Maße einen Geist der Solidarität und Kooperation entfalten. Unter gar keinen Umständen dürfen sie in irgendeine Form von Ressortdenken (*benweizhui*) verfallen."<sup>26</sup> Wasserbau- und Energiepolitik haben hier die vordringliche Aufgabe eines politischen Stabilisierungsfaktors, in dem Sinne, daß Südchina, insbesondere Guangdong, durch den Staudamm in ein Energienetz eingebunden und dauerhaft von den übrigen Provinzen abhängig sein wird (siehe Skizze 2). Durch die starke Position, welche die Pekinger Ministerien im Prozeß der Realisierung des Staudamms anstreben, ließe sich ebenfalls der politische Zugriff der Zentrale auf die Provinzen für mindestens zwei Jahrzehnte aufrechterhalten.

Skizze 2: Versorgungsbereich des Sanxia-Kraftwerks



Quelle: Yao Jianguo (März 1992), S. 16.

Es mag als ein Widerspruch in der Darstellung erscheinen, den politischen Charakter der Debatte zu betonen und gleichzeitig zu behaupten, die Diskussion habe den Rang einer wissenschaftlichen Debatte. Es entspricht jedoch der politischen Intention der Regierung, die Probleme auf ihre technisch-organisatorische Dimension zu reduzieren und den Diskurs darüber einem strengen Reglement zu unterwerfen, um den politischen Sprengstoff der Probleme zu entschärfen. Das Dilemma der Regierung besteht m.E. darin, das Projekt aus politischen Erwägungen vorwärtstreiben zu wollen, sich aber nicht gänzlich über Gegenpositionen hinwegsetzen zu können. Ein minimaler Konsens muß durch das Entscheidungsverfahren gesichert bleiben, da ein von der Bevölkerung und einer Mehrheit von Beamten bzw. Parteimitgliedern als unerträglich empfundenes Projekt sein Ziel, die Stabilität im Lande zu erhöhen, verfehlte.

Vor diesem Hintergrund bedeutet es eine Verzerrung, das Engagement Li Pungs für den Staudamm als Resultat einer leninistisch-stalinistischen Fixierung auf zentral organisierte Großprojekte hinzustellen, wie es die Autoren eines jüngst erschienenen Buches zum Thema tun.<sup>27</sup> Dagegen spricht die Tatsache, daß Li Peng keinesfalls immer schon zu den Verfechtern des Sanxia-Staudamms zu rechnen war. Die Annahme eines zustimmenden Standpunktes in diesem konkreten Fall folgt den Interessen und Aufgaben Lis als Premierminister der Zentralregierung und Vorsitzender des Staatsrates. Li Pungs Votum für den Staudamm ist deshalb vornehmlich in dem Sinne ideologisch motiviert, als er den Staudamm als ein Mittel ansieht, den Einfluß der Zentrale über die Provinzen zu erhalten.

### Zusammenfassung

Wasserbauprojekte dienten in der Geschichte Chinas verschiedenen Zwecken, die durch eine lange Tradition auf diesem Gebiet immer noch fest etabliert und im Bewußtsein der Menschen verankert sind. Zum einen erfüllten sie die Aufgabe der Hochwasserbekämpfung, der Bewässerung von landwirtschaftlichen Nutzflächen und seit dem 20. Jahrhundert auch der Elektrizitätsgewinnung. Zum anderen wurden sie betrieben, um durch ihre Größe und positiven Auswirkungen für die Landwirtschaft das Ansehen der Regierenden beim Volk zu mehren; als Beitrag zur überregionalen Infrastruktur förderte der Wasserbau außerdem den Zusammenhalt des Staates.

Beide dieser Traditionsträume beeinflussen die seit den fünfziger Jahren geführte Debatte um den Sanxia-Staudamm. Mit dem Beginn der Reformmaßnahmen Ende der siebziger, Anfang der achtziger Jahre setzte zwar ein Versuchungsprozeß ein, in dessen Verlauf politische Momente an Einfluß auf den Entscheidungsprozeß verloren. Seit dem Tiananmen-Massaker 1989 und nach den Überschwemmungen des Jahres 1991 ist jedoch wieder ein umgekehrter Trend zu verzeichnen. Durch ihre Förderung des Sanxia-Projektes reagierte die Regierung einerseits auf den zunehmenden Autoritätsverlust in der Bevölkerung und andererseits auf die im Süden des Landes sich allmählich vollziehende Loslösung von der Zentrale in Peking.

Welche Auswirkungen ergeben sich aus diesen Befunden für die Einschätzung der Modernisierungsdiskussion, wie sie in China derzeit geführt wird? Das Beispiel des Yangzi-Staudamms zeigt m.E., daß eine rein sachlich geführte

Debatte, wie sie die offiziellen Quellen schildern, in weiten Teilen der Diskussion gegenwärtig nicht stattfindet. Das Engagement der Akteure ist daher nur vor dem kulturellen Hintergrund der Wasserbautradition des Landes zu verstehen. Die Standpunkte der Parteien, seien es die der Befürworter oder die der Gegner des Staudamms, sind stark von deren spezifischen Interessen oder politischen Orientierungen geprägt. Des weiteren erschweren die Vorzüge großer Wasserbauprojekte (Legitimations bzw. Einheitsstiftung) die Suche der Regierung nach tragfähigen Alternativen zum Sanxia-Staudamm. Obwohl bereits mehrfach Maßnahmen zur Wiederaufforstung am Oberlauf des Yangzi in Sichuan als Mittel der Hochwasserbekämpfung angeregt wurden, erlangen diese Vorschläge nur geringe Aufmerksamkeit. Diesen Lösungen fehlt die historisch-politische Dimension, welche das Sanxia-Projekt besitzt. Dieser Mangel verhindert letztlich, daß sie Gegenstand einer ernsthaften Diskussion werden können.

#### Anmerkungen

- 1) Wasserbau-Projekte sind derzeit nicht nur in der Volksrepublik China ein Politikum. Siehe dazu den Artikel in der Süddeutschen Zeitung (1992) und von Gabriele Venzky (1992). Eine Serie von acht Artikeln zum Sanxia-Staudamm sowie einige Artikel zum Thema Wasserbau allgemein sind in der Wochenzeitschrift *Beijing Rundschau* erschienen. Siehe die Arbeiten von Li Ning (1992), Li Ping (Jan.-April 1992), Li Rongxia (März u. Mai 1992) und Yao Jianguo (März-Juni 1992). Westliche Publikationen, die sich ausschließlich mit dem Sanxia-Projekt beschäftigen, sind Luk and Whitney (1992) und Ryder (1990).
- 2) Langfristig ist von einigen bereits an einer Ableitung des Yangzi-Wassers in die nordchinesische Tiefebene gedacht worden. Siehe Lieberthal/Oksenberg (1988), S.296 und 298.
- 3) Die Geschichte des Wasserbaus und die politische Funktion wasserbaulicher Maßnahmen ist bereits Gegenstand einiger wissenschaftlicher Arbeiten gewesen. Siehe Vermeer (1977); Ebner von Eschenbach (1986); Flessel (1974); Schoppa (1989 und 1990) und Stuermer (1980).
- 4) Cambridge History of China (1979), Bd.3, S.134-38.
- 5) Siehe Sun Zhongshan quanji (1985), S.299-300.
- 6) Die folgenden drei Absätze basieren auf Lieberthal/Oksenberg (1988).
- 7) Lin Yishan lehnte als radikaler Sanxia-Befürworter die Gezhouba-Lösung ab. Siehe Lieberthal/Oksenberg (1988), S.308.
- 8) China News Analysis (1992), S.1.
- 9) Eine Einschätzung des Abstimmungsergebnisses aus chinesischer Sicht findet man in *Beijing Rundschau* (April 1992).
- 10) Renmin Ribao (März 1992); Lieberthal/Oksenberg (1988), S.289f.
- 11) Dazu Lieberthal/Oksenberg (1988), S.283-87.
- 12) Lieberthal/Oksenberg (1988), S.328. Die Autoren lassen jedoch die Frage offen, welche der bestehenden Provinzen in diesem Fall Teile ihrer Gebiete zugunsten der neuen Provinz abzutreten hätten.
- 13) Lieberthal/Oksenberg (1988), S.283-87.
- 14) Siehe Qian (1992).
- 15) Eine Fallstudie zu dieser Region hat R. Keith Schoppa (1989) vorgelegt.
- 16) Eine kritische und umfassende Darstellung der Probleme im Zusammenhang mit dem Staudamm gibt China News Analysis (1992).
- 17) China News Analysis (1992), S.8.
- 18) Die Schätzungen der Regierung liegen bei etwa 1 Million Umsiedlern, eine Zahl, die von den Opponenten angesichts des Bevölkerungswachstums und des nicht gelösten Verschlammungsproblems für zu niedrig gehalten wird.
- 19) Qian (1992), S.21.
- 20) Vgl. Goldstein (1992a).
- 21) China News Analysis (1992), S.89.
- 22) Renmin Ribao (April 1992), S.4.
- 23) Unter diesem Aspekt ist es erstaunlich, daß Appelle an den Patriotismus und Emotionen dennoch nicht gänzlich unterblieben. So würdigte beispielsweise die *Volkszeitung* (April 1992) einen Wissenschaftler, der noch auf dem Sterbebett das Versandungsproblem erörtert habe.
- 24) Zur Teilungsproblematik siehe Schmidt-Glintzer (1991).
- 25) Goldstein (1992b) beschreibt die energiepolitische Lösung Guangdongs von der Zentrale.
- 26) Vgl. Qian (1992), S.23. In dieselbe Richtung zielt eine Bekanntmachung des Staatsrates, in der die an den Bauarbeiten beteiligten Einheiten zur gegenseitigen Unterstützung aufgefordert werden. Siehe *Guowuyuan gongbao* (1992).
- 27) Vgl. Edward Friedmans Rezension zu Ryder (1990) im *Journal of Asian Studies*, 50 (1991), S.397-98.

#### Literaturverzeichnis

- Beijing Rundschau (April 1992), "Volkskongress billigte Drei-Schluchten-Projekt", *Beijing Rundschau*, 29 (14. April 1992) 15, S.78
- Cambridge History of China (1979), Edited by Denis Twitchett, Bd.3: Sui and T'ang China, 589-906, Cambridge: Cambridge U.P., 1979
- China News Analysis (1992), "The Three Gorges Project Debate: Scientific and Democratic?", *China News Analysis*, (01. März 1992) Nr.1455, S.19
- Ebner von Eschenbach, Silvia Freiin (1986), *Die Entwicklung der Wasserwirtschaft im Südosten Chinas in der Südlichen Sung-Zeit anhand einer Fallstudie. Das "Ssu-ning t'o-shan shui-li pei-lan" des Wei Hsien*, Stuttgart: Steiner, 1986
- Flessel, Klaus (1974), *Der Huang-ho und die historische Hydrotechnik in China unter besonderer Berücksichtigung der Nördlichen-Sung-Zeit und mit einem Ausblick auf den vergleichbaren Wasserbau in Europa*, Tübingen: Eigenverlag, 1974
- Goldstein, Carl (1992a), "China's generation gap. Massive power programme fails to match soaring demand", *Far Eastern Economic Review*, 155 (11. Juni 1992) 23, S.45-47
- Goldstein, Carl (1992b), "Southern acumen. Even Guangdong cannot cut energy shortage", *Far Eastern Economic Review*, 155 (11. Juni 1992) 23, S.47-48
- Guowuyuan gongbao (1992), "Guowuyuan bangongting guanyu kaizhan dui Sanxia gongcheng kuqu yimin gongzuo duikou zhiyuan de tongzhi" [Bekanntmachung des Büros des Staatsrats über die Bereitstellung fachbezogener Unterstützung für die Bevölkerungsumsiedlungen im Bereich des Sanxia-Stausees], *Zhonghua Renmin Gongheguo Guowuyuan Gongbao*, (07. Mai 1992) 9, S. 297-298
- Li, Ning (1992), "Wasserbau Lebensquell der Volkswirtschaft", *Beijing Rundschau*, 29 (07. Januar 1992) 1, S.25-28
- Li, Ping (Jan. 1992), "Größtes Wasserbauprojekt am Huanghe", *Beijing Rundschau*, 29 (07. Januar 1992) 1, S.22-24
- Li, Ping (März 1992), "Wunsch der Bevölkerung am Jangtse", *Beijing Rundschau*, 29 (24. März 1992) 12, S.31-35
- Li, Ping (April 1992), "Umsiedlung von einer Million Einwohnern", *Beijing Rundschau*, 29 (07. April 1992) 14, S.27-30
- Li, Rongxia (März 1992), "Gezhouba-Damm, ein Vorläufer-Projekt", *Beijing Rundschau*, 29 (31. März 1992) 13, S.13-17
- Li, Rongxia (Mai 1992), "Kann man das Versandungsproblem lösen?", *Beijing Rundschau*, 29 (19. Mai 1992) 20, S.27-30
- Lieberthal, Kenneth and Michel Oksenberg (1988), *Policy Making in China. Leaders, Structures, and Processes*, Princeton: Princeton U.P., 1988
- Luk, Shiu-hung and Joseph Whitney, eds. (1992), *Megaproject: A Case Study of China's Three Gorges Project*, Armonk/N.Y: Sharpe, 1992
- Qian, Zhengying (1992), "Wo du Changjiang Sanxia gongcheng de renshi" [Meine Erkenntnisse zum Yangzi Drei-Schluchten-Projekt], *Qifushi*, (16. März 1992) 6, S.18-23
- Renmin Ribao (März 1992), "Jianyi jiang xingjian Sanxia gongcheng lieru shinian guihua" [Empfehlung, den Konstruktionsbeginn des Sanxia-Projektes in die Zehnjahres-Planung aufzunehmen], *Renmin Ribao*, 21. März 1992, S.4
- Renmin Ribao (April 1992), "Kexue de lunzheng minzhu de juece" [Wissenschaftliche Beweisführung, demokratische Entscheidung], *Renmin Ribao*, 04. April 1992, S.4
- Ryder, Grianne (1990), *Damming the Three gorges: What Dam-Builders Don't Want You to Know*, Toronto: Probe International, 1990
- Schmidt-Glintzer, Helwig (1991), "China im Blindflug Oder: Die Teilung Chinas als Chance?", *Chinablätter*, (Nov. 1991) 18, S.305-315
- Schoppa, R. Keith (1989), *Xiang Lake - Nine Centuries of Chinese Life*, New Haven und London: Yale U.P., 1989

- Schoppa, R. Keith (1990), "Power, Legitimacy, and Symbol: Local Elites and the Jute Creek Embankment Case", in: J.W. Esherick and M.B. Rankin (eds.), *Chinese Local Elites and Patterns of Dominance*, Berkeley u.a.: University of California Press, 1990, S.140-161
- Stuermer, John Raymond (1980), *Polder Construction and the Pattern of Land Ownership in the T'aihu Basin during the Southern Sung Dynasty*, Dissertation: University of Pennsylvania, 1980
- Süddeutsche Zeitung (1992), "Cetin beschwichtigt Syrien. Ankara will Euphrat-Wasser nicht als Druckmittel benutzen", *Süddeutsche Zeitung*, 03.08.1992, S.8
- Sun Zhongshan quanji [Vollständige Werke Sun Yatsens] (1985), Bd.6, Beijing: Zhonghua shuju, 1985
- Venzky, Gabriele (1992), "Der große Sprung nach hinten. Indien: Das größte Staudamm-Projekt der Welt am Narmada-Fluß soll den Wohlstand fördern, bringt aber Elend und Zerstörung", *Die Zeit*, (26. Juni 1992) 27, S.32
- Vermeer, E. B. (1977), *Water Conservancy and Irrigation in China. Social, Economic and Agro-technical Aspects*, Leiden: Leiden U.P., 1977
- Yao, Jianguo (März 1992), "Drei-Schluchten-Damm: Pro und Contra", *Beijing Rundschau*, 29 (10. März 1992) 10, S.15-17 und 19-21
- Yao, Jianguo (April 1992), "Auswirkungen des Drei-Schluchten-Projektes auf die Umwelt", *Beijing Rundschau*, 29 (28. April 1992) 17, S.29-32
- Yao, Jianguo (Mai 1992), "Gefährden Erdrutsche das Drei-Schluchten-Projekt?", *Beijing Rundschau*, 29 (05. Mai 1992) 18, S.28-30
- Yao, Jianguo (Juni 1992), "Ist der Drei-Schluchten-Damm realisierbar?", *Beijing Rundschau*, 29 (02. Juni 1992) 22, S.26-29

## "Die heißen Töpfe von Ban Chiang" Die Datierung der Bronzezeit in Thailand - der jetzige Stand

Helmut Loofs-Wissowa

Als einziges nicht von einer europäischen Macht oder den USA kolonisiertes Land Südostasiens stellt Thailand, das ehemalige Siam, auch in archäologischer Hinsicht ein Unikum dar, denn während Wissenschaftler der jeweiligen Kolonialmächte die Archäologie aller umliegenden Länder erforschten, blieb es ein weißer Fleck auf der archäologischen Landkarte Südostasiens und der Welt. Wenn auch Interesse an Monumentalbauten historischer Zeit bestand, so blieb doch die "Vorgeschichte" im allgemeinen unergründet, und insbesondere die Idee, daß Siam so etwas wie eine Bronzezeit gehabt haben könnte, war einfach undenkbar.

Diese Situation sollte sich jedoch binnen etwa einer Generation drastisch ändern, insofern als behauptet wurde, Thailand habe die älteste Bronzezeit des östlichen Asiens und schließlich der ganzen Welt besessen und sei mithin als die "Wiege der Zivilisation" der ganzen Menschheit zu betrachten. Ziel der vorliegenden Notiz soll es sein, die Entwicklung der erstaunlich erfolgreichen Kampagne, die letztere absurde Forderung weltweit verbreitete, kurz zu analysieren und den heutigen Stand der Frage, wie die Bronzezeit Thailands zu datieren und in diejenige ganz Eurasiens einzuordnen sei, in der Form einer Arbeitshypothese provisorisch darzustellen. Der Verfasser ist sich im Klaren, daß beide Themen eine viel gründlichere Bearbeitung verdienten; in der derzeitigen Situation einer sich rapide ändernden Archäologie Südostasiens scheinen jedoch auch kurze Zwischenbilanzen angebracht zu sein.

### Kampagne der Fehlinformation betreffs thailändischer Bronzen

Eben aus dem obengenannten Grunde, daß Thailand nie eine Kolonie war, wurden dort die ersten ausländischen archäologischen Expeditionen zugelassen, nach einer durch den 2. Weltkrieg hervorgerufenen Periode der Stagnation in der archäologischen Erforschung Südostasiens. Unter diesen befand sich auch eine amerikanische Expedition aus Hawaii, von Wilhelm G. Solheim II geleitet, die u.a. den Fundplatz von Non Nok Tha im Nordosten des Landes ausgrub. 1966 wurden dort angeblich Spuren einer Bronzebearbeitung entdeckt (Sandsteinformen für Bronzebeile), die sich durch C14-Datierungen als mindestens 1000 Jahre älter erwiesen als die ältesten Bronzen Chinas und um einige Jahrhunderte älter als die Indiens; eine archäologische Sensation also, denn diese wenn auch indirekten Bronzefunde müßten die ältesten des östlichen Asiens sein.

Obwohl Zweifel an der Richtigkeit dieser Daten von vornherein bestanden haben mußten, denn die Fundstelle war ein Gräberfeld mit 21 sich überschnei-

denden Schichten, wo die Vergesellschaftung der durch C14 datierbaren Funde (z.B. Holzkohle) mit den zu datierenden Funden (z.B. Sandsteinformen) für immer ungewiß bleiben dürfte, wurde diesen Fundberichten sofort die größtmögliche Publizität zuteil: Sie wurden, wie Solheim sagte (1968:59), "zu mehreren verschiedenen Zeitschriften" versandt und zumindest in zwei davon auch veröffentlicht, in einer in englisch (Solheim 1968) und in der anderen in thai und englisch (Solheim 1967). Damit begann eine Kettenreaktion, die noch bis heute spürbar ist. Man geht wohl nicht fehl anzunehmen, daß es den Ausgräbern, insbesondere W. G. Solheim, sehr daran lag, der Weltöffentlichkeit (wenn auch zunächst durch die wissenschaftlichen Publikationsmöglichkeiten) eine Sensation darzustellen, auf welche sie nicht vorbereitet war.

Zur Unterstützung dieser außergewöhnlichen Daten wurden Vergleiche herangezogen, die für diesen Zweck ungeeignet und folglich auch nicht überzeugend waren (s. Loofs-Wissowa 1983:5). Im gleichen Jahr (1967) wurde auch der nicht weit von Non Nok Tha entfernte Fundort Ban Chiang "entdeckt", der bald durch seine schöne, mit roten Spiralmotiven bemalte Keramik bekannt wurde. Topfscherben dieser Keramik wurden zur Thermoluminiszenz-Datierung zum Laboratorium des Museums der Pennsylvania-Universität nach Philadelphia gebracht, wo eine Scherbe das erstaunliche Datum von 4630 v. Chr. zeigte. Da diese Töpfe als Grabbeigaben neben Skeletten, die Bronzeschmuck trugen, gefunden wurden, so wäre also das Alter der spiral-bemalten Töpfe zugleich das von Bronze, was letztere zur ältesten der Welt machen würde. Dazu ist zu bemerken, daß jenes TL-Laboratorium der Pennsylvania-Universität eine von der von Oxford erarbeiteten abweichende Methode benutzt und daß diese Universität keinerlei Erfahrung mit südostasiatischer Keramik hatte, genauso wie auch die Ausgräber von Non Nok Tha und Ban Chiang mit südostasiatischen Bodenbedingungen unvertraut waren. Dennoch wurden sofort Bronzegeräte von Ban Chiang im Nationalmuseum Bangkok mit der Aufschrift "5000 v. Chr." ausgestellt und die offiziellen Grußkarten des thailändischen Fine Arts Department trugen ein Foto spiral-bemalter Ban Chiang Keramik mit der Bezeichnung "Bronzezeit, 5000 v. Chr.".

Privat wurden allerdings Vorbehalte über diese hohe Datierung geäußert, und Gerüchte gingen um, daß die zweifelnden thailändischen Archäologen von amerikanischen zu ihrer Veröffentlichung gedrängt worden seien, da sie so gut in deren Theorie vom Beginn der Zivilisation in Südostasien paßte. So erschien dann auch zu gleicher Zeit der erste einer Serie von Artikeln von Solheim, in dem von einem "Umdenken" erst der Vorgeschichte Südostasiens und dann der ganzen Welt die Rede war (Solheim 1969), obwohl darin die Ban Chiang Datierung noch nicht eingeschlossen war, und bald darauf der erste von vielen sensationellen populären Aufsätzen in thailändischen Zeitschriften über "Ban Chiang, den Ort, den die Welt vor 7000 Jahren vergaß", die eben gerade jenes Datum hervorhoben. Spiral-bemalte Ban Chiang Töpfe (sowie ihre Fälschungen) erzielten Höchstpreise auf dem Kunstmarkt, und seriöse Museen in aller Welt kauften

sie im Glauben, sie seien tatsächlich etwa sieben Jahrtausende alt. Weiterhin untermauert wurde dieser nun schon weitverbreitete Glaube durch Solheims Artikel über die "vergessene Vergangenheit" Südostasiens im *National Geographic* (Solheim 1971), der das "4800 v. Chr."-Datum für spiral-bemalte Ban Chiang Töpfe nun endlich etwas wissenschaftlicher publizierte, nebst der These, daß folglich die Zivilisation der Menschheit in Thailand ihren Anfang genommen habe, und damit auch die spätere Behauptung widerlegte (Solheim 1983:22), jene sehr frühen - 5. vorchr. Jahrtausend - Daten seien nur von der WeltPresse verbreitet worden, aber nicht von den (amerikanischen) Archäologen selbst; letzterer Standpunkt ist ohnehin angesichts weiterer Veröffentlichungen Solheims unhaltbar. Diese ersten fünf Jahre (1967-71) könnten rückblickend als die Phase der "Sensibilisierung" der Weltöffentlichkeit bezeichnet werden.

Die darauffolgenden drei Jahre waren eine Zeit der Konsolidierung, insofern als nun mehrere Artikel von Solheim in verschiedenen Fachzeitschriften erschienen, die die Umdenkungs-Theorie weiter entwickelten und verbreiteten und sogar, wie im Falle eines Aufsatzes im *Scientific American*, den Anschein erweckten, Bronze habe in Südostasien schon im 6., 7. oder gar 8. vorchr. Jahrtausend begonnen (Solheim 1972a:38) - also wesentlich früher als im sog. Mittleren Osten, der ja doch allgemein als der Entstehungsort der Bronze gilt. Zu ihrem Höhepunkt und zugleich Ende kam diese Phase mit dem plötzlichen und überraschenden Erscheinen von sensationellen Artikeln von bekannten Journalisten in der amerikanischen Presse über Ban Chiang Keramik und Bronze, als ob es sich hierbei um eine ganz neue Entdeckung handelte, von denen hier zwei als Beispiel angeführt werden sollen: "Thai Pots May Help Rewrite Human Story" (Alsop 1975) und "The Case of the Hot Pots: An Archaeological Thriller" (Honan 1975). Es scheint angebracht, hier darauf hinzuweisen, daß die bisher entwickelten Theorien von Thailand als dem Ursprungsland der Bronze - und damit der "Zivilisation" - nur auf *einem*, noch dazu Fachleuten schon bei seiner Bekanntgebung als irrig erkannten Thermoluminiszenz-Datum einer einzigen Topfscherbe basierten - eine in der Geschichte der Archäologie wohl einmalige Situation! Die von Solheim später (1984:112) indirekt gestellte Frage, warum nur so wenig über diese "Entdeckungen" argumentiert wurde, obwohl sie doch eine völlige Rekonstruktion der Weltgeschichte verursachten, kann dahingehend beantwortet werden, daß über ein wissenschaftliches Problem erst dann diskutiert werden kann, wenn es auch wissenschaftlich veröffentlicht wird; das geschah erst fünf Jahre, nachdem jene epochalen Entdeckungen gemacht wurden (Bronson & Han 1972). Als der Verf. sie in derselben Fachzeitschrift anzweifelte (Loofs 1974), wurde davon jedoch keine Notiz genommen. Zweifel an den Daten wurden jedoch auch von anderen erhoben (Marschall 1974:82-82).

Das Jahr 1976 brachte dann eine eklatante Bestätigung dieser nun schon zweifach in Frage gestellten Daten, insofern als bei erneuten Ausgrabungen in Ban Chiang durch die Universität von Pennsylvania eine bronzenen Tüllen-Speerspitze gefunden wurde, der man das Datum von 3600 v. Chr. gab; veröffent-

licht wurde dieser Fund zunächst in *Time* (31. Mai) unter dem Titel "Turning the Clock Back", zusammen mit einem Foto der Ausgräber (der inzwischen verstorbene Amerikaner Chester Gorman und der thailändische Archäologe Posit Charoenwongsa) und einem, das diese Speerspitze neben einem schwarzen Topf zeigt, neben welchem sie gefunden worden sein sollte. Wie erst später bekannt wurde (Gorman & Charoenwongsa 1976) kam dieses Datum daher, daß man meinte, die Speerspitze sei in einer Schicht gefunden worden, die zwischen 2900 und 3600 v. Chr. zu datieren sei; es bleibt eine offene Frage, warum diesem Fund sofort und ohne Zögern das daraufhin höchstmögliche Alter zugesprochen wurde.

Nach dem Fund wurde nun die nächste Phase in der Kampagne eingeleitet, und zwar die der "Bestätigung". Weitere Berichte in der Weltpresse folgten, von Agenturen wie Reuter usw. gesteuert, in dem Sinne, daß es nun wirklich bewiesene Tatsache sei, daß die "Wiege der Zivilisation" in Thailand stand, denn dort wurde die früheste Bronze der Welt hergestellt. Diese Phase erreichte ihren Höhepunkt in einem Artikel im *Reader's Digest* (Schiller 1980) und in einer australischen Fernsehserie "Out of the Fiery Furnace the Story of Metals and Man" (Opus Films, Sydney, 1983, gezeigt 1984), die ebenfalls einige Millionen Zuschauer erreichte; in beiden Medien-Veröffentlichungen wurde hervorgehoben, daß die erste Bronzeverarbeitung, also die "Wiege der Zivilisation", nicht in Mesopotamien, sondern in Thailand zu suchen sei. Unzählige Bücher, einschließlich Lexika und Fachbücher, bereiteten daraufhin schon die nächste Generation von Studenten darauf vor, diese Annahmen als gegebene Tatsachen anzunehmen. Erneut sprach sich der Verf. öffentlich, d.h. durch Veröffentlichungen in der Fachpresse, gegen diese hohe Datierung früher Bronze in Thailand aus, ohne jedoch stichhaltig beweisen zu können, daß sie einfach falsch sein mußte.<sup>1</sup>

Inzwischen hatte sich gleichwohl bei erneuter Untersuchung des Ban Chiang Fundmaterials anlässlich einer Ausstellung in Philadelphia herausgestellt, daß besagte bronzenen Speerspitze, auf deren angenommenes hohes Alter allein nun die "Zivilisationswiege"-Theorie fußte, eben nicht mit jener schwarzen Keramik (s.o.) vergesellschaftet war, sondern mit einer wesentlich jüngeren Becherkeramik, was sie folglich um schlichte zwei Jahrtausende verjüngte (White 1982:20). Zudem wurde auch veröffentlicht (White 1982:19), auf welch erstaunlich nachlässige Weise dieser Fund ohne jede Aufzeichnung geborgen wurde, so daß seine genaue Provenienz für immer unbekannt bleiben wird: jedenfalls von einem Grab und nicht von einer "Schicht". Ebenfalls noch unbekannt ist, woher das Stückchen organisches Material (Holzkohle?) stammt, das zur ursprünglichen C14-Datierung der Speerspitze auf 3600 v. Chr. diente, und was dessen Position im Verhältnis zur Speerspitze war. Im gleichen Ausstellungskatalog wurde amerikanischerseits zugleich zugegeben, daß die früher für 7000 Jahre alt gehaltenen spiral-bemalten Töpfe, die überhaupt den Ruhm der Fundstelle Ban Chiang begründeten, um etwa fünf Jahrtausende zu verjüngen sind - ein solcher Datie-

rungsirrtum von 5000 Jahren dürfte in der Geschichte der Archäologie wohl einzig dastehen. Schließlich gab auch Solheim selbst den neuen Tatbestand betreffs der Datierung von Bronze in Ban Chiang zu und damit die Unhaltbarkeit der These, die "Wiege der Zivilisation" habe dort gestanden, allerdings auf eine Art, die keinen großen Einfluß auf die Weltöffentlichkeit haben konnte: in einem kurzen Artikel im *Journal of the Hong Kong Archaeological Society* (Solheim 1984) Im Unterschied zu diesem Journal mit sehr kleiner Auflage und nur lokaler Bedeutung<sup>2</sup> hätten sich wesentlich geeignetere Fachzeitschriften dazu finden lassen können, z.B. die von Solheim selbst herausgegebene *Asian Perspectives*, die sich speziell mit der Vorgeschichte des indo-pazifischen Raums befaßt. So kann die Theorie als solche trotz der Zurücknahme weiterleben, und die Schuld daran kann den Medien zugeschoben werden.

Aber auch die schon seit 1969 laufende Kampagne kam nicht zum Ende, obwohl ihre späteren Phasen von 1976 an nur auf einem einzigen undokumentierten, hastig geborgenen und falsch datierten Fundstück beruhten - der bronzenen Speerspitze -, unter völliger Nichtachtung von nicht in die Theorie passenden archäologischen Tatsachen oder Überlegungen. Sie läuft vielmehr weiter, weil sich die Veröffentlichung der Zurücknahme im Jahre 1984 nur auf das Alter jener Speerspitze aus Ban Chiang bezieht und zusammenfassend sagt, daß somit also die Non Nok Tha Bronze als die älteste des nordöstlichen Thailands gelten müsse. Zwar wurde bereits auf dem London Colloquy on Early South East Asia im September 1973 das von Solheim vorgeschlagene Alter der Non Nok Tha Bronze im 3. vorchr. Jahrtausend von den anwesenden Archäologen - alles Südostasien-Spezialisten - für nicht überzeugend genug gehalten, um angenommen zu werden; dennoch wurde es zehn Jahre später so dargestellt, als sei es inzwischen zur unumstrittenen archäologischen Tatsache geworden (s.a. Loofs-Wissowa 1992).

Noch heute werden in Thailand Bücher über Ban Chiang, wo die "Wiege der Zivilisation" stand, veröffentlicht und in den großen Hotels gern von zahlreichen Touristen gekauft - wie auch Töpfe und andere echte oder nachgemachte Fundobjekte dieser Ausgrabungsstelle. Selbst im erst Ende Mai 1989 eröffneten neuen Vorgeschichtssaal des Nationalmuseums in Bangkok ist zu lesen, daß in Ban Chiang Bronzegeräte seit 5600 Jahren gebraucht wurden und daß dies die ältesten Bronzegeräte seien, die bisher überhaupt entdeckt worden sind; man bezieht sich also noch immer auf die berühmte Speerspitze - sieben Jahre nachdem ihr Alter durch die Veröffentlichung des Philadelphia-Katalogs um 2000 Jahre reduziert wurde!

Aber auch außerhalb Thailands werden die schon längst überholten alten Daten noch immer weiter auf englisch, deutsch, französisch und sicher auch in anderen Sprachen publiziert, selbst in der Fachliteratur, und das 19 Jahre nach ihrer ersten Widerlegung in wissenschaftlichen Veröffentlichungen (s.o.) und immerhin auch noch neun Jahre, nachdem sie vom Urheber selbst zurückgezogen wurden! Mitte 1989 kam wieder eine große Fernseh-Serie der Australian

Broadcasting Corporation (ABC) über die Entwicklung des Menschen und seiner Kulturen rings um den Pazifik ("Man on the Rim") heraus, dieses Mal von einem Buch gleichen Titels begleitet (Thorne & Raymond 1989), das in Canberra im Beisein der Presse und von Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, einschließlich Professoren der National-Universität, feierlich vorgestellt wurde. Wie nicht anders zu erwarten, ist auch darin (S. 155) immer noch die Rede von der durch die Entdeckungen in Ban Chiang hervorgerufene "revolution in thinking" betreffs der Entwicklung der Metallurgie in der Welt: Es sei nun gewiß, daß letztere unabhängig in Südostasien erfunden wurde. Diesmal wurde dieser "Erfindung" allerdings nur das relativ bescheidene Alter von 4000 Jahren gegeben. An einer Richtigstellung zeigte die Lokalpresse jedoch nicht das geringste Interesse: Eine solche Richtigstellung sei ja doch keine Sensation.

#### Arbeitshypothese über die Datierung früher Bronze in Nordost-Thailand

In Anbetracht der Tatsache, daß sich die vom Museum der Pennsylvania-Universität praktizierte Thermoluminiszenz-Datierung im Falle Ban Chiang selbst disqualifiziert hat und daß in durch und durch gestörten Gräberfeldern dieser Art selbst C14-Daten kein unbedingter Glaube geschenkt werden kann, denn die Vergesellschaftung des wirklich so datierten Objekts (z.B. ein Stückchen Holzkohle) mit dem zu datierenden Fund (z.B. ein Bronzegerät) ist kaum jemals absolut sicher, muß der Ausgangspunkt für eine wahrheitsgemäße Datierung hier reine "archäologische" Überlegung sein. Es sollte also zunächst mit stilistischen und typologischen Vergleichen mit bereits datierten Funden in der näheren oder weiteren Nachbarschaft gearbeitet werden, Verbindungen mit historisch belegten Ereignissen oder Entwicklungen müssen gesucht werden und, im Ganzen gesehen, muß die durch sog. wissenschaftliche Verfahren erreichte absolute Datierung einer durch archäologische Methodik erarbeiteten relativen Datierung untergeordnet werden; bei einer zu großen Diskrepanz sollte man sich über deren Ursache Gedanken machen, anstelle die "wissenschaftliche" Datierung als die von vorne herein überlegene bedingungslos anzunehmen.

Leider sind jedoch die Anwendungsmöglichkeiten dieser "archäologischen" Datierungsmethoden im noch wenig bekannten Südostasien ziemlich begrenzt. Im Falle Nordost-Thailands kommen eigentlich nur einige Fundstellen in anderen Gegenden des Landes selbst oder im relativ nahen Vietnam und Kambodscha in Frage, denn die direkteren Nachbarn Laos und Burma sind archäologisch so wenig erforscht, daß Vergleiche mit dortigen Funden nicht herangezogen werden können. Auch darf wohl noch einmal hervorgehoben werden, daß es sich hier nur um vorläufige Forschungsergebnisse handelt, die noch der weiteren Bestätigung bedürfen; entsprechende Veröffentlichungen sind in Arbeit, aber noch nicht fertiggestellt.

Typologische und stilistische Vergleiche zwischen Funden vom nordöstlichen Thailand, insbesondere von Ban Chiang und Non Nok Tha, und anderen thailändischen, vietnamesischen und kambodschanischen Funden zieht man wohl am

zweckmäßigsten in den Kategorien der Keramik und der Bronzefunde, da sich z.B. Steinwerkzeuge, Eisenfunde, Glasperlen o.ä. weniger dafür eignen.

In beiden Bereichen stößt man allerdings auf durch spärliche Veröffentlichung hervorgerufene Schwierigkeiten: Für eine nüchterne Beurteilung der Gesamtsituation wäre es besser gewesen, wenn sowohl die Keramik als auch die Bronzefunde von diesen beiden Fundstellen erst einmal im Ganzen im Sinne einer Bestandsaufnahme veröffentlicht worden wären, statt aus der verkannten chronologischen Situation einzelner Fundstücke weitreichende Schlußfolgerungen zu ziehen. Von Non Nok Tha sind bisher nur drei oder vier verschiedene Töpfe bildlich so veröffentlicht worden, daß ihre Ritzverzierung gut genug erkannt werden kann, um sie mit Töpfen anderer Fundstellen zu vergleichen (Solheim 1971:331; 1972a:41; 1972b:pl. 1c; 1980:51); sie sollen aus der "tiefsten Schicht" der Fundstelle kommen und 5000 Jahre alt sein. Dennoch lassen sich dabei zwei verschiedene Arten in der Form der Ritzverzierung erkennen: eine etwas eckige und eine mehr gerundete, spiralförmige Form. Praktisch identische Töpfe der ersten Kategorie fanden sich auch in der weniger als 200 km entfernten Fundstelle von Khok Charoen (Watson 1968:304), wo sie jedoch durch das Oxford Thermolumineszenz-Labor auf nur etwa 1100 v. Chr. datiert wurden, (Loofs 1970:180), während die der letzteren von Solheim (1972a:41) mit der von ihm selbst einige Jahre vorher auf den Philippinen ausgegrabenen Kalanay-Keramik verglichen wurde, deren Alter er damals auf nur rund 2000 Jahre schätzte. Man darf also wohl annehmen, daß sich das wirkliche Alter der ritzverzierten Keramik von Non Nok Tha in das letzte vorchristliche Jahrtausend einordnen lassen muß, oder höchstens wenige Jahrhunderte früher; das würde sie in die Nähe der Zeitspanne des Sa-huynh Keramik-Komplexes an der Küste Zentral-Vietnams situieren, der seinerseits deutlich Verbindungen zu den Philippinen und zur nordvietnamesischen Dongson-Kultur aufweist (Heine-Geldern 1966:189), die ja auch im frühen 1. vorchr. Jahrtausend ihren Anfang nahm. Darüber hinaus kann man in der Dekoration der Kalanay-Keramik sogar erstaunliche Übereinstimmungen mit der der spiral-bemalten Töpferei von Ban Chiang feststellen, die sich ohnehin als mit ihr gleichaltrig herausgestellt hat; damit wäre also auch eine indirekte Beziehung von Ban Chiang zu Dongson hergestellt. Die Entfernung zwischen diesen beiden Fundstellen beträgt nur etwa 400 km Luftlinie.

Diese Beziehung wird noch deutlicher und überzeugender, wenn man sich die der spiral-bemalten vorangehende ritzverzierte schwarze Keramik von Ban Chiang näher ansieht (sie wurde, wie die spiral-bemalte selbst, inzwischen so oft veröffentlicht, daß sich Literaturangaben erübrigen dürften). In ihrem bereits zitierten Katalog gibt White ihr Alter als zwischen 3600 und 2000 v. Chr. an, obwohl vorher bereits die Vermutung geäußert wurde, sie datiere wahrscheinlich nur vom 5. Jh. v. Chr. (Loofs 1979:163). Jene schwarze Keramik könnte auch einige Jahrhunderte früher begonnen haben, aber ihr einen Beginn im frühen 4. Jahrtausend v. Chr. zuzugestehen, scheint doch ungerechtfertigt zu sein. Ver-

gleicht man nun diese Keramik von Ban Chiang mit einer ebenfalls schwarzen Keramik von Samrong Sen, Kambodscha (etwa 500 km Luftlinie), von welcher der Verf. noch unveröffentlichte Exemplare im mehreren französischen Museen untersuchen konnte (eine diesbezügliche Veröffentlichung ist in Vorbereitung), so muß man derartig erstaunliche Ähnlichkeiten in Form, Farbe, Art der Verarbeitung, Methode und Linienführung der Ritzverzierung usw. feststellen, daß eine separate eigenständige Entwicklung so gut wie unmöglich erscheint. Es bestehen gute Gründe anzunehmen, daß sie ebenfalls ins 1. Jahrtausend v. Chr. fällt, nicht zuletzt deswegen, weil viele Fundstücke mit solchen von Sa-huynh und Dongson praktisch identisch sind.

Es mag überraschen zu erfahren, daß die in Ban Chiang so häufigen Rollen aus gebranntem Ton, über deren Verwendungszweck man immer noch rätselt (zum Stoffdrucken oder Tätowieren?), auch im Tal des Roten Flusses im nördlichen Vietnam gefunden wurden - also auch wieder nur in wenigen Hundert km Entfernung (leider noch unveröffentlicht, aber der Verf. konnte Fundstücke dieser Art vor einigen Jahren in Hanoi besichtigen). Wenn das auch nichts über die Datierung Ban Chiangs aussagt, denn diese Tonrollen in Vietnam sind nur sehr ungenau in die dortige Chronologie einzuordnen, so bestätigen diese Funde doch, wie es auch schon die eigentliche Keramik tut, daß Ban Chiang nicht so einzigartig unter den archäologischen Fundstellen dasteht, wie man es in den letzten zwei Jahrzehnten glauben machen wollte.

Im Bereich der Bronzefunde sind die Möglichkeiten des Vergleichs mit anderen Fundstellen ebenfalls sehr vielversprechend, wenn auch wieder durch ungenügende Veröffentlichungen behindert. Von Non Nok Tha wurden immer wieder nur zwei oder drei der für den Guß von Bronzeäxten verwandten Sandsteinformen veröffentlicht (z.B. Solheim 1968:59-61; 1971:334; 1972a:40), ohne daß etwas mehr über die immer noch sehr wenig bekannten Fundumstände ausgesagt würde. Typologisch gleichen diese Äxte genau denen, die über ganz Hinterindien seit langem gefunden wurden und denen selten ein höheres Alter als nur etwa 2000 Jahre gegeben wurde. So war es auch im Fall des von Solheim zur Unterstützung seiner Theorie herangezogenen Beispiels der Gußformen von Hang Gon, nahe Saigon, die vom "Ausgräber" (diese Fundstücke wurden bei Erdarbeiten in einer Plantage durch einen Bulldozer ans Tageslicht befördert!) zunächst auf ungefähr dieses Alter geschätzt wurden, was jedoch dann aufgrund von irrgen C14-Daten (von angebrannter Keramik, die anscheinend mit diesen Gußformen vergesellschaftet war) etwa auf 4000 Jahre heraufgesetzt wurde: Dieses Alter wiederum kam dem von Solheim für die Non Nok Tha Funde geforderten von etwa 4500 Jahren nahe und schien sie zu stützen (s. Loofs 1974:59).

Die Bronzefunde des für die Entstehung und Entwicklung der Bronze in der ganzen Welt plötzlich so wichtigen Fundplatzes Ban Chiang sind ironischerweise nur sehr wenig veröffentlicht. Außer der berühmten Speerspitze, die schon im oben zitierten *Time*-Artikel abgebildet war und dann in praktisch allen Veröf-

fentlichungen über diesen Fundplatz erschien, sind eigentlich nur sehr wenige Bronzefunde bildlich in Ban Chiang Veröffentlichungen dargestellt worden, selbst White's Katalog enthält nur eine Auswahl. Um einen besseren Einblick in die Reichhaltigkeit der Bronze von Ban Chiang zu erhalten, muß man Privatsammlungen in Thailand aufsuchen (wie z.B. die der Prinzessin Chumpot in Bangkok), denn die öffentlichen Museen, selbst das National-Museum in Bangkok, haben nur wenige und oft nicht einmal repräsentative Stücke.

Von einer solchen allgemeinen Betrachtung ausgehend, kann die Bronzezeit Ban Chiangs wohl in drei Kategorien aufgeteilt werden: Schmuck, Arbeitsgeräte und Waffen (die immer wieder aufgestellte Behauptung, die damalige Gesellschaft muß wegen der Abwesenheit von Waffen im Fundbestand eine außergewöhnlich friedliebende gewesen sein, ist nicht unbedingt annehmbar: Speere mit bronzenen Spitzen wurden sicher mehr im Krieg als zur Großwildjagd verwandt, für welche in südostasiatischer Vorgeschichte keine Zeichen vorhanden sind). Funde in allen drei Kategorien sind entweder denen der Dongson-Kultur völlig gleich oder sehr ähnlich oder weisen zumindest in ihrer Verzierung oder in technischen Einzelheiten eine solche Ähnlichkeit mit Dongson Funden auf, daß sie im dortigen Fundbild nicht als Fremdkörper auffallen würden. Die berühmte, erst auf 3600 v. Chr. datierte Speerspitze hätte genau so gut in der Dongson Fundstelle selbst gefunden worden sein können (wo man die vielen Speerspitzen dort nie als Jagdwaffen interpretierte!); für die landwirtschaftlichen Arbeitsgeräte finden sich ebenfalls zahlreiche Gegenstücke in der Dongson-Kultur zugehörigen Fundstellen - nur Haushaltsgeräte scheinen in Ban Chiang eine besondere Entwicklung durchgemacht zu haben -, und was den Schmuck betrifft, so ist es besonders die bronzenen Schelle, die stark an Dongson erinnert. Diese scheinbar aus Bronzedraht ringförmig aufgebaute, aber in Wirklichkeit zweifelsohne im *cire perdue*-Verfahren hergestellte Schelle kommt in der Tat in Ban Chiang in großer Zahl und in allen Abmessungen vor. Sie erscheint, kaum 1 cm groß, festgemacht an Armreifen, etwas größer an Arm- oder Beinringen oder auch allein bis zu einem Durchmesser von über 10 cm, und kann wohl folglich als das charakteristischste Detail des Bronzeschmucks von Ban Chiang angesehen werden. Diese Schelle allein, d.h. nicht in Verbindung mit Schmuckstücken und auch nicht in der ebengenannten Maximalgröße, ist auch ein für die Dongson-Kultur typischer Fund, der in Samrong Sen vorkommt und selbst heute noch in ganz Kontinental-Südostasien weitverbreitet ist: In Thailand kann man diese Schellen - jetzt in Messing - in Größen bis zu etwa 5 cm auf jedem Wochenmarkt kaufen, und in Vietnam werden sie Touristen als Andenken angeboten; auch hier wäre es unsinnig, eine unabhängige Entwicklung dieses Gegenstandes in Ban Chiang, Dongson, Samrong Sen usw. postulieren zu wollen.

Zusammenfassend kann also gesagt werden, daß die Arbeitshypothese betrifft der Datierung von frühester Bronze in Thailand darin besteht, die Fundstellen im Nordosten des Landes (Non Nok Tha, Ban Chiang und neuere, weitgehend noch unveröffentlichte Fundstellen) als zur vietnamesischen Dongson-

Kultur im weiteren Sinne gehörig zu betrachten. Daß diese Kultur Ausläufer nach dem Süden und Südosten bis nach Indonesien hatte, ist weithin bekannt und akzeptiert; wenn sich die hier aufgestellte Arbeitshypothese als richtig erweisen sollte, würde bezeugt sein, daß sie sich auch weit nach Südwesten in das Innere der indochinesischen Halbinsel ausbreitete oder zumindest ihren Einfluß bis dort ausübt. Damit wird allerdings das Problem der absoluten Chronologie der thailändischen Bronzefunde nicht gelöst, sondern nur verschoben, denn nun heißt es der Dongson-Kultur - oder wenigstens ihrem Anfang - ein einigermaßen genaues Datum zu geben, was bisher noch nicht möglich war: Die Meinungen reichen immer noch vom 9. oder 8. (vom Verf. geteilt) bis zum 3. oder gar nur 2. Jh. v. Chr. Aber jedenfalls wäre damit die jetzt weitverbreitete Meinung widerlegt (Solheim 1969:136, und seitdem von vielen vietnamesischen Autoren aufgenommen und veröffentlicht), die Dongson-Kultur sei nur die Endphase einer langanhaltenden Bronzezeit im Norden Südostasiens gewesen, die ihren Anfang drei oder vier Jahrtausende früher im Nordosten des jetzigen Thailand genommen haben muß. In Wirklichkeit scheint das Kulturgefälle gerade in der gegensätzlichen Richtung gelaufen zu sein, wobei nicht auszuschließen ist, daß der eigentliche Anfangspunkt dieser südostasiatischen Bronzezeit noch etwas weiter im Norden lag, nämlich in Yunnan.

#### Anmerkungen

- 1) Eine erste Veröffentlichung auf deutsch (Loofs 1979) wurde von Solheim nicht beachtet, da er weder diese Sprache liest noch überhaupt die Schriftenreihe kannte, in welcher der Artikel erschien (Solheim 1984:112); eine zweite auf englisch (Loofs-Wissowa 1983) trug dem Verf. fast beleidigend zu nennende Erwiderungen ein (Bayard & Charoenwongsa 1983; Solheim 1983).
- 2) Wie in derselben Nummer des Journals bekanntgegeben wurde, besteht die Mitgliedschaft dieser Gesellschaft und damit die Stammeserschaft des Journals aus 206 Einzelpersonen und sechs Gruppen.

#### Literaturverzeichnis

- Alsop, Joseph 1975: "Thai Pots May Help Rewrite Human Story", *Los Angeles Times*, 7. Sept., pp.1,4
- Bayard, Donn & Pisit Charoenwongsa 1983: "The Development of Metallurgy in Southeast Asia: Reply to Loofs-Wissowa", *Journal of Southeast Asian Studies* (Singapore), vol.XIV, no.1, pp.12-17
- Bronson, Bennet & Mark Han 1972: "Thermoluminescence Series from Thailand", *Antiquity*, vol.XLVI, no.184, pp.322-326
- Gorman, Chester & Pisit Charoenwongsa 1976: "Ban Chiang: A Mosaic of Impressions from the First Two Years", *Expedition* (Philadelphia), vol.18, no.4, pp.14-26
- Heine-Geldern, Robert 1966: "Some Tribal Art Styles of Southeast Asia: An Experiment in Art History", in: Douglas Fraser (ed.), *The Many Faces of Primitive Art*, Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, pp.165-221
- Hoan, William H. 1975: "The Case of the Hot Pots: An Archaeological Thriller", *New York Times Magazine*, 8. Juni, pp.14-15, 59-65
- Loofs, H.H.E. 1970: "A Brief Account of the Thai-British Archaeological Expedition, 1965-1970", *Archaeology & Physical Anthropology in Oceania* (Sydney), vol.V, no.3, pp.177-184
- Loofs, H.H.E. 1974: "Thermoluminescence Dates from Thailand: Comments", *Antiquity*, vol.XLVIII, no.189, pp.58-62

- Loofs, H.H.E. 1979: "Zum Beginn der Metallurgie in Indochina. Kritische Bemerkungen zu neuen Funden", *Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie*, Bd.1, S.159-165
- Loofs-Wissowa, H.H.E. 1983: "The Development and Spread of Metallurgy in Southeast Asia: A Review of the Present Evidence", *Journal of Southeast Asian Studies* (Singapore), vol.XIV, no.1, pp.1-11, 26-31
- Loofs-Wissowa, Helmut 1992: "The Rise and Fall of Early Bronze in Thailand", in: A. Wezler & E. Hammerschmidt (Hrsg.), *Proceedings of the XXXII International Congress for Asian and North African Studies*, Hamburg, 25th-30th August 1986, Stuttgart: Franz Steiner Verlag, pp. 117-128
- Marschall, Wolfgang 1974: "On the Stone Age of Indonesia", *Tribus*, Nr.23, pp.71-90
- Schiller, Ronald 1980: "Where was the 'cradle of civilization'?", *Reader's Digest*, Sept., pp.9-15
- Solheim, Wilhelm G. II 1967: "Early Bronze in Northeastern Thailand", *Silpakon* (Bangkok), vol.11, no.4, pp.43-48 (engl.Text), 49-60 (thai Text u. Abb.)
- Solheim, Wilhelm G. II 1968: "Early Bronze in Northeastern Thailand", *Current Anthropology*, vol.9, no.1, pp.59-62
- Solheim, Wilhelm G. II 1969: "Reworking Southeast Asian Prehistory", *Paideuma*, Bd.XV, pp.125-139
- Solheim, Wilhelm G. II 1971: "New Light on a Forgotten Past", *National Geographic*, vol.139, no.3, pp.330-339
- Solheim, Wilhelm G. II 1972a: "An Earlier Agricultural Revolution", *Scientific American*, vol.226, pp.34-41
- Solheim, Wilhelm G. II 1972b: "Prehistoric Archaeology in Eastern Mainland Southeast Asia and the Philippines", *Asian Perspectives* (Honolulu), vol.XIII (1970, publ.1972), pp.47-58
- Solheim, Wilhelm G. II 1980: "Early Pottery in Northern Thailand and Conjectures on its Relationships", in: H.H.E. Loofs-Wissowa (ed.), *The Diffusion of Material Culture*, Honolulu: Social Science Research Institute, University of Hawaii at Manoa (Asian and Pacific Archaeology Series, No.9), pp.35-52
- Solheim, Wilhelm G. II 1983: "The Development of Metallurgy in Southeast Asia: Another Reply to Loofs-Wissowa", *Journal of Southeast Asian Studies* (Singapore), vol.XIV, no.1, pp.18-25
- Solheim, Wilhelm G. II 1984: "The Dating of Sites and Phases in Northeastern Thailand", *Journal of the Hong Kong Archaeological Society*, vol.X (1982-83, publ.1984), pp.112-116
- Thorne, Alan & Robert Raymond 1989: *Man on the Rim. The Peopling of the Pacific*, Sydney: Augus & Robertson Publishers
- Watson, William 1968: "The Thai-British Archaeological Expedition", *Antiquity*, vol.XLII, no.168, pp.302-306
- White, Joyce 1982: *Ban Chiang: Discovery of a Lost Bronze Age*; An exhibition organized by The University Museum, University of Pennsylvania, The Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service (and) The National Museums Division, Department of Fine Arts, Thailand. Philadelphia: The University Museum, University of Pennsylvania, and the Smithsonian Institution

## Handelskonflikt und Machtrivalität zwischen Japan und den USA und die Perspektive für die Zukunft

Helmut Volger

### 1 Die gestörten Beziehungen zwischen den USA und Japan

Die Überschriften von amerikanischen und japanischen Zeitungs- und Zeitschriftenartikeln des Jahres 1992 werfen Schlaglichter auf die akute Verschärfung eines ökonomischen Dauerkonflikts, in welchen die beiden führenden Mächte seit Jahren verwickelt sind, der aber nun mit dem Ende des Ost-West-Konflikts neue Schärfe gewonnen zu haben scheint: "Armacost fordert die USA und Japan auf, ihre Schlammeschlacht zu beenden" heißt es da über einen Appell des US-Botschafters in Japan, Michael Armacost, in der *Japan Times*;<sup>1</sup> "Das Bündnis der USA mit Japan retten" lautet die Überschrift eines Aufsatzes des früheren US-Senators und Chef des Stabes von Präsident Reagan, Howard Baker, in *Foreign Affairs*;<sup>2</sup> in die gleiche Richtung zielt die Überschrift des Artikels von Yoshihiro Tsurumi, japanischer Politikwissenschaftler an der City University in New York, in der *Japan Times*: "Die Beziehungen zwischen den USA und Japan reparieren".<sup>3</sup> Mit seiner Reise im Frühjahr 1992 unternahm US-Präsident George Bush einen Versuch, das Eis des Krieges der Computer, Autos und Vorwürfe zu brechen, scheiterte aber spektakulär und hinterließ eine belastete Beziehung, eine total verwirrende Situation, wie es der frühere britische Schatzkanzler Geoffrey Howe in einem Artikel im Juli 1992 beschrieb:

Präsident Bushs Reise nach Tokio im Januar, die unter einem ungünstigen Stern stand, hat deutlich die paradoxe, manchmal ambivalente Beziehung, die sich zwischen den USA und Japan entwickelt zu haben scheint, wieder in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit gerückt. Die Bilder sind verworren und undeutlich. Wer ist der Schutzherr, wer der Klient? Wer führt und wer folgt? Wer ist mehr in Verlegenheit gesetzt durch den Erfolg des anderen - ein Japan, das so weit hinter den westlichen Erwartungen und auch seinen eigenen zurückgeblieben ist in Bezug auf seine politische Reife; oder ein Amerika, das weiß, daß Japan ökonomisch fähig ist, die USA zu kontrollieren? Treffen zwischen amerikanischen Präsidenten und japanischen Premierministern sind riskante und unvorhersehbare Angelegenheiten geworden. Sie werfen unangenehme Fragen auf über die Position jeder der beiden Nationen in der Welt, Fragen, die Politiker oft verständlicherweise vorziehen würden, nicht näher zu untersuchen.<sup>4</sup>

Da die Beziehungen zwischen den USA und Japan für die Weltwirtschaft, aber auch in vieler Hinsicht außenpolitisch für den asiatisch-pazifischen Raum und das Klima in den Vereinten Nationen von großer Bedeutung sind, möchte ich versuchen, in diesem Artikel einige Grundstrukturen des Konflikts aufzuzeigen, insbesondere die seiner Ursachen und möglicher Lösungswege.

In einer selbstkritischen und staatsmännischen Rede hat der damalige US-Vizepräsident Dan Quayle im April 1992 in New York versucht, die gegenseitige Diffamierung von den strukturellen Problemen in den Handelsbeziehungen zu trennen: Quayle sah beiderseits "einen irregeleiteten Krieg der Worte, mit herabsetzenden Beleidigungen, die hin und her über den Pazifik dem anderen ins Gesicht geschleudert wurden".<sup>5</sup> Er kritisierte, daß japanische Investitionen in den USA in sensationeller Aufmachung in den Medien behandelt werden mit Schlagzeilen wie "Kaufen die Japaner die USA auf?", und forderte: "Emotionale Ausbrüche und Stereotypisierungen müssen aufhören. Japan-Bashing [das Beschimpfen der Japaner] ebenso wie das America-Bashing erniedrigt diejenigen, die zu diesen Mitteln Zuflucht nehmen".<sup>6</sup>

Die tieferen Ursachen für die Animosität der Amerikaner gegenüber den Japanern liegen für ihn in dem schwierigen Restrukturierungsprozeß der Wirtschaft der USA zur Wiedererlangung von weltweiter Wettbewerbsfähigkeit, der noch in vollem Gange sei.<sup>7</sup> Die USA würden am Endpunkt einer langen Rezession stehen, die - so Quayle - die Tendenz mancher Amerikaner verstärke, anderen - vor allem weit entfernt lebenden Ausländern - die Verantwortung für diese Situation zuzuschieben.<sup>8</sup> Verschlimmert werde das Problem seiner Meinung nach durch die Neigung eines Teils der jeweiligen politischen Eliten, ethnische Stereotypisierungen anstelle von gründlichen Analysen vorzunehmen.<sup>9</sup> Dies sei eine Folge des Endes des Kalten Krieges: "Der Zusammenbruch der Sowjetunion und das Ende des Kalten Krieges scheinen einige der Schranken, die bisher der Kritik auf beiden Seiten des Pazifiks gesetzt waren, beseitigt zu haben. Ich würde meinen, es ist nicht akzeptabel für Parlamentarier auf beiden Seiten des Pazifiks, sich lieb Kind bei der Öffentlichkeit zu machen, indem man ein ganzes Volk als faul oder ein ganzes Volk als räuberisch verurteilt".<sup>10</sup>

Diese Neigung wird - so Quayle - in den USA besonders gefördert durch die politikwissenschaftliche Schule der sogenannten "Revisionisten".<sup>11</sup> Zu diesen zählen v.a. James Fallows<sup>12</sup>, Clyde Prestowitz<sup>13</sup> und Karel van Wolferen<sup>14</sup>, die dieser Stereotypisierung den intellektuellen Rahmen verschaffen haben<sup>15</sup> durch ein inkonsistentes Konglomerat aus sozialwissenschaftlichen und innenpolitischen Einzelfakten über Japan, verbunden durch den Leim der Ideologisierung, mit der Tendenz, Japan, seine Gesellschaft und sein politisches und wirtschaftliches System als einen monolithischen, reformunfähigen Komplex hinzustellen, als ein Land, das profitsüchtig, unsozial und unberechenbar ist und sich diametral von der ganz anderen, offenen Gesellschaft der USA unterscheidet. Ein kennzeichnendes Beispiel für diese stereotypisierende Darstellung sind Aufmachung und Text des Artikels von James Fallows in *Atlantic Monthly* im Mai 1989, mit dem diese Diskussion eingeleitet wurde - bezeichnenderweise mit dem Titel "Japan eindämmen" [Containing Japan].<sup>16</sup> Der englische Titel enthält unübersehbar die Anspielung auf die Außenpolitik der USA gegenüber der UdSSR nach 1947, der Containment Policy, die eine weitere Expansion der Einflußsphäre der UdSSR "eindämmen" wollte. Nun müssen - so die "Revisionisten" - die Japaner "eingedämmt" werden. Das Titelbild des Heftes zeigt einen gezeichneten japanischen Sumo-Ringer, dessen Bauch so groß wie die daneben gezeichnete ängstlich dreinschauende Weltkugel ist. Im dazugehörigen Text auf der Titelseite wird die graphische Botschaft bekräftigt - "Japan eindämmen - Japans außer Kontrolle geratene Wirtschaft wird dem Rest der Welt [!] Schaden zufügen, wenn ihr nicht einige Grenzen gesetzt werden".<sup>17</sup>

Das japanische Gegenstück und zugleich Ausdruck eines neuen japanischen Nationalismus, der in Umfang und Bedeutung schwer einzuschätzen ist, bildet das Buch *Das Japan, das nein sagen kann (The Japan That Can Say No)* des konservativen Parlamentsabordneten Shintaro Ishihara, das er zusammen mit dem Chairman der Firma Sony Akio Morita verfaßt hat und das in den USA großes Aufsehen erregte: Es macht den USA im Zusammenhang mit den Atom-bombenabwürfen auf Japan implizit den Vorwurf des Rassismus, wirft der Wirtschaft der USA Selbstgefälligkeit und mangelnde Marktanpassungsfähigkeit vor und empfiehlt Japan den Aufbau einer ausreichenden eigenen Militärmacht, um unabhängiger von den USA zu werden.<sup>18</sup> Mit anderen Worten, es enthält ebenso ethnische Stereotypen und chauvinistische Töne wie die Schriften der "Revisionisten" in den USA.

## 2 Die Ursachen des Handelsbilanzdefizits der USA gegenüber Japan - Strukturdefekte in beiden Ökonomien

Was sind nun aber die tatsächlichen Konfliktstrukturen hinter diesem psychologischen und nicht ungefährlichen "Kalten Krieg"?

Der zutreffende Kern in dem anmaßenden ideologischen Gebäude der "Revisionisten", den es allein zu betrachten lohnt, sind die Tendenz der japanischen Wirtschaft zu mangelnder Offenheit gegenüber ausländischen Anbietern aufgrund des Systems gegenseitiger Beziehungen und Abhängigkeiten durch wechselseitigen Aktienbesitz (*keiretsu*)<sup>19</sup> - der japanische Professor für Ökonomie Hiroshi Okumura spricht in diesem Zusammenhang von einem "korporativen Kapitalismus"<sup>20</sup> - sowie die ausgeprägte informelle, aber höchst effiziente staatliche Koordination der Industrie in Forschung, Technologieentwicklung und Export durch das Ministerium für Außenhandel und Industrie MITI.

In der japanischen Wirtschaft finden aber in letzter Zeit Prozesse des Strukturwandels statt, die langfristig mehr Offenheit nach außen und schärferen Kostendruck durch höhere Löhne zu Folge haben werden. Durch die Aktien-Kurstürze 1990 und vor allem 1992, welche die Überbewertung des Immobilienbesitzes und der Industrieaktien offenlegten, ist das Vertrauen der Japaner in ihr Wirtschaftssystem erschüttert, ihre "Luftblasen-Wirtschaft" - *bubble-keizai* - der Überspekulation ist geplatzt.<sup>21</sup> Daneben sind aber auch die Arbeitnehmer zunehmend nicht mehr bereit, zu den harten Arbeitsbedingungen - wenig Urlaub, lange Arbeitszeiten, im Vergleich zu den übrigen G-7-Staaten niedrige Löhne - zu arbeiten.<sup>22</sup>

In diese Richtung geht auch der neueste Fünf-Jahr-Plan der Wirtschaftsplanungsbehörde der japanischen Regierung (Economic Planning Agency) für die Jahre 1993-1997, der geringere Arbeitszeiten für die Arbeitnehmer, höhere öffentliche Ausgaben für Infrastruktur und Sozialeistungen, Investitionen im Wohnungsbau und Umweltschutz vorsieht. Die Arbeitszeit soll von durchschnittlich 2091 Jahresarbeitsstunden 1991 auf 1800 Jahresarbeitsstunden 1997 gesenkt werden, d.h. 40-Stunden-Woche und 5-Tage-Woche sollen für die meisten japanischen Industriezweige per Gesetz eingeführt werden.<sup>23</sup> Die erhöhten öffentlichen Investitionen sollen die Binnennachfrage ankurbeln, um den Exportdruck zu reduzieren. Ziel des Plans ist nach Angaben seiner Autoren eine neue Lebensphilosophie, eine höhere Lebensqualität für die Japaner.

Das Motto für dieses Reformkonzept ist *kyosei*, was soviel wie Symbiose, harmonisches Zusammenleben bedeutet; es strebt eine Verbesserung des Sozialklimas in Japan an, die Wendung zur Konsum- und Freizeitgesellschaft, die umweltbewußter lebt, aber beinhaltet auch das Streben nach einer Einschränkung der aggressiven Züge des japanischen Kapitalismus auf den Auslandsmärkten.<sup>24</sup> "Erfunden" wurde der Begriff vom Vorsitzenden des japanischen Arbeitgeberverbandes Gaisha Hiraiwa, der eine Überprüfung der traditionellen Wirtschaftswerte für notwendig hält, wenn Japan eine friedliche Koexistenz mit seinen wirtschaftlichen Rivalen erreichen will.<sup>25</sup> Er schrieb seinen Unternehmerkollegen bereits im Januar 1992 in einem Artikel im Monatsmagazin *Bungei Shunju* ins Stammbuch: "Japans Unternehmen sollten sich bewußt sein, daß die europäische Toleranz der japanischen Unternehmenspraxis ihre Grenzen erreicht hat. Es wird absolut unabdingbar für japanische Unternehmen sein, den Wettbewerb nach Regeln zu führen, die kompatibel mit jenen der Vereinigten Staaten und Europas sind."<sup>26</sup>

Wirtschaftsstruktureller Wandel hat sein eigenes Tempo und seine eigenen Gesetze, die sich nicht nach ideologischen "Experten" wie den "Revisionisten" der USA richten. Jedenfalls haben die Japaner die Dringlichkeit von Reformen erkannt: Der Nationalökonom Naoki Tanaka überschreibt seinen Kommentar in der *Japan Times* mit dem Titel "Kühne Marktreformen sind überfällig" und betont: "Japan muß sich zu einem Pro-Markt-System wandeln. Die Zeit dafür wird knapp."<sup>27</sup>

Der Handlungsbedarf, was Reformen betrifft, gilt gleichermaßen für die USA: Die USA befinden sich, wie es Paul Kennedy 1987 in seinem Bestseller-Buch *Aufstieg und Fall der Großen Mächte* pointiert skizziert hat,<sup>28</sup> mitten in einem relativen Machtabstieg, ausgelöst durch strukturelle Schwächen in ihrer Industrie, ihrer Landwirtschaft und ihrem Finanzsystem. Deutlicher Ausdruck dieser Strukturkrise sind das riesige Defizit im Staatshaushalt, zu dessen Finanzierung über den Kapitalmarkt vor allem Japan zunehmend beigetragen hat, sowie ein beträchtliches Außenhandelsdefizit gegenüber Japan. Die USA sind zur Zeit der größte Nettoschuldner der Welt.

Der ehemalige Außenminister Cyrus Vance betonte auf einem Tokioter Symposium zum Thema "US-Japanische Beziehungen: sind sie wirklich so schlecht?" im April 1992 die Reformbedürftigkeit der Wirtschaft der USA: "Wir müssen dringend unser wirtschaftliches Haus in Ordnung bringen. Amerika muß sein Haushaltsdefizit verringern, sein Bildungssystem erneuern, die Ausgaben für Forschung und Entwicklung verstärken und aggressiver auf den eigenen Märkten werden."<sup>29</sup>

Nur dann kann sich das Handelsdefizit gegenüber Japan verringern, die Lebensqualität für die Bevölkerung in den USA steigen sowie das Sozialklima sich wieder verbessern. Es ist zu hoffen, daß Präsident Clinton die nötigen Reformen anpackt, die Fachleute dazu hat er in seiner Regierungsmannschaft.

## 3 Der Verlust der Weltmachtrolle der USA: Wandel der Macht

Seine besondere Brisanz erhält dieser ökonomische Strukturkonflikt - auf der einen Seite Japan, eine moderne, überkapitalisierte, effiziente, aber extrem unsoziale Volkswirtschaft mit hohen Wachstumsraten und Exportüberschüssen, auf der anderen Seite die USA, eine veraltete, niedrigproduktive, unterkapitalisierte

Wirtschaft ohne genügende Exportorientierung, eine Wirtschaft, deren mangelnde Ertragskraft die soziale Struktur der USA belastet und den finanziellen Handlungsspielraum ihrer Regierung drastisch einschränkt - dadurch, daß er sich zeitlich mit außenpolitischen Veränderungen überschneidet, die in die gleiche Richtung wirken: Das Ende des Ost-West-Konfliktes hat die Wirksamkeit militärischer Machtpotentiale drastisch verringert und die politischen Beziehungen innerhalb des Westens gelockert, da sich die anderen westlichen Industrieländer nicht mehr so sehr auf die USA angewiesen fühlen.

Dieser dramatische Wandel hat einen relativen Machtverlust der USA zur Folge.<sup>30</sup> Ihre Fähigkeit, als Militärmacht Nummer Eins die internationale Politik als "Weltpolizist" zu bestimmen, ist erheblich reduziert; sie sind weitgehend darauf angewiesen, im Verbund mit anderen größeren Industriestaaten die internationalen Konflikttherde zu entschärfen und die wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Probleme auf globaler Ebene in Angriff zu nehmen. Das internationale System ist nach dem Zusammenbruch der Bipolarität nicht unipolar, sondern multipolar geworden.<sup>31</sup> Die Rolle, welche die USA im Golfkrieg gespielt haben, widerlegt diese These nicht: Sie haben zwar militärisch dominiert, waren aber sowohl in bezug auf die außenpolitische Legitimation als auch auf die Finanzierung gezwungen, sich breiter internationaler Unterstützung zu verschaffen, äußerlich in der Form der Zusammenarbeit im Weltsicherheitsrat. Diese Tatsache macht vielen Politikern in den USA - vor allem aus dem konservativen Lager - schwer zu schaffen.

Es ist augenfällig, daß sich insgesamt in der Weltpolitik der Charakter und die Grundlagen der Macht in einem Wandlungsprozeß befinden: Für die innere Stabilität der einzelnen Nationen und ihre Fähigkeit, Einfluß auf das Verhalten anderer Staaten zu nehmen - was man bisher mit dem Begriff "Macht" umschrieb<sup>32</sup> - , sind nicht mehr vorrangig militärische Macht, sondern Faktoren wie Wirtschaftswachstum, Technologie und Bildungssystem bedeutsam, spielen ökonomische und technologische Interdependenzen eine wachsende Rolle. Der Gebrauch militärischer Macht durch die Großmächte hat heute hohe wirtschaftliche, soziale und außenpolitische Folgekosten wegen der zunehmenden internationalen Verflechtung: Jeder Eingriff in die Rechte und die Politik anderer Staaten wirkt auf längere Sicht auf die eigenen Wirtschaftsinteressen zurück, verändert die eigene Verhandlungsposition in internationalen Gremien, wo man für Maßnahmen zum Schutz eigener Interessen die Zustimmung anderer Staaten benötigt, da die Probleme nur gemeinsam gelöst werden können, wie das Beispiel Schutz des Weltklimas deutlich macht. Dies gilt für die USA ebenso wie für Japan, für Westeuropa wie für Osteuropa und für die Dritte Welt: Nur in Form der internationalen Zusammenarbeit, der "soft power", die mit dem Mittel der Kooperation und der Stabilisierung durch internationale Vereinbarungen und Normenbildung arbeitet,<sup>33</sup> sind die anstehenden Probleme überhaupt lösbar und ist ein Interessenausgleich ohne Unterdrückung der Schwächeren durchführbar, wenngleich dieser Prozeß langsam und kompliziert verläuft, wie die UN-Konferenz über "Umwelt und Entwicklung 1992" in Brasilien zeigte. Japan scheint diese "Lektion" - ebenso wie Westeuropa - etwas schneller gelernt zu haben als die USA: Sie haben in Rio de Janeiro ihre Positionen bereits erheblich weiter den Positionen der Entwicklungsländer angenähert, wenn auch noch

große Unterschiede bleiben; die USA nahmen - noch ganz "alte Weltmacht" - eine krasse Gegenposition zu den Entwicklungsländern ein, sie waren weder zu Festlegungen hinsichtlich der Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen bereit noch zu Finanztransfers an die Dritte Welt im Rahmen der Klima-Konvention.<sup>34</sup> Sie gerieten aber zusehends unter allgemeinen internationalen Druck, darunter auch der übrigen westlichen Industrieländer, und werden nach den Wirkungsgesetzen der "soft power" allmählich ihre Position ändern (müssen). Westeuropa und Japan haben zunehmend begriffen, daß sie ihre Interessen besser als "zivile Weltmächte"<sup>35</sup> in kooperativen internationalen Verhandlungsrunden statt mit Machtdemonstrationen wahren können, sie praktizieren den Einsatz ökonomisch-technologischer Macht, eben der "soft power".

Stephen Bosworth, der Präsident der Japanisch-Amerikanischen Gesellschaft und frühere Botschafter der USA auf den Philippinen, warnte die USA vor einer Fortsetzung der Machtpolitik alten Stils in Asien: "Wenn sie [die USA] fortfahren, ihre Beziehungen auf die alte Weise zu gestalten, dann wird ihre Fähigkeit zu wirksamer Führung schnell schrumpfen ... Während die politische Wirksamkeit militärischer Macht abnimmt, zählt wirtschaftliche Macht immer mehr. Die USA müssen sich auf die Tatsache einstellen, daß ihr relatives wirtschaftliches Gewicht in einer Region, die eine nie vorher dagewesene Ära wirtschaftlichen Fortschritts erlebt hat, substantiell abgenommen hat. Die wirtschaftliche Macht Japans und vieler anderer Staaten Asiens hat enorm zugenommen. Kein anderes Ereignis der letzten Zeit hat dies deutlicher demonstriert als Präsident Bushs umstrittener Staatsbesuch in Japan im Januar 1992."<sup>36</sup>

Einflußreiche Kreise der politischen Elite der USA haben offensichtlich große Schwierigkeiten, diesen Wandel in ihrem Bewußtsein nachzuvollziehen, einen Wandel, der den Abschied von einer Weltmachtrolle bedeutet, die durch einen "Klub" von Großmächten ersetzt wird, deren Einfluß auf wirtschaftlichen Ressourcen beruht, die nur koordiniert und unter Beachtung der Interdependenzen zwischen den Staaten genutzt werden können. Um ein Bild zu gebrauchen: Statt eines schlagkräftigen Golfspielers gibt es nun in der Weltpolitik ein Fußballteam, das auf gutes Zusammenspiel angewiesen ist und dessen zwei dominierende Mittelfeldspieler die USA und Japan sind.

Ausdruck dieser Schwierigkeit, sich zugunsten eines "Großmachtklubs" von der alten Weltmachtrolle zu trennen, ist ein Pentagon-Papier vom Frühjahr 1992: Am 8. März 1992 berichteten die *New York Times*<sup>37</sup> und die *Washington Post* über einbrisantes Dokument, das sie auszugsweise veröffentlichten und über das in der Folge auch andere Zeitungen berichteten:<sup>38</sup> eine geheime Studie des US-Verteidigungsministeriums vom 18.2.1992 mit dem harmlosen Namen "Defense Planning Guidance for the Fiscal Years 1984-1999"<sup>39</sup> Ein Insider aus dem Pentagon hatte sie den Zeitungen zugespielt, weil er meinte, "daß die Strategie-Debatte nach dem Ende des Kalten Krieges in der Öffentlichkeit geführt werden solle."<sup>40</sup> Sie stammte von dem Pentagon-Unterstaatssekretär (Undersecretary) für Politische Fragen Paul Wolfowitz, war aber, und das macht ihre Bedeutung und Brisanz aus, eingehend vom Nationalen Sicherheitsrat diskutiert und in Beratungen mit Präsident Bush konzipiert worden.<sup>41</sup> Die Studie analysiert die außenpolitische und strategische Situation nach dem Zusammenbruch der UdSSR und stellt eine unverblümte Absage an den kollektiven Inter-

nationalismus dar.<sup>42</sup> Sie definiert als Hauptziel, "die Entwicklung eines neuen Rivalen zu verhindern, sei es auf dem Gebiet der ehemaligen Sowjetunion oder anderswo". Die USA sollen die notwendige "globale Führungsrolle" übernehmen, um die "Entstehung eines neuen Rivalen ... feindlicher Mächte" in den ressourcenreichen Regionen Westeuropa und Ostasien, auf dem Gebiet der ehemaligen UdSSR und in Südwestasien zu verhindern, die jene Regionen dominieren und sich zu globalen Mächten entwickeln könnten. Der Text betont, "wir müssen die Mechanismen aufrechterhalten, die potentielle Rivalen davon abschreckt ... eine regionale [...] oder globale Führungsrolle anzustreben." Die Führungsrolle der USA müsse "die potentiellen Mitbewerber [um die Führungsrolle] überzeugen, daß für sie keine Notwendigkeit besteht, eine größere Rolle anzustreben oder eine aggressivere Haltung zum Schutz ihrer legitimen Interessen einzunehmen". Die Textpassage über Asien macht deutlich, was dieses Konzept in der Anwendung auf eine Region bedeutet: Die USA sollten "ihren Status als Militärmacht erster Größe in der Region aufrechterhalten", um "als balancierende Kraft ... die Entstehung eines Vakuums oder eines regionalen Hegemons zu verhindern". Das Dokument hebt hervor, daß ein "überstürzter Rückzug" von Streitkräften der USA aus der Region eine "unerwünschte Antwort" seitens Japans provozieren könne, und warnt vor den "potentiell destabilisierenden Effekten, die eine größere Rolle ... unserer Verbündeten, vor allem Japans, aber möglicherweise auch Koreas, hervorbringen könnten".

Die Zeitungsberichte über die Pentagon-Studie, die trotz entsprechender Ankündigungen vom Pentagon bisher nicht veröffentlicht wurde, riefen eine solch heftige Kritik der "Multilateralisten" im Kongreß und der politischen Öffentlichkeit, aber auch innerhalb der Regierung hervor<sup>43</sup> und - wie Verteidigungsminister Richard Cheney in einer Rede im Mai 1992 es charakterisierte - "einen Nachhall rund um die Welt bei unseren Verbündeten"<sup>44</sup>, - daß die Regierung sich genötigt sah, im Pentagon in höchster Eile eine neue Fassung der Studie in Auftrag zu geben, die - ebenfalls unter Leitung von Wolfowitz - am 16. April 1992 fertiggestellt, am 22. Mai durch Minister Cheney abgezeichnet<sup>45</sup> und auf dem gleichen Weg der *New York Times*<sup>46</sup> und der *Washington Post*<sup>47</sup> zugespielt wurde. Die neue Version, an der nach Insiderinformationen Cheney selbst und sein Generalstabschef Powell entscheidend mitgewirkt haben<sup>48</sup> und die bisher ebenfalls unveröffentlicht ist, weicht in wesentlichen Punkten vom ersten Entwurf ab: Ihre Sprache ist diplomatischer; zwar betont die neue Version nach wie vor die Notwendigkeit einer Führungsrolle der USA, um die Entstehung feindlicher regionaler Großmächte zu verhindern und um die vitalen Interessen der USA unilateral zu wahren, sie hebt aber zugleich die "Präferenz für kollektive Antworten zum Ausschluß von Bedrohungen"<sup>49</sup> hervor sowie das Prinzip militärischer Kooperation mit ehemaligen Gegnern. Noch bedeutsamer für ein Regierungsdokument der USA dürfte die Feststellung sein, daß bei den Instrumenten der internationalen Beziehungen die militärischen einen geringeren Stellenwert einnehmen und zunehmend durch politische, wirtschaftliche und humanitäre Hilfen ersetzt werden müssen, sowie die Erwähnung der Vereinten Nationen, denen neben regionalen Organisationen größere Möglichkeiten bei der Lösung politischer, wirtschaftlicher, ökologischer, sozialer und Sicherheitsprobleme eingeräumt werden.<sup>50</sup> Diese Version des Pentagon-Textes macht deut-

lich, daß sich neben der konservativen Fraktion unter den außenpolitischen Akteuren im politischen System der USA, die eine alleinige Führungsrolle der USA anstrebt, eine andere Fraktion behauptet, die auf Zusammenarbeit mit Westeuropa und Japan setzt.

#### 4 Japans Wendung zum Multilateralismus

Während in den USA also die Auseinandersetzung um den Multilateralismus, um die Zusammenarbeit aller Großmächte innerhalb des Rahmens internationaler Organisationen, v.a. der Vereinten Nationen, in vollem Gange ist, hat Japan, so scheint es, die Vorteile dieser Art der Außenpolitik längst begriffen, während es früher dieser multilateralen Dimension der Außenpolitik eher hilflos und distanziert gegenüberstand. Die Präsenz in internationalen Konferenzen und Organisationen bietet viele Vorteile: Sie baut historisch bedingte Ressentiments gegenüber Japan ab, erhöht das internationale Prestige und ist eine Antwort auf den Druck der USA nach Übernahme außenpolitischer Verantwortung.

So definiert bereits das Blaubuch 1989 des japanischen Außenministeriums für seine Diplomatie folgende Ziele.<sup>51</sup> Im Zuge der Ost-West-Entspannung soll Japan größere Beiträge zur Bewältigung regionaler Konflikte und zum wirtschaftlichen Wiederaufbau der osteuropäischen Länder leisten.<sup>52</sup> Weiter sind verstärkte Bemühungen zum Abbau außenwirtschaftlicher Ungleichgewichte, zur Öffnung von Außenhandelsmärkten und zur Schuldenerleichterung notwendig. Dabei ist für Japan die verbesserte Koordination zwischen den Industrieländern vorrangig - die Überwindung des Bilateralismus. Zwar soll dies weiter mit den USA als "Eckpfeiler" geschehen, aber die Lösung der internationalen Konflikte soll in Zusammenarbeit mit den westeuropäischen Staaten erfolgen.<sup>53</sup> Die USA seien nämlich, so betonte Japans Vizeaußenminister Kuriyama 1990 in einer Publikation des Außenministeriums über die Grundlinien japanischer Außenpolitik, alleine zur Stabilisierung des internationalen Systems nicht mehr in der Lage: "Die industriellen Demokratien von Japan, der USA und Westeuropa müssen zusammenarbeiten, um die Verantwortung für den Aufbau einer neuen internationalen Ordnung in den 90er Jahren übernehmen zu können ... Die Ära, als die USA allein die internationalen politischen und wirtschaftlichen Strukturen stabilisieren konnten, ist lange vorbei."<sup>54</sup>

Entsprechend engagierte sich Japan in den letzten zwei, drei Jahren in Konfliktregionen der Welt im Rahmen der Vereinten Nationen: Es wirkte mit an der internationalen Kontrolle der Wahlen in Nikaragua und Namibia und an der Überwachung des Waffenstillstandes zwischen Irak und Iran und war der Hauptinitiator des internationalen Kambodscha-Verhandlungsprozesses. Ebenso übernahmen Japaner Führungspositionen in UN-Organisationen, z.B. 1988 Hiroshi Nakajima die des Generalsekretärs der WHO, 1991 Sadako Ogata die des Hohen Flüchtlingskommissars. Last, but not least, betraute UN-Generalsekretär Pérez de Cuellar Yasushi Akashi, bis dahin Untergeneralsekretär für Abrüstung im UN-Hauptquartier, im Januar 1992 mit der Leitung der UN-Friedensmission in Kambodscha. Außerdem erklärte Japan seine Bereitschaft, viele der chronisch an Geldmangel leidenden UN-Programme finanziell massiv zu unterstützen. Japan war zudem in den letzten Jahren Gastgeber einer Reihe von

UN-Konferenzen, als letzte in der Reihe sei die Kambodscha-Konferenz erwähnt, die im Juni 1992 in Tokio stattfand. Einen wichtigen Schritt Japans zur internationalen Integration bedeuten auch das Gesetz über die Entsendung von bis zu 2000 Soldaten zu UN-Friedenstruppen-Missionen vom Juni 1992<sup>55</sup> und der Regierungsbeschuß über die Entsendung von rund 1800 Blauhelm-Soldaten der japanischen Self-Defence Forces, wie die japanische Armee offiziell heißt, nach Kambodscha im September 1992,<sup>56</sup> und zwar gerade angesichts der Tatsache, daß Japans SDF-Truppen nur durch den bilateralen Sicherheitsvertrag mit den USA in einem Pakt gebunden sind, aber keinem multilateralen regionalen oder überregionalen Sicherheitssystem angehören.

Zugleich war das Gesetz über die Blauhelm-Truppen auch ein Versuch Japans, dem massiven Druck der USA seit dem Golf-Krieg nach einem angemessenen sicherheitspolitischen Beitrag mit einem sicherheitspolitischen Schritt zu entsprechen, der innen- und außenpolitisch realisierbar war. Daß der Druck der USA zuletzt in diese Richtung zielt, machte der ehemalige US-Generalstabschef Crowe in einem Aufsatz in *Foreign Affairs* deutlich: "Der Golfkrieg hat in scharfer Weise das Problem einer angemessenen Rolle für Japan innerhalb der kollektiven Sicherungsanstrengungen jenseits finanzieller Beiträge aufgeworfen. Japan sollte Personal zu Friedenswahrungs-Missionen unter UN-Schirmherrschaft beisteuern ..."<sup>57</sup> Crowe verkannte nicht die innen- und außenpolitische Brisanz dieses Schrittes: "Ob dies den Einsatz von SDF-Truppen - selbst von nichtkämpfenden Einheiten - einschließt, ist augenscheinlich in Japan und der in Region eine heikle Frage."<sup>58</sup>

Tatsächlich offenbarte die Reaktion der Nachbarstaaten auf die Verabschiebung des UN-Blauhelm-Gesetzes noch eine große Portion Skepsis gegenüber Japan: Die südkoreanische Regierung forderte Japan auf, die Entsendung von UN-Soldaten vorsichtig zu handhaben und einen solchen Schritt mit Seoul abzusprechen. Seoul wollte sogar nach eigenem Bekunden die Front der Kritiker des Gesetzes - China, Singapur, Nordkorea und Taiwan - organisieren.<sup>59</sup> Japans Premierminister Miyazawa trat deshalb ausdrücklich diesen Befürchtungen entgegen und versicherte, Japan wolle keine militärische Macht werden. Er fügte hinzu: "Die Teilnahme an UN-Friedenseinsätzen wird niemals die Anwendung von Gewalt einschließen."<sup>60</sup> Dagegen begrüßte Thailand die neue Rolle Japans, Malaysias Ministerpräsident Mahathir unterstützte Japans Teilnahme an Friedensmissionen, vorausgesetzt, die japanischen Truppen folgten strikt ihrem UN-Auftrag. In ähnlichem Sinne äußerte sich Indonesien; Singapur hingegen forderte, Japan dürfe in UN-Missionen keine prominente Rolle spielen.<sup>61</sup>

## 5 Sicherheitsstrukturen im pazifischen Raum - Japans Rüstung und die militärische Präsenz der USA

Die gemischte Reaktion auf die Tatsache, daß Japans SDF-Truppen - wenn auch im Rahmen von UN-Friedenstruppen - erstmals die Grenzen ihres Landes überschritten haben, macht deutlich, daß der pazifische Raum dringend multilateraler Sicherheitsstrukturen bedarf: Sinnvoll wäre - darin ist sich die Mehrheit der Asienexperten einig - ein möglichst umfassendes System unter Einschluß der VR China, der GUS, Vietnams und Nordkoreas sowie der pazifischen Anrainer-

staaten USA, Kanada und Australien.<sup>62</sup> Umstritten ist aber unter den Fachleuten, ob die KSZE als Modell tauglich sei für den Pazifik:<sup>63</sup> Es wird eingewandt, daß erst einmal losere multilaterale Netzwerke von Sicherheitsverträgen entwickelt werden sollten,<sup>64</sup> Sicherheitsregime auf mehreren Ebenen,<sup>65</sup> u.a. eine "Zwei-Plus-Vier"-Lösung für die koreanische Halbinsel (Nord- und Südkorea, die USA, die GUS, China und Japan)<sup>66</sup> und eine Abrüstungskonferenz mit den USA, Kanada, der GUS, Japan, China und den beiden koreanischen Staaten<sup>67</sup>.

Das Problem der regionalen Sicherheitsstrukturen stellt sich vor allem deshalb dringend für den asiatisch-pazifischen Raum, weil Japan seit Beginn der 1980er Jahre kontinuierlich aufrüstet.<sup>68</sup> Nach Angaben des schwedischen Friedensforschungsinstituts SIPRI betrug die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate des japanischen Verteidigungsetats von 1980 bis 1989 4,3%, für den Zeitraum von 1986 bis 1990 lag die jährliche Wachstumsrate sogar immer über 5%. 1990 rangierte Japan mit seinen Verteidigungsausgaben an 6. Stelle in der Welt, nach den USA, der GUS, Frankreich, der Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien.<sup>69</sup> Innenpolitisch ist die Aufrüstung sehr umstritten: Japan hatte 1947 in seiner Verfassung ausdrücklich auf die Aufstellung einer Armee und das Recht auf Kriegsführung "für alle Zeiten" verzichtet, 1954 dann unter massivem Druck der USA per Parlamentsgesetz doch eine Armee mit defensiver Bewaffnung, die sog. Self-Defence Forces geschaffen, was in Japan auf massiven innenpolitischen Widerstand im Parlament, in den Gewerkschaften und Teilen der Öffentlichkeit stieß.<sup>70</sup> Die ausdrückliche Aufrüstung, d.h. Beschaffung von Kampfflugzeugen, größeren Kriegsschiffen usw., die seit einem Grundsatzbeschuß 1982 durch das Kabinett Nakasone erfolgte, geschah auf deutlichen Druck der USA, größere eigene Verteidigungslasten zu übernehmen.<sup>71</sup>

Dennoch war bisher die Haltung der USA zur japanischen Verteidigungspolitik eigentlich zwiespältig: Zum einen der erwähnte Druck, zur Entlastung des eigenen Verteidigungsbudgets die japanischen Rüstungsanstrengungen zu vergrößern; z.B. forderte im August 1988 ein Bericht des US-Streitkräfteausschusses, Japan solle die militärische Fähigkeit erwerben, ohne direkte Hilfe der USA seine Schifffahrtswege im Umkreis von 1000 Seemeilen verteidigen und seine strategischen Meerengen - Soya, Tsugaru und Tsushima - abriegeln zu können, Japan müsse dazu seine Luftwaffe und Flotte vergrößern und vor allem Flugzeugträger erwerben.<sup>72</sup> Auf der anderen Seite die Warnung einflußreicher U.S.-Politiker vor eben diesem Druck auf Japan zu weiterer Aufrüstung: So schrieben Henry Kissinger und Cyrus Vance im Sommer 1988 in einem Artikel in *Foreign Affairs*: "Wir warnen vor dem Versuch, mit unserem Defizit [im U.S. Bundeshaushalt] fertigzuwerden, indem man Japan drängt, seine Verteidigungsanstrengungen zu erhöhen. Natürlich hat Japan ein Recht, seine angemessenen Sicherheitserfordernisse zu bestimmen. Die USA kann aber kein Interesse daran haben, Japan zu drängen, darüber hinauszugehen. Solch ein Kurs würde überall in Asien Zweifel wecken."<sup>73</sup>

Die Reaktion der Nachbarstaaten war und ist zwiespältig: Die ASEAN-Staaten haben bis vor kurzem die Aufrüstung Japans - vor allem unter dem Eindruck der vietnamesischen Invasion 1978 in Kambodscha - begrüßt. Sie wollten, daß Japan die Reduzierung der militärischen Präsenz der USA ausglich, v.a. gegenüber der UdSSR.<sup>74</sup> So stimmten die ASEAN-Führer 1983 dem von den

USA initiierten Plan zu, die japanische Seeverteidigungsfähigkeit auf 1000 Seemeilen auszudehnen.<sup>75</sup> Jedoch war ihre Zustimmung von Anfang an ambivalent, wie die Ausführungen des indonesischen Botschafters in Japan vor der Presse 1983 zum Thema "Ausweitung der japanischen Flottenaktivität" deutlich machten: "Solange die Beziehungen Japans mit ASEAN gut sind, würde sich ASEAN nicht bedroht fühlen, wenn Japans Selbstverteidigungs-Streitkräfte sich in die Seegebiete nahe vor Südostasien ausdehnen würden ... Ob die Stärkung der japanischen Selbstverteidigungs-Streitkräfte eine Bedrohung für die ASEAN darstellt, hängt letztlich davon ab, ob die Beziehungen zwischen Japan und ASEAN stabil sind."<sup>76</sup>

Mit der reduzierten Bedrohung durch die UdSSR und den Plänen der USA für einen Truppenabzug kamen bei der ASEAN zunehmend Bedenken über Japans wachsende militärische Rolle auf, weil Japan nicht militärisch mit der ASEAN verbündet ist, sondern lediglich eine lose Zusammenarbeit mit einzelnen ASEAN-Ländern pflegt.<sup>77</sup> So unterstützte z.B. Singapurs Premierminister Lee Kuan im März 1990 offen die militärische Präsenz der USA in Asien als ein Mittel, nicht nur die sowjetische, sondern auch die japanische Macht zu begrenzen.<sup>78</sup> Die wachsenden Vorbehalte der Staaten Südostasiens gegen Japans militärische Dominanz im Falle eines militärischen Rückzugs der USA aus der Region machte auch ein Experten-Panel deutlich, daß die *Time* Anfang 1992 in Singapur veranstaltete:<sup>79</sup> Tommy Koh, früherer UN- und US-Botschafter von Singapur, kennzeichnete die USA als "gutartige Supermacht"<sup>80</sup>, die zur Konflikt-dämpfung unentbehrlich ist - "das Ende der Kalten Krieges bedeutet nicht das Ende der Konflikte zwischen Nationen."<sup>81</sup> Kim Kyung Won, früherer Botschafter Südkoreas bei der UN und den USA, warnte für den Fall des US-Rückzugs vor einem neuen Wettrüsten in der Region: "Wenn wir annehmen müßten, daß die USA ihre Sachen packen und nach Hause gehen, dann gäbe es mit großer Wahrscheinlichkeit ein Wettrüsten."<sup>82</sup>

Japan scheint sich der Vorbehalte seiner Nachbarn bewußt zu sein. So macht Masashi Nishihara, ein führender Experte der National Defense Academy in Yokosuka, deutlich, daß Japans Regierung mit Rücksicht auf die Nachbarstaaten keine einseitige Ausdehnung des Seengebiets über die 1000 Seemeilen hinaus plant, auf die es Anfang der 1980er Jahre das Verteidigungsgebiet seiner Flotte festgelegt hat.<sup>83</sup> Im Falle eines Rückzugs der US-Flotte würde - so Nishihara - Japan nicht ohne Absprache mit den ASEAN-Staaten das militärische Vakuum füllen: "Wir würden das nicht alleine machen ... Wenn die Japaner es nicht übernehmen können, könnte es ASEAN vielleicht diskutieren. In einige Gebiete könnte Japan vielleicht Zerstörer schicken, aber vielleicht kann es auch kleinere Schiffe schicken, die für ASEAN akzeptabel sind."<sup>84</sup>

Die Skepsis über die japanische Rüstungs- und Sicherheitspolitik bleibt jedoch nach wie vor bei seinen asiatischen Nachbarn, weil Japan sich nicht genügend von seiner historischen Rolle der Vorkriegszeit distanziert hat, wie Volker Fuhr aus einem Forschungsprojekt zu diesem Thema berichtet: "Die Last der Vergangenheit hat für Japan eine erhebliche Einschränkung seines Außenpolitischen Spielraums in Asien zur Folge. Die Vorbehalte ... sind mit den japanischen Verfehlungen der Kriegszeit allein nicht zu erklären; mindestens ebenso schwer wiegt das Desinteresse japanischer Nachkriegsregierungen an einer Aufarbeitung der eigenen Kriegsschuld."<sup>85</sup>

Diese Skepsis wird durch japanische demoskopische Daten bestätigt: Das japanische Außenministerium hatte in verschiedenen südostasiatischen Ländern Ende der 1980er Jahre Meinungsumfragen zu diesem Thema durchführen lassen, die zum Ergebnis hatten, daß nach wie vor die Mehrheit dort Japan als "bedrohliche Militärmacht" erleben würde, falls Japan sein Militärpotential vergrößerte.<sup>86</sup>

Das heißt, das noch immer deutlich vorhandene Mißtrauen seiner Nachbarn hindert Japan - schon mit Rücksicht auf seine intensiven Wirtschaftsbeziehungen mit ihnen - voraussichtlich an einer weiteren Ausdehnung seines militärischen Machtpotentials in der Region, wenn auch Nishiharas Äußerungen deutlich gemacht haben, daß man in Japans Militärkreisen Überlegungen in diese Richtung anstellt.

Den entscheidenden außenpolitischen Bedingungsfaktor für Japans Militärpolitik stellt jedoch die zukünftige amerikanische Präsenz im Pazifik dar: Es ist davon auszugehen, daß die USA trotz fiskalisch bedingter Reduzierungen in dieser Region präsent bleiben werden. Diese Auffassung vertrat zumindest US-Verteidigungsminister Cheney bei seinem Besuch in Tokio im Februar 1990.<sup>87</sup> Allerdings hätten wesentliche Fortschritte in der Annäherung zwischen Nord- und Südkorea wahrscheinlich einen zusätzlichen massiven Truppenrückzug aus Südkorea zur Folge.<sup>88</sup>

## 6 Das Problem der Einbindung der USA und Japans in die Formen wirtschaftlicher Integration der asiatisch-pazifischen Staaten

Der asiatisch-pazifische Raum bedarf zur Lösung seiner wirtschaftlichen und sozialen Probleme der wirtschaftlichen Integration. Die APEC (= Asia-Pacific Economic Cooperation - die Asiatisch-Pazifische Wirtschaftliche Zusammenarbeit) bietet einen guten Ausgangspunkt für eine weitergehende Integration: Sie wurde 1989 von den ASEAN-Staaten Brunei, Indonesien, Malaysia, Philippinen, Singapur und Thailand sowie Australien, Neuseeland, Japan, Südkorea und den USA gegründet, die zusammen 50% des Welt-Bruttonsatzprodukts produzieren und aus denen 37% des Weltexports kommen.<sup>89</sup> Im November 1991 wurden zusätzlich China, Hongkong und Taiwan in die APEC aufgenommen.<sup>90</sup> Die APEC ist sicher nur ein erster Kristallisierungskern für wirtschaftliche Integration im asiatisch-pazifischen Raum, denn sie ist nur eine sehr lockere, unbürokratische Wirtschaftsorganisation auf Konferenz-Ebene, sie verfügt über keine permanenten Organisationsstrukturen, fast alles spielt sich in wenigen Konferenztagen ab. Der geringe Integrationsgrad der APEC ist eine Achillesferse dieses Wirtschaftszusammenschlusses angesichts der Bildung stärkerer Regionalblöcke in anderen Teilen der Welt. So gibt es unter den ASEAN-Staaten die Tendenz, unter Führung Japans einen kleineren regionalen Handelsblock - ohne die USA, Kanada, Australien und Neuseeland - mit engerer wirtschaftlicher Zusammenarbeit und dem Yen als Leitwährung zu schaffen,<sup>91</sup> z.B. eine EAEG - East Asian Economic Grouping -, d.h. eine Ostasiatische Wirtschaftsgruppe<sup>92</sup> der ASEAN-Staaten und Japans, die dann allmählich um die übrigen asiatischen Staaten (Vietnam, Laos, Thailand, Kambodscha, Burma, Taiwan, Korea, Hongkong, China) erweitert werden könnte.<sup>93</sup> Diese asiatische Variante einer Wirt-

schaftsgemeinschaft, die eine Reaktion der ASEAN<sup>94</sup> auf die sich verstärkende Integration und auf protektionistische Tendenzen in der EG sowie auf die von den USA, Kanada und Mexiko angestrebte Bildung einer Nordamerikanischen Freihandelszone NAFTA (North-American Free Trade Area) darstellt,<sup>95</sup> stößt bei Japan auf wenig Gegenliebe, weil man wirtschaftspolitische Gegenreaktionen der USA befürchtet. Eine solche kleinere Lösung wäre jedoch letztlich auch für die ASEAN-Staaten ungünstiger, weil Japan dann wirtschaftlich und politisch zu sehr dominieren würde.

## 7 Asien wünscht eine Tandemlösung zur Entwicklung des asiatisch-pazifischen Raums: Japan und USA im Verbund

Die meisten südostasiatischen Staaten begrüßen einen wirtschaftlichen Zusammenschluß unter Beteiligung der USA: Die asiatischen Staaten befürchten ohne das wirtschaftliche Engagement der USA eine totale wirtschaftlich-technologische Abhängigkeit von Japan. Asien kann sich, so führte der frühere südkoreanische Botschafter in den USA Kim Kyung Won aus, eine Wende der USA in Richtung wirtschaftlicher Isolation nicht leisten, welche die meisten asiatischen Länder "in einer Situation technologischer Abhängigkeit von Japan" zurücklassen würde.<sup>96</sup>

Letztendlich kann sich Asien die Dominanz keiner Supermacht - weder der USA noch Japans - leisten, wenn alle Staaten dort die Chance zu einer fairen Teilhabe an einer gemeinsamen Entwicklung der Region und der Lösung seiner wirtschaftlichen und sozialen Probleme haben sollen: Die Region braucht das kooperative Engagement beider Länder. Es wird Zeit, daß sich beide Staaten auf ihre gemeinsame Verantwortung besinnen - nur als "Tandem" haben sie in Asien eine konstruktive Funktion.

## Anmerkungen

Das Manuskript wurde am 1. Januar 1993 abgeschlossen

Sämtliche Übersetzungen englischer Originaltexte in diesem Artikel stammen vom Verfasser.

- 1) Joy M. Tadaki, "Armacost urges Japan, United States to quit mudslinging", *Japan Times Weekly International Edition*, 24.2.-1.3.1992, S.8.
- 2) Howard H. Baker, Jr./Ellen L. Frost, "Rescuing the U.S.-Japan Alliance", *Foreign Affairs*, 71 (Spring 1992) 2, S. 97-113, S. 97.
- 3) Yoshihiro Tsurumi, "Mending U.S.-Japanese relations", *Japan Times Weekly International Edition*, 3.-9.2.1992, S. 11.
- 4) Geoffrey Howe, "Japan and the United States - a European Perspective", *The World Today*, 48 (July 1992) 7, S. 126-129, S. 126.
- 5) Vice-President Quayle, "US-Japan: Cooperating To Build A Global Market Economy. Address before the Council on Foreign Relations, New York City, April 27, 1992", *US Department of State Dispatch*, 3 (4.5.1992) 18, S. 342-345, S. 342.
- 6) Ebd.
- 7) Vgl. ebd., S. 343.
- 8) Vgl. ebd.
- 9) Vgl. ebd.
- 10) Ebd.
- 11) Vgl. ebd.
- 12) Vgl. James Fallows, "Containing Japan", *Atlantic Monthly*, 265 (May 1989), S.40-54; vgl. auch: James Fallows, *More Like Us: Making America Great Again*, New York 1989.

- 13) Vgl. Clyde Prestowitz Jr., *Trading Places: How We Allowed Japan to Take the Lead*, New York 1988.
- 14) Vgl. Karel van Wolferen, *The Enigma of Japanese Power*, New York 1989. Vgl. auch: Karel van Wolferen, "The Japan problem revisited", *Foreign Affairs*, 69 (Fall 1990) 4, S.42-55.
- 15) Vgl. Quayle, a.a.O., S. 343.
- 16) Vgl. James Fallows, "Containing Japan", a.a.O., S. 1.
- 17) Ebd.
- 18) Shintaro Ishihara/Akio Morita, *The Japan That Can Say No*, japanische Ausgabe 1989, englischsprachige Ausgabe New York 1991.
- 19) Charles Smith, "Keiretsu - Reforms runs into resistance", in: *Far Eastern Economic Review*, 21.6.1990, S. 53-54.
- 20) Hiroshi Okumura, "Corporate Capitalism: Cracks in the System", *Japan Quarterly*, January-March 1992, S. 54-61.
- 21) Zitiert nach Georg Blume, "Die Luftblase ist zerplatzt. Jetzt erlebt auch der Wirtschaftsriese Japan eine Rezession - bei Vollbeschäftigung", *DIE ZEIT*, (27.3.1992) 14, S. 23.
- 22) Vgl. ebd.
- 23) Anthony Rowley, "Kinder, gentler Japan. Tokyo wants people to work less hard", *Far Eastern Economic Review*, 9.7.1992, S. 61.
- 24) Zitiert nach Anthony Rowley, "Ease up, Japan. 'Kyosei' could change how people live, work and compete", *Far Eastern Economic Review*, 6.8.1992, S. 52-56, S. 53.
- 25) Vgl. ebd., S. 53.
- 26) Zitiert nach ebd.
- 27) Naoki Tanaka, "Bold market reform is overdue", *Japan Times Weekly International Edition*, 1.-7.6.1992, S. 11.
- 28) Vgl. Paul Kennedy, *The Rise and Fall of Great Powers*, New York 1987.
- 29) Zitiert nach: John Cobb, "New glue needed to strengthen U.S.-Japan relationship", *Japan Times Weekly International Edition*, 27.4.-3.5.1992, S. 9.
- 30) Vgl. Joseph Nye, "Die Debatte über den Niedergang der Vereinigten Staaten", *Europa-Archiv*, Folge 13/14-1990, S. 421-427, S. 427.
- 31) Vgl. Kevin P. Clements, "Peace and Security in the Asia Pacific Region - Post Cold War Problems and Prospects", *Bulletin of Peace Proposals*, 23 (1992) 2, S. 173-184, S. 174.
- 32) Vgl. Joseph Nye, "Soft Power", *Foreign Policy*, (Fall 1990) 80, S. 153-171, S. 155.
- 33) Vgl. ebd.
- 34) Vgl. Sebastian Oberthür, "Rio: kein Mißerfolg", *Europa-Archiv*, 47 (25.10.1992) 20, S. 595-602, S. 596f.
- 35) Vgl. Hanns W. Maull, "Germany and Japan: The New Civilian Powers", *Foreign Affairs*, 69 (Winter 1990/91) 5, S. 91-106.
- 36) Stephen W. Bosworth, "The United States and Asia", *Foreign Affairs*, 71 (Winter 1991/92) 1, S. 113-129, S. 113.
- 37) Vgl. Patrick E. Tyler, "U.S. Strategy Plan Calls For Insuring No Rivals Develop. A One-Superpower World", *New York Times*, 8.3.1992, S. A1 u. S. A14.
- 38) Vgl. auch: "USA streben Rolle als einzige Ordnungsmacht an. 'New York Times' berichtet über vertrauliches Pentagon-Dokument", *Der Tagesspiegel*, 9.3.1992; vgl. weiter: Susumu Awano, "The lone ranger. Pentagon's blueprint for the new world order", *Far Eastern Economic Review*, 26.3.1992, S. 11.
- 39) Patrick E. Tyler, "U.S. Strategy Plan ...", a.a.O., S. A14.
- 40) Ebd., S. A1.
- 41) Vgl. ebd.
- 42) Alle folgenden Zitate aus dem erwähnten Dokument zitiert nach: ebd., S. A14.
- 43) Vgl. Barton Gellman, "Pentagon's 6-Year Plan Drops Controversial Goal. Early Tough Tone on Allies, Rivals Abandoned", *Washington Post*, 24.5.1992, S. A1 und A23, S. A23.
- 44) Ebd.
- 45) Vgl. ebd.
- 46) Vgl. Patrick E. Tyler, "Pentagon Drops Goal Of Blocking New Superpowers. Policy Document Revised. After Criticism, Discussion of Preventing Competitors Is Removed", *New York Times International*, 24.5.1992, S. A1 und S. A14.
- 47) Vgl. Barton Gellman, "Pentagon's 6-Year Plan Drops Controversial Goal...", a.a.O.
- 48) Vgl. Tyler, "Pentagon Drops ...", a.a.O., S. A24; vgl. auch Gellman, a.a.O., S. A23.
- 49) Tyler, "Pentagon Drops ...", a.a.O., S. A24.

- 50) Vgl. ebd.
- 51) Vgl. Ministry of Foreign Affairs, Japan, **Diplomatic Bluebook 1989**, Japan's Diplomatic Activities, Tokyo 1989, S. 9-28.
- 52) Nach längerem Zögern und Meinungsverschiedenheiten innerhalb der G-7 Staaten entschloß sich Japan im Juni 1992, Osteuropa größere Finanzhilfen zukommen zu lassen: Wie der Pressesprecher des japanischen Außenministeriums Masamichi Hanabusa bei einer Pressekonferenz während des Besuches des damaligen US-Vizepräsident Dan Quayle im Juni 1992 mitteilte, will Japan - in Anlehnung an sog. "Unternehmens-Fonds", welche die USA für die CSFR, Ungarn und Polen mit einem Grundkapital von 450 Millionen US-Dollar eingerichtet haben - nach einem ähnlichen Plan 300 Millionen US-Dollar bereitstellen für die gleichen Länder und außerdem für Bulgarien und Rumänien sowie weitere 100 Millionen Dollar für Osteuropa insgesamt. Quayle nannte diese Ankündigung "eine historische Entwicklung... in der globalen Partnerschaft zwischen den USA und Japan." Zitiert nach: *Japan Times Weekly International Edition*, 1.-7.6.1992, S. 3.
- Rußland wurde allerdings bei dieser Hilfszusage ausgeklammert, Japan macht nach wie vor finanzielle Hilfen an Rußland von einer Einigung in der Frage der Kurilen-Inseln abhängig; vgl. z.B. "Tokio droht mit Rückzug von Hilfskonferenz für Rußland", *Der Tagesspiegel*, 13.9.1992, S. 5.
- 53) Vgl. Ministry of Foreign Affairs, Japan, **Diplomatic Bluebook 1989**, a.a.O., S. 12.
- 54) Takakazu Kuriyama, *New Directions for Japanese Foreign Policy in the Changing World of the 1990s*, Tokyo: Government of Japan, Ministry of Foreign Affairs, 1990; zitiert nach: Michael K. Hawes, "Japan and the international system: challenge from the Pacific", *International Journal*, 46 (Winter 1990/91) 1, S. 164-182, S. 180.
- 55) Vgl. Government of Japan, *Law Concerning Cooperation for United Nations Peace-keeping Operations and Other Operations*, Unofficial translation provided by the Embassy of Japan in Washington, reprinted in: *International Legal Materials*, 32 (January 1993) 1, S. 217-235.
- 56) Vgl. "Japan schickt erstmals seit 1945 Truppen ins Ausland, Entsendung von 1811 Soldaten für die UNO-Truppen in Kambodscha", *Der Tagesspiegel*, 9.9.1992, S. 6.
- 57) William J. Crowe, Jr./Alan D. Romberg, "Rethinking Security in the Pacific", *Foreign Affairs*, 70 (Spring 1991) 2, S. 123-140, S. 136.
- 58) Ebd. S. 136.
- 59) Vgl. "Japan will schon bald Blauhelme nach Kambodscha entsenden", *Der Tagesspiegel*, 17.6.1992, S. 6.
- 60) "Japanische Blauhelme schon bald in Kambodscha?", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 17.6.1992, S.5.
- 61) Vgl. ebd.
- 62) Vgl. Geoffrey Wiseman, "Common Security in the Asia-Pacific Region", *The Pacific Review*, 5 (1992) 1, S.42-59.
- 63) Vgl. Kevin P. Clements, a.a.O., S.179.
- 64) Vgl. Byung-joon Ahn, "Strategic Trends in East Asia", *The Pacific Review*, 4 (1991) 2, S.109-115, S.110.
- 65) Vgl. Yoichi Funabashi, "Japan and the New World Order", *Foreign Affairs*, 70 (Winter 1991/92), S.58-74, S.71.
- 66) Vgl. ebd.
- 67) Vgl. ebd.
- 68) Vgl. Stockholm Peace Research Institute, *SIPRI-Yearbook 1991: World Armaments and Disarmament*, Oxford 1991, S. 159.
- 69) Vgl. ebd.
- 70) Vgl. Motofumi Asai, "Pacifism in a New International Order", *Japan Quarterly*, April-June 1991, S. 130-141, S. 130.
- 71) Vgl. Takashi Inoguchi, "Japan's role in international affairs", *Survival*, 34 (Summer 1992) 2, S. 71-87, S. 72; vgl. auch Chaiwat Khamchoo, "Japan's Role in Southeast Asian Security: 'Plus ça Change'", *Pacific Affairs*, 64 (1991) 1, S. 7-22, S. 17.
- 72) Zitiert nach: Kiyofuku Chuma, "Whose Burden Is Shared Defense?", *Japan Quarterly*, 36 (January-March 1989) 1, S. 18-24, S. 19.
- 73) Zitiert nach: Kiyofuku Chuma, "Whose Burden ...", a.a.O., S. 18.
- 74) Vgl. Chaiwat Khamchoo, a.a.O., S. 18.
- 75) Vgl. Tade Takubo, "First Round of Nakasone's Diplomacy", *Asia Pacific Community*, 2 (Summer 1983), S. 7-8.
- 76) Mainichi Shimbun, 9.4.1983, zitiert nach: Chaiwat Khamchoo, a.a.O., S. 18.

- 77) Vgl. Chaiwat Khamchoo, a.a.O., S. 12.
- 78) Vgl. *Japan Times Weekly International Edition*, 19.-25.3.1990, zitiert nach: Chaiwat Khamchoo, a.a.O., S. 19.
- 79) Vgl. James Walsh, "Home Alone: A New Era", *Time*, 27.1.1992, S. 10-18.
- 80) Ebd., S. 11.
- 81) Ebd.
- 82) Ebd.
- 83) Vgl. ebd., S. 12.
- 84) Ebd., S. 14.
- 85) Volker Fuhrt, "Altes Mißtrauen und neue Forderungen. Schatten der Vergangenheit auf Japans Verhältnis zu seinen asiatischen Nachbarn", *Europa-Archiv*, (1992) 17, S. 491-500, S. 491.
- 86) Vgl. *Restoring International Balance: Japan's Trade and Investment Patterns. Report of Joint Economic Committee of U.S. Congress*, July 6,1988, zitiert nach: Kiyofuku Chuma, "Whose Burden ...", a.a.O., S. 19.
- 87) Vgl. *Japan Times Weekly International Edition*, 23.2.1990.
- 88) Vgl. Stephen Bosworth, a.a.O., S. 117.
- 89) Vgl. "APEC", in: *Fischer Weltalmanach 1992*, Frankfurt/M. 1991, S. 682.
- 90) Vgl. "Freier Handel in Asien und im Pazifik. APEC will Erfolg der internationalen Handelsgespräche. Kein Block geplant", *Der Tagesspiegel*, 14.11.1991.
- 91) Vgl. hierzu: C.H. Kwan, "Yen for an anchor", *Far Eastern Economic Review*, 18.6.1992, S. 71; vgl. auch: Karl Kränzle, "Auf Tuchfühlung mit dem starken Nachbarn. In Südostasien mehren sich die Rufe nach einem gemeinsamen Markt. Die schwierige Rolle Japans", *Der Tagesspiegel*, 1.12.1991, S. 35.
- 92) Diesen Vorschlag machte der Premierminister von Malaysia, Mahathir Mohamad, vgl. dazu: Richard Stubbs, "Reluctant leaders, expectant followers: Japan and Southeast Asia", *International Journal*, 46 (Autumn 1991), S. 649-667, S. 661.
- 93) Vgl. Clements, a.a.O., S. 177.
- 94) Eine weitere Reaktion stellt der Beschuß der ASEAN-Staaten auf ihrer Konferenz am 27./28.1.1992 in Singapur dar, eine Asean Free Trade Area (AFTA) - eine Asiatische Freihandelszone - innerhalb von 15 Jahren ab 1.1.1993 aufzubauen. Zitiert nach: Michael Vatikiotis, "Action at last", *Far Eastern Economic Review*, 6.2.1992, S. 10.
- 95) Vgl. ebd.; vgl. auch: Takashi Inoguchi, "Japan's foreign policy in a time of global uncertainty", *International Journal*, 56 (Autumn 1991) 4, S. 579-606, S. 595ff.
- 96) Vgl. James Walsh, a.a.O., S.12.

## Auswege aus der JaPanik

### Chancen und Probleme neuer ökonomischer Ansätze bei der Beschäftigung mit Japan

Werner Pascha

#### I

Japans Wirtschaft steht einmal mehr am Scheideweg. Die Finanz-“bubble” mit einem der größten Konjunkturhochs der Nachkriegszeit ist zu Ende. Korruptionsskandale erschüttern die Gesellschaft, eine Welle von Konkursen schwapppt über die Wirtschaft, und in der Politik ist der amtierenden Regierung unter Beteiligung einer rebellischen Parlamentariergruppe aus den eigenen Reihen gerade das Mißtrauen ausgesprochen worden.

Was sollen die Deutschen von Japan halten? In turbulenten Zeiten ist guter Rat teuer - bzw. so teuer anscheinend auch wieder nicht. Es gibt genug Beobachter, die sich gerne zu Wort melden, um ihr angeblich überlegenes Wissen preiszugeben. Noch immer gibt es diejenigen, die das Ende des japanischen Aufstiegs prophezeien, die auf die großen Belastungen und die schier unüberwindbaren Anpassungsprobleme hinweisen, und es gibt diejenigen, die hinter allen diesen vordergründigen Erscheinungen eine ungebrochene Dynamik und Flexibilität der so gänzlich anderen Wirtschaftsmacht Nippon vermuten.

Wir kennen dieses Auf und Ab, Hin und Her, Einerseits und Andererseits in der Einschätzung Japans seit vielen Jahren. Gibt es nicht einen Weg, diesem Zirkus wenigstens diesmal zu entkommen, können wir die durch falsche und gegensätzliche Informationen entstehende JaPanik heute vermeiden? Ist der Einstieg in eine seriöse Japan-Diskussion heute möglich? Ja, er ist möglich, so lautet die erste Hauptthese dieses Beitrags - selbst wenn die zweite Hauptthese lautet, daß dieser Einstieg unter den derzeitigen Bedingungen der Japan-Debatte in Deutschland wahrscheinlich doch wieder verpaßt wird.

#### II

Zuerst jedoch das Positive: Innerhalb der Wirtschaftswissenschaft hat sich in den 80er Jahren eine Reihe methodisch fundierter Analyseverfahren ausgebildet, um die Mechanismen des japanischen Wirtschaftssystems besser als bisher in den Griff zu bekommen. Neben interessanten makroökonomischen Ansätzen zur Untersuchung der Geld- und Finanzmärkte, zur Sparquote oder zur Dynamik des Yen beschäftigen sich die wohl wichtigsten Ansätze des modernen Typus mit dem Verhalten einzelner Akteure, mit ihrer Koordination, ihren Erwartungen und der Stabilisierung entsprechender Verhaltensweisen in Institutionen. Es geht also gerade um jene Fragen, die sich einem externen Beobachter Japans immer wieder aufdrängen: Wie kommt es zu der merkwürdigen Mischung von Kooperation und Wettbewerb zwischen den Firmen, wie wird motiviert, woher röhrt die Flexibilität, wie sind Entscheidungsbeteiligung des einzelnen und patriarchalisch-autoritäres Gehabe vereinbar?

Der nötige Analyserahmen wird von der modernen Mikroökonomik geliefert, vor allem von der Institutionenökonomik im weiteren Sinne und insbesondere von deren Transaktionskosten- sowie Vertragstheorie. Was hier nur angedeutet werden kann, ist die Rigorosität, mit der entsprechende Modelle und Theorien formuliert und überprüft werden können. Sie bereiten den Weg in eine neue Phase der fundierten Auseinandersetzung mit der wirtschaftlichen Entwicklung Japans. Damit kommen wir aber zur zweiten Hauptthese vorliegenden Aufsatzes: Es ist noch sehr fraglich, ob diese Chance tatsächlich genutzt wird! Die von anglo-amerikanischen und japanischen Autoren geprägte Debatte ist bisher kaum in den deutschen Sprachraum eingedrungen. Wo sich dies anbahnt, besteht die Gefahr, daß die Diskussion wieder in die altbekannten, kontraproduktiven Kanäle einmündet und nur neue Verwirrung stiftet.

#### III

Diese Befürchtung ist nicht abstrakt, sondern läßt sich am konkreten Fall belegen. Anfang April 1993 veröffentlichte die *Frankfurter Allgemeine Zeitung* in ihrem Wirtschaftsteil einen ganzseitigen Beitrag einer deutschen Autorin mit dem Titel "Die Entzauberung der Samurai". Zitieren wir einige Kernsätze:

"Was lehrt die vertragstheoretische Deutung der japanischen Wirtschaft? 1. Die japanische Unternehmung ist einer ökonomischen Analyse zugänglich. Dabei zeigt sich, daß die japanischen Charakteristika weder kulturspezifisch noch organisationsbedingt sind. Vielmehr stellen sie Reaktionen auf monetäre Anreize dar, die in Verträgen zwischen dem Management, der Belegschaft, den Zulieferbetrieben sowie zwischen Banken und Kapitaleignern verhandelt werden. 2. Die japanische Vertragslösung, die im Gegensatz zur (westlichen) vertikalen Integration zu stehen scheint, ist auch eine Reaktion auf unvollkommene Märkte, insbesondere den Arbeits- und Kapitalmarkt".

Der Text ist in gleich mehrfacher Hinsicht ärgerlich. Zunächst und vor allem wird verkannt, daß die vertragstheoretische Interpretation der japanischen Firma natürlich nur einen Ausschnitt der Debatte um die Erfolgsgrundlagen der japanischen Wirtschaft behandelt. Es wird ein überkommener Ökonomismus gepflegt, der in naiver Weise einen Absolutheitsanspruch auf die Erklärung der Welt erhebt. Diese Überinterpretation ist um so dreister, als in dem FAZ-Aufsatz im Grunde nur die Gedankenwelt eines Autors rezipiert wird - nämlich Masahiko Aoki, der in dem Essay übrigens nicht ein einziges Mal genannt wird. Aoki publiziert seit den 80er Jahren sehr verstärkt auf englisch. Einen 1990 erschienenen Überblicksartikel im angesehenen *Journal of Economic Literature*, der inhaltlich im wesentlichen deckungsgleich mit dem oben zitierten Essay ist, stellt er bezeichnenderweise unter die Überschrift: "Toward an Economic Model of the Japanese Firm". Mit der im "Toward" enthaltenen Relativierung ist klar, daß es sich bei dem Denkgebäude um keine endgültigen Antworten handelt, sondern um eine Deutung, die allerdings in besonderer Weise fruchtbar gemacht werden kann. Sie ist es wert, korrekt wiedergegeben zu werden. Deutsche Leser sollten sich nicht aufgrund einer verzerrten Darstellung von dieser zukunftsweisenden Bearbeitung der Thematik abwenden.

## IV

Aokis bisherige Überlegungen lassen sich in vier Punkten zusammenfassen. Erstens arbeitet er als entscheidenden Aspekt einer "typisch" japanischen Firma heraus, daß in ihr die horizontale Koordination zwischen verschiedenen Unternehmenszweigen im Mittelpunkt steht. In gemeinsamen Anstrengungen wird aus der betrieblichen Praxis gelernt, werden Produktionsengpässe beseitigt, paßt man sich kurzfristig den Kundenwünschen an. Der "J-Modus", wie Aoki bewußt abstrakt diesen Firmenotypus in seiner idealtypischen Verkürzung bezeichnet, ist dem eher im Westen zu findenden, vertikal-hierarchischen "H-Modus" dort überlegen, wo Unsicherheiten mittlerer Größenordnung die betrieblichen Abläufe beeinträchtigen. Sind die Unsicherheiten sehr gering, können hierarchische Strukturen die möglichen Steigerungen der Kosteneffizienz sehr gut verwirklichen, und sind im anderen Extrem die Turbulenzen sehr groß, führen die ständigen Diskussionsschleifen der horizontalen Koordination nur zu immer größerer Verwirrung. Zumindest im nachhinein erklärt der Ansatz also recht gut, warum die japanische Automobilindustrie extrem wettbewerbsfähig werden konnte: Prozeßinnovationen bezüglich eines im Grunde konstanten Basisproduktes sind zahlreich und erfordern flexible Absprache; Nachfrageschwankungen und Fehlerquellen sind von ihrer Qualität her noch überschaubar.

Es ist noch weiter zu fragen, warum der J-Typus mit all seiner Koordinationserfordernis trotz unpräziser Autoritätszuweisung erfolgreich ist. Wie wird sichergestellt, daß die Mitarbeiter als Agenten der Firma in deren Sinne tätig werden? Wir sind damit bei dem in der Mikroökonomik sehr differenziert formulierten Principal-Agent Problem. Aokis zweiter Punkt ist nun der, daß der J-Typ der Firma statt eines hierarchischen Entscheidungsmodus einen hierarchischen Anreizmodus besitzt, insbesondere in Form einer Ranghierarchie. Nach Aoki und einer Reihe anderer Autoren steigen die Mitarbeiter keineswegs, wie oft behauptet, mit zunehmendem Alter gleichsam automatisch in höhere Ränge auf, wenn man von frühen Regelbeförderungen absieht. Vielmehr ist eine Beförderung zum Abteilungsleiter oder in noch höhere Chargen von einer langfristig, über viele Jahre erfolgreichen Arbeit für das Unternehmen abhängig, die Einsatz, Kompetenz und menschliches Geschick mitvoraussetzt. Der Anreiz, sich in diesem Sinne für die Firma als nützlich zu erweisen, ist gerade in Japan sehr hoch. Es droht ein markanter Ansehensverlust, wenn nach Jahren gemeinsamer Tätigkeit die qualifizierteren Gleichaltrigen in der Firmenhierarchie vorbeiziehen. Wichtiger ist noch, daß bislang kaum externe Arbeitsmärkte existieren, über die ein abgehalfterter Manager mittleren Alters sein Glück in einer anderen Firma suchen könnte; er ist auf Gedeih und Verderb seiner Firma ausgeliefert - das vielbeschworene Wort von der unerschütterlichen Solidarität mit der *uchi no kaisha*, mit "unserer Firma", gewinnt hier eine deutlich schattenreichere Bedeutung.

Offen ist damit noch, wie die Firma und ihre Ranghierarchie insgesamt kontrolliert werden. Eine ausgeprägte Kontrolle durch die nach westlicher Sicht "eigentlichen" Prinzipale, die Anteilseigner, läßt sich für Japan nicht nachweisen. Wenn überhaupt, scheinen Finanzinstitute einen größeren Einfluß zu entfalten, insbesondere die Hausbanken. Selbst dieser Einfluß beschränkt sich freilich eher

auf (selbstverschuldeten) Krisen, in denen die Hausbanken direkt oder indirekt das Regiment übernehmen. Wie in der internen Organisation der Firma, so Aokis dritter Punkt, ist die hierarchische Kontrolle durch externe Prinzipale eher schwach, wichtiger ist die Ausbildung einer Ranghierarchie zwischen den Firmen. Der relative Rang einer Firma innerhalb ihrer Branche ist entscheidend für ihr Ansehen und bestimmt maßgeblich ihre zukünftigen Finanzierungsspielräume sowie die Rekrutierung vielversprechender Schul- und Hochschulabsolventen.

Viertens schließlich wird die J-Firma damit sowohl durch finanzielle (Eigentums-)Interessen als auch durch die Mitarbeiter kontrolliert, von denen ein Teil in höchste Ränge aufsteigt und große Autonomie bei der Formulierung und Umsetzung einer Firmenstrategie besitzt. Aus dem Prinzip dieser dualen Kontrolle lassen sich eine Reihe von folgenreichen Verhaltensimplikationen ableiten. So steht etwa zu erwarten, daß die dual kontrollierte J-Firma eine stärker wachstumsorientierte Strategie betreibt als die typische, von Finanzinteressen dominierte Westfirma, denn die Mitarbeiter der J-Firma werden die Aufstiegschancen in einer größer werdenden Firma besonders schätzen; sie sind in der Lage, dies in Firmenpolitik umzusetzen.

Zusammengefaßt: Es geht bei Aoki um modellhafte Überlegungen auf der Basis stilisierter Fakten, aus denen interessante Folgerungen abgeleitet werden können. Natürlich paßt die Stilisierung nicht auf alle realen Unternehmen. Beispielsweise ist der japanische Mittelstand durch eigentümliche Charakteristika geprägt, die ergänzende Überlegungen notwendig machen. Wieso lassen sich so viele Klein- und Mittelunternehmen in langfristige Zulieferbeziehungen mit Großunternehmen einbinden? Ist dies nur eine Frage von Macht und Unterdrückung, wie ältere Arbeiten, oft marxistisch geprägt, relativ vordergründig behaupten? Der Principal-Agent-Ansatz läßt vermuten, daß die Großunternehmen einen engeren Kreis von Zulieferern sogar stützen, um sie zu möglichst wirkungsvollen Agenten aufzubauen. Durch Fallstudien und neue ökonometrische Arbeiten auf der Basis bisher nicht verfügbaren Datenmaterials läßt sich zeigen, daß dies tatsächlich relevant ist.

## V

Kehren wir zur Debatte in Deutschland zurück. Man darf sich natürlich nicht wundern, daß die Verballhornung wissenschaftlich ergiebiger Neuinterpretationen der japanischen Wirtschaft bei Dritten auf Ablehnung stößt. In der Erstausgabe der Zeitschrift *Japan. Wirtschaft Politik Gesellschaft* des renommierten Hamburger Instituts für Asienkunde wird der oben zitierte deutsche Beitrag denn auch mit süffisanten Kommentaren abgetan. Schwerer wiegt jedoch, "daß diese Ausführungen [als] exemplarisch für eine ganze Betätigungsrichtung wirtschaftswissenschaftlicher Art" gesehen werden. Sie werden als Teil von "öffentlicht weitgehend ignorierten Dogmatikdiskussionen" betrachtet, die im Prinzip vielleicht zur "kritischen Auseinandersetzung" einladen, jenseits dieses Lippenbekenntnisses aber im Grunde belanglos sind - inhaltlich beschäftigt sich der Hamburger Autor auch nicht weiter mit ihnen.

Gerade letzteres jedoch ist bedauerlich. Es wäre schade, wenn die Öffentlichkeit durch die überhebliche Attitüde einzelner Autoren davon abgelenkt würde, das in der Tat die Zeit für eine neue Phase der methodisch fundierten Auseinandersetzung mit Japan gekommen ist. Während der Epigone im *F.A.Z.-Aufsatz* etwa kulturelle Überlegungen gerade unter Berufung auf die vertragstheoretische Analyse für überflüssig erklärt, erteilt Aoki selbst einer kulturblichen Betrachtungsweise eine eindeutige Abfuhr. Er macht nämlich darauf aufmerksam, daß die unterschiedlichen Bedingungen der verschiedenen Branchen in einigen Industrien den H-Modus, in anderen den J-Modus hervorbringen müßten; trotzdem aber kommen auf der Ebene eines Landes über Branchengrenzen hinweg ähnliche Modi zustande.

## VI

Woran liegt es, daß die Rezeption neuer Ansätze zur japanischen Wirtschaft so schwerfällt? Eine kompetente Auseinandersetzung mit dem modernen Japan setzt verschiedenste Fertigkeiten voraus: theoretisch zeitgemäßes Grundlagenwissen, methodische Fertigkeiten für fortgeschrittene empirische Analyseverfahren, Sprachkenntnisse, Überblick über die Literatur in- und außerhalb Japans. In der Regel werden selbst diejenigen, die sich zurecht als Experten fühlen, auf einigen dieser Augen blind sein. Dazu kommt eine Öffentlichkeit, die von den "Experten" einen wirklich umfassenden Ein- und Überblick erwartet. Der Japan-spezialist soll alle Vorgänge kommentieren können, wenigstens in seinem Fachgebiet, etwa der Wirtschaft. (Umgekehrt würde kaum jemand von einem deutschen Finanzwissenschaftler erwarten, daß er die Internationalisierung der deutschen Automobilfirmen kompetent beurteilen kann.) Angesichts der bislang wenigen Stellen in Deutschland, die sich "hauptamtlich" mit dem modernen Japan beschäftigen, ist noch keine kritische Masse entstanden, in der sich eine weitgehende Spezialisierung und Professionalisierung hätte durchsetzen können.

Inzwischen ist die internationale Ostasienforschung aber dabei, analytische Fragen differenziert zu stellen und zu beantworten, wie das obige Beispiel einer vertragstheoretischen Fundierung der Theorie der (japanischen) Firma zeigt. Die große Gefahr besteht darin, daß solche Ansätze inadäquat rezipiert werden und deshalb im deutschen Sprachraum gar nicht wahrgenommen wird, daß international eine neue Phase der gedanklichen Auseinandersetzung mit dem Phänomen Japan begonnen hat. Jeder sollte deshalb wissen: Die Zeit diffuser Generalthesen, etwa nach dem Muster des unseligen Schlagwortes der "Japan AG", ist vorbei. Das Niveau der analytischen Auseinandersetzung mit diesen Fragen wird im deutschen Sprachraum um so schneller steigen, wie die Öffentlichkeit überkommene (oder neue) Klischees entschlossen zurückweist.

## Literatur

- Aoki, Masahiko, "Toward an Economic Model of the Japanese Firm", *Journal of Economic Literature*, XXVII (March 1990), S.1-27
- Krug, Barbara, "Die Entzauberung der Samurai", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 10.4.1993, S.13
- Machetzki, Rüdiger, "Japan in der Krise? Von der 'Neigung zum Wunschedenken'", *Japan. Wirtschaft Politik Gesellschaft*, 1 (Juni 1993) 1, S.80-87

## KONFERENZEN

### Konferenzberichte

#### Tagung des Südostasien-Arbeitskreises Königstein/Taunus, 3.-5. Juli 1992

Vom 3. bis 5. Juli 1992 fand in Königstein/Taunus das jährliche Treffen des Südostasien-Arbeitskreises statt. Organisiert wurde es von der Sektion Südostasienwissenschaften des Instituts für Orientalische und Ostasiatische Philologien der Johann Wolfgang Goethe-Universität/Frankfurt. Der Arbeitskreis tagte zum ersten Mal 1983 in Tübingen und versteht sich seither als ein Forum für vor allem jüngere Wissenschaftler, die dort über ihre Magisterarbeiten, Dissertationen, Habilitationsvorhaben oder sonstigen Projekte berichten und diese zur Diskussion stellen können. Ca. 140 Teilnehmer fanden sich zusammen, um ihre Untersuchungen darzustellen oder sich in informellem Rahmen kennenzulernen und auszutauschen.

Den Eröffnungsvortrag am Freitagabend hielt Prof. Bernhard Dahm/Passau zum Thema "Die zukünftige Zusammenarbeit mit Vietnam: Eindrücke einer Kurzzeitdozentur". An den darauffolgenden Tagen stellten sich 33 Referenten in fünf thematisch verschiedenen Sektionen mit Vorträgen, Kurzdarstellungen, Poster und Videos vor.

#### I. Geschichte/Politik/Machtverhältnisse

- Dr. Fritz Schulze (Köln): Über das Fortleben traditioneller malaiischer Geschichtsschreibung in der heutigen Zeit. Ein Fallbeispiel aus Kelantan (Vortrag)
- Monika Thiel (Heidelberg): Aspekte portugiesischer Kolonialherrschaft in Timor (Ost) (Kurzdarst.)
- Dr. Indarjo Gasch (Berlin): Traditionen anlässlich des Feiertags der Unabhängigkeitserklärung in Indonesien (Video)
- Dr. Renate Strassner (München): Der Lösungsprozeß in Kambodscha und die Neugestaltung der Beziehungen Indochina-China (Vortrag)
- Dr. Heike Löschmann (Berlin): Entwicklungszusammenarbeit Deutschland-Kambodscha - vertane Chancen gestern, verhaltene Engagement heute? (Vortrag)

#### II. Sprache und Kultur

- Dr. Elke Slomma (Berlin): Projekt: Die Sprachen Südostasiens im Überblick (Kurzdarst.)
- Jens Frombach (Jena): Untersuchungsergebnisse der Dissertationarbeit: Die Funktionen des "Ber"-Formativs in der Bahasa Indonesia (Kurzdarst.)
- Dr. Kathrin Raitza (Berlin): Wissenschaftlich-theoretischer Anspruch oder Orientierung an der praktischen Sprachvermittlung - zwei unvereinbare Zielstellungen einer Grammatikdarstellung? Erfahrungen aus dem Vietnamesisch-Unterricht (Vortrag)

- Andrea Lauser und Peter J. Bräunlein (Nürnberg): Dokumentation von oraler Literatur der Alangan Mangyan-Mindaro Oriental/Philippinen (Kurzdarst.)
- Jani Kuhnt Saptodewo (München): Die Sakralsprache der Ngaju in Mittelkalimantan (Kurzdarst.)
- Dr. Doris Jedamski (Hamburg): Literarische Gattungen als Weltmodelle. Gattungskonflikte im interkulturellen Kontext untersucht an den Beispielen des Bildungs- und des Kriminalromans in Niederländisch-Indien (Vortrag)
- Uli Kozok (Hamburg): Die Klagediedtradition der Batak Nord-Sumatras (Vortrag und Video)
- Waruno Mahdi (Berlin): Zur Ontogenese des austronesischen und malaiischen Schiffes (Poster)

### III. Soziale Strukturen und kultureller Wandel

- Dr. Christoph Antweiler (Köln): "Cari tempat cocok": Feldmethodik zu kulturspezifischer Wirtschafts rationalität am Beispiel innerstädtischer Umzüge in Ujung Pandang/Indonesien (Vortrag)
- Dr. Kai-Thorsten Illing (Berlin): DFG Forschungsprojekt auf Flores (Indonesien) mit dem Titel: Der Wilde Büffel - Über das Wirksamwerden von Geschichte auf Flores (1941-1960) (Kurzdarst.)
- Dr. Johanna Pennarz (Bochum): Sozialer Wandel und kulturelle Traditionen: Das Beispiel der Kulturorganisation in Taiwan (Kurzdarst.)
- Martin Ramstedt (München): Weltbild, Heilspragmatik und Herrschaftslegitimation im vorkolonialen Bali (Vortrag)
- Lean Simanjuntak und Karl Mertes (Köln): Ulos in Tapanuli-Utara - Herstellung und Verwendung der traditionellen Batak-Webtücher (Kurzdarst.)
- Achim Sibeth (Frankfurt): Quellenkritische Betrachtungen zu den Maskentänzen der Batak (Vortrag)

### IV. Gender und Kultur

- Dr. Birgitt Röttger-Rössler (Göttingen): Einjährige Feldforschung 1990/91 zum Thema: Das Verhältnis von Geschlecht und Kultur am Beispiel der Makassar von Gowa (Süd-Sulawesi/Indonesien) (Kurzdarst.)
- Karen Engelmann (Hamburg): Das Bildungskonzept in Vorkriegsromanen indonesischer Schriftstellerinnen (Kurzdarst.)
- Karin Adam (Spengenberg): Frauen im Migrationsprozeß Indonesiens - eine kultur- und geschlechtsspezifische Analyse am Beispiel der Toba-Batak in Nordsumatra (Kurzdarst.)
- Dr. Elke Voß (Berlin): Frauenliteratur in Indonesien - Literatur für Frauen? (Vortrag)
- Dr. Judith Schlehe (Freiburg): Die Meereskönigin Ratu Kidul im javanischen Alltag (Kurzdarst.)
- Susanne Thiele (Köln): Selbstbilder javanischer Frauen (Kurzdarst.)
- Ingrid Pötter (Frankfurt): Entscheidungsprozesse bei Schwangerschaft und Geburt bei Orang Laut im Riau-Lingga Archipel/Indonesien (Poster)

### V. Mensch und Umwelt / Umwelt und Kultur

- Reiner Finkeldey (Dipl. Forstw., Göttingen): Zur Gefährdung der Wälder Thailands: das Fallbeispiel der tropischen Kiefer Pinus merkusii (Vortrag)
- Arndt Graf (Hamburg): Indonesische Einstellungen zum Regenwald im literarischen Werk von Mochtar Lubis (Kurzdarst.)
- Dr. Gerhard Böck (München): Essen Kubu Elefanten? Betrachtungen zur historischen Bedeutung von Teilen des Nahrungsspektrums der wildbeuterischen Kubu auf Sumatra (Vortrag)
- Dr. Ju Siu Liem (Köln): Grenzen und Möglichkeiten der alternativen Energie (dargestellt an einem Projekt der evangelischen Kirche in Nord-Sumatra) (Vortrag und Video)
- Susanna Rodemeier (München): Diskussion der Möglichkeit einer Feldforschung auf Alor, einem (weitgehend) weißen Fleck auf der ethnologischen Landkarte Südost-Indonesiens (Kurzdarst.)
- Dr. Vera Weilburg (Frankfurt): Haltungsformen und Erkrankungen südostasiatischer Wildtiere im zoologischen Garten Bangkok am Beispiel der Primaten (Menschenaffen) (Poster)

Während der Tagung wurde eine Ausstellung indonesischer und deutscher Künstler gezeigt, die sich mit Südostasien beschäftigen. Sie verstand sich als Beitrag zur Darstellung und Interpretation verschiedener Aspekte südostasiatischer Kultur. Folgende Künstler stellten aus: Tisna Sanjaya (Bandung): Die Welt als Bühne; Diyanto (Bandung): Kasidah Izrail; Putu Ganda Semara (Bandung): Tanz; Isa Perkasa (Bandung): Sesat; Ute Reichel (Hamburg): Eindrücke aus Indonesien; Anke Weihmann (Braunschweig): Indonesischer Rhythmus; Wolfgang Thesen (Köln): Zwiegespräch mit Südostasien.

### Menschenrechte zwischen Universalisierungsanspruch und kultureller Kontextualisierung Loccum, 12.-14. März 1993

Auf dem Weg zur Welt-Menschenrechtskonferenz in Wien im Juni 1993 war viel die Rede von einer nötigen und zu friedlichen Zwecken verbindlichen "Universalität" der Menschenrechte einerseits und einer dieser teilweise entgegenstehenden "Konditionierung" andererseits. Gemeint waren damit allerdings häufig - wenn auch unbewußt - eher eurozentrische Vorstellungen der Bedeutung von Menschenrechten. Sicherlich ist nichts gegen das Ziel einer wie auch immer gearteten Universalität der Menschenrechte einzuwenden, doch darf deren inhaltliche Füllung nicht als a priori gegeben angenommen werden. Zumal wenn über eine Einklagbarkeit solcher Menschenrechte über Landes- und Staatsgrenzen hinweg nachgedacht werden soll, dürfte es auf der Hand liegen, daß eine solche nur möglich ist, wenn sich die in Frage kommenden Staaten - und das sind immer am besten so viele wie möglich - auf einen Kernbestand oder eine Summe für sie alle verbindlicher Rechte geeinigt haben. Ansonsten bleiben universelle Menschenrechte Wunsch oder theoretische Forderung bzw. werden

von den jeweils politisch und ökonomisch stärkeren Mächten den unterlegenen diktiert. In letzterem Fall würde sich der Kreis des Vorwurfs eines autoristischen Menschenrechtsverständnisses, wie er von vielen Ländern der sogenannten "Dritten Welt" immer wieder gegen die europäischen und nordamerikanischen Länder erhoben wird, bereits in der Argumentation als gerechtfertigt erweisen. Daß diese Länder von Universalität da reden, wo das Menschenrechtsverständnis der UN-Charta angenommen wird, von Konditionierung aber dort, wo dieses erweitert oder korrigiert werden soll, weist ebenfalls darauf hin, daß ein erneutes gemeinsames Überdenken dieser Frage dringend geboten ist. Einerseits müssen die besonders aus Lateinamerika kommende Forderung nach einem Recht auf Entwicklung als kodifiziertes Menschenrecht sowie die Forderungen Chinas, Kubas und vieler islamischer Staaten auf ein national souveränes Menschenrechtsverständnis sowie einiger anderer Länder auf eine ihrer jeweiligen Kultur angemessene Kontextualisierung - nicht Konditionalisierung! - der bisher kodifizierten Menschenrechte zunächst im wörtlichen Sinne von den europäischen Staaten gehört werden. Andererseits muß auch festgehalten werden, daß in einigen afrikanischen und einigen asiatischen Staaten gerade gegen die Restriktionen etwa eines national souveränen oder islamischen Menschenrechtsverständnisses die möglichst getreue Einhaltung der UN-Charta gefordert wird. Das Recht auf friedliche Existenz und Religionsfreiheit darf nicht vorschnell einem romantizistischen Pluralismus das Wort reden.

Zu einem Austausch ganz unterschiedlicher Menschenrechtsverständnisse, einem gegenseitigen Lernprozess, sollte die hier dokumentierte Tagung "Menschenrechte zwischen Kontextualität und Universalität" noch vor der Wiener Konferenz Gelegenheit geben. Dabei begleitete die Frage, ob in der Einigung möglichst vieler Staaten und Kulturen auf einen Kernbestand die Lösung des Problems erkennbar werden könne oder ob ein solcher nicht zwangsläufig zu einem Zwei-Klassen-Recht führen müsse. In jedem Falle war allen Beteiligten klar, daß die Forderung nach Universalität angesichts der tatsächlich bestehenden Unterschiede im Menschenrechtsverständnis durch die nach einer Universalisierung im Sinne eines gemeinsamen Einigungsprozesses ersetzt werden müsse. Ebenso klar vor Augen war jedoch auch die große Schwierigkeit, einer solchen Forderung mit völkerrechtlichen Mitteln zu begegnen. Und neben die generelle Bereitschaft zur Anerkennung eines Rechtes auf kulturelle Selbstbestimmung von Staaten und Ethnien trat immer wieder auch der berechtigte Anspruch, individuell Grenzen ziehen zu müssen, hinter die das jeweils eigene Menschenrechtsverständnis nicht zurücktreten könne.

So wurde beispielsweise der Anspruch vieler VertreterInnen von AI, die den Forderungen nach den Rechten auf Entwicklung als Menschenrecht und nach den Frauenrechten als Menschenrechte oder nach dem Recht indigener Volksgruppen auf kulturelle und auch ökonomische Selbstbestimmung zwar zustimmen können, den Menschenrechtsverletzungen in der Türkei, in China und in einigen muslimischen Staaten aber auch durch den Einsatz internationaler wirtschaftlicher Sanktionen weiterhin entgegentreten wollen, durchaus auch von Vertretern eben dieser Staaten unterstützt, während andererseits gerade die Referenten aus Indien die hinter dem westlichen Menschenrechtsverständnis stehende Idee eines westlichen Liberalismus aus Gründen politischer Praktikabilität und ökonomischer Rationalität stark in Frage stellten.

In jedem Fall wurde deutlich, daß in allen Ländern und Kulturen die Definition der Menschenrechte ihre Wurzeln und jeweilige Berechtigung auch in der jeweiligen Religion dieser Kulturen findet. Über Menschenrechte und deren mögliche Universalisierung, wenn diese nicht eine bloße Utopie bleiben soll, muß also auf mehreren Ebenen gestritten werden, die es dann nachträglich wieder miteinander in Übereinstimmung zu bringen gilt:

- Es handelt sich dabei einmal um die bereits erwähnte völkerrechtliche Ebene. Hier könnte das Modell der "runde Tisch", der sich in den letzten Jahren bei völkerrechtlichen Lösungsmodellen im KSZE-Prozess bewährt hat, als Modell dienen. Doch machte die Diskussion am Samstagnachmittag der Tagung deutlich, daß solche prozessual erarbeiteten Ergebnisse nicht unmittelbar von einer Region in die andere übertragen werden können. Es wird in Zukunft unabdingbar sein, an dieser Stelle die bereits bestehenden regionalen Menschenrechtserklärungen miteinander, aber auch mit der UN-Charta abzulegen.
- Was die politische Ebene betrifft, das machte besonders der Vortrag des Vertreters aus der Volksrepublik China deutlich, wird auch in absehbarer Zukunft von Fall zu Fall entschieden werden müssen, wo die Anerkennung nationaler Souveränität ihre Grenzen an dem findet, was auf internationaler Ebene auch im Sinne der Mehrzahl der BürgerInnen eines solchen Staates als erträglich oder unbedingt gefordert gelten muß. Die Frage nach einer hierzu eigentlich nötigen übernationalen "moralischen" und aus Zwecken der Einklagbarkeit dann doch auch wieder politischen Instanz bleibt dabei weiterhin ebenso ungeklärt wie die Auflösung der mit dieser Frage stets verquickten machtpolitischen und ökonomischen Interessen auch der Vertreter eines sogenannten "westlichen Menschenrechtsverständnisses".
- Die kulturelle Ebene scheint am ehesten für die Aushandlung von Detailergebnissen geeignet. Hier gilt es jedoch in besonderem Maße, auf die jeweils Betroffenen vor Ort zu hören und nicht ein westliches Ideal der Aufklärung und individuellen Freiheit anderen Individuen aufzwingen zu wollen. Gelernt werden könnte an diesem Punkt vieles von der internationalen Frauenbewegung, in der Frauenbefreiung inhaltlich längst nicht mehr allein von den weißen Frauen einer westlichen bzw. nördlichen Mittel- und Oberschicht diktiert wird, sondern gemeinsam mit den Frauen aus Ländern anderer Kulturen, aus Ländern der sogenannten "Dritten Welt" erarbeitet und solidarisch vertreten wird.
- Eine sehr wichtige und zugleich die komplizierteste Ebene scheint nach wie vor die religiöse zu sein. Besonders wichtig einerseits, weil in den jeweiligen religiösen Verwurzelungen die Frage nach Freiheit und Recht nahezu untrennbar mit der Frage nach Heil und Sinn verknüpft zu sein scheint, besonders schwierig andererseits, weil es hier um jeweils einzigartige Wahrheiten geht, die immer zu einem Absolutheitsanspruch neigen und mit den Mitteln herkömmlicher Sprache nahezu inkommunikabel erscheinen. Hier gilt es noch viel mühsame und geduldige Übersetzungsarbeit im wahrsten Sinne des Wortes zu leisten.
- Auch muß immer wieder der Unterschied zwischen religiösem Ideal und religiöser Praxis und deren Verwobenheit und Auswirkungen auf der realpolitischen Ebene herausgearbeitet werden. Zwar darf einerseits, was gut und wahr ist an Religion, nicht mit den Maßstäben der realen Religion gemessen

werden, andererseits dürfen aber auch im Namen von Religion ausgeführte eklatante Menschenrechtsverletzungen nicht mit den theoretischen Idealen einer Religion entschuldigt werden. Das wäre auch nicht im Sinne von Religion selbst, die ihre jeweiligen Utopien von Heil und Gnade immer in den Taten der Menschen verwirklicht sehen will und sich deshalb nicht scheuen darf, wenn ihr, wo nötig, mit den Mitteln der politischen oder auch ökonomischen Ebene begegnet wird.

Die wichtigste, wenn auch nicht immer als solche genannte Ebene bleibt aber wohl die ökonomische. Wo in einem eindeutigen Nord-Süd-Gefälle die politischen und kulturellen Maßstäbe des Südens durch die ökonomische Macht des Nordens einseitig vorgegeben werden, letzterer sich aber auf eben dieser ökonomischen Ebene keinesfalls an wie auch immer geartete menschenrechtliche Bestimmungen hält, ist schon das Gespräch über eine Einigung in Menschenrechtsfragen eines zwischen abhängigen und nicht gleichberechtigten Partnern - und daher sinnlos. Mangelnde Gesprächsbereitschaft des Südens zu beklagen und zugleich seine Forderung nach dem Menschenrecht auf Entwicklung nicht einmal hören zu wollen, scheint die These vom schlechten Eurozentrismus der gesamten Menschenrechtsdebatte noch um ein weiteres zu bestätigen.

Bei alledem sollten wir nicht vergessen, daß das europäische und damit auch in Deutschland und den USA vorherrschende Menschenrechtsverständnis in letzter Zeit vielfach an seine eigenen Grenzen gestoßen ist. Bedingt durch die Einwanderungsbewegungen und die in diesen Ländern lebenden Flüchtlinge, Gastarbeiter, Asylsuchende und Aussiedler können sie schon seit langem nicht mehr von einem einheitlichen Kontext ausgehen. Ohne hier erneut das Wort "multikulturell" überstrapazieren zu wollen, ist es doch eine Tatsache, daß wir in einem Land leben, in dem wir nicht mehr von einer einheitlichen Kultur, das heißt aber auch einem einheitlichen Kontext, ausgehen können.

Besonders am Zusammenleben mit den muslimischen Bürgern und Bürgerinnen wird dies deutlich. Im Gegensatz zu den säkularisierten (nord-)europäischen Ländern ist in der islamischen Kultur eine starke Trennung von Politik und Religion undenkbar. Natürlich gibt es nicht *die* islamische Kultur. Der Islam ist in Indonesien ein anderer als in Afrika, in Ägypten ein anderer als im Irak, und viele muslimische Politiker und Theologen plädieren sehr wohl für eine Demokratie und damit ein Menschenrechtsverständnis nach europäischem Muster. Aber gerade um die Chancen und Schwierigkeiten deutlich zu machen, die sich ergeben, wenn kontextuell verschieden geprägte Menschenrechtsverständnisse aufeinanderstoßen, die jeweils für sich Universalität beanspruchen, ist nicht nur die praktisch-völkerrechtliche Komponente, sondern auch die empirisch-soziologische Beobachtung da hilfreich, wo es kein politisches, das ist nationales, Ausweichen vorm Fremden gibt, wo also traditioneller Islam und säkularisierte westliche Gesellschaft - das ist aber auch ein religiöser und ein moderner "fundamentalistischer" Anspruch - aufeinanderstoßen: im Einwanderungsland Deutschland.

Sybille Fritsch-Oppermann

**Entwicklungsfragen zwischen Taiga und Gobi. Zentralasiatische Fachtagung der Bonner Geographen**  
Bonn, 19.-20. März 1993

Die Bonner Geographieprofessoren Jörg Grunert, Eberhard Mayer (als Tagungsleiter) und Helmut Toepfer hatten für den 19. und 20. März 1993 ziemlich kurzfristig zu einer Fachtagung zum Thema "Entwicklungsprobleme in Zentralasien" in die Karl-Arnold-Stiftung Bonn eingeladen, um eine in diesen Raum geplante Exkursion wissenschaftlich vorzubereiten. Das Unternehmen wurde ein voller Erfolg, war es doch gelungen, hervorragende Kenner der Materie vor allem auch aus den ostdeutschen Universitäten als Referenten zu gewinnen. Es lag auf der Hand, daß die Thematik vorwiegend geographisch angegangen und das naturräumliche Potential im Zusammenhang mit der menschlichen Aktivität gesehen wurde.

Räumlich hatte das Thema zwei Schwerpunkte: den Baikal-See mit seinem bewaldeten Umfeld und die Mongolei, deren Lebensraum von den Gebirgswäldern im Norden über Wildweiden und abflußlose Trockengebiete bis zu den Dünen im Süden reicht und deren begrenztes Potential eine besonders gut angepaßte Nutzung verlangt.

Diese Anpassungsfragen zeigten sich aber bereits bei der Behandlung des Komplexes Baikalsee, mit dem sich Professor Dr. Helmut Lieth, Osnabrück, sachkundig und erfahren auseinandersetzte. Als Ergebnis verschiedener Exkursionen (eine davon wurde als Dokumentarfilm vorgeführt) und der Zusammenarbeit mit russischen Kollegen der Universität Irkutsk, deren gemeinsames Projekt "Ökobaikal" gerade angelaufen ist, wies Lieth die "ökologistische" Sensationsmache um den "sterbenden Baikalsee" zurück; der See habe noch immer weitgehend Trinkwasserqualität, sei zwar bedroht, doch könne eine situationskonforme Steuerung der Entwicklung auch in Zukunft der Bevölkerung einen umweltgerechten Lebensraum bieten. Gefahren, die seiner Meinung nach auf den Raum zukommen, liegen im Bereich einer künftigen Bergbauindustrie nordöstlich des Sees, in der Überweidung, dem Fäkalieneintrag von den Siedlungen und in dem von den Japanern angestrebten Kahlschlag der Wälder, nicht zuletzt aber auch im Tourismus, für den erste Hotelbaukonzessionen schon vergeben seien. Schließlich gehe auch eine Gefahr vom Fluß Selenga aus, der aus der Mongolei Schadsstoffe heranführt.

Professor Dr. Yegor Udomov, Irkutsk, der gleichzeitig Vorsitzender des Regionalkomitees für Umwelt und Naturressourcen ist, ergänzte Lieths Ausführungen durch die Verlesung eines Papiers, das ausführlich auf die aktuelle Umweltsituation der Region eingeht. Toxische Abfälle, Luftbelastung und Wasserverunreinigung werden dabei angesprochen und zugegeben, die Lage wird aber keineswegs dramatisiert. Als Hoffnung wird auf eine neue politische Ordnung mit internationaler Kooperation verwiesen.

Damit war der Schritt zur Mongolei getan, deren Naturpotential und seine Nutzung von Professor Dr. Günter Haase, Leipzig, unter dem Thema "Naturpotential und Landnutzung in der Mongolei" behandelt wurde. Er beschrieb das ausgesprochen kontinentale Klima des Landes, dessen extreme Temperaturunterschiede zwischen Sommer und Winter, zusammen mit den geringen, auf

den kurzen Sommer konzentrierten Niederschlägen, in einer außergewöhnlich begrenzten Vegetations- und damit Produktionsperiode resultieren. In ihr muß der ganze Naturhaushalt, der im Winter ruht, ablaufen. Neben der bemerkenswerten Humusbildung, deren Umfang die Böden des Landes differenziert, ist die Asymmetrie der Bodendecke augenfällig und verrät mikroklimatische Unterschiede auf relativ kleinem Raum; so reicht die Vegetation auf der Südseite der Hänge viel höher hinauf. Die Bodenfrostgrenze wird bei 42 Grad N angenommen, und nördlich davon wachsen auf einem Untergrund aus saurem Granit, 40-50 cm über dem Frostboden, Fichten, Kiefern und vor allem Lärchen, und selbst unter den Langgrassteppen halten sich Eislinsen unter Erdhügeln (Bülten). Ein zentrales Thema war, wie bei den zahlreichen abflußlosen Becken nicht anders zu erwarten, die Frage der Bodenversalzung. Haase wies auf die Zunahme der Ackerwirtschaft mit Sommergetreide, Kartoffeln und Kohl sowie Tomaten- und Gurkenanbau in einigen Zentren hin. Doch allem voran rangiert die Viehzucht, wobei, abgesehen von Pferden, Kamelen und Yaks, die Schafe nach Süden und die Ziegen nach Norden zunehmen. Deutlich wurde das Problem der Überweidung, vor allem in der Nähe der Viehzuchtzentren, angesprochen und mit Bildern dokumentiert.

Grundsätzlich beim Thema blieb auch Professor Dr. Hans Richter, Leipzig, mit seinem Referat "Oberflächenformen und landschaftsökologische Fragen der mongolischen Trockengebiete", die räumlich einen großen Teil des Landes abdecken und damit auch den nomadischen Wohn- und Wirtschaftsstil seiner Bewohner mitbestimmen: Alljährig wechselt der nomadische Viehzüchter neun- bis sechszigig Mal seinen Wohnplatz. Der mehr morphologische ausgerichtete Vortrag ging auf die Nähe der Baikal-Riftzone und die Sibirische Plattform und ihre Auswirkung auf das mongolische Relief ebenso ein wie auf die starke Sedimentakkumulation in den Senken seit dem Verlust der peripheren Entwässerung. Die Asymmetrie der Täler hinsichtlich Hangneigung und Vegetation, Solifluktion und Funktion des Sickerwassers bei der Schneeschmelze sowie die Rolle der Gletscher bei der Oberflächengestaltung, etwa in Gestalt von Kryptoplanationsterrassen, waren einige der Themen, die der Referent in Wort und Bild verdeutlichte. Richter zeigte, daß heute zwar in weiten Teilen des Landes geologisch und geomorphologisch Ruhe herrscht, den gewaltigen Schuttmassen über Schiefer und Granit, ja der Verschüttung weiter Gebiete jedoch anzusehen ist, daß das nicht immer so war: "Morphodynamik und Morphogenese werden von dem global wohl einmalig auf so bedeutender Fläche wirkenden Jahreszeiten-Kontrast bestimmt". Auch er beschrieb den pflanzengeographisch interessanten Übergang von der Taiga über die krautreichen Wiesensteppen und die reinen Grassteppen bis hin zur Wüstensteppe der Gobi mit ihrer wirtschaftlichen Bedeutung und ihrer Gefährdung durch Übernutzung.

Mit der Modernisierung der Erforschung des natürlichen Potentials in der Mongolei befaßte sich Professor Dr. Heinrich Barsch, Potsdam, unter dem Thema "Ökologische Catenen in der nordmongolischen Waldsteppe und die Möglichkeiten ihrer Kennzeichnung mit Fernerkundung". Dabei ging es darum, mittels des internationalen Fernerkundungsexperiments GEOMON 89/90 die landschaftsökologische Arbeitsweise am Beispiel von Waldsteppen- und Steppenlandschaften im Testgebiet Cagaan Tolgoj, einem Transsekt zwischen dem

Kammbereich des Selenga-Berglandes und des Orchon-Tals, zu überprüfen und weiterzuentwickeln. Es sollte geobotanisch kartiert werden, um danach anhand aufeinanderfolgender Testflächen ökologische Catenen mit jeweils typischen Landschaften, Aufgaben und Problemen für eine nachhaltige Landnutzung auszuweisen. Bei der praktischen Arbeit zeigte sich, daß derartige Feldaufnahmen aus klimatischen Gründen schwierig sind. Das Waldsteppengebiet ist entweder sehr kalt oder sehr heiß, und zwischen Mai und September fallen 90% der Niederschläge. Die Feldarbeit sollte möglichst Ende Juni/Anfang Juli durchgeführt werden; was die Luftphotographie extrem schwierig macht, ist der Umstand, daß in der Vegetationszeit der Himmel meist von Wolken bedeckt ist. Immerhin haben die Bilder einen hohen Grad an Versteppung durch Überweidung zugänglicher Flächen deutlich gemacht, und Erosion und Versalzung haben streckenweise sogar zur Aufgabe der Ackerkulturen geführt.

Und so brachte die Diskussion um den Wert der Fernerkundung denn auch divergierenden Meinungen zutage. Professor Lieth wandte ein, man gebe viel zuviel Geld für eine Technik aus, die im Grunde nur die Militärs interessierte; ohne Grundverifizierung könne man mit den Satellitenbildern nicht viel anfangen, also könne man auch gleich das Geld für die Bodenerkundung einsetzen.

In ein anderes Gebiet der Großregion führte Dr. Frank Lehmkühl, Göttingen, der "Desertifikationserscheinungen im Becken von Zoige, Osttibet" untersucht hat. Auch er konnte einen interessanten Verwüstungsprozeß von der Weide bis zur Dünenbildung durch zu hohen Viehbesatz mittels anschaulichen Bildmaterials illustrieren. Da die chinesische Verwaltung in diesem Teil ihres Reiches weder den Menschen noch der Viehpopulation Fortpflanzungsbegrenzungen vorschreibt, haben sich Viehtritt, Yak-Scheuerstellen und eine erhöhte Wühlmauspopulation als Ausgangspunkte bzw. Ursachen für eine landschaftsökologische Zerstörung erschreckenden Ausmaßes erwiesen. Die Dersertifikation schreitet kräftig voran, und vor allem in den ariden Wintermonaten ist eine bedeutende Sandverfrachtung durch nordwestliche Winde zu beobachten.

Der bemerkenswert gute Vortrag von Professor Dr. Michael Stubbe, Halle/Saale, zum Thema "Stand und Perspektiven des Naturschutzes in der Mongolei" spiegelte die gut zwanzigjährige kontinuierliche biologische Forschungsarbeit des Referenten in der Mongolei wider und zeugt von dem Wissensschatz, den unsere Kollegen an den ostdeutschen Universitäten in der Mongolei gesammelt haben, der uns nun auch zugänglich ist. Stubbe wies auf die traditionelle Naturverbundenheit der Mongolei hin, die sich u.a. darin ausdrückt, daß der Mongolische Bund für Naturschutz über 300.000 Mitglieder (bei 2,5 Millionen Einwohnern!) hat; allerdings fragt man sich, ob das bei der rasanten Verstädterung so bleibt.

Da die Biologen der Universität Halle seit langem mit den Kollegen in Ulan Bator wissenschaftlich eng zusammenarbeiten, bestehen zahlreiche Einrichtungen mit dem Ziel, gefährdete Spezies zu schützen oder, wie im Falle des Przewalski-Pferdes, wiedereinzubürgern. So bemüht man sich, mit Hilfe der UNESCO für gefährdete Pflanzen und Tiere Biosphärenreservate einzurichten. Ein erfolgreiches Projekt dieser Art, das auch mittels eines Films dokumentiert wurde, ist die Ausbürgerung der vom Aussterben bedrohten Flüßbiber in einen geeigneten Lebensraum in der westlichen Mongolei, bei der sich die deutsch-mongolische Zusammenarbeit besonders bewährt hat.

Professor Dr. Janiragijn Dawaar, Ulan Bator, selbst noch Sohn eines Nomaden und mit dem Leben in der Natur wohlvertraut, zudem langjähriger Kollege Prof. Stubbes in der deutsch-mongolischen Kooperation, referierte auf deutsch über "Ökologische Forschungen in der Mongolei". Dabei bewies er erneut die positive Einstellung der Mongolen zum Naturschutz, die durch die Tradition der Viehhaltung mustergültig ist. Sie garantiert, nach Auffassung des Referenten, trotz gegenwärtiger wirtschaftlicher Not auch in Zukunft einen schonenden nachhaltigen Umgang mit den Naturressourcen und den Erhalt einiger als besonders schutzwürdig ausgewiesener Gebiete.

Damit ergab sich ein nahtloser Übergang zu dem letzten Beitrag von Dr. Klaus Koppe, Berlin/Bonn. "Traditionelle Momente in der Identitätsfindung der Mongolei" war das Thema, und Koppe verstand es, in einem ausgezeichneten Vortrag die alte Mongolei mit den schwierigen politisch-ökonomischen Gegenwartsproblemen in Verbindung zu bringen, die man durch eine Verknüpfung von Weltoffenheit und Tradition zu lösen versucht. Die Nomadenethik, die nur gesunde soziale Bindungen gegenseitiger Verantwortung und Abhängigkeit kannte und ein ungestörtes Verhältnis zur Natur hatte, wird jetzt einer Zerreißprobe ausgesetzt. Zu den gängigen Problemen (Bedrohung der Futterbasis durch zu trockene Sommer und zu schneereiche Winter) tritt nun ein weiteres: Das Handelsnetz ist zerrissen, Chinesen kommen als Kleinhändler über die Grenze und lassen sich nieder; eine Sinisierung droht. Junge Mongolen, die draußen studiert haben, sehen keine Chance in ihrer Heimat und versuchen, im Ausland Fuß zu fassen. Auch dieser Vortrag bestach durch Faktenfülle und Sachkompetenz, und auch er leitete eine lebhafte Diskussion ein.

Seit den politischen Veränderungen in beiden Ländern entwickelt sich die deutsch-mongolische Zusammenarbeit in voller Breite. Man darf gespannt sein, was das in Berlin konzipierte Projekt "Mongolia - Man and Development: Socio-geographical and ecological study for sustainable/self-help-oriented development of the steppe and desert region" bewirken wird.

Wolf Donner

#### Deutschlandseminar für 15 Asean-Journalisten 18. April - 1. Mai 1993

"Freie Presse und Politik im Spannungsverhältnis" - dies war das Thema eines zweiwöchigen Programms für 15 Journalisten aus Indonesien, Malaysia und den Philippinen in der Bundesrepublik Deutschland. Eingeladen hatte die Konrad-Adenauer-Stiftung, Stationen der Reise Ende April waren Bonn, Frankfurt, Berlin und Hamburg.

Dieses Deutschlandseminar für Journalisten aus dem Asean-Raum steht in der Tradition einer Reihe von Seminaren, die die Konrad-Adenauer-Stiftung in der Vergangenheit für die Zielgruppe Journalisten aus aller Welt durchgeführt hat. Bewußt wurden dabei die in sehr unterschiedlichen Rahmenbedingungen arbeitenden Journalisten aus den Philippinen bzw. aus Indonesien und Malaysia gemeinsam eingeladen.

Vertreten waren folgende Zeitungen und Nachrichtenagenturen: *Antara*, *Kompas*, *Suara Pembaruan*, *Berita Buana* und *Neraca* aus Indonesien, *Berita Harian*, *Bernama*, *New Straits Times*, *Sin Chew Jit Poh* und *Utusan Melayu* aus Kuala Lumpur, Malaysia, sowie *Manila Bulletin*, *Manila Standard*, *Manila Times*, *Philippine Daily Inquirer* und *Philippine Star* aus den Philippinen.

Massenmedien haben in der heutigen internationalen Gesellschaft einen unverrückbaren Stellenwert. Sie spielen für die politische, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Lage eines Landes und dank modernster Technik über die Landesgrenzen hinaus eine herausragende Rolle. In einer Demokratie, wo Meinungs-, Informations- und Pressefreiheit verfassungsrechtlich verankert sind, werden den Massenmedien mehrere einander zum Teil überschneidende Funktionen zugeordnet: Sie informieren, unterhalten, bilden, wirken bei der Meinungsbildung mit, kritisieren und kontrollieren. Eine auf Öffentlichkeit, auf Transparenz angelegte demokratische Gesellschaft braucht freie Medien. Sind diese nicht vorhanden, wird die Auseinandersetzung konkurrierender Ideen im Keim erstickt.

Die Presse in Indonesien, Malaysia und auf den Philippinen arbeitet in einem sehr unterschiedlichen medienpolitischen Umfeld. Auf den Philippinen unterbleibt im Unterschied zu anderen Ländern der Region staatliche Zensur weitestgehend und jegliche Form von Informationsübermittlung und Unterhaltung durch Presse, Funk und Fernsehen ist eine Selbstverständlichkeit. Philippinische Journalisten sehen sich gerne in der Tradition ihrer amerikanischen Kollegen und deren Stil des "investigative journalism". In Malaysia und Indonesien wird auf die Medien ein strenges Auge geworfen. Dabei trifft der amtliche Bannstrahl auch internationale Magazine wie die *Asiaweek* oder die *Far Eastern Economic Review*.

Zum Auftakt des Programms in der Bundesrepublik Deutschland informierten sich die südostasiatischen Journalisten über die Arbeit der KAS im In- und Ausland. Probleme und Perspektiven des vereinigten Deutschlands erläuterte Stephan Eisel von der Politischen Akademie der KAS. Der Leiter des Bonner Studios der Deutschen Welle Wolter von Thiesenhausen unterrichtete über das Pressewesen in Deutschland. Intensives Interesse und viele Nachfragen fand das Thema "Die Rolle der Medien in einem demokratischen Staat". Darüber hinaus stellten Vertreter des "Deutschen Presserates" und des "Bundesverbandes Deutscher Zeitungsverleger" ihre Organisationen vor.

"Pressearbeit zum Miterleben" lautete dann das Motto des Besuches im offiziellen Bonn. Eine Stippvisite im Regierungsviertel mit Informationen über die Pressearbeit des Deutschen Bundestages, des Presse- und Informationsamtes sowie die Teilnahme an einer Bundespresskonferenz bildeten die Höhepunkte. Regierungssprecher Vogel antwortete ausführlich auf Fragen der Asean-Journalisten nach der zukünftigen Rolle Deutschlands in der Welt. Besonders dem deutschen Engagement in Somalia und Bosnien galt das Hauptaugenmerk der Gäste aus Indonesien, Malaysia und den Philippinen. Ein Termin mit dem Bundestagsabgeordneten Klaus-Jürgen Hedrich, Vorsitzender der Deutsch-Asean-Parlamentariergruppe, und Besuche beim Asien-Beauftragten im Auswärtigen Amt Klaus Zeller sowie im Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit runden den Aufenthalt im politischen Bonn ab.

Den Abschluß des ersten Teils des Programms bildete ein Besuch beim *Bonner General-Anzeiger*, dessen Chefredakteur Helmut Herles den Gästen Gelegenheit zum Fachsimpeln gab und die besondere Rolle eines regionalen Blattes in der (ehemaligen) Hauptstadt erläuterte.

Den roten Faden der gesamten zwei Wochen stellten Gespräche bei einer Reihe führender deutscher Zeitungen und Zeitschriften dar, darunter die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *DIE ZEIT*, *DER SPIEGEL* und der Axel-Springer-Verlag. Darüber hinaus informierte die Deutsche Presseagentur in Hamburg über ihre Arbeit im In- und Ausland.

Die auch nach Asien schallenden Schlagzeilen über Ausländerfeindlichkeit in Deutschland waren der Hintergrund gespannter Erwartungen der Asean-Journalisten bei einem Termin mit der Berliner Ausländerbeauftragten des Senats Barbara John. Detaillierte Zahlen verdeutlichten die komplexe Situation. Offen standen Frau John und Mitarbeiter des Büros Rede und Antwort, ohne Probleme zu verheimlichen.

Berlin bildete natürlich auch den imposanten Rahmen für zahlreiche Stippvisiten an historischen und zeitgeschichtlichen Stätten. Die nicht länger geteilte Stadt auf der Suche nach einer neuen Rolle in der deutschen Gegenwart beeindruckte trotz aller Probleme die Delegation besonders. Ein Gang durchs Brandenburger Tor und ein Ausflug nach Potsdam bildeten weitere Höhepunkte des Programms.

Das Thema Journalistenausbildung stand im Mittelpunkt von Besuchen im Berliner Internationalen Institut für Journalismus und in der Hamburger Journalistenschule des Verlages Gruner + Jahr. Besonders die Arbeit der "Kaderschmiede" Gruner + Jahrs, eindrucksvoll und streng von Geschäftsführer Wolf Schneider präsentiert, überzeugte die Asean-Kollegen vom Fach, wohl nicht zuletzt dank der präzisen Darstellung des Gesamtkonzepts, der Ausbildungsziele und der detaillierten Erläuterung des Lehrangebots.

In Hamburg informierte sich die Delegation abschließend über die Tätigkeit des Instituts für Asienkunde und über die für den Asean-Raum wichtigen Themen "Europa nach Maastricht" bzw. "Europa und ASEAN". Handelsfragen erörterte akribisch Erich Gundlach vom Institut für Weltwirtschaft, Kiel, während Peter Schmidt, Mitglied der Hamburger Bürgerschaft, politische Aspekte beleuchtete.

Wolfgang Möllers

#### "Tradition und Moderne in Myanmar" Berlin, 7.-9. Mai 1993

"Burma is an enigma, and the scholars who study this country and its tradition face great challenges"<sup>1</sup>, stellten Helen L. Loerke und Ronald A. Morse einleitend zu ihrer Bestandsaufnahme der internationalen Burmanistik 1987 fest. Heute ist das nicht minder wahr. Dennoch bleibt die Zahl der Institutionen, die dieses Land in ihre wissenschaftlichen Untersuchungen einschließen, gering. Eine von ihnen ist das Südostasien-Institut am Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften

ten der Humboldt-Universität zu Berlin, wo seit 1978 in Fortsetzung der Leipziger Tradition (1963) Ausbildung und Forschung zu Burma (Myanmar) betrieben wird.

Die lebhafte Resonanz auf die Initiative dieses Instituts, ein Treffen der Burma-Forscher zu organisieren, zeigte, wie dringend auch andernorts das Bedürfnis nach gemeinsamem Engagement der Spezialisten ist. So gestaltete sich die Arbeitstagung "Tradition and Modernity in Myanmar", die vom 7. bis 9. Mai 1993 unter der Schirmherrschaft der Präsidentin der Humboldt-Universität, Frau Professor Dr. Marlis Dürkop, stattfand, zu einem "Welttreffen der Burmanistik", verstanden als Beschäftigung mit diesem Land aus unterschiedlicher disziplinärer Sicht.

Eine solche Charakterisierung ist aus zwei Gründen zutreffend: Erstens vereinte die Tagung profilierte Spezialisten aus 13 Ländern, wobei nahezu alle Zentren, an denen Burma-Forschung betrieben wird, vertreten waren: die School of Oriental and African Studies London (SOAS), das Institut national des langues et civilisations orientales Paris (INALCO), das Center for Southeast Asian Studies an der Northern Illinois University DeKalb, wo auch das Center for Burma Studies der USA besteht, die Universitäten für Internationale Studien Tokio und Osaka; aus Deutschland die Universitäten Göttingen, Passau, Heidelberg und Berlin sowie das Institut für Asienkunde Hamburg. Von besonderer Bedeutung für die Relevanz der Tagung war die Mitwirkung zweier Historiker aus Yangon, die die burmesische Burmanistik vertraten und gefragte Gesprächspartner waren. Leider konnte die Teilnahme der Kollegen aus St. Petersburg und Moskau, wo langjährige Forschungstraditionen bestehen, trotz beiderseitiger Bemühungen aus technischen Gründen nicht realisiert werden. Insgesamt kamen 65 Wissenschaftler und Interessenten, davon 25 aus dem Ausland.

Zweitens bot das Thema einen geeigneten Rahmen für die ganzheitliche Behandlung des Landes, wie sie erforderlich ist, um aktuelle Prozesse in ihrer Wechselwirkung und in ihrem historischen Kontext zu erfassen. Die meisten Beiträge waren soziokulturellen Aspekten gewidmet, die auf den seit 1988 häufiger gewordenen Konferenzen über Burma kaum gefragt sind, doch auch politische Probleme standen zur Debatte. Sie alle fanden ihren gemeinsamen Nenner in der Frage nach der Funktion der Tradition in der Gegenwart. Bereits die Verwendung des Wortes "Myanmar" - durch die jetzige Regierung am 18. Juni 1989 als offizielle internationale Bezeichnung proklamiert -, die zugleich mit dem Gegenwartsbezug das Herangehen ohne politische Prämissen signalisieren sollte, fordert den Meinungsaustausch von Historikern, Linguisten, Ethnographen und politisch engagierten Persönlichkeiten heraus.

Das Anliegen der Tagung, ein Forum der gemeinsamen, gegebenenfalls auch kontroversen, aber immer sachlichen Erörterung gesellschaftlicher Prozesse in Myanmar zu sein, wurde in den Ansprachen nachdrücklich unterstrichen, mit denen der Vizepräsident der Humboldt-Universität Professor Dr. Hasso Hofmann und der Dekan des Fachbereiches Asien- und Afrikawissenschaften Professor Dr. Hans-Dieter Kubitscheck die Teilnehmer am Freitag Nachmittag begrüßten. Unmittelbar danach nahm die Tagung ihre intensive Arbeit auf. Insgesamt wurden 24 Vorträge zu 6 thematischen Komplexen gehalten.

Unter Leitung von Professor Dr. Heinz Bechert, Lehrstuhl für Indologie und

Buddhismus an der Universität Göttingen, stand der Eröffnungstag im Zeichen der Religion und ihrer sozialen Relevanz. In seinem Vortrag "Authority and Freedom of Action in the (Burmese) Buddhist Tradition" kam Dr. Kyaw Tha Tun, Universität Göttingen, im Ergebnis der Analyse buddhistischer Texte zu dem Schluß, daß die buddhistische Lehre ungeachtet autoritärer und fatalistischer Interpretationsmöglichkeiten und -praktiken dem Individuum beträchtlichen Spielraum läßt und Impulse vermittelt, nicht nur im eigenen, sondern auch im gesellschaftlichen Interesse bewußt und wirksam zu handeln.

Einem anderen Aspekt dieser Problematik wandte sich Dr. Juliane Schober, Department of Religious Studies der Arizona State University, zu. In ihrem Beitrag "Fundamentalism and the Struggle for Modernity in Contemporary Burmese Theravada Buddhist Society" stellte sie Erkundungen und Überlegungen zum aktiven Verhältnis der verschiedenen burmesischen Regierungen zur buddhistischen Religion und ihren Institutionen einerseits sowie zu Reaktionen des Sangha auf Anforderungen der Zeit andererseits zur Diskussion, wobei jüngste Entwicklungen besondere Berücksichtigung fanden.

Frau Dr. Swapna Bhattacharya, Universität Kalkutta, ergänzte in ihrem Vortrag "The Ari Cult of Myanmar" bisher vorliegende Untersuchungen diverser Wissenschaftler zum Ari-Kult Pagans durch ihre Schlußfolgerungen aus bengalischen Quellen, die einen erheblichen Einfluß tantrischer Traditionen Bengalens und Tibets nahelegen, und empfahl diese Problematik weiteren Untersuchungen unter besonderer Berücksichtigung der Rolle Rakhines als Verbindungsglied.

Ausgehend von der Funktion des Volksglaubens als psychologisch notwendiges Komplement solcher Hochreligionen, die Enthaltsamkeit und Lebensabgewandtheit propagieren, vermittelte Frau Dr. Sarah Bekker, USA, in ihrem Dia-Vortrag "Talent for Trance: Dancing for the Spirits in Burma" anhand konkreter Beispiele aufschlußreiche Einsichten in psychologische Hintergründe und soziale Wirkungen der Nat-Präsentationen.

Professor Dr. Ohno Toru, Dekan der University of Foreign Studies Osaka, arbeitete im Ergebnis seiner Untersuchungen über "The Burmese Versions of the Rama Story and Their Peculiarities" deren wesentliche Gemeinsamkeiten mit und Unterschiede zu der indischen Sanskrit-Fassung Valmikis auf der einen Seite und südostasiatischen Rama-Erzählungen auf der anderen Seite heraus. Ungeachtet ihrer ausgeprägt buddhistischen Elemente lege die größere Ähnlichkeit der burmesischen Versionen mit der Valmiki-Fassung den Schluß nahe, daß sie sich an den Sanskrit-Text anlehnend und nicht vom Ramakien bzw. anderen südostasiatischen Bearbeitungen des Stoffes abgeleitet sind.

Der erste Themenkomplex am Samstagvormittag unter der Leitung von Professor Dr. Willem van Schendel, Department of History der Erasmus-Universität Rotterdam, galt der Geschichte.

Einleitend charakterisierte Professor Dr. Khin Maung Nyunt, Myanmar Historical Commission, die "Balance between Tradition and Modernity in Myanmar History" anhand des Verhältnisses von Altem und Neuem im burmesischen Geschichtsverlauf mit dem Fazit, daß beide Elemente einander bedingen und unverzichtbar sind für die Identität und Entwicklung jeder Nation.

Professor Dr. Michael Aung-Thwin, Direktor des Center for Southeast Asian Studies der Northern Illinois University DeKalb/USA, arbeitete in seinem

Vortrag "Principles of the Precolonial Burmese State" als bestimmendes Merkmal des burmesischen Staates von Pagan an bis zur britischen Eroberung jene zentralistische Hierarchie heraus, die Macht und Autorität an der Spitze zusammenführt, deren pyramidalische Struktur sich auf jeder Ebene wiederholt und deren Prinzip auch heute noch in so manchen Auffassungen bzw. Praktiken erkennbar ist.

Tilman Frasch, Universität Heidelberg, stellte in den Mittelpunkt seiner "Reflections on the Burmese Dhammasats with Special Reference to the Pagan Period" die Interpretation einer Inschrift aus dem Jahre 1228, die anhand eines komplizierten Rechtsfalles die Existenz und Benutzung der Dhammathats bereits in der Pagan-Periode belegt, wenngleich man generell davon ausgehen solle, daß sie eher eine nachträgliche Fixierung von Gewohnheitsrecht und sogar Form der Geschichtsschreibung seien denn juristischer Leitfaden für Kommendes.

Dieser Gedanke fand Bekräftigung und Weiterführung im Beitrag von Professor Dr. Ryuji Okudaira, University of Foreign Studies Tokyo, "A Study on the Foundation of the Konbaung Dynasty in Burma (Myanmar) and Compilation of *Manugye Dhammathat* with Special Reference to the Intention of Inserting a 'Mythological Story on Sovereign Power' in the Volume I". Anhand historischer Fakten wies er nach, daß die ungewöhnlich ausführliche mythologische Vorgeschichte in der Präambel des Manugye-Dhammathat die Legitimierung der Herrschaft Alaungpaya und der von ihm begründeten Konbaung-Dynastie zum Ziel hatte.

Der zweite thematische Komplex dieses Vormittags unter Leitung von Professor Dr. Bernhard Dahm, Lehrstuhl für Südostasienkunde der Universität Passau, stand im Zeichen der neuesten Geschichte.

Professor James Guyot, Baruch College New York, befaßte sich mit der Wirkungsweise des "Burmese Praetorianism", definiert als Ausübung der politischen Macht durch die Militärs mittels tatsächlicher oder angedrohter militärischer Gewalt. Unter den Gesichtspunkten der ethnischen Dimension, der Verhältnisse in Stadt und Land und der Bildungssituation wurden die verschiedenen Zyklen militärischer Herrschaft untersucht, wobei der vierte noch unvollendete Zyklus - die Herrschaft des SLORC - den Schwerpunkt bildete.

Dr. Marja-Leena Heikkilä-Horn, Universität Helsinki, präsentierte in ihrem Beitrag "The Quest for Democracy in Burma. Ideas of Aung San and Aung San Suu Kyi" einen Vergleich der Auffassungen von Vater und Tochter im historischen Kontext. Sie kam zu dem Ergebnis, daß beiden die Ansicht gemeinsam ist, die britische Kreation namens "Burma" als Staat erhalten und gestalten zu können, daß sie im praktischen Herangehen aber auf etlichen Gebieten differieren, vor allem aufgrund ihrer völlig unterschiedlichen Bedingungen und Erfahrungen.

Einem sensiblen Thema wandte sich Pastor Hans-Bernd Zöllner, Vorsitzender der Europäisch-Burmesischen Gesellschaft Hamburg, mit seiner Studie über die "Firma FRITZ WERNER - a Study on German-Burmese Relations after World War II" zu. In der Geschichte dieser Firma spiegelte sich die Geschichte der (west-)deutschen Beziehungen mit Burma seit dem zweiten Weltkrieg wider. Fehlschläge und Fehlentwicklungen seien nicht unwesentlich durch die Nichtberücksichtigung des völlig unterschiedlichen soziokulturellen Hintergrunds bedingt, da aus ihm ein gänzlich anderes Verständnis formal gleicher Ziele sowie

des Charakters der Zusammenarbeit resultiere, und seine bewußte Einbeziehung sei eine unerlässliche Voraussetzung, solchen fundamentalen Mißverständnissen künftig vorzubeugen.

Der im amerikanischen Exil lebende burmesische Schriftsteller und Journalist U Thaung (Aung Bala) unterzog in seinem "Report on Freedom in Burma" die Innenpolitik der burmesischen Militärregierungen am Beispiel des Verhältnisses zur Presse als eines Regulativs staatlicher Politik sowie zur Verfassung einer scharfen Kritik. Er stellte heraus, daß Gesetze und Regelungen nach den Bedürfnissen der Machterhaltung der Militärs gestaltet werden, und gab Beispiele für die zuweilen ans Groteske grenzende Enge der Preszensur.

Der umsichtigen, konsequenteren Leitung durch Professor Dahm und der Disziplin der Teilnehmer ist zu danken, daß die engagierte Diskussion zu diesen brisanten Themen den Zeitrahmen nicht sprengte und ungeachtet unterschiedlicher Auffassungen bemerkenswert sachlich blieb, wie ebenso beim nachfolgenden thematischen Komplex zur nationalen Frage unter Leitung von Professor Dr. Michael Aung-Thwin.

In seinem Beitrag "The Constitution of 1947 and the National Issue in Myanmar. A comment on a recent Burmese publication" warf Dr. Jan Becka, Orientalisches Institut der Akademie der Wissenschaften Prag, unter Bezug auf eine 1990 erschienene burmesische Veröffentlichung zu diesem Thema die Frage auf, ob Geschichtsaufarbeitung in staatlichem Auftrag den Erfordernissen unabhängiger wissenschaftlicher Forschung im Interesse der historischen Wahrheit gerecht werden kann. Er belegte seine Bedenken mit einer Reihe von tendenziösen bzw. einseitigen Darstellungen in diesem ansonsten beachtenswerten Werk.

Jean-Marc Rastorfer, Zentrum für Karen-Studien Lausanne, stellte Auszüge aus einer umfangreichen Studie über die "Kayah Development of National Identity" vor, die sich mit den Quellen und Elementen des Selbstverständnisses der Kayah unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklung der Kayah-Schrift befaßt.

Detaillierte Informationen "On the Evolution of the Muslim Problem in the Rakhine State" vermittelte U Khin Maung Saw, Humboldt-Universität zu Berlin. In Auseinandersetzung mit oberflächlichen, infolge häufiger Wiederholung selbst durch namhafte Journalisten gängig gewordenen Behauptungen widerlegte er - bei aller Distanz zu bestimmten politischen Maßnahmen der Regierung - die Legende von einer systematisch verfolgten Ethnie "Rohingya" und präsentierte historische Fakten zur Bevölkerungsentwicklung in dieser Region.

Ebenfalls zu Rakhine (Arakan) sprach Dr. Catherine Raymond, INALCO Paris, jedoch aus völlig anderer Sicht. Als Archäologin belegte sie anhand von "Representations of the Earth Goddess in Ancient Arakan" die Bedeutung Rakhines als Bindeglied zwischen indischer und südostasiatischer Kultur, in diesem Sinne korrespondierend mit dem Beitrag von Frau Dr. Bhattacharya über den Ari-Kult.

Die letzte Themengruppe des Samstag unter Leitung von Professor Dr. Ohno Toru war sprachlichen Problemen gewidmet.

U Tin Htway, Universität Heidelberg, appellierte in seinem Beitrag "TRASH from TREASURE: In the case of Judson's Burmese-English Dictionary" an heutige Wörterbuchautoren, bei der Recherche gründliche Sorgfalt walten zu

lassen, indem er Irrtümer des amerikanischen Missionars Adoniram Judson vorstelle, nicht ohne dessen Wörterbuch als noch heute wertvolles Standardwerk zu würdigen. Dr.sc. Annemarie Esche, Humboldt-Universität Berlin, wandte sich ausgehend von "Some Problems of Hybridity in Burmese language" den speziellen Schwierigkeiten zu, die sich aus den Eigentümlichkeiten dieser Sprache für die adäquate Wiedergabe in einem Wörterbuch Deutsch-Burmesisch ergeben.

Die Integration fremder Wörter in die burmesische Sprache war auch Gegenstand des Vortrags "Evolution of Contemporary Burmese Language - Some Features", den die Nestorin der französischen Burmanistik Professor Denise Bernot hielt. Zahlreiche Beispiele belegten objektive Trends der aktuellen burmesischen Sprachentwicklung.

In erfrischender Weise skizzierte Professor John Okell, SOAS London, Herangchensweisen an die schwierige Aufgabe, einen wirksamen Burmesisch-Unterricht zu gestalten.

Die Vorträge am Sonntagvormittag unter Leitung von Dr.sc. Annemarie Esche wandten sich der Traditionspflege zu. Die Würdigung der "Russian Contributions to Research on Burma" durch Professor Dr. Manuel Sarkisyan wurde angesichts der verhinderten Teilnahme der russischen Kollegen als besonders angebracht begrüßt und in der Diskussion weiter ergänzt.

Mit ihren durch viele Lichtbilder anschaulich illustrierten Erläuterungen zu "Tradition and Innovation in Modern Burmese Laquerware" vermittelte Frau Sylvia Fraser-Lu, USA, Erkenntnisse über neue Motive und Techniken bei der Fortführung dieses traditionellen Kunsthandwerks in Myanmar unter den Bedingungen seiner kommerziellen Nutzbarkeit.

Der letzte Beitrag der Tagung über "Old Festivals newly adorned. On the revival of precolonial cultural traditions" von Dr. Uta Gärtner, Humboldt-Universität Berlin, stellte die gezielte Wiederbelebung des Bootsfestes in den Mittelpunkt als ein Beispiel dafür, wie die gegenwärtige Regierung Traditionspflege als Mittel innenpolitischer Stabilisierung einzusetzen sucht.

Als besonderen Vorzug der Tagung hoben die Teilnehmer hervor, daß es gelungen war, Burma-Spezialisten unterschiedlichster Art unter Einschluß burmesischer Burmanisten als arbeitende Versammlung zusammenzuführen und so den seit langem vermissten Kontakt mit Kollegen sowie die Kenntnis anderer Aspekte der wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem gleichen Gegenstand zu vermitteln, und daß ein beträchtlicher Wissenszuwachs verzeichnet werden konnte. So wirkte sich die Vielfalt als Vorteil aus, konnte der durch die Fülle bedingte Nachteil, daß die Diskussion im Plenum nur begrenzt möglich und der Zeitplan generell sehr angespannt war, verschmerzt werden. Nachdrücklich sprachen sich die Teilnehmer dafür aus, im Abstand von einigen Jahren wiederholt Tagungen gleichen Charakters durchzuführen; der Vorschlag der Teilnehmer aus Myanmar, eine solche Burmanistik-Tagung dort selbst zu veranstalten, wurde mit Interesse aufgenommen. Außerdem sollten zwischen diesen "Vollversammlungen" Arbeitstreffen disziplinären Charakters stattfinden, die der ausführlichen Erörterung konkreter Fragen dienen. Anregungen zu möglichen Kooperationsformen gab John Okell in der Schlußsitzung mit seinem Kurzbericht über die bisherigen Erfahrungen der "Myanmar Language Teachers' Association", die er gemeinsam mit U Saw Tun, Northern Illinois University, initiiert hat.

Das Bedürfnis nach Zusammenarbeit erhält Auftrieb durch die im Erfahrungsaustausch bestätigte Tendenz, daß die wissenschaftliche Beschäftigung mit Myanmar generell von geringem öffentlichem Interesse und als akademisches Fach bedroht ist. Das Südostasien-Institut der Humboldt-Universität ist nicht die einzige Institution, die Beschränkungen in diesem wie auch in anderen - zumindestens im deutschen Sprachraum - sehr seltenen Arbeitsgebieten wie Khmeristik und Laotistik hinnehmen muß. Angesichts dieser Sachlage ist besonders hoch zu bewerten, daß die Tagung von der Deutschen Forschungsgemeinschaft Bonn und der Senatsverwaltung für Wissenschaft und Forschung Berlin gefördert wurde sowie eine Spende der Berliner Bank AG erhielt.

Zur Atmosphäre der Tagung trug auch bei, daß der "White Lotus" Verlag Bangkok durch Diethard Ande persönlich und Kiscadale Publications Scotland durch eine Buchausstellung vertreten waren. Als weiterer Faktor für das Gelingen der Tagung verdienen die vorzüglichen Rahmenbedingungen Erwähnung, die das "Bildungszentrum am Müggelsee" der ISVG Vermögensverwaltungsgesellschaft Köpenick m.b.H. bot.

Vor allem aber hat die aktive Mitarbeit der Teilnehmer - durch Vorträge, durch Vorsitz, durch Diskussion, durch unermüdliche Gesprächsbereitschaft - gewährleistet, daß die Tagung ein ermutigender Höhepunkt der Arbeit der Burma-Forscher wurde. Der Erfolg ist um so größer, wenn es gelingt, aus der Kontaktaufnahme Kooperation zu entwickeln. Ein Schritt dazu kann der Protokollband sein, den die Veranstalter veröffentlichen und in den neben den gehaltenen Vorträgen auch einige weitere eingehen werden, deren Verfassern die persönliche Teilnahme nicht möglich war.

1) *Burma. A study guide*, herausgegeben von Ronald A. Morse and Helen L. Loerke, Washington 1987.

Uta Gärtner

## Konferenzankündigungen

**Deutschland und Japan in den Medien des anderen Landes - Bestandsaufnahme von Image und Wirklichkeit**  
Berlin, JDZB, 24.-26.11.1993

Auf dieser Tagung im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin soll der Versuch gemacht werden, Ansätze für den Abbau eventuell vorhandener Klischees aufzuzeigen und Wege zu suchen, wie das gegenseitige Image näher an die Wirklichkeit herangeführt werden kann. Besonderes Interesse gilt der Auswahl der Themen, den Schwerpunkten und der Häufigkeit der Berichterstattung über das andere Land, und wie diese durch das Interesse der eigenen Öffentlichkeit, auch durch überlieferte und (noch) nicht korrigierte Vorurteile und Klischees auf Seiten der Journalisten, beeinflußt werden.

Informationen beim:

JDZB, Tiergartenstr. 24/25, 10785 Berlin, Fax: (030) 25006-222

**China and Japan in the Next Decade - Partners or Rivals - the Role for the West**  
New York, November 1993

Kontakt: Fairbank Center for East Asian Research, James L. Watson, 1737 Cambridge Street, Harvard University, Cambridge MA 02138 / USA

**Wissenschaftliche Jahrestagung der Vereinigung für Sozialwissenschaftliche Japanforschung: Der schlanke Staat - Staatstätigkeit und Steuerung in Japan**  
Berlin, JDZB, 1.-3. Dezember 1993

Japan ist gekennzeichnet durch eine geringe Staatsquote und eine relativ niedrige Zahl von öffentlichen Bediensteten. Trotzdem ist die Leistungsbilanz des Staates in vielen Bereichen positiv, z.B. beim Ausbau eines leistungsfähigen Verkehrsnetzes und der Kommunikations- und Informationsstrukturen, bei der herausragenden Lebenserwartung und der niedrigen Kriminalitätsrate. In vielen Bereichen sind die positiven Ergebnisse trotz eines Rückzugs des Staates erreicht worden; trotzdem hat die Akzeptanz des japanischen Staates nicht gelitten. Dies fordert die Frage heraus, woher der Staat seine Legitimität bezieht, oder mit anderen Worten: Wie schafft er es, so erfolgreich in seiner Lenkungsfunktion zu sein?

Kontakt: JDZB, s.o.

**The 46th Annual Meeting of the Association of Asian Studies**  
Boston, 24.-27. März 1994

Letzter Anmeldetermin ist der 1. Dezember 1993, Anschrift:  
AAS, Lane Hall, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109

## Seminare

- \* 2. China-Akademie der RWAG/Deutsch-Chinesische Gesellschaft, 16., 23. u. 30. Oktober, 6. November 1993. Themen: Glaubenswelten Chinas; Berühmte Reisende der Seidenstraße; Höhlenmalerei und Plastik; Seide, Keramik, Gold und Silber. Anschrift: RWAG, Steinstraße 48, 44147 Dortmund
- \* Düsseldorfer Vietnam-Tage, 23.-29. Oktober 1993, veranstaltet von der Deutsch-Vietnamesischen Gesellschaft e.V. in Zusammenarbeit mit dem Weiterbildungszentrum der VHS Düsseldorf. Kontakt: DVG, Postfach 140241, 40072 Düsseldorf, Tel./Fax (0211) 4911443
- \* Seminar "Vietnam", Fritz-Erler-Akademie der FES, Am Zollernblick 1, 72250 Freudenstadt
- \* Seminar "Asien heute", Arbeitnehmer-Zentrum Königswinter, Johannes-Albers-Allee 3, 53639 Königswinter

## INFORMATIONEN

### Die Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V. (DKKG e.V.) - Brücke zwischen Deutschland und dem "Land der Morgenfrische"

Im April 1990 gründeten Korea-Interessierte eine Kulturgesellschaft, die sich zum Ziel setzte, hier in Deutschland Kenntnisse über das ferne, immer noch geteilte ostasiatische Land zu verbreiten und zugleich Kontakte sowohl zu den Menschen in Nord- und Südkorea als auch zu den Koreanern in unserem Lande zu knüpfen. Immerhin leben zur Zeit etwa acht- bis zehntausend Koreaner mit ihren Familien in Deutschland, die in den 60er Jahren als Bergleute und Krankenschwestern in die ehemalige BRD geholt wurden. Ein Teil von ihnen ist inzwischen hier ansässig geworden. Zu ihnen und ihren hiesigen Organisationen hält die Kulturgesellschaft engen Kontakt, und mehrfach wurden bereits gemeinsame Veranstaltungen organisiert.

Zwar wurde die DKKG e.V. noch zu DDR-Zeit gegründet, aber bereits damals orientierten wir auf eine gesamtdeutsche Organisation, die sich mit der Entwicklung in Nord- und Südkorea gleichermaßen befaßt. Wir unterhalten Kontakte sowohl zur südkoreanischen als auch zur nordkoreanischen Vertretung in Deutschland, sind aber politisch unabhängig. Von Kunstaustellungen, über Film-, Video- oder Lichtbildervorführungen, Buchlesungen, Diskussionsrunden bis hin zu Konzerten, Neujahrsefeiern und deutsch-koreanischen Familienfesten reicht bis jetzt das Programm der Gesellschaft. Im April konnten wir erstmals ins Haus der Kulturen der Welt zu "Korea-Tagen" einladen, wo sich die Berliner an Musik, Malerei und Dichtkunst des "Landes der Morgenfrische" erfreuen konnten. Die Mitglieder kommen aus Ost und West, sind Deutsche und auch hier lebende Koreaner; nach diesem Prinzip setzt sich auch der Vorstand zusammen.

Wer sich für Korea interessiert und mehr über die Entwicklung des Landes, seine Menschen und deren Lebensweise erfahren möchte oder seine Kenntnisse einbringen will, den würden wir gern als neues Mitglied der DKKG e.V. begrüßen. In den vierteljährlich erscheinenden Informationsblättern sind Termine neuer Veranstaltungen fixiert, wird über Aktivitäten der Gesellschaft berichtet, und natürlich erfährt man immer etwas über aktuelle Entwicklungen und Traditionen in Korea.

Weitere Informationen über Dr. Anne-Katrein Becker, Kienbergstraße 41, 12685 Berlin, Tel. (030) 54 13 669

### Fortbildungsveranstaltung für Chinesischlehrer

In der Zeit vom 13. bis 26.7.1993 fand am Landesinstitut für Chinesische Sprache in Bochum eine Fortbildungsveranstaltung für Chinesischlehrer an Gymnasien statt, an der Lehrer aus Baden-Württemberg, Bayern und Nordrhein-Westfalen teilnahmen. Die Veranstaltung war gleichermaßen der Förderung der aktiven Sprachbeherrschung wie der Didaktik des Chinesischunterrichts verpflichtet und bot überdies reichlich Informationsmaterial zur Landeskunde.

## Informationen

Die Teilnehmer verfaßten eine Resolution an ihre jeweiligen Kultusministerien mit dem Vorschlag, das Landesinstitut für Chinesische Sprache in Bochum in Zukunft länderübergreifend mit der Fortbildung der Chinesischlehrer an Gymnasien zu betrauen.

Elisabeth Kurz

### Weiterbildungsangebot des Ostasien-Instituts Düsseldorf

Das Ostasien-Institut der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf bietet in seinem Standardprogramm für die Zeit von September 1993 bis Mai 1994 zahlreiche Weiterbildungsveranstaltungen an. Die Anmeldung sollte jeweils bis spätestens 14 Tage vor Beginn erfolgen. Nähere Auskünfte für den Bereich China erteilt Frau Silke Klausen (0211/9330547), für den Bereich Japan Frau G. Thomas (0211/9330551). Angeboten werden die folgenden Seminare:

- Verhandeln mit chinesischen Partnern (Tagesseminar am 22.10.1993)
- Allgemeine Vorbereitung auf die Volksrepublik China (9.-10.12.1993)
- Wirtschaftspartner Südkorea (Tagesseminar am 5.11.1993)
- Nach Japan! Allgemeine Vorbereitung auf Japan (19.-20.11.1993)
- Einführung in die japanische Sprache und Schrift (29.-30.10.1993, Wiederholung am 4.-5.2.1994)
- Erfolgreich verhandeln mit japanischen Geschäftspartnern (Fachseminar am 14.1.1994)
- Japanische Wirtschaftsstrukturen - transparent gemacht (Fachseminar am 5.11.1993, Wiederholung am 4.2.1993)
- Von der Kopie zur Innovation. Veränderungen in Japan im Verlauf von dreißig Jahren (Tagesseminar am 12.11.1993, Wiederholung am 15.4.1994)
- Frauen als Wirtschaftsfaktor in Japan (Tagesseminar am 26.11.1993, Wiederholung am 29.4.1994)

### Feasibility Study: Japan - MBA

Im Auftrag der Kommission der Europäischen Gemeinschaft (Directorate-General External Economic Relations, Unit for Relations with Japan, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels) hat Ute Adamczick eine Feasibilitystudie über die Möglichkeit eines EG-weiten postgraduellen Japan-MBA-Programms erstellt, die u.a. die gegenwärtige Situation von Bildungsprogrammen zur japanischen Sprache, Kultur und zu japanbezogenen Managementprogrammen untersucht. Vorgeschlagen wird u.a. die Bildung eines Netzwerks.

### Neue Zeitschriften

#### *International Journal of Indian Studies*

The Journal is a forum for the presentation of research studies on Indian society, culture and traditions and for the discussion of different approaches for such efforts. The Journal is published twice annually.  
Publ. by Peter Lang Publ., Inc., 62 West 45th Street, New York 10036-4202

*Akzente. Aus der Arbeit der gtz*

Die Zeitschrift der GTZ, bisher gtz-info, wurde neu konzipiert; die erste Ausgabe der Vierteljahreszeitschrift erschien im August 1993.  
GTZ, Dag-Hammarskjöld-Weg 1-2, 65726 Eschborn

*Contemporary South Asia*

The Journal is a new international research journal to be published three times a year from 1992. It will present research and analysis on contemporary policy issues and historical analyses to enhance our understanding of the present problems of cooperation and confrontation in the South Asia region.

Contents of Vol. 2, No. 1, 1993: Morgan D. MacLachlan, "Working mothers and bachelor farmers: an investigation of relationships between female farm labour participation and juvenile sex ratios in rural India"; Satish Saberwal, "Ethnicity and social order: South Asia today"; Ross Mallick, "Indian secularism reconsidered: from Gandhi to Ayodhya"; Tazeen M. Murshid, "Bangladesh: the challenge of democracy - language, culture and political identity"; A. Jeyaratnam Wilson, "The presidential idea in the constitutions of South Asia - a response to Jean-Alphonse Bernard".

Subscr. to Carfax Publ. Comp., P.O.Box 25, Abingdon/Oxfordshire OX14 3 UE

*Der Redaktion zugesandt: Zeitschriften und Newsletter**Central Asian Survey*

Published since 1982 four times a year the journal is concerned with the history, politics, cultures, religions and economics of the Central Asian and Caucasian regions. Covered as well are Chinese Xinjiang, Afghanistan and Mongolia. Vol. 12, No. 1, 1993, includes "The Soviet Koreans" (by Henry R. Huttenbach), "The annexation of Tannu-Tuva and the formation of the Tuva ASSR" (by Mergen Mongush).

Subscr. to Carfax Publ. Comp.

*Pilipinas. A Journal of Philippine Studies*

The Journal is the official publication of the Philippine Studies Group of the Association for Asian Studies. It is published twice a year.

In the fall of 1993 it will be published twice. No. 20 will be a regular issue. No. 21 will be a special theme issue on Muslim Mindanao.

Subscr. to Connie Cox Bodner, Rochester Museum and Science Center, 657 East Avenue, Box 1480, Rochester, New York 14603-1480

*Pacific Cultural Foundation Newsletter*, July 1993, No. 193

Enth. u.a. "Chinese Artists in Paris", "New Art, New Tribes", "Rodin in Taipei".

*Nichibunken Newsletter*, April 1993, No.14

Enth. u.a. Haga Toru, "Passing on 'Umehara-gaku' to Future Generations"; Tsuji Nobuo, "Playfulness in Japanese Art".

*Newsletter of the Göran Aijmer European China Anthropology Network*, Juni 1993, No.3

Enth. u.a. "Report on the meeting in Cambridge, 4-5 December 1992", "A Short Presentation of IASSA, University of Gothenburg" (by Göran Aijmer).

*DGV-Mitteilungen*, Juni 1993, Nr. 22

Enth. u.a. Informationen zur Tagung der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde in Leipzig 1993 sowie Mitteilungen von Instituten, Fachverbänden, Museen und anderen Institutionen.

*Burma News Bulletin*, Juni 1993, Nr. 7

Enth. u.a. "Wer Sündenböcke sucht, will der Verantwortung entfliehen" (Aung San Suu Kyi), "Nationalkonvent in Burma: Schritt aus der Sackgasse" (Zaw Win), "Hintergrund: Bildung unter dem Militär" (Aung Lwin).

*Nepal-Notizen*, Juli 1993, Nr. 17

Enth. u.a. "Kinder dieser Welt".

*Ausstellungen*

LMS = Linden-Museum Stuttgart, Hegelplatz 1, 70174 Stuttgart

MGB = Martin-Gropius-Bau Berlin, Martin-Luther-Str. 105, 10825 Berlin

MKK = Museum für Kunst und Kulturgeschichte, Königswall 14, 44137 Dortmund

RJM = Rautenstrauch-Joest-Museum für Völkerkunde, Ubierring 45, 50678 Köln

SMK = Staatliche Museen Kassel, Schloß Wilhelmshöhe, Kassel

- Nô. Gewänder und Masken des japanischen Theaters (9.9.-31.10.1993) (LMS)
- Die Gärten des Islam (14.8.-31.10.1993) (LMS)
- Die anderen Götter - Volks- und Stammesbronzen aus Indien (10.9.1993-13.2.1994) (RJM)
- Kristalle aus dem Feuer. Keramiken von Sun Chao, Taiwan (24.7.-3.10.1993) (SMK)
- Chinas Goldenes Zeitalter. Die Tang-Dynastie (618-907 n.Chr.) und das kulturelle Erbe der Seidenstraße (22.8.-21.11.1993) (MKK)
- Japan und Europa 1543-1929 (12.9.-12.12.1993) (MGB)

## FORSCHUNGSSARBEITEN UND FORSCHUNGSGESELLSCHAFTEN

### Ostasienwirtschaft an der Universität-GH-Duisburg

#### Ostasienwirtschaft/China

Seit dem WS 1992/93 ist an der Universität Duisburg die Professur "Ostasienwirtschaft/China" besetzt. Damit nahm der Lehr- und Forschungsbetrieb seine volle Tätigkeit auf, der bislang nur über Lehraufträge organisiert worden war.

Das Studium der OaWiC ist eine regionale Spezialisierung im Hauptstudium des Fachbereichs Wirtschaftswissenschaft. Ziel des Studiums ist, neben einer soliden ökonomischen Ausbildung den Zugang zu den kulturellen Besonderheiten Chinas zu finden und im weiten Sinne theoretisch aufbereitete, wirtschaftskundliche Kenntnisse zur Region zu erwerben. Dabei wird unter "China" deziert "Greater China" verstanden, also der gesamte Wirtschaftsraum, der durch die chinesische Kultur geprägt ist. Das Curriculum enthält darüber hinaus Pflichtveranstaltungen aus dem Bereich Ostasienwirtschaft/Japan.

Nach der Ablegung der Zwischenprüfung für Wirtschaftswissenschaftler kann diese Spezialisierung gewählt werden. In Zukunft ist OaWiC in einer volkswirtschaftlichen und einer betriebswirtschaftlichen Ausrichtung studierbar. Die Studierenden bilden neben dem Schwerpunkt OaWiC einen weiteren Schwerpunkt mit einer in Duisburg angebotenen speziellen Betriebs- oder Volkswirtschaftslehre. In den Nebenfächern werden die allgemeine VWL und BWL abgedeckt, sowie eine Sprachausbildung, die ungefähr das Niveau der Zwischenprüfung bei Sinologen erreicht. Damit wird also ein deutlicher Akzent bei der wirtschaftswissenschaftlichen Ausbildung gesetzt. Das Studium schließt ein obligatorisches Auslandssemester mit Intensivsprachkurs bei der Duisburger Partneruniversität, der Universität Wuhan, ein, das im Normalfall über AuslandsBAFOG voll finanziert wird.

OAWiC ist auch für Studienwechsler aus dem Fach Sinologie attraktiv. In diesem Fall muß zwar zunächst das Grundstudium der Wirtschaftswissenschaft absolviert werden, im Hauptstudium verkürzt sich dann aber die Studiendauer erheblich, weil in der Regel die Sprachausbildung und ein Auslandsaufenthalt/Sprachkurs andernorts anerkannt werden. Es gibt noch keine Möglichkeit, das Fach in Form eines Zusatzstudiums zum bereits erworbenen Magister oder Diplomphilologen zu belegen.

In Duisburg wird mit Unterstützung der Peter-Klöckner-Stiftung eine ostasiengeschichtliche Fachbibliothek aufgebaut, die eine umfangreiche Sammlung chinesischer Zeitschriften und Bücher zu Wirtschaft und Gesellschaft Chinas enthält. Die Duisburger Forschung konzentriert sich auf Fragen des kulturellen Einflusses auf die chinesische Wirtschaftsentwicklung, die institutionenökonomische Analyse des Transformationsprozesses in der Volksrepublik und die statistisch/ökonometrische Analyse von Wachstumsprozessen in "Greater China".

Ausführlichere Informationen enthalten der Studienführer "Ostasienwirtschaft/China", der auf Wunsch zugesendet wird. Kontaktadresse:

Prof. Dr. Carsten Herrmann-Pillath, Dr. Xueming Song  
 Universität-GH-Duisburg, Ostasienwirtschaft/China  
 Mülheimerstraße 212  
 47048 Duisburg  
 Tel. 0203/3789-188 bis 190; Fax. 0203/3789-157

#### Ostasienwirtschaft/Japan

1992 wurde in Duisburg der Lehrstuhl Ostasienwirtschaft/Wirtschaftspolitik mit dem Schwerpunkt Japan besetzt. Mit der Aufnahme des vollen Lehr- und Forschungsbetriebs ermöglichen verschiedene Studienangebote eine Beschäftigung mit der japanischen Wirtschaft. Neben grundlegenden Einführungen in das japanische Wirtschaftssystem werden vertiefende Veranstaltungen insbesondere zu den japanischen Außenwirtschaftsbeziehungen, zur Wirtschaftspolitik und zur Wirtschaftspraxis/Unternehmensführung angeboten. Veranstaltungen zur Ostasienwirtschaft/China sind ebenfalls vorgesehen.

Im Rahmen des Diplomstudiengangs Wirtschaftswissenschaft wird im Hauptstudium das Schwerpunktstudium Ostasienwirtschaft/Japan angeboten. Neben den ostasiengeschichtlichen Veranstaltungen ist ein Basiskurs in Japanisch zu absolvieren, der eine Verständigung im Alltag ermöglichen soll. Schwerpunktmaßig wird allerdings eine wirtschaftswissenschaftliche Ausbildung verfolgt; eine der in Duisburg angebotenen speziellen Volks- und Betriebswirtschaftslehren ist als 2. Schwerpunkt auszuwählen. Ein Semester mit Intensivsprachkurs und Praktikum soll im Ausland absolviert werden. Bei entsprechender Qualifikation, insbesondere was den Erwerb von Sprachkenntnissen anbelangt, die über das curricular geforderte Minimum hinausgehen, erfolgt eine Vermittlung an die japanische Partneruniversität Dokkyo bei Tokyo.

Will sich ein Studierender stärker auf das Land Japan insgesamt, einschließlich seiner Kultur, Gesellschaft, Politik und räumlichen Spezifika konzentrieren, ist dies im Rahmen des Diplomstudiengangs Ostasienwissenschaften möglich. Das Grundstudium konzentriert sich auf einen sehr intensiven Japanischkurs und grundlegende Veranstaltungen in verschiedenen Referenzdisziplinen (Wirtschaftswissenschaft, Sozialwissenschaft, Geographie), wobei eine der Teildisziplinen schwerpunktmaßig verfolgt wird. Im Hauptstudium wird diese Disziplin weiterstudiert und durch vertiefte Veranstaltungen in den Ostasienwissenschaften (Wirtschaft Japans sowie Chinas, Gesellschaft Ostasiens etc.) ergänzt. Auch in diesem Studiengang ist ein Auslandssemester vorgesehen.

Schließlich ist die Möglichkeit gegeben, Ostasienwirtschaft als zweijährigen Zusatzstudiengang zu absolvieren. Auch er umfaßt ein Auslandssemester, wobei bei entsprechender Qualifikation eine Vermittlung an die Universität Dokkyo erfolgt. Die Kurse in Duisburg sehen neben der Ostasienwirtschaft andere ostasiengeschichtliche Teildisziplinen, internationale Wirtschaftsbeziehungen sowie einen Intensivkurs Japanisch vor. Voraussetzung für den Zusatzstudiengang ist ein einschlägiger Abschluß an einer wiss. Hochschule bzw. in Ökonomie oder Ingenieurwesen an einer Fachhochschule; gegebenenfalls ist ein einsemestriges Angleichstudium in Wirtschaftswissenschaft zu absolvieren.

In Duisburg wird seit einigen Jahren eine umfassende Fachbibliothek Ostasienwissenschaften aufgebaut, in der beispielsweise ca. 140 Zeitungen und Zeitschriften zum modernen Ostasien (Schwerpunkte Japan und China) gehalten werden. Die Forschung am Lehrstuhl Ostasienwirtschaft/Japan konzentriert sich auf mittelständische Unternehmungen, Kooperationen zwischen Firmen und zwischen Staat und Firmen sowie auf Japans regionale Außenwirtschaftsstruktur.

Ausführlichere Informationen enthalten die Studienführer "Ostasienwirtschaft/Japan", "Ostasienwissenschaften" bzw. "Zusatzstudiengang Ostasienwirtschaft", die auf Wunsch zugesandt werden.

Kontaktadresse:  
 Prof. Dr. Werner Pascha; Katrin Haaf, M. A.; Cornelia Storz, M. A.  
 Universität -GH- Duisburg  
 D-47048 Duisburg  
 (Hausanschrift: Mülheimerstr. 212, 47057 Duisburg)  
 Tel. 0203/3789- 114 (Pascha), 185 (Storz), 186 (Haaf); Fax 0203/3789-157

#### Newsletter des Lehrstuhls für Ostasienwirtschaft/Wirtschaftspolitik

Im April 1993 erschien die erste Ausgabe des Newsletter des Lehrstuhls für Ostasienwirtschaft/Wirtschaftspolitik der Universität-GH-Duisburg. Er stellt das Lehrangebot und die Mitarbeiter des Lehrstuhls vor, nennt Inhalte des Studiums und Forschungsschwerpunkte und listet Publikationen sowie Diplom- und Abschlußarbeiten auf.

#### Publikationen 1992

##### Werner Pascha:

- Buchbesprechung von N.Makino/Y.Hoshino: *Weltmacht am Wendepunkt. Krise und Perspektiven der Hochtechnologie aus japanischer Sicht*. München 1991, in: *Japaninfo*, 13 (1992) 1
- "On the Intricacies of Specialisation and Interdependence - A Comment", in: T.Matsugi/A. Oberhauser (Hrsg.), *Economic Cooperation in the 1990s, European Common Market and Pacific-Asian Cooperation in a Changing Global Framework*, Berlin 1992
- "'Robinson Crusoe' von D. Defoe und 'Insel Felsenburg' von J.G. Schnabel als Archetypen sozialökonomischer Darstellungsmuster", in: H. Mäding et al. (Hrsg.), *Die Wirtschaftswissenschaft im Dienste der Politikberatung. Theodor Dams zum 70. Geburtstag*, Berlin 1992
- "Wie sinnvoll ist die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung?", *List Forum für Wirtschafts- und Finanzpolitik*, 18 (1992) 3
- "Strategische Allianzen mit japanischen Firmen - eine innovative Lösung oder ein neues Problem?", *Japaninfo*, 13 (1992) 16 und 13 (1992) 17
- "Ostasienwissenschaften. Weichen richtig auf Fernost gestellt", *Deutsche Universitätszeitung DUZ-special*, November 1992
- gemeinsam mit W. Merz: "The German Unification as a Challenge for the Theory of Economic Policy", *Keizai Kagaku (The Economic Science)*, (1992) 4

#### Diplom- und Abschlußarbeiten

- Ch. Kammann: *Das japanische Entlohnungssystem unter besonderer Berücksichtigung neuerer Entwicklungen*
- C. Nagler: *Ansiedlung japanischer Unternehmen in Deutschland - insbesondere im Raum Rhein-Ruhr*
- A. Rörig: *Die Ansiedlung koreanischer Unternehmen in Deutschland*
- R. Schwarz: *Die Unterscheidung unternehmensgrößenspezifischer Strukturmerkmale in Volkswirtschaften unter besonderer Berücksichtigung kleiner und mittlerer Unternehmen in Japan*

## REZENSIONEN

### Friedrich W. Fuhs: Agrarpolitik in Indien\*

Heidelberg: Forschungsstelle für internationale Agrarentwicklung, 1992 (FIA-Berichte 92/5), 180 S.

Trotz des großen Interesses an Indien und der unbestrittenen Tatsache, daß dieses Land nach wie vor landwirtschaftlich/ländlich geprägt ist, vermißt man im umfangreichen Schrifttum über Indien umfassende Darstellungen seiner Agrarpolitik. Dies mag auf die ausgeprägte Departmentalisierung der in Indien übermächtigen Administration zurückzuführen sein: Die Tatsache, daß "agriculture" in der Regel "livestock" nicht einschließt, mag als Beispiel dienen.

Der Autor, Agrarökonom und Volkswirt von der Ausbildung und als Wissenschaftler am Südasien-Institut der Universität Heidelberg über Jahrzehnte mit der Agrarentwicklung Indiens befaßt, hat nach seiner Schrift über "Aufbau und Aufgaben der indischen Agrarverwaltung" (FIA-Bericht 90/1, Heidelberg, 1990) jetzt eine knappe und informative Einführung in die Agrarpolitik Indiens vorgelegt, die die institutionellen Aspekte in den Vordergrund rückt.

Nach einem geschichtlichen Rückblick und der Darstellung der Träger und wichtigsten Phasen der indischen Agrarpolitik werden im Hauptteil die Schwerpunkte der indischen Agrarpolitik behandelt: Bodenreform, Produktionspolitik, Betriebsmittel (einschließlich Bewässerung) und die Institutionen der Agrarpolitik (Kredit, Märkte, Preispolitik, Genossenschaften und Ernährungswirtschaft).

Ganz ohne Vorkenntnisse der indischen Entwicklungsgeschichte wird der Leser nicht auskommen; auch mit Hilfe der "Agrarpolitik" ist es nicht leicht, die unerschöpfliche Vielfalt, mit der in Indien Programme kreiert und Institutionen geschaffen wurden, zu überblicken. Wer an der Verfolgung der einzelnen Maßnahmen interessiert ist, muß auf die weiterführende Literatur zurückgreifen, von der eine Auswahl im Literaturverzeichnis gelistet ist.

Mit Recht verweist Fuhs darauf, daß viele der veröffentlichten und nicht selten widersprüchlichen Zahlen nur Zielgrößen sind: "Wer die Fünfjahrespläne als Ziele bzw. Absichtserklärungen versteht, und wer die Aussagekraft der meisten Statistiken nicht höher bewertet als die Statistiken der UdSSR, wird sich viele Fehleinschätzungen ersparen. Wer in Indien realitätsbezogen arbeiten will, muß sich zuvor im Einzelfall an Ort und Stelle informieren" (S.168).

Die FIA-Berichte sind direkt von der Forschungsstelle für Internationale Agrarentwicklung e.V., 6900 Heidelberg, Ringstr. 19, zu beziehen.

\*) Dieser Beitrag war in Heft 48 aufgrund eines Druckerfehlers unvollständig wiedergegeben.

Wolfgang-Peter Zingel

Jürgen Rüland, *Urban Development in Southeast Asia, Regional Cities and Local Government*

Boulder, San Francisco, Oxford: Westview Press, 1992

Auf insgesamt 370 Seiten analysiert Jürgen Rüland vom Arnold-Bergsträsser-Institut in Freiburg die Gründe für die unterschiedliche Entwicklung dreier

mittelgroßer Städte in Südostasien: Chiang Mai in Thailand, Iloilo in den Philippinen und Penang in Malaysia. Spitzfindige Kenner der Region werden gleich hellhörig, wenn die Westmalaysia vorgelagerte Insel Penang als Stadt bezeichnet wird, aber der Autor macht zu Recht deutlich, daß seit 1976 nicht Georgetown, sondern auf der gesamten Insel einzig der "Penang Island Municipal Council" das kommunale Sagen hat. Rüland, durch zahlreiche wissenschaftliche Publikationen ausgewiesener Kenner der südostasiatischen Szene, bewältigt wie immer in seinen Büchern und Aufsätzen eine gewaltige Menge an Daten, zwischen Ende 1984 und Anfang 1987 vor Ort gesammelt. Allein das 32seitige Literaturverzeichnis kündet von emsigem Fleiß und souveräner Übersicht des Forschungsstandes. Allerdings stammen nur sehr wenige Bücher und Aufsätze aus den Jahren 1989 bis 1991. Auch das dem 1992 herausgekommenen Werk zugrundeliegende statistische Material läßt manchmal den Wunsch nach aktuelleren Zahlen aufkommen.

Die Studie, gefördert von der Stiftung Volkswagenwerk, stellt eingangs die Schlüsselbegriffe "local autonomy", "political participation" und "socioeconomic development" vor. Beiträge über Chiang Mai, Iloilo und Penang bilden den Hauptabschnitt, gefolgt von einer zusammenfassenden Auswertung. Literaturverzeichnis sowie ein Sach- und Personenregister runden das Buch ab.

Rüland beklagt, daß Kommunalverwaltungen in der Literatur stiefmütterlich behandelt werden. Dies sei umso verwunderlicher, da Kommunen einen wesentlichen Beitrag zum Fortschritt eines Landes leisten. Das längste Kapitel widmet der Autor der philippinischen Stadt Iloilo. Jedoch stammen die Zahlen nicht in erster Linie aus der Zeit der Präsidentschaft Corazon Aquinos 1986 bis 1992, sondern sind am Ende der Regierungszeit Ferdinand Marcos' bzw. im Umfeld des Machtwechsels erhoben worden. Nach einem für alle drei Städte durchgängigen Muster klopft der Autor seine im Eingangsteil genannten Schlüsselbegriffe ab. Er analysiert die 1987 im Volksentscheid angenommene Verfassung und die institutionellen Rahmenbedingungen, beschreibt die Ressourcen, macht die Verknüpfungen der Stadt mit anderen Regierungseinrichtungen bzw. Nichtregierungsorganisationen deutlich, wirft einen Blick auf die Geschichte der philippinischen Kommunalwahlen und die politische Kultur des Landes. Wohl zu Recht stellt Rüland Iloilo bei der Betrachtung der sozioökonomischen Entwicklung im Vergleich zu Chiang Mai und besonders Penang ein Armutszeugnis aus. Die vernichtende Bilanz: katastrophale wirtschaftliche Entwicklung, sinkender Lebensstandard, hohe Arbeitslosigkeit bzw. Unterbeschäftigung, strukturelle Defizite, ausgesprochen magere Leistung der Stadtverwaltung bei der Versorgung der Bevölkerung mit Wasser, Strom usw.

Geht es auf den Philippinen um die Kommunen, kommt dem Fachkundigen sogleich der "Local Government Code", wichtigstes Regelwerk des südostasiatischen Inselstaates, in den Sinn. Bei der Analyse spielt dieser "Code" natürlich auch im vorgestellten Buch eine wichtige Rolle, nur konnte Rüland leider nicht auf den neuen "Local Government Code" eingehen, der erst nach unendlich langen Beratungen des Kongresses gegen Ende der Amtszeit Aquinos in Kraft trat. Interessant wäre die Bewertung des Autors auf der Grundlage dieses neuen Regelwerks. Überzeugend arbeitet der Verfasser das komplizierte und überaus wichtige Geflecht persönlicher Beziehungen zwischen Entscheidungsträgern in

den Dörfern, Städten und der Hauptstadt Manila heraus. Die finanziellen Engpässe der Behörden Iloilos und die Abhängigkeit von Manila werden nachgewiesen, die kaum Spielraum für Fortschritt lassen. Auf den Philippinen ist allseits die Geschichte vom Provinzgouverneur bekannt, der für sein Büro eine Schreibmaschine beantragt und zu höheren Kosten nach Manila fliegen muß, um dort im zuständigen Ministerium für seine Sache zu werben.

Im Falle Penangs mißt Rüland dem ethnischen Faktor, der politische, wirtschaftliche und kulturelle Fragen in Malaysia überlagert, große Bedeutung zu. Malaysias rund 55 Prozent "Bumiputras" stehen ein Drittel Chinesen und ca. zehn Prozent Inder gegenüber. Eben deswegen ist jedoch Penang als einziger Bundesstaat mit einer chinesischen Bevölkerungsmehrheit nicht sonderlich typisch für Malaysia.

In Malaysias Hauptstadt Kuala Lumpur wie auch in den Bundesländern gehen im Vergleich zu Iloilo die Uhren anders. Die malaysische Verfassung sieht ausdrücklich keine "local autonomy" vor. Seit Beginn der 60er Jahre hat die politische Zentrale in Kuala Lumpur ihre Rechte kräftig auf Kosten der Bundesländer ausgebaut, die sich ihrerseits an den Kommunen schadlos gehalten haben. Es gibt keine Kommunalwahlen im Land. Ein "Local Government Act" aus dem Jahr 1976 verankert die Rechte der Bundesländer gegenüber den Kommunen. Erstgenannte ernennen Kommunalbeamte und entscheiden weitgehend über Planung und Haushalt der Kommunen. Schlecht bekommen ist dies Malaysia jedoch nicht. Trotz mannigfaltiger, manchmal hinter vorgehaltener Hand geäußerter Beschwerden steht Penang - wie Rüland detailliert nachweist - weitaus besser als Chiang Mai und Iloilo da. Die Pluspunkte: Gesundheitsversorgung, gute Schulen, selbst eine Universität, ein ausgebautes Straßen- und Verkehrsnetz, gar ein öffentliches Transportwesen mit stadt-eigenen Bussen, funktionierende Müllabfuhr und eine zufriedenstellende Wasser- und Stromversorgung. Wenn Rüland über die rapide Industrialisierung Penangs schreibt und dabei Zahlen von 1983 verwendet, ist dies jedoch im Vergleich zu heute mit förmlich explodierenden Wachstumsraten ein regelrechtes Schnecken tempo gewesen. Umsonst ist der rasante Fortschritt jedoch nicht: Umweltschäden verscheuchen zunehmend ausländische und einheimische Touristen von der Insel. Verschmutzte Strände und verdrecktes Meer sind die Übel. Im Frühsommer 1993 kämpften Hotels selbst am berühmtesten Strand Penangs, dem Batu Ferringhi, mit Niedrigpreisen um Gäste.

Für denjenigen, der die drei südostasiatischen Städte kennt, ist Rülands erstes Ergebnis im Schlußkapitel keine Überraschung. Dank 12 von 16 Indikatoren ist jetzt wissenschaftlich fundiert, daß in puncto sozioökonomischer Entwicklung Penang vor Chiang Mai und Iloilo rangiert. Auf den Philippinen sieht der Autor trotz Wahlen keine demokratischen Strukturen. Bei Kommunalwahlen wird Geld für Stimmenkauf und zweifelhafte Entwicklungsprojekte verschwendet, anstatt dieses für sinnvolle Investitionen zu verwenden. Da preist Rüland schon lieber Malaysia, wo keine Wahlen auf kommunaler Ebene stattfinden, und schreibt, daß das geringere Ausmaß an "Patronage" und politischem Wettbewerb in Malaysia sowie die starke Bürokratie in Chiang Mai den kommunalen Behörden geholfen haben, ein günstiges Investitionsklima und größere wirtschaftliche Sicherheit zu schaffen, wenn er auch einschränkend einräumt, daß zuviel Bürokratie ebenfalls schade und zu Korruption bzw. zähen Entscheidungen führe.

Im Gegensatz zum bisherigen Forschungsstand behauptet der Verfasser, daß es eine - wenn auch ungleiche - Interdependenz zwischen nationaler Regierung und den Kommunen gibt. Es sei keinesfalls so, daß Kommunen völlig von der Hauptstadt abhängen. In den Philippinen, Thailand und Malaysia spielen die Kommunen eine unterstützende Rolle bei der Entwicklung des Landes. Insgesamt kommt es auf das politische System an, welche Funktion die Kommunen übernehmen und welche Rolle sie spielen können. In autoritären bzw. halbautoritären Systemen stabilisieren sie das politische System bzw. verleihen ihm Legitimation. Die Opposition hat keine Chance, die politische Zentrale übt direkten Einfluß auf die Städte und Kommunen aus. Wahlen werden abgeschafft, kommunale Amtsträger kurzerhand ernannt. In einem oligarchischen System (patronage oligarchy) - Rüland nennt die Philippinen nach 1972 und nach 1986 als Beispiel - haben Städte und Kommunen größeren Einfluß auf die nationale Politik. Je nachdem wie stark die regionalen Eliten sind und am Wahltag Stimmen "liefert", dementsprechend stark ist ihr Einfluß auf die nationale Politik. Für die Philippinen malt Rüland die Zukunft in düsteren Farben. Nur langanhaltendes Wirtschaftswachstum könnte die philippinische Gesellschaft derart verändern, daß die Oligarchie ihr Monopol auf politische Macht und wirtschaftlichen Einfluß verliert. Neue gesellschaftliche Gruppen müßten ihre Interessen vertreten und letztlich Akteure auf dem politischen Parkett werden. Nur dann ergebe sich ein politisches System mit demokratischer Substanz.

Während in Chiang Mai und Penang die Schlüsselbegriffe "local autonomy" und "political participation" keine besondere Rolle spielten, verzeichneten beide Städte rapiden wirtschaftlichen Fortschritt. Dieses Ergebnis Rülands steht im Gegensatz zur gängigen These, daß "local autonomy" und "political participation" Grundvoraussetzungen für die Entwicklung eines Landes seien. Der Autor weist nach, daß der geringe Spielraum, den nationale Regierungen ihren Städten und Kommunen lassen, dann kein Problem ist, wenn andere Faktoren wie etwa die Außenwirtschaft stimmen. Fehlt es hier, wie etwa im Fall der Philippinen, wirkt sich fehlende "local autonomy" sehr schädlich aus. Als wichtigen Faktor für die städtische Entwicklung nennt Rüland die politische Partizipation. So werden gewährleistet, daß die sozioökonomische Entwicklung alle Bevölkerungsschichten erfasse und dabei helfe, die politische Macht lokaler Eliten einzuschränken.

Wolfgang Möllers

#### Moderne indonesische Literatur in deutschen Editionen, Teil 1

Armijn Pane: *In Fesseln*, Roman, Bad Honnef 1993, 158 S.

Mochtar Lubis: *Tiger! Tiger!*, Roman, Bad Honnef 1993, 230 S.

Goenawan Mohamad: *Am Rande bemerkt...* 35 Essays über Kultur, Politik und Gesellschaft Indonesiens, Bad Honnef 1993, 160 S.

Subagio Sastrowardoyo: *Wirf dies Wort!*, Gedichte, Bad Honnef 1993, 158 S.

Wurde vor genau zwei Jahren an gleicher Stelle (ASIEN Nr.40/Juli 1991) konstatiert, daß die südostasiatischen Literaturen, also auch die indonesische Literatur, zu den "weißen Flecken am deutschen Editionshimmel" gehören, so kann

jetzt erfreulicherweise das genaue Gegenteil festgestellt werden. Es ist dem Horlemann-Verlag/Bad Honnef in Zusammenwirken mit der "Gesellschaft zur Förderung der Literaturen aus Afrika, Asien und Lateinamerika" und dem Institut für Auslandsbeziehungen zu verdanken, daß in den letzten Monaten verschiedene Werke aus Indonesien in unseren Buchhandel gelangen konnten. (Für den Herbst 93 sind drei weitere Neuerscheinungen bereits angekündigt).

Die getroffene Auswahl spiegelt dabei die Bandbreite moderner indonesischer Literatur wider, wobei bewußt auf den Begriff "Gegenwartsliteratur" verzichtet wurde. Es handelt sich nämlich um verschiedenste Genres (zwei Romane, ein Gedichtband und ein Essayband) aus der Zeitspanne der 1930er Jahre bis in die aktuelle Gegenwart.

Doch die genannte Vielfältigkeit ist gleichsam an den sehr unterschiedlichen Themenbereichen, Handlungsorten, Konfliktsituationen und Protagonisten sichtbar: Handelt es sich bei *In Fesseln* um einen "Klassiker" von 1938, der im großstädtischen Bereich Jakartas angesiedelt ist, agieren die Figuren von *Tiger! Tiger!* im sumateranischen Dschungel (Erstausgabe 1975). Der Gedichtband *Wirf dies Wort!* gibt eine Übersicht des poetischen Schaffens Subagio Sastrowardoyo von 1957 bis in die 90er Jahre, und die Essays in *Am Rande bemerkt* wurden der indonesischen Zeitschrift *Tempo* seit 1976 entnommen.

#### Armijn Pane: *In Fesseln*

Es erscheint mir außerordentlich bedeutsam, daß dieser Klassiker der in den 30er Jahren noch ganz jungen indonesischen Literatur in das Übersetzungsprogramm aufgenommen wurde. Gilt er für indonesische Verhältnisse seiner Zeit als thematisch und literaturästhetisch bahnbrechend, so sind der Konfliktaufbau, der Symbolgehalt seiner Bilder und historische Zeitbezüge für deutsche "Nicht-indonesienkenner" vielleicht nicht immer sofort nachvollziehbar. Der Autor Armijn Pane (Jahrg. 1908) gehörte mit einigen anderen Autoren zu den Innovatoren der modernen indonesischen Literatur der 30er und 40er Jahre.

Die eigentliche Handlung dieses Romans gestaltet sich einfach und übersichtlich: Tono, ein angesehener Arzt, trifft auf eine frühe Jugendliebe, zu der er sich angesichts der krisenhaften Ehe mit seiner der Oberschicht entstammenden Gattin Tini hingezogen fühlt. Auch Tini trägt zum Konflikt bei, indem sie sich aus der Rolle der bürgerlichen "Nur-Ehefrau" bewußt zurückzieht; doch die Geliebte und gleichzeitige Prostituierte Rohayah wünscht keine dauerhafte Verbindung zu Tono. Ein vierter Protagonist, der ehemalige Jugendfreund Tinis Hartono, trägt seinerseits zu einem komplizierten Ringen der vier Hauptfiguren um solch grundlegende Dinge wie Selbstfindung, Glück, Sinn des menschlichen Daseins, Wissen, Erkenntnis u.ä. bei. Über diesen wenig handlungsreichen, dafür von Reflexionen, Bildern und Dialogen getragenen Roman ist nicht nur in Indonesien sehr viel geschrieben worden (vgl. auch die umfangreiche Analyse von R. Carle: "Die gedankliche Exposition des Romans 'Belenggu'", in: *Gava*, Berlin 1982, S. 617-643). In Indonesien löste *In Fesseln* (indon.: *Belenggu*) durch die zutiefst menschliche Darstellung einer Prostituierten einerseits und einer unkonventionellen Ehefrau andererseits eine Welle gegensätzlicher Meinungsäußerungen in den späten 30er Jahren aus.

Für heutige Leser ist diese Romankonstellation an sich nicht ungewöhnlich. Faszinierend sind dennoch die brennende Aktualität von Problemen dieser

jungen Intellektuellen und ihrer Nation: ihre Suche nach Identität und Orientierung, ihr persönliches, gegenseitiges und nationales Hinterfragen nach Sinn und Ordnung in dieser Welt, nach Möglichkeiten und Perspektiven, nach Glück und Erkenntnis.

Nähert man sich als deutscher Leser diesem Roman mit der Absicht, in die Gedanken- und Gefühlswelt einer Generation einzutauchen, die zwar räumlich und zeitlich relativ weit entfernt ist, aber dennoch ihre Probleme zu universalen Menschheitsfragen erhebt, so wird man einen zum Nachdenken anregenden Lesestoff vorfinden.

Leider ist diesem nicht ganz einfach einzuordnenden Werk kein Nachwort beigefügt, das sicherlich durch Hinweise zu konkreten historischen Bezügen und literaturhistorischen Fakten den Zugang zu diesem Werk erleichtern würde.

#### *Mochtar Lubis: Tiger! Tiger!*

Der Autor dieses Romans, Mochtar Lubis (Jahrg. 1922), ist deutschen Lesern bereits durch den Band *Dämmerung in Jakarta* bekannt, ein Roman, der die komplizierten politischen und sozialen Zustände Indonesiens in den 50er Jahren dokumentiert. Mit seinem Buch *Tiger!* verläßt der Autor den realen historischen Zeitbezug in seinem Land. Die Handlung ist im sumateranischen Dschungel angesiedelt, unabhängig von konkreter zeitlicher Fixierung. Die exakte Entstehungszeit von *Tiger!* ist nicht bekannt (vgl. Thomas Zimmer, "Der indonesische Schriftsteller Mochtar Lubis", *Orientierungen* 1/1990, S. 30 ff.); es wird angenommen, daß der Roman in den 60er Jahren verfaßt und dann später umgearbeitet wurde. In Indonesien selbst erschien er 1975.

Zunächst scheint eine einfache Geschichte erzählt zu werden: Sieben Männer eines sumateranischen Dorfes treffen sich nach dem Sammeln von Baumharz, um in ihr entferntes Dorf zurückzukehren. Jeder der Männer nimmt in der dörflichen Hierarchie eine festgelegte Position ein: der weise Haji, der erfahrene Jäger und Magier, der junge Familienvater, der fröhliche, unbekümmerte Jüngling usw. Nichts scheint ihre baldige Rückkehr in das scheinbar heile, von jahrhundertenalten Traditionen und Riten bestimmte Dorfleben zu stören. Doch die Idylle trügt. Ihr Weg wird von einem hungrigen Tiger gekreuzt, woraus sich im folgenden eine recht spannende Handlung ergibt, in deren Verlauf die Auseinandersetzung zwischen Mensch und Natur geschildert wird.

Doch dieser äußere Handlungsaufbau ist nur die Hülle für einen psychologischen Charakterroman, der zu tieferen Schichten sowohl der indonesischen Sozialstrukturen als auch allgemeinmenschlicher Verhaltensnormen aufschließt. Die durch den Kampf mit dem Tiger entstandene Extremsituation ermöglicht es dem Autor, die jeweiligen Figuren aus ihren bisherigen Denk- und Handlungsnormen ausbrechen zu lassen. Dabei treffen tief im Volk verwurzelter Aberglaube und feststehende soziale Bande auf aufbrechende persönliche Erfahrungen, Möglichkeiten und Charaktereigenschaften jedes einzelnen Gruppenmitgliedes. So entpuppt sich der charismatische Führer und erfahrene Jäger und Magier als kleinlicher Feigling, der weise Haji als Ankläger der Menschheit, die einfachen jungen Dörfler als selbstsüchtige Charaktere, die nur scheinbar alle Normen dörflichen Zusammenlebens erfüllen.

Je weiter der Kampf gegen den Tiger voranschreitet, desto mehr verdichten sich die Grundabsichten des Autors: "Töte den Tiger in Dir", d.h. zunächst sollten eigene Schwächen bekämpft werden, das Negative in sich selbst ist zu überwinden und vor Wahrheit sollte nicht zurückgeschreckt werden.

Doch der Autor heißt Mochtar Lubis, ein engagierter und kritischer Beobachter seines Landes, der in seinen Romanen nicht nur allgemeinmenschliche Verhaltensweisen in den Mittelpunkt der Aussage stellt. Im Klappentext wird bereits angedeutet, worauf des Werk gleichwohl zielt: Es ist eine Allegorie auf den Machtverlust Sukarnos, der sich in den letzten Jahren seiner Präsidentschaft nicht mehr auf blindes Vertrauen der Bürger stützen konnte, dessen Mythos bröckelte und der den Zusammenbruch des von ihm maßgeblich geprägten Systems nicht verhindern konnte. Ebenso verhält es sich mit einem der Hauptfiguren, Wak Katok, dem obengenannten charismatischen Führer der Gruppe, dem es nicht gelingt, eigene Schwächen und Unzulänglichkeiten zugunsten der Rettung und Führung der Gruppe zuzugeben und durch kluge Taktik eine weniger tragische Heimkehr zu organisieren.

So ist auch dieser Roman für deutsche Leser sowohl ein informatives Sittengemälde eines uns fernen Landes als gleichzeitig ein anregendes Stück Lesestoff.

#### *Goenawan Mohamad: Am Rand bemerkt...*

Wer die kurzen journalistischen Genres wie Feuilleton oder Essay mag, für den sind die hier vorzustellenden indonesischen Essays ein absolutes MUSS; wer bisher wenig mit dieser Form der Literatur anzufangen wußte, wird nach der Lektüre sicherlich auch in der Zukunft nicht mehr davon lassen können. Geht man von theoretischen Definitionen des Essays aus, so sollen diese "Versuche" zwischen Wissenschaft, Kunst und Journalismus vermitteln. Angesiedelt zwischen diesen Bereichen, vermischen sich hier sprachliche Brillanz mit journalistischer Kürze und wissenschaftlicher Information zu einem vergnüglich unterhaltsam zu lesenden Text. Und genau das zeichnet die Essays von Goenawan aus: vielfältigste Informationen aus unterschiedlichsten Bereichen Indonesiens, gepaart mit kritischer Distanz und intimer Nähe zu den Dingen, abgefaßt in meisterlicher sprachlicher Form.

Dabei ist es vor allem dem Übersetzer und Herausgeber Werner Wasmuth zu danken, daß er aus der Fülle von 700 seit 1976 im Nachrichtenmagazin *Tempo* erschienenen Kolumnen mit Fingerspitzengefühl ausgewählt hat. Sowohl in der thematischen Breite als auch in der sprachlichen Vielfalt stellt er uns Goenawan Mohamad als einen außergewöhnlichen, vielseitigen, gebildeten und belesenen Chronisten unserer Zeit vor. Dessen "Beobachtungen am Rande" bleiben nicht ausschließlich auf Indonesien begrenzt. Durch Einbeziehung seiner vielfältigen Auslandserfahrungen, durch internationale Vergleiche und Abstraktionen von Alltäglichem werden die rein indonesischen Texte plötzlich zu einem ganz allgemein verständlichen, überall erlebbaren Stück Lebensbeobachtung und Lebenserfahrung. So regen die hervorragend übersetzten Essays zum Nachdenken über die Welt und die Menschheit im allgemeinen und im besonderen an, gleichzeitig erfährt man viele ernste, sachliche, aber auch vergnügliche Details aus der indonesischen Kultur, Politik und Wirtschaft, aber auch über den Alltag der kleinen Leute. Die recht umfangreiche Einführung des Übersetzers ist vor allem für

"Nichtindonesisten" gedacht und gibt in kurzer, prägnanter Form eine Einführung in die heutige indonesische politische und geistige Kultur, die sich nicht schematisch in Schubladendenken klassifizieren lässt. Wasmuths überlegt ausgewählte Erläuterungen und Beispiele vermitteln einen sehr treffenden Eindruck von der Kompliziertheit der indonesischen Gegenwart und erleichtern dem unbelasteten Leser den Einstieg in die ausgewählten Texte.

*Subagio Sastrowardoyo: Wirf dies Wort!*

Zu den bisher vorgestellten Prosatexten gesellt sich abschließend noch ein Gedichtband des im In- und Ausland bekannten und erfolgreichen Dichters Subagio Sastrowardoyo (Jahrg. 1924).

Im Gegensatz zu unseren deutschen recht prosaorientierten Lesegewohnheiten, gehören in Indonesien Gedichte durch jahrhundertealte Traditionen zu den beliebtesten literarischen Formen. Es ist deshalb nur allzu wichtig, sich bei der Vorstellung der modernen Literatur nicht allein auf Prosatexte zu beschränken.

Der hier zu besprechende Band ist jedoch nicht die erste Edition indonesischer Gedichte. Werke von Rendra, Chairil Anwar bzw. Anthologien und Aufsätze zu einzelnen Dichtern (vgl. auch die Zeitschrift *Orientierungen*, Bonn) liegen bereits in deutscher Sprache vor.

Mit dem Übersichtsband Subagios hat sich die Übersetzerin und Herausgeberin Helga Blazy einen Autor gewählt, der, wie sie selbst in ihrem äußerst nuancenreichen Nachwort bemerkt, "teils wenig und zugleich sehr indonesisch und auch javanisch erscheint" (S. 151).

Obgleich Subagio der älteren Schriftstellergeneration zuzurechnen ist, begann er später als andere Autoren mit der Veröffentlichung seiner Poesie. Der vorliegende Band umfaßt Gedichte all seiner bisherigen Schaffensperioden, verständlicherweise konnte jeweils nur eine beschränkte Auswahl getroffen werden. Doch diese Auswahl vermittelt eindringlich das, was die Besonderheiten Subagios ausmacht: In seinem Werk verschmelzen Erfahrungen nichtindonesischer Kulturen (durch mehrfache Auslandsaufenthalte) mit einer eindringlichen Hinwendung zur eigenen javanischen, indonesischen Kultur zu einer ganz persönlichen Sichtweise auf das menschliche Leben unserer Erde.

Es heißt im Nachwort dazu: "So ahnen wir in der Lyrik von Subagio den Mut und die Offenheit zur Eigenheit, zum Alleinsein, zum Bedenken des Todes, wir erfahren im Lesen der Gedichte die Ebenbürtigkeit des Denkens als ein fremder Gast des Dichters, wir ahnen in seiner Sprache eigene, unausgesprochene Gedanken" (S. 152). Die philosophische Verarbeitung seiner Themen und die Vielfalt der verwendeten Symbole lassen kein oberflächliches Überfliegen der Gedichte zu. Ihr Reiz liegt gerade in der gedanklichen Tiefe und poetischen Abstraktion, aber an anderer Stelle auch in der Konkretisierung.

Kenner der indonesischen Sprache bedauern bei dieser und ähnlichen Editionen oft das Fehlen der originalsprachigen Gedichte, was sicherlich und verständlicherweise auf kommerzielle Überlegungen zurückzuführen ist.

Ich empfehle interessierten Lesern, einzutauchen in die intellektuelle Poesie eines indonesischen Dichters, der in seiner Weise etwas von der Vielseitigkeit indonesischer Lyrik vorstellt.

Elke Voß

**Brigitte Hamm: Soziale Ungleichheit in Japan - Eine theoretische Analyse und ein empirischer internationaler Vergleich**

Regensburg: transfer verlag, 1992 (Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Forschungsbeiträge, Bd. 16), 149 S.

Der Band behandelt ein Thema, das von großem Interesse sowohl für die Beschäftigung mit Japan selbst als auch für die komparative Betrachtung ist: Wie stark sind die sozialen Unterschiede in diesem Land, dessen Bevölkerung sich selbst zwar zu mehr als 90% der "Mittelschicht" zugehörig fühlt, dem aber andererseits immer wieder vom Ausland "Sozialdumping", also ökonomische Gewinnmaximierung auf Kosten der eigenen Bevölkerung, vorgeworfen wird?

Die Verfasserin strebt eine Überprüfung der "Homogenitätsthese" an, die ein hohes allgemeines Bildungsniveau und geringe Einkommens- und Bewußtseinsunterschiede als Indikatoren für die behauptete Einheitlichkeit der japanischen Gesellschaft hervorhebt. Diese These soll an Hand von empirischen Daten über die Einkommenslage der Erwerbsbevölkerung überprüft werden. Der Datensatz stammt aus einer internationalen Vergleichsstudie, die neben Japan auch die USA, Kanada, Australien, Großbritannien, Schweden, Norwegen, Finnland, Dänemark und die alte Bundesrepublik umfaßt.

Der erste Teil von Hamms Studie enthält eine Darstellung der Industrialisierung Japans mit besonderem Schwerpunkt auf der Herausbildung des dualen Arbeitsmarktes, des Ausbildungs- und Berufssystems (das allerdings verhältnismäßig kurz abgehandelt wird) und des Beschäftigungssystems. Die "drei Säulen des japanischen Beschäftigungssystems" Senioritätsprinzip, Stammarbeiterchaft und Betriebsgewerkschaften werden als Produkt einer bestimmten historischen Konstellation (erste Anfänge in den zwanziger Jahren und endgültige Konsolidierung in der wirtschaftlichen Expansionsphase der Nachkriegszeit) zutreffend charakterisiert. Dabei wird die deutsche und englisch-amerikanische Literatur zu diesem Bereich aufgearbeitet und durch anschauliche Zitate in die Darstellung einbezogen. Das Angewiesensein auf westliche Sekundärliteratur hat in einigen Fällen (beispielsweise bei der Behandlung der Gewerkschaften) allerdings zur Folge, daß die zitierten Zahlen aus den siebziger Jahren nicht dem aktuellen Stand der Entwicklung entsprechen. Dennoch kann hervorgehoben werden, daß die Beschreibung insgesamt übersichtlich und gut lesbar ist und eine Reihe interessanter Details enthält, insbesondere im historischen Teil.

Besondere Aufmerksamkeit bei Japan-Spezialisten verdient der zweite, allerdings umfangmäßig kürzere Teil, der die Anwendung eines an der Universität Duisburg entwickelten Berufsstrukturmodells auf Japan zeigt. Dieses Modell geht davon aus, daß "dem Beruf in den modernen westlichen Industriegesellschaften in mehrfacher Hinsicht eine zentrale Bedeutung zukommt" (S. 92). Die Problematik, inwieweit ein auf den Beruf abhebendes Modell für Japan anwendbar ist, in dem weniger der Beruf als die Zugehörigkeit zu einem bestimmten Betrieb entscheidend sind, wird thematisiert und eine These dahingehend vertreten, daß im Falle Japans die "Stellung im Betrieb" eine ähnliche Funktion habe wie in anderen Ländern die "Stellung im Beruf" (S. 93). Das Gesamtmodell müsse dementsprechend beide Faktoren berücksichtigen.

Das eigentlich interessante an dem im Duisburg entwickelten Modell ist jedoch die Einführung der Kategorie Geschlecht in dieses Berufsstrukturmodell,

da es "systematische Unterschiede zwischen Frauen und Männern in gleichen beruflichen Lagen hinsichtlich ihrer Markt- und Erwerbschancen gibt. Die Interaktion von Geschlecht und Beruf, die über die bloße Addition der Einzelaspekte hinausgeht, soll durch das nach Geschlecht differenzierte Berufsstrukturmodell erfaßt werden. In einer zweifaktoriellen Varianzanalyse erweist sich dieser Interaktionseffekt für die Erklärung von Einkommensunterschieden in allen Ländern als signifikant..." (S. 94).

Die Einführung des Faktors Geschlecht nicht nur als nebenschöchliches *Epitheton ornans*, sondern als zentrale Analyse-Kategorie ist eine Forderung, die von VertreterInnen der Geschlechterforschung mit Nachdruck erhoben wird (vgl. beispielsweise Barbara Hobson vom Zentrum für Frauenstudien der Universität Stockholm in ihrem Beitrag auf der letzten Tagung des European Consortium of Political Research in Leyden, April 1993). Seine Berechtigung läßt sich gerade am Fall Japan hervorragend demonstrieren, da hier die Bedeutung dieses Faktors für Fragen ihrer Position im Arbeitsmarkt herausragend ist. So verwundert es nicht, daß die zahlenmäßige Auswertung des negativen Effekts des Geschlechts auf die Besetzung privilegierter Berufe als Ergebnis auf den Faktor -15,4 für Frauen kommt, während sie in benachteiligten beruflichen Lagen besonders überrepräsentiert sind. In beiden Fällen nimmt Japan die am meisten diskriminierende Position für Frauen ein.

Natürlich ist diese Feststellung als Aussage nicht neu. Interessant ist jedoch die hier geleistete Quantifizierung im Rahmen des internationalen Vergleichs. Sie wird weiter differenziert für die Hauptgruppen Selbständige, nichtmanuelle und manuelle berufliche Lagen und es wird darüber hinaus zwischen dem staatlichen Sektor und der privaten Wirtschaft unterschieden. Kritisch angemerkt sei hierzu jedoch, daß die allgemeinen Bemerkungen zum politischen Bewußtsein des öffentlichen Dienstes auf S. 93 für die Situation bei uns zwar zutreffend sein mögen, die Situation in Japan aber nicht angemessen erfassen. Denn dort zeichnen sich gerade die Angehörigen des öffentlichen Dienstes durch aktive Gewerkschaftsmitgliedschaft und politische Radikalität aus. Ein Eingehen hierauf wäre an dieser Stelle sinnvoll und notwendig gewesen.

Interessant ist jedoch der auch graphisch ansprechend dargestellte Vergleich von Männern und Frauen in einfachen nichtmanuellen Berufen und manuellen Dienstleistungen, der eben nicht - wie man vielleicht auf den ersten Blick erwarten würde - Japan als das Land mit dem höchsten Anteil von Frauen in diesem "typischen Frauensektor" ausweist. Größere Frauenanteile als Japan haben nach den hier interpretierten Daten (die für Japan allerdings auf das Hauptstadtgebiet Groß-Tokyo begrenzt und insofern nicht für Gesamt-Japan aussagekräftig sind) die europäischen Länder Großbritannien, Norwegen, die Bundesrepublik und Schweden sowie Kanada!

Am Ende ihrer Studie kehrt die Verfasserin zu ihrer Eingangsfrage zurück, die sie zusammenfassend folgendermaßen beantwortet: Zwar läßt sich für die fünfziger Jahre in Japan eine verhältnismäßig starke Einkommenskonzentration feststellen, die (ausgedrückt im Gini-Koeffizienten) die Werte in den Vereinigten Staaten, in Großbritannien und den Niederlanden übertrifft, aber unter denen der Bundesrepublik und Finnlands liegt. Im Verlauf der sechziger und insbesondere in den siebziger Jahren ist diese Konzentration der Haushaltseinkommen jedoch deutlich zurückgegangen, da in dieser Zeit insbesondere die Einkommen

der mittleren und unteren Angestelltengruppen stark gestiegen sind, so daß diese Gruppen im Verhältnis zu den Management-Positionen aufgeholt haben. die achtziger Jahre haben eine Art Konsolidierung dieser Entwicklung gebracht. In dieser Feststellung spiegeln sich schon bekannte Ergebnisse wieder, wie sie beispielsweise von Mouer/Sugimoto in *Images of Japanese Society* (London 1986/1990) aufgezeigt wurden.

Nur mit Zustimmung kann man der Autorin der vorliegenden Studie folgen, wenn sie als Kern ihrer Kritik an der Homogenitätsthese abschließend formuliert: "Angesichts dieser umfassenden Schlechterstellung japanischer Frauen, stellt sich die Frage, ob die behauptete Homogenität der japanischen Gesellschaft nur für ihre männliche Hälfte gilt" (S. 136).

Anna Maria Thränhardt

**Helmut Buchholt, Kirche, Kopra, Bürokraten. Gesellschaftliche Entwicklung und strategisches Handeln in Nord Sulawesi/Indonesien**  
Saarbrücken, Fort Lauderdale, 1990. (Bielefelder Studien zur Entwicklungssoziologie, Band 44)

Das vorliegende Buch enthält eine sehr aufschlußreiche Analyse der gesellschaftlichen Entwicklung der Minahasa in der Provinz Nord-Sulawesi (östliches Indonesien). In dankenswerter Weise untersucht der Autor die sozioökonomischen und die damit verbundenen soziokulturellen Transformationsprozesse innerhalb einer Ethnie, über die sehr viele schriftliche Zeugnisse und Berichte aus der holländischen Kolonialzeit, aber nur sehr wenige wissenschaftliche Arbeiten nach der Zeit der Unabhängigkeit Indonesiens (1945) vorliegen. Demzufolge wertete der Autor eine grosse Anzahl historischer, meist holländischer Quellen aus und erarbeitete sich durch eigene Forschung bei den Minahasa (vor allem in der Provinzhauptstadt Manado) zumeist quantitatives Primärmaterial.

Das Buch gliedert sich in sehr übersichtlicher Weise in einen einführenden Abschnitt, der den theoretischen Bezugsrahmen beinhaltet, und ein die sozialgeographischen Rahmenbedingungen der Minahasa beschreibendes Kapitel. Die darauf folgenden Abschnitte behandeln die gegebene Grundthematik, nämlich die gesellschaftliche Entwicklung und die Herausbildung und Bedeutung strategischer Gruppen, in chronologisch-historischer Reihenfolge. Dabei analysiert der Autor, sich immer streng an die obenerwähnte Thematik als Untersuchungsraum haltend, die präkoloniale Minahasa-Gesellschaft, die holländische Kolonialphase (mit Schwerpunkt 19. und 20. Jahrhundert), die Phase nach der Unabhängigkeit Indonesiens bis zum Ausbruch der antizentralistischen und mehr regionale Selbstbestimmung fordernden "Permesta"-Bewegung (1957) in Nord-Sulawesi und die eher national-integrierend wirkende "Orde Baru"-Phase unter Soeharto (ab 1966) bis in rezente Zeit. Diese Aufteilung macht Sinn, da vom Autor "Entwicklung" als dynamischer historischer Prozess analysiert wird und demnach diese langfristigen Prozesse zur Erklärung und Betrachtung des momentanen (Entwicklungs-)Zustandes herangezogen werden.

Die theoretische Grundlage dieser regionalorientierten Entwicklungsuntersuchung stützt sich auf den "Bielefelder Ansatz" (vor allem stützt sich der Autor auf

Evers 1973 und Evers und Schiel 1988) der strategischen Gruppen in einer Gesellschaft, die ein gemeinsames Interesse an der Erhaltung und/oder Ausweitung ihrer Appropriationsmöglichkeiten teilen. Diese Aneignungschancen können sowohl materieller (zum Beispiel Produktionsgüter, Land) wie auch immaterieller Art (wie Macht, Wissen) sein. Voraussetzung zur Herauskristallisierung von strategischen Gruppen ist ein gesellschaftlich (nicht individuell!) produziertes Mehrprodukt; ein solches Surplus, das gemäß dem "Bielefelder Ansatz" auch in zyklisch orientierten Subsistenzproduktionsgemeinschaften anfällt, wird in einen sogenannten "Sozialfonds" gegeben, um langfristig die Reproduktionsfähigkeit vor allem in Notfällen zu sichern. In dieser Phase bilden sich Gruppen heraus, die im Allgemeininteresse die Fondsredistribution, aber auch das Einsammeln der Abgaben in den Reservefonds übernehmen und diese Aufgabe zu institutionalisieren versuchen.

Diese strategischen Gruppen zielen in der Folge darauf, ihre Ausgangsposition als Sozialfondsverwalter auszunützen und zu festigen, indem sie sich die Kontrolle über die Produktion einer ökonomischen Ressource und den Zugang und die Kontrolle über deren Verteilung sichern.

Dieser gesellschaftliche Entwicklungsprozess ermöglicht prinzipiell gesellschaftliche Ungleichheitsstrukturen, wie dies der Autor deutlich am Beispiel der sozioökonomischen Transformationsprozesse in der präkolonialen Minahasa-Periode darstellt. Durch endogene Entwicklungsfaktoren (wie Aneignung von Landbesitzrechten, Zwangsabgaben und Mißbrauch von Gemeinschaftsarbeit) kristallisierte sich auf der Ebene der segmentären Gesellschaftsstrukturen aufweisenden und sich genealogisch definierenden "walak"-Einheit eine strategische Gruppe als politische Herrschaft: die "hukum". Damit verwirft der Autor die allgemeine Annahme zu Recht, daß erst das Auftreten der Europäer die Strukturen der Minahasa-Gesellschaft verändert habe; auch das bei den Minahasa selbst hochgehaltene Bild einer ehemals "gerechten", traditionell egalitären und "Wir sind alle gleich"-Gemeinschaft entbehrt historischer Grundlage.

In der kolonialen Phase stützten sich die Holländer (sowohl die VOC wie auch die schwach vertretene Kolonialverwaltung) in der Folge auf die strategische Gruppe der "hukum" und deren Familien, dies auch im Rahmen des "indirect rule"-Herrschungsprinzips. Trotz anders gerichteter Interessen der Minahasa- "hukum" und der holländischen Handelskompagnie (VOC) wurden, zum Vorteil beider, die ökonomischen, kulturellen und soziostrukturrellen Rahmenbedingungen der Minahasa nicht verändert. Diese Politik wurde seit der Mitte des 19. Jahrhunderts von der staatlichen Kolonialverwaltung nicht mehr verfolgt; mit Hilfe von protestantischen Missionskirchen wurde die Minahasa-Ethnie während der folgenden Jahrzehnte einem Akkulturationsprozeß, sich an protestantisch-holländischen Werten und Normen orientierend, ausgesetzt, der ihre privilegierte Position in der kolonialen Zivil- wie Militärverwaltung in ganz Indonesien begründete und sie zu einem äußerst loyalen Verbündeten der Kolonialmacht Holland in Indonesien machte. Der Autor legt aber deutlich dar, daß die rigorose und oft als skrupellos beschriebene Wirtschaftspolitik Hollands in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts ("Domeinverklaring") auch die Minahasa schwer traf (zum Beispiel Fronarbeit, Zwangsanbau von "cash crops", Aufheben von Rechten auf Kommunalland). Die strategische Gruppe der "hukum"-Familien wurde dadurch zeitweilig geschwächt, konnte ihre prominente Position aber dank neu erworbener Ressourcen (das heißt vor allem dank Bildung in den Missions-

schulen und monetärem Besitztum) als Verwaltungsbeamte in der Kolonialadministration stabilisieren. Eine allgemeine soziale und kulturelle Modernisierung der Minahasa-Gesellschaft (aus christlich-westeuropäischer Sicht) bewirkte einen "Spezialfall" Minahasa im indonesischen Umfeld (nur noch vergleichbar mit Amboin), der bis zur nationalen Unabhängigkeit von 1945 dauerte.

Die unter den Holländern errungene Vorrangstellung konnte nach dem Wegfall der Kolonialmacht auf nationaler Ebene durch die Minahasa nicht mehr beibehalten werden - auch wenn die Minahasa bis zum Ende der "Peresta"-Bewegung (1961) diese Rückstufung nicht hinnahmen. Die auf Integration und "nation building" wirkende Zentralmacht in Jakarta, von Javanern dominiert, übernahm die Kontrolle und Vermarktung der Hauptressource Kopra in Nord-Sulawesi: Produktion auf den Außeninseln, Einkommenskontrolle im Zentrum, das bedeutete auch keine Appropriationsmöglichkeiten mehr für die regionalen strategischen Gruppen. Unter der Führung einer kleinen, aber einflußreichen und aus der Minahasa stammenden Militärgruppe wurde 1957 versucht, die ökonomischen und politischen Interessen der Minahasa, verstärkt durch ethnische, religiöse und soziokulturelle Aspekte, schlüssiglich mit militärischer Gewalt durchzusetzen. Die Eroberung der Minahasa-Region durch Regierungstruppen Soekarnos zu Beginn der 60er Jahren beendete den "Peresta"-Aufstand. Nicht die Unabhängigkeit Indonesiens 1945, sondern diese Niederlage bildete die große Zäsur respektive den Bruch mit der in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts begonnenen Kontinuität der Privilegierung.

In der Folge verwaltete das Militär die Geschicke und Geschäfte der Minahasa. In der "Orde Baru"-Periode nach 1966 wurde zwar ein autoritäres politisches Zentralsystem errichtet, dank großer Revenuen aus dem Erdölgeschäft konnten jedoch erhebliche Finanzmittel für die Entwicklung von auch peripheren Regionen bereitgestellt werden. Besonders in den 70er Jahren gelang es der Bürokratie, von den gewandelten Rahmenbedingungen zu profitieren, das heißt ihre Aneignungschancen auf die für die Provinzen bestimmten Entwicklungsgelder auszudehnen. Um in diese strategische Gruppe - der Autor bezieht sich hier auf die heutige Bürokratie auf Provinz-Stufe, die in Nord-Sulawesi von Minahasa-Beamten dominiert wird - zu gelangen, sind neben formalen Bildungsabschlüssen auch die Verwendung von sozialen und genealogischen Beziehungen zu Personen in hoher Position, also eines traditionellen sozialen Rückbezugs, ausschlaggebend.

Der Autor hält sich in seinen Ausführungen strikt an Analysen der jeweiligen strategischen Gruppen, von den "walak"-Anführern bis zu den Bürokraten in Manado. Leider wird die analytische Betrachtungsweise des Autors nicht durch allgemein beschreibende oder ethnographische Angaben ergänzt; trotz "Feldforschung" werden den Sachverhalt klärende konkrete Beispiele in den Anhang verbannt. So erfahren der Leser und die Leserin sehr wenig über die realen Lebensbedingungen und -umstände der Minahasa, nicht einmal über diejenigen der untersuchten privilegierten Gruppen. Der theoretische Bezugsrahmen umgibt zwar beeindruckend kohärent diese homogen wirkende Studie, er dominiert aber in allen Kapiteln über die "gelebte Wirklichkeit".

In sich gesehen bildet das Buch eine Einheit. Losgelöst von dieser sehr stark auf die strategischen Gruppen fokussierten Studie stellt sich die Frage nach den "großen Resten" der Minahasa-Gesellschaft: Zu stark wird die jeweilige strategi-

sche Gruppe als eine von der Gesamtgesellschaft isolierte Gruppe dargestellt, die gegenseitigen Verbindungen, Beziehungen und Wurzeln (zum Beispiel zum weitaus größten Gesellschaftssegment der Dorfbevölkerung, zu den einflußreichen Chinesen, zu den die oberen Positionen dominierenden Javanern etc.) bleiben meist im Dunkeln. Gesellschaftliche Entwicklung - wie im Buchtitel enthalten - wird in dieser Studie anhand einer einflußreichen Gruppe, die aber nur einen kleinen Teil der Gesellschaft repräsentiert, dargestellt: Der Blick auf eine allgemeine Entwicklung der Minahasa-Gesellschaft bleibt dabei eher vage.

Die Darstellung der strategischen Gruppen wirkt oft zu schemenhaft und zu generalisierend. Sowohl die "walak"-Anführer, die "hukum" der Kolonialzeit wie auch die heutigen Bürokratiebeamten waren respektive sind keine konforme, homogene Gruppe. Je nach Stellung in der Beamtenhierarchie, je nach Verpflichtung gegenüber seiner sozialen Einheit oder dem Ältestenrat oder je nach Allianzen untereinander treten verschiedene Ziele innerhalb einer strategischen Gruppe auf: Strategisches Handeln kann gruppenkollektives Handeln sein, muß es aber a priori nicht sein!

Wichtige Appropriationsmöglichkeiten bestehen heutzutage in Indonesien nicht nur in der Bürokratie, sondern auch im Militär, in den Parteien, ja sogar in den Kircheninstitutionen, in der Privatindustrie etc.; in allen diesen Bereichen haben sich strategische Gruppen gebildet und etabliert, auch in Nord-Sulawesi. Alle diese Gruppen sind stark miteinander verbunden und stimmen oft ihr jeweiliges strategisches Handeln ab. Diese "intersektorale Koordination" wird in dieser Studie nur am Rande erwähnt; ebenso bleibt vom Autor nur angedeutet, daß auch diese obengenannten Sektoren einen wichtigen Einfluß bei der Besetzung einer Position in der Bürokratie ausüben können.

Im Buchtitel wird die Kirche an erster Stelle erwähnt - in der Studie selbst wird sehr selten Bezug auf die (Dutzenden von) christlichen Kirchen genommen. In der Minahasa selbst ist die protestantisch-evangelische Minahasa-Kirche zu einer strategischen Gruppe geworden, sie besitzt selbst Macht und Einfluss auf allen Ebenen und ist die bestorganisierte Institution in der Minahasa-Region. Bedeutend in bezug auf diese vorliegende Analyse ist der Einfluß der "Personalunion" Bürokratiemitglied-Kirchenmitglied auf Entwicklungsziele und strategisches Handeln der strategischen Gruppe der Minahasa-Bürokraten.

Inwieweit die Minahasa-Gesellschaft eine vollkommen sich an westlich-christlichen Normen und Verhaltensweisen orientierende Ethnie wurde und ist, wie dies der Autor anführt, bleibt fraglich. Vor allem die wohlhabenden Beamten (und nicht nur die!) orientieren sich heute in ganz Indonesien an westlichen Symbolgütern. Die Frage bleibt, ob ökonomische Transformationsprozesse wie in der Minahasa auch die bestehenden soziokulturellen Strukturen einbrechen ließen. Zum Teil sicher, doch zu einem erstaunlich großen Teil blieben und bleiben sie "nur" überdeckt: Gerade im ländlichen Bereich der Minahasa begegnen wir, wenn auch nicht sofort ersichtlich, noch vielen gelebten traditionellen Kulturelementen. Dazu erleben momentan die Minahasa eine Periode der Revitalisierung ihrer "alten" Kultur - trotz eines sich jetzt verheerend auswirkenden ökonomischen Prozesses (Abkehr von Gewürznelken und Muskatnuss, Kopra-Preisverfall, mangelnde landwirtschaftliche Diversifizierung, Bodenspekulatoren etc.).

Peter van Eeuwijk

**Robert G. Sutter: East Asia and the Pacific. Challenges for U.S. Policy**  
Boulder/Col., San Francisco, Oxford: Westview Press, 1992  
**Walden Bello: People and Power in the Pacific. The Struggle for the Post-Cold War Order**  
London, San Francisco: Pluto Press, 1992

Die Vereinigten Staaten von Amerika wurden seit dem Zerfall der bipolaren Weltordnung immer wieder die einzige verbliebene Supermacht, mitunter sogar "Weltpolizist" genannt. Sicher, mit dem Auseinanderbrechen der Sowjetunion verschwand die wichtigste und konkreteste externe Bedrohung für die USA, die heute in fast keiner Region der Welt mehr einen ernstzunehmenden Konkurrenten haben. Gleichzeitig kam aber den zivilen und (schlimmer noch) den militärischen Strategieplanern in Washington mit dem Verschwinden der Bipolarität auch ihr jahrzehntelang bewährtes und eingeschliffenes Außenpolitikkonzept abhanden. State Department und Pentagon mußten binnen weniger Jahre ihre überkommenen Politiken in allen wichtigen Weltgegenden - Europa West und Ost, Naher Osten, Mittelamerika, Zentralasien, Südasien, asiatisch-pazifischer Raum - weitestgehend über Bord werfen und neue Ansätze, Ziele und Strategien entwickeln. Für keine Region von außenpolitischer Bedeutung für die USA ist dieser Anpassungs- und Umdenkungsprozeß bis heute befriedigend abgeschlossen. Hinzu kam seit Mitte der 80er Jahre: Die USA - obgleich letztlich zum "Sieger" des Kalten Krieges gekürt - wurden sich ihrer sozialen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Krise und dem damit verbundenen relativen Machtverfall gegenüber einem sich integrierenden Europa und dem asiatischen Wirtschaftsriesen Japan bewußt.

Beide Faktoren - Notwendigkeit gewandelter Regionalpolitiken und Schwächesymptome gegenüber Europa und Japan - setzen den Rahmen für die andauernde Neuformulierung der amerikanischen Außenpolitik, die folgende Charakteristika hat: 1. verkleinertes, aber stabiles politisches und militärisches Engagement in Schlüsselregionen (Westeuropa, Naher Osten, westliche Hemisphäre und asiatisch-pazifischer Raum), 2. Aufwertung der außenhandelspolitischen Komponente der Außenpolitik und Abbau des Außenhandelsdefizits (vor allem mit pazifischen Staaten), 3. Lasten- und Verantwortungsaufteilung für internationale Aufgaben zwischen den USA, Japan und der EG, 4. verstärkte Nutzung multilateraler Außenpolitikinstrumente, besonders der UNO.

Der asiatisch-pazifische Raum ist eine der Schlüsselregionen amerikanischer Außenpolitik; es stellen sich für die USA militär-strategische, diplomatische und wirtschaftliche Herausforderungen und Anpassungswänge.

Sutter nimmt sich diesen drei Aufgabenbereichen (Militär, Politik, Wirtschaft) sehr systematisch an und behandelt sie für die wichtigsten außenpolitischen Verbündeten/Partner oder Gegner der USA im Pazifik (Verbündete oder Partner der USA sind Japan, Taiwan und Hongkong, Südkorea, die sechs ASEAN-Staaten, Australien und Neuseeland, einige Staaten Ozeaniens; Gegner oder Problemfälle sind China, Nordkorea, die indochinesischen Staaten). Sutters Buch faßt auf weniger als zweihundert Seiten äußerst sachkundig und themensicher den aktuellen Stand der amerikanischen Forschung und Strategieplanung für den asiatisch-pazifischen Raum zusammen und ist unter diesem Gesichts-

punkt eine der besten momentan erhältlichen Einführungs- und Überblicksdarstellungen. Als jemand, der hauptberuflich forscht, um Kongressabgeordnete zu informieren und fortzubilden (im Congressional Research Service der Library of Congress, Washington D.C.), nimmt Sutter die Perspektive und das Erkenntnisinteresse der USA ein, fragt nach amerikanischen Interessen im Pazifik und untersucht nicht wert- und perspektivneutral die sich verschiebenden Konstellationen in diesem Großraum. So befangen seine Perspektive daher manchmal auch ist, wenn es um die Position der pazifischen Staaten selbst geht, so versteht er es in jedem Fall, neutral die verschiedenen außenpolitischen Strömungen in den USA darzustellen, etwa in der Frage der Normalisierung der Beziehungen zu Vietnam oder der richtigen Antwort auf die provozierende Politik Chinas in vielen Bereichen. Ein entscheidender Nachteil seines Buches liegt in der strikten Trennung der Kapitel nach Ländern. Weil eben nur bilaterale Beziehungsmuster abgeklopft werden, bleibt das Buch einer veralteten Auffassung von Außenpolitik verhaftet und kann weder wichtige Querverbindungen herstellen (etwa die Dynamik im Dreiecksverhältnis Japan-USA-ASEAN oder China-USA-ASEAN) noch den Trend zu multilateraler und transnationaler Verflechtung erklären, der momentan für den Pazifik absolut prägend ist. Sutters Ansatz repräsentiert (höchstwahrscheinlich ungewollt) eines der augenfälligsten Defizite amerikanischer Pazifikpolitik: das Festhalten an bilateralen Beziehungen und Allianzen und das Vernachlässigen multilateraler Diplomatie- und Konfliktregelungsmechanismen.

Bello geht in seinem kleinen Bändchen auf etwas mehr als hundert Seiten nicht der Frage nach, welches die amerikanischen Interessen gegenüber wichtigen pazifischen Staaten nach dem Ende des Kalten Krieges sind. Sein Buch folgt nicht der (für die Analyse einfacheren) Aufteilung in bilaterale Beziehungs muster, sondern untersucht die amerikanische Pazifikpolitik anhand einzelner Kategorien (militärische Präsenz, Export und Förderung von Demokratie, Wirtschaftsbeziehungen, Ökologie). Nur der Rolle Japans ist ein eigenes Kapitel gewidmet. Bello, geboren und aufgewachsen in Manila und im Bereich der Entwicklungspolitik und deren theoretischer Erforschung tätig, untersucht anders als der neutrale und distanzierte Sutter sehr engagiert und den pazifischen Staaten zugeneigt die amerikanische Rolle in diesem Großraum. Er skizziert die amerikanischen Handels- und Machtinteressen des vergangenen und des andauernden Jahrhunderts, die Instrumentalisierung des Großraums als militärisches Aufmarschgebiet im Kalten Krieg, die pharisäische "Förderung" demokratischer Regierungen, die in Wahrheit oft die Stützung autoritärer Regime aus strategischem Kalkül heraus war, sowie die negativen Auswirkungen für Menschen und Umwelt, die die Einführung des amerikanischen Wirtschaftsmodells in vielen pazifischen Staaten hatte. Angesichts der nach seinem Dafürhalten wenig segensreichen Folgen, die die amerikanische und neuerdings auch die japanische Vorherrschaft für die übrigen asiatisch-pazifischen Staaten hatte und hat, plädiert Bello am Ende seiner (mitunter sehr tendenziösen) Untersuchung für ein alternatives emanzipatorisches Ordnungsmodell im Pazifik, das aus drei Komponenten besteht: 1. Schaffung einer atomwaffenfreien Region der Sicherheit durch radikale Abrüstung, Truppenrückzug der USA aus Korea und anderen Stationen, schrittweise Lösung regionaler Konflikte, 2. Schaffung eines asiatisch-pazifischen Wirtschaftsblocks ohne Japan und die USA, 3. Bildung

einer Regionalkonferenz der NGOs des asiatisch-pazifischen Raums, die eine Politik der Demokratisierung und Emanzipierung der Region vorantreiben soll. Solche provozierenden Thesen sollte man jedoch nicht nur auf zehn Seiten abhandeln, ganz so, als wäre dem Autor am Ende die Luft ausgegangen. Bello widmet sich zu sehr Vergangenem und zu wenig der Gegenwart und Zukunft amerikanischer Politik im Pazifik. So bleiben nach der Lektüre trotz einiger anregender Thesen und seinem anspruchsvollen Ansatz zu viele Fragen unbeantwortet.

Susanne Nicolette Klein

### Zur Rezeption Französisch-Polynesiens im Europa des 18. und 19. Jhs.

Vorstellungen von einem Paradies auf Erden bestehen schon sehr lange in der Menschheitsgeschichte, sie sind viel älter als der Südseemythos, der solchen Vorstellungen nur einmal mehr Nahrung lieferte (vgl. hierzu ausführlich RITZ 1983). Die z. T. auf vorchristliche Quellen zurückgehende Beschreibung des Garten Edens in der Bibel sowie ein "Goldenes Zeitalter" oder die "Glückseligen Inseln" griechischer Autoren enthalten das Motiv eines glücklichen und sorglosen Anfangszustandes der Menschheit, welches in der Renaissance insbesondere durch T. Morus' *Utopia* und T. Campanellas *Sonnenstaat* (deren idealisierte Staatsbeschreibungen im übrigen auf Inseln angesiedelt sind) eine Weiterverarbeitung erfährt und durch den Beginn der Entdeckungsgeschichte neuen Auftrieb erhielt: Genau in die Zeit, in der der Fortschrittsoptimismus Europas (Aufschwung der Naturwissenschaften, industrielle Revolution) seine ersten Kritiker fand, fiel die Entdeckung der Gesellschaftsinseln. Weniger durch den Engländer Wallis, aber in verstärktem Maße seit dem Franzosen Bougainville wurde durch entsprechende Berichte (die in ihrer Ungenauigkeit oder Unter-/Übertreibung genug Raum für Interpretationen ließen, vgl. hierzu auch ROLIN 1979) der Südseemythos geschürt, aus dem sich eine willkommene Gegenwelt zu einem Europa schaffen ließ, das Intellektuelle wie folgt empfanden:

Übel unglücklicher Staatsverfassung, Erniedrigung ganzer Völker, Zerstörung durch blutige Kriege und unzähliges Elend, das je den einen Menschen zum Knechte des anderen macht (HEERMANN 1987, S. 7).

Eine von drei Deutschen gegründete "Geheime Gesellschaft" hielt diesem Negativbild Europas die verklärte Projektion einer besseren Welt entgegen, wobei sich der weit entfernte Raum (weit entfernt sowohl in Bezug auf die Anzahl der Kilometer als auch bezüglich des sachlichen Verstehens in Ermangelung entsprechender wissenschaftlich fundierter Beschreibungen und unter kritikloser Übernahme der ersten Berichte) der Südsee dafür eignete, zum größtmöglichen Kontrast zu der eigenen negierten Gesellschaft ausgebaut zu werden:

Aber es bleibt uns unbenommen, das Freye zu suchen, wenn Erdstöße unsere Wohnung zusammenwerfen; unser Planet hat noch tausend Winkel, wo Freyheit und Zufriedenheit sich Tempel bauen können, wenn Europa ihnen zu enge wird. Tausend fruchtbare Täler bieten die fernen Gestade von Neuholand uns an; tausend üppige Fluren lachen uns auf den Inseln der

Südsee, auf den Freundschafts-, Gesellschafts-, Marquesas-Eilanden entgegen; ewiger Frühling, herrlicher Boden, köstliche Früchte, wimmelnde Meere, eine elyssische Natur, und eine politische Lage, die uns auf Jahrhunderte Freyheit garantiert, locken uns dort hin! Wer sollte träge genug seyn, in welchem der Wunsch nicht lebhaft rege würde: 'dort möcht' ich hin!' (HEERMANN 1987, S. 7).

Dieser Text aus dem Jahre 1806, das "Paradies-" und "Aussteigermotiv" beinhaltend, hat inhaltlich nichts an Aktualität eingebüßt. In Reaktion auf den auch in den jetzigen westlichen Gesellschaftssystemen vorhandenen psychologischen Bedarf nach einem entsprechenden Gegenpol, einer "Antialltagswelt", vermarktet die Tourismusindustrie das Südseeökische (gemäß dem Motto "das Paradies ist immer dort, wo wir gerade nicht sind") mit dem erwarteten Erfolg und liegt damit auch langfristig im Trend.

Die intellektuelle Kritik am Europa des 18. und 19. Jahrhunderts setzt der Verarmung und Verelung breiter Bevölkerungsschichten auch das idealisierte Bild eines besseren Menschen entgegen: Das Stereotyp des *edlen Wilden* (zurückzuführen vermutlich schon auf Kolumbus) fand seine mehrfache Bearbeitung bei verschiedenen Autoren, als deren bekanntester Vertreter Rousseau gilt. Seine Mitte des 18. Jahrhunderts erschienenen Ausführungen zu diesem Thema waren ihrerseits bereits eine Reaktion auf das zwischenzeitlich schon existente Gegenbild zum edlen Wilden, nämlich seine Desillusionierung zum "rohen Barbaren", der "als Beispiel für die längst überwundene Vorstufe der eigenen Geschichte" und "gelegentlich der Tierwelt näher als den fortschrittlichen Europäern" angesehen wurde. Zu dieser Strömung ist T. Hobbes (*Leviathan*) zu rechnen, aber auch Defoes Roman *Robinson Crusoe*; Voltaire äußerte sich zunächst in ähnlicher Richtung, differenzierte dann allerdings sein Bild vom "Wilden".

Die europäische Rezeption der Entdeckungen unterliegt keinem reinen erkenntnisorientierten Selbstzweck, sondern ist auch immer Mittel zur Durchsetzung von Interessen:

Der gegensätzlichen Beurteilung der Wilden in der Missionars- und Reiseliteratur des 17. und frühen 18. Jahrhunderts entsprechen ... in der theoretischen Verarbeitung ethnographischer Daten ... zwei entgegengesetzte Interessensrichtungen: eine gesellschaftskritische, die von den großen Utopisten (s. o.) und von Montaigne, von den Jesuiten-Missionaren und von Lohotan in Kraft gesetzten Tradition folgend, den gesellschaftlichen 'Naturzustand' der Wilden - wenn nunmehr auch in vornehmlich polemischer Absicht - zum positiven Gegenbild der eigenen Gesellschaftsordnung erklärt, und eine objektivistische, die sich - in Reflexion der historischen Erfahrung des Kolonialismus und in der Regel mit dem Ziel seiner ideologischen Legitimierung ... - darum bemüht, Erklärungsmodelle für die Rückständigkeit der Wilden gegenüber den Zivilisierten zu finden (HEERMANN 1987, S. 13).

Auch diese Gedankengänge sind bis heute in mehrfacher Abwandlung existent: Gesellschaften, die nicht der euro-amerikanischen Zivilisationsnorm entsprechen, werden als "Entwicklungsänder" (s. o.: objektivistische Richtung) bezeichnet und es mangelt nicht an Theoriegebäuden, diese zu erklären und für die notwendige Anpassung an den westlichen Standard zu plädieren. Auf der anderen Seite existiert auch heute noch die gesellschaftskritische Richtung, die via idealisierter Darstellung fremder Kulturen die westliche Überzivilisation negiert.

Oft werden heute autochthone Gesellschaften auch zunehmend zu "Ökoheiligen" stilisiert, der klassische "edle Wilde" also zum "ecologically noble savage" (REDFORD 1991, S. 46) erweitert, von dem man Lösungen insbesondere in bezug auf die von den westlichen Industrienationen induzierte Umweltproblematik erhofft und erwartet.

In der Malerei ist Paul Gauguin als überragende Gestalt zu nennen. Auf der Flucht vor der Einengung durch die Normen des europäischen Bürgertums war er aufgrund chronischen Geldmangels in Tahiti gerade auf dieses angewiesen.<sup>1</sup> Gauguin stirbt 1903 auf Hiva Oa in Armut und Krankheit; das von ihm gesuchte Paradies fand er nur zeitweilig, es existierte vorwiegend in seiner Vorstellungswelt, die sich in seiner Kunst manifestierte: Hochstilisiert versucht er, das Bild einer ursprünglichen Eingeborenenkultur durch seine von seinen eigenen Projektionen durchsetzte Darstellung der Insulaner wiederaufleben zu lassen. Bei genauerer Betrachtung seiner Bilder fällt auf, daß die von ihm dargestellten Menschen niemals lachen:

supine, defeated, despairing and beautiful, his people gaze in a reverie into the lost past. They have no hope at all. They see nothing but the broken stones of their marae, their fallen idols, the great legendary war-canoes with their tattooed warriors in their elaborate robes, the forgotten dances and rituals of the arioi. They ask, 'D'où venons-nous? Qui sommes-nous? Où allons-nous?' and the answer is silence (MOOREHEAD 1966, S.95).

## Literatur

- Heermann, I., *Mythos Tahiti. Südsee - Traum und Realität*, Berlin 1987  
 Moorehead, A., *The Fatal Impact*, London: Hamish Hamilton, 1966  
 Redford, K. H., "The Ecologically Noble Savage", *Cultural Survival Quarterly* 15 (1991) 1, S. 46-48  
 Ritz, H., *Die Sehnsucht nach der Südsee. Bericht über einen europäischen Mythos*, 2. Auflage, Göttingen: Muri verlag, 1983  
 Rolin, O., "Bougainville and the Mirage of Tahiti", *Histoire* (1979) 8, S. 74-76

## Anmerkung

- 1) RITZ (1983, S.22 ff. und S.107 ff.) bezeichnet dies treffend als die bis heute existente "Aussteigerparadoxie", d.h., der Zivilisationsflüchtling wird gerade von dieser Realität umso schneller mit aller Härte - meist bruchlandend auf der untersten Stufe der sozialen Leiter - eingeholt und befindet sich in noch größerer Abhängigkeit von den Restprodukten seiner verlassenen zivilisatorischen Heimat im materiellen Abscits: "Sie suchten Archaik und enden in Primitivität. Rationales Bewußtsein, eine Errungenschaft des Fortschritts, wird mit diesem gänzlich verworfen. Sie bauen eine neue Arche Noah, um die Auserwählten vor der Sündflut der Moderne zu retten, aber die Mannschaft besteht aus menschlichen Wracks."

Tanja Thimm

## AKTUELLE CHRONIK

Juli bis September 1993  
Zusammengestellt von Simona Wächter

### SÜDASIEN

#### Afghanistan

17.Juli: Der tadschikische Präs. Rachmonow fordert UN-GS Boutros-Ghali in einem Schreiben auf, den UN-Sicherheitsrat mit der "Invasion tadschikischer Rebellen, militanter Muslime und afghanischer Mudschahedin" zu befassen. Auch von der afgh. Regierung wird angesichts russischer Truppenkonzentration an der Grenze eine Beteiligung der UN an der Konfliktbeilegung gewünscht.

30.Juli: Russische Kampfflugzeuge und Artillerie greifen tadschikische Rebellenstützpunkte in Afghanistan an, nachdem Kabul Yeltsins Bemerkung, der Fluß Oxus sei de facto eine russische und nicht nur eine afghanisch-tadschikische Grenze, zurückgewiesen hat.

12.Aug.: Treffen des afgh. AM Hedayat Amin Arsalla mit Präs. Rachmonow in Duschanbe; am 29.Aug. treffen sich die Präs. beider Länder in Kabul.

#### Indien

26.Juli: Die Oppositionsparteien reichen einen Mißtrauensantrag gegen MP Narasimha Rao ein. Rao wird u.a. Versagen in der Wirtschaftspolitik und bei der Bekämpfung des religiösen Extremismus vorgeworfen.

28.Juli: MP Narasimha Rao gewinnt knapp das Mißtrauensvotum im Unterhaus, nachdem ein Zusammenschluß aus rechter und linker Opposition auseinandergebrochen ist. Sieben Parlamentsmitglieder der Opposition schlagen sich auf die Seite der Kongreßpartei Raos und ermöglichen so den Sieg des MP mit 265 zu 251 Stimmen.

6.-9.Sept.: PM Rao besucht die VR China: Im Mittelpunkt der Gespräche stehen die Spannungen an der gemeinsamen Grenze und die Normalisierung der Beziehungen beider Länder. In einem Abkommen über "vertrauensbildende Maßnahmen" werden die Grenzstreitigkeiten beigelegt.

#### Pakistan

29.Juni: Das pakistanische Parlament ermächtigt die Zentralregierung, die Zentralprovinz Punjab direkt zu regieren.

18.Juli: Auf Initiative der Oppositionsführerin Benazir Bhutto treten Präs. Ghulam Ishaq Khan und MP Nawaz Sharif nach der Auflösung der Nationalversammlung zurück, um die sechsmonatige Staatskrise infolge ihres erbitterten Machtkampfes zu beenden.

### SÜDOSTASIEN

23.-25.Juli: 26. ASEAN-Außenministerkonferenz: Südostasien soll nach dem Willen der ASEAN-AM eine neutrale und atomwaffenfreie "Friedenszone" werden. Außerdem wird die Bildung eines regionalen ASEAN-Forums be-

schlossen und ein formelles Abkommen über den EAEC (East Asia Economic Caucus) getroffen.

26.-28.Juli: Bei der Festlegung der künftigen Haltung gegenüber der Militärregierung in Myanmar sprechen sich die ASEAN-AM entgegen den Sanktionsforderungen ihrer westlichen Dialogpartner für ein "konstruktives Engagement" aus.

#### Indonesien

22.Juli: Präs. Suharto trifft in Jakarta den chin. NVK-Vors. Qiao Shi. Beide Seiten betonen, daß dem Ausbau der Süd-Süd-Zusammenarbeit eine noch größere Bedeutung zukomme als dem der Nord-Süd-Zusammenarbeit.

13.Aug.: Präs. Suharto verkürzt die lebenslängliche Haftstrafe des Führers der Unabhängigkeitsbewegung Ost-Timors Gusmao, verurteilt wegen Rebellion, Verschwörung und illegalen Waffenbesitzes, auf 20 Jahre.

#### Singapur

29.Juli: Singapur und Malaysia einigen sich auf einer gemeinsamen Konferenz über eine neue Hoheitsgrenze zu Wasser in der Johor-Meerenge.

2.Aug.: Die Regierung von Singapur legt der britischen Zeitschrift *The Economist* eine Begrenzung ihrer Auflage auf, die in dem Stadtstaat vertrieben werden darf. Die Redaktion der Zeitschrift habe sich geweigert, Leserbriefe von staatlichen Stellen in vollem Umfang zu veröffentlichen.

#### Thailand

26.Juni: MP Suphachai Phanitchaphak lehnt einen amerikanischen Rahmenentwurf für die APEC ab, der vorsieht, die Konsultativgruppe der 15 APEC-Länder zu einem Forum für Verhandlung über Handels- und andere Fragen aufzuwerten. Die Aufmerksamkeit für die Uruguay-Runde der Welthandelsgespräche solle nicht durch neue Handelsinitiativen abgelenkt werden.

30.Aug.: Bei einem Besuch von MP Chuan Leekpai in der VR China wird ein bilaterales Wirtschaftsabkommen unterzeichnet.

#### Indochina

##### Kambodscha

1.Juli: Auf einer Sitzung der neu gewählten Verfassunggebenden Versammlung in Phnom Penh erfolgt die Amtseinführung der kambodschanischen Interimsregierung. MP Hun Sen und Prinz Ranariddh stehen gemeinsam dem Verteidigungs- und Innenministerium sowie dem Ministerium für nationale Sicherheit vor. Die kommunistischen Roten Khmer sind von der neuen Regierung ausgeschlossen, haben aber verlautbart, daß sie sich der Regierung nicht entgegenstellen und daß sie an einer Mitarbeit bei den neu zu bildenden Militärstreitkräften unter der Kontrolle der neuen Regierung interessiert sind.

3.Juli: Prinz Norodom Sihanouk spricht sich für eine Teilnahme der Partei des Demokratischen Kampoutscha (PDK) am nationalen kambodschanischen Versöhnungs- und Wiederaufbauprozeß aus und unterstützt damit entsprechende Forderungen der Roten Khmer.

13.Juli: Besuch einer Delegation der Roten Khmer bei Prinz Norodom Sihanouk in Phnom Penh: Politische Gespräche, die auf Wunsch des Prinzen die nationale Versöhnung herbeiführen sollen.

1.Aug.: Guerilleros der Roten Khmer nehmen 20 UN-Blauhelmsoldaten und ihren Khmer-Dolmetscher auf thailändischem Gebiet gefangen und plündern ihren Stützpunkt.

18.Aug.: Kambodschanische Regierungstruppen starten nach Angaben der UN eine Großoffensive gegen Stellungen der Roten Khmer im NW des Landes.

23.Aug.: Besuch der Regierungschefs Prinz Ranariddh und Hun Sen in Hanoi: Vietnam und Kambodscha vereinbaren die Bildung von Arbeitsgruppen, um ihre Grenzprobleme zu erörtern und eine Lösung für das Schicksal der 30000 Menschen vietnamesischer Abstammung zu finden.

#### Laos

24.Juli: AM Somsavat Lengsavade erörtert in Singapur mit seinen Amtskollegen aus den ASEAN-Ländern den Beitritt von Laos zur ASEAN.

#### Vietnam

28.-30.Juni: Besuch des MP Vo Van Kiet in Deutschland: Im Mittelpunkt der Gespräche mit führenden deutschen Politikern stehen wirtschafts- und handelspolitische Fragen sowie die Ermutigung von deutscher Seite zur Fortführung der Reformpolitik in Vietnam, die im wirtschaftlichen und rechtsstaatlichen Bereich erfolgen soll. Unterzeichnung eines Schifffahrtsabkommens.

16.Juli: Treffen einer US-amerikanischen Delegation mit Do Muoi, dem GS der KPV in Hanoi: Schwerpunktthema ist die Lösung der Kriegsgefangenen/MIA-Frage, d.h. die Aufklärung der ungeklärten Fälle vermisster US-Soldaten während des Vietnam-Kriegs.

24.-29.Aug.: Vietnam.-chin. Grenzverhandlungen um die Hoheitsrechte im Golf von Tonkin, wo große Öl vorkommen vermutet werden.

### OSTASIEN

2.-3.Juli: Internationales Symposium über Zusammenarbeit und Entwicklung in Ostasien in Peking.

#### Hongkong

3.Sept.: Hongkong schiebt 109 vietnamesische Flüchtlinge, die illegal von China in die britische Kronkolonie gekommen sind, wieder nach China ab. In den vergangenen zwei Monaten sind 2400 Vietnamesen nach Hongkong geflohen, weil ihre Häuser in China für ein Landentwicklungsprogramm abgerissen wurden.

#### Japan

18.Juni: Das Unterhaus spricht auf Antrag von drei Oppositionsparteien MP Miyazawa und dem Regierungskabinett sein Mißtrauen aus. Miyazawa wird vorgeworfen, er habe trotz öffentlicher Versprechungen Wahlrechtsreformen und Maßnahmen gegen politische Korruption nicht durchgesetzt. Das Miß-

trauenvotum macht eine Auflösung des Unterhauses und Neuwahlen wahrscheinlich.

7.-9.Juli: Weltwirtschaftsgipfel der G7 in Tokyo: Die Regierung Miyazawa stellt eine unbegrenzte Verlängerung des 1995 auslaufenden Atomwaffensperrvertrages in Frage: Man wolle den Vertrag lediglich für "so lange wie möglich" verlängern, habe aber keineswegs die Absicht, sich Kernwaffen zuzulegen. Delegierte landwirtschaftlicher Organisationen aus 13 Ländern übergeben MP Miyazawa eine Resolution, in der sie sich gegen die Öffnung ihrer Märkte für ausländische landwirtschaftliche Produkte aussprechen. Indonesiens Präs. Suharto fordert Unterstützung für Entwicklungsländer.

18.Juli: Die LDP büßt bei den Unterhauswahlen erstmalig seit ihrer Gründung (1955) die absolute Mehrheit ein (223 von 511 Sitzen). Da ihre Alleinherrschaft damit beendet ist, strebt die Partei nun die Bildung einer Koalitionsregierung oder eines Minderheitenkabinetts an. Ihre bislang schwerste Niederlage erleidet die SDPJ (70 statt vorher 135 Sitze). Als Gewinner der Wahl gelten die neuen konservativen Splitterparteien: Die "Erneuerungspartei" (JRP) zieht mit 55 Sitzen ins Parlament ein, die Neue Partei Japans (JNP) erhält 35, die Fortschrittspartei (Sakigake) 13 Sitze. Bei den übrigen Parteien ergeben sich keine nennenswerten Änderungen.

22.Juli: MP Miyazawa legt auf einer Vollversammlung der LDP-Abgeordneten beider Kammern den Parteivorsitz nieder und verzichtet damit auf eine Kandidatur für das Amt des Ministerpräsidenten.

29.Juli: Eine Koalition von sieben Oppositionsparteien (JNP, Sakigake, JRP, SDPJ, DSP, Komeito, Sozialdemokratisches Bündnis), die sich am Vortag auf die Bildung einer Regierung unter Ausschluß der LDP und der Kommunisten geeinigt hat, nominiert den Vorsitzenden der JNP, Hosokawa Morihiro, für das Amt des MP. Die sieben Parteien unterzeichnen ihr gemeinsames Grundsatzprogramm.

4.Aug.: Einen Tag vor dem erwarteten Regierungswechsel gibt die Regierung Miyazawa erstmalig zu, daß im Zweiten Weltkrieg asiatische Frauen von japanischen Besatzungstruppen zur Prostitution gezwungen wurden.

5.Aug.: Forderungen der LDP zur Geschäftsordnung, u.a. Einwände gegen die Nominierung der sozialistischen Koalitionskandidatin Doi Takako für die Parlamentspräsidentschaft, verzögern die Eröffnungssitzung des Unterhauses. Die konstituierende Sitzung wird nach ergebnislosen Verhandlungen auf den nächsten Tag verschoben. Wegen Abwesenheit des Kaisers ist dann keine Vereidigung der neuen Regierung mehr möglich.

6.Aug.: Doi Takako wird mit 264 Stimmen zur Parlamentspräsidentin gewählt. Die Wahl Hosokawa Morihiros zum MP muß für ungültig erklärt werden, nachdem Abgeordnete der LDP behauptet haben, während des Wahlvorgangs nicht aufgerufen worden zu sein, und sich weigern, den Wahlgang zu wiederholen.

9.Aug.: Vereidigung des neuen MP Hosokawa und seines Kabinetts durch Kaiser Akihito.

23.Aug.: MP Hosokawa bekundet in seiner ersten Regierungserklärung vor dem Parlament aufrichtige Reue über die militärische Vergangenheit seines Landes in Asien.

3.-17.Sept.: Europareise des Kaisers Akihito und seiner Frau Michiko mit Stationen in Italien, Belgien und Deutschland.

4.-6.Sept.: Besuch des Ministers für Politische Reformen und SDPJ-Vors. Yama-

hana Sadao in Südkorea: Erstmals spricht ein jap. Minister von "Entschädigung" für jap. Kriegsverbrechen.

#### Nordkorea

11.Juli: Bei einem Besuch der Waffenstillstandslinie droht US-Präs. Clinton Nordkorea im Fall eines Atomwaffeneinsatzes mit militärischen Gegenmaßnahmen. Die Drohung wird von Nordkorea als "heuchlerische Doppeltaktik" zurückgewiesen.

14.-19.Juli: Delegationen aus Nordkorea und den USA einigen sich in Genf darauf, daß Nordkorea die Verhandlungen mit der internationalen Atomenergie-Organisation (IAEO) wieder aufnimmt.

9.Aug.: Nordkorea lehnt den südkoreanischen Vorschlag zur Abhaltung einer Sitzung der innerkoreanischen Atomkontrollkommission in Panmunjom ab.

#### Südkorea

5.Juli: Beim Besuch des deutschen AM Klaus Kinkel bittet AM Han Sung-chun seinen Amtskollegen, in einer möglichen politischen Deklaration der G-7-Gipfelstaaten die Nuklearfrage in Nordkorea zu erwähnen. Kinkel verspricht, die Position Seouls zu unterstützen.

11.-12.Juli: Besuch des US-Präs. Clinton in Seoul: Clinton schlägt eine "Neue Pazifische Gemeinschaft" (Nordostasien-Forum) vor.

28.Juli: Südkorea und die Mongolei unterzeichnen Kooperationsvertrag im Zollbereich.

6.Aug.: Präs. Kim Yong Sam eröffnet in Taejon die Weltausstellung Expo 1993, an der 100 Staaten und 33 internationale Organisationen teilnehmen.

12.Aug.: Die regierende Liberaldemokratische Partei unter Präs. Kim Yong Sam verliert die erste von zwei Parlaments-Nachwahlen. Die zweite Nachwahl kann die Partei nur knapp gewinnen, nachdem sie vor der Abstimmung Besteckungsgelder an die Stimmberechtigten gezahlt hat.

#### Taiwan

7.Juli: VM Chen Sun schlägt im Legislativyuan vor, einen Neunjahresverteidigungsplan zur Finanzierung neuer Kampfflugzeuge zu erstellen, um die vom Festland ausgehende militärische Bedrohung abzuwehren.

9.Juli: Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten weist in einer Erklärung das Argument des AM der VR China zurück, da Taiwan und Hongkong keine souveränen Staaten seien, hätten sie nicht das Recht zur Teilnahme an den Wirtschaftsgesprächen des APEC-Gipfels, obwohl sie Mitglieder dieses Forums sind.

10.Aug.: Neugründung der Chinese New Party (CNP) durch Abspaltung von der KMT. Die Vorsitzenden der neuen Partei, Jaw Shau-kung und Wang Chien-shien, ehemalige Minister im Kabinett, nennen die Unfähigkeit der KMT zu schnellen Reformen und ihre Korruptionsanfälligkeit als Motive für die Neugründung. Im Gegensatz zur KMT sei die CNP an engen Kontakten zu Peking interessiert und halte nicht an der Forderung nach Souveränität und Unabhängigkeit Taiwans fest, da solche Äußerungen militärische Reaktionen Pekings provozieren könnten. Die KMT gibt bekannt, daß jeder, der der neuen Partei beitritt, am selben Tag seine KMT-Mitgliedschaft verliert.

16.-22.Aug.: 14. Parteitag der KMT im World Trade Center in Taipeh.

18.Aug.: Der Vorsitzende der regierenden KMT, Lee Teng-hui, wird auf dem 14. Parteitag - erstmals in geheimer Wahl - im Amt bestätigt, ist aber gezwungen, einige frühere Rivalen für Schlüsselpositionen im Zentralkomitee zu nominieren. Lee präsentiert sein Reformwerk zur Demokratisierung und Entrevolutionierung der Partei, um weitere Spaltungen zu verhindern. Aus dem Programm geht hervor, daß die "Ein China"-Politik und der Widerstand gegen jeden Separatismus beibehalten wird. Taiwanesische Politikwissenschaftler sind der Auffassung, die KMT "kämpfe ums bloße Überleben".

#### Volksrepublik China

3.-5.Juli: Besuch des Vize-MP Li Lanqing in Teheran, der vor allem dem Ausbau der Handelsbeziehungen zwischen China und Iran gilt.

8.-9.Juli: Besuch des britischen AM Douglas Hurd in Peking.

20.Juli-11.Aug.: NVK-Vors. Qiao Shi besucht Indonesien, Malaysia, Singapur, Thailand und die Philippinen. Diskussionsschwerpunkte sind die wirtschaftliche Zusammenarbeit und die territorialen Streitigkeiten bezüglich der Spratley-Inseln.

25.Juli: Bei einer Begegnung mit dem US-amerikanischen AM Christopher in Singapur weist AM Qian Qichen amerikanische Vorwürfe zurück, China verletze mit dem Export von Raketentechnologie nach Pakistan die Richtlinien des "Raketen-technologie-Kontrollregimes" (MTCR). Auf amerikanische Sanktionen für angebliche Raketenlieferungen an Pakistan reagiert Peking mit der Drohung, die Zusage zu widerrufen, sich an das Abkommen zur Regelung des Exports für Raketen-technologie zu halten.

5.Sept.: Das chin. Außenministerium fordert von der amerikanischen Regierung eine öffentliche Entschuldigung und Schadenersatz, da bei der Durchsuchung des chin. Frachters "Yinhe" im saudiarabischen Hafen Damman nicht - wie von den USA behauptet - für Iran bestimmte Chemikalien gefunden worden sind.

#### SÜDPAZIFIK - AUSTRALIEN - NEUSEELAND

9.Aug.: Australiens PM Keating sagt dem Präs. der südpazifischen Inselrepublik Nauru, Bernhard Dowiyogo, umgerechnet 125 Mio. DM für die Beseitigung von Umweltschäden zu, die beim Abbau von Phosphaten in der Zeit der australischen Verwaltung entstanden sind.

11.Aug.: Abschluß des 24. Südpazifikforums in Nauru, das sich vor allem mit wirtschaftlichen Schwierigkeiten und Umweltproblemen der Inselnationen befaßte.

30.Aug.-3.Sept.: Staatsbesuch des Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker in Neuseeland: PM Bolger und Oppositionsführer Moore betonen in Wellington, daß der landwirtschaftliche "Protektionismus" der EG dem Agrarland Neuseeland, dessen Landwirtschaft keinerlei staatliche Subventionen erhält, schade.

3.-8.Sept.: Staatsbesuch des Bundespräsidenten in Australien.

#### Abkürzungen:

AM = Außenminister, Gen. = General, GS = Generalsekretär, IM = Innenminister, KP = Kommunistische Partei, MP = Ministerpräsident, PM = Premierminister, Präs. = Präsident, VM = Verteidigungsminister

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Uwe Kotzel

Ausführliche Literaturhinweise mit Standortangaben erstellt gegen entsprechende Gebühr die Übersee-Dokumentation des Deutschen Übersee-Instituts, Referat Asien und Südpazifik, Neuer Jungfernstieg 21, 3000 Hamburg 36, Tel.: (040) 3562-589/585 (Anfragebogen anfordern).

### ASIEN

- Babbage, Ross; Sam Bateman (eds), *Maritime change - issues for Asia*, Singapur: ISEAS 1993, 192 S.  
 Delavaud, Claude Collin, *Géopolitique de l'Asie*, Paris: Presses Universitaires de France 1993, 328 S.  
 Draguhn, Werner (ed.), *Asien nach dem Ende der Sowjetunion. Die Auswirkungen des Zerfalls der sowjetischen Großmacht auf Politik, Gesellschaft und Wirtschaft der asiatischen Staaten*, Hamburg: IFA 1993, 205 S.  
 Hewison, Kevin, et al. (eds.), *Southeast Asia in the 1990s. Authoritarianism and democracy*, London: UCL 1993, 240 S.  
 Naß, Matthias, "Die Auswirkungen des Zerfalls der Sowjetunion auf Asien", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 13-21  
 Weggel, Oskar, "Die Sicherheitslage in Asien: Rüstungswettlauf nach Ende des Kalten Krieges", *Südostasien aktuell*, 12 (März/April 1993) 3, S. 197-199

### SÜDASIEN

- Allen, D. (ed.), *Religion and political conflict in South Asia: India, Pakistan, and Sri Lanka*, Westport 1992, 230 S.  
 Naqvi, Syed Nawab Haider; Syed Abdus Samad (eds.), *SAARC link: An economic approach*, Kuala Lumpur: APDC 1992, 285 S.  
 Schwartzberg, Joseph E., *A historical atlas of South Asia*, 2nd ed. rev., Oxford U.P. 1993, 408 S.

### BANGLADESCH

- Amnesty International, *Bangladesch. Über die Entwicklung der Menschenrechte*, London: ai International Secretariat 04/1993, 44 S.  
 Amnesty International, *Bangladesch Info-Heft*, (Juli 1993) 14, 72 S.  
 Fazl, Ahmed, "Islamisierungswelle in Bangladesch", *Südasien*, 13 (1993) 5-6, S. 50-53  
 Metschar, Pamela, et al., "Flood Action Plan- Hilfe oder Katastrophe?", *Süd-asien*, 13 (1993) 5-6, S. 56-71  
 White, Sarah C., *Arguing with the crocodile: gender and class in Bangladesh*, London 1992, 186 S.  
 Ziring, awrence, *Bangladesh from Mujib to Ershad: an interpretative study*, Oxford U.P. 1993

### INDIEN

- Adivasi-Literatur. Ein kommentierter Katalog über Bücher zu Ethnologie und indischen Stammesvölkern*, Herrsching: Durga Press 1993, 48 S.  
 Ahuja, Ram, *Social problems in India*, Jaipur 1992, 389 S.  
 Ali, A.F. Imam, *Social stratification among Muslim-Hindu community*, New Delhi 1992, 279 S.  
 Ballhatchet, Kenneth A., *Priests, peasants and fishermen: caste, class and catholicism in India, 1789-1914*, London: C. Hurst 1993, 224 S.

## Neuere Literatur

- Basu, Amrita, *Two faces of protest: contrasting modes of women's activism in India*, Berkeley 1992, 308 S.  
 Chowdhry, Dharan P., *Women welfare and development: a source book*, New Delhi 1992, 370 S.  
 Deora, Man Singh; R. Grover (eds.), *Documents on Kashmir problem*, New Delhi 1991-92, 19 Bde.  
 Jaffrelot, Christophe, *The Hindu nationalist movement, 1925-1992: social and political strategies*, London: C. Hurst 1993, 385 S.  
 Kelkar, Govind, *Women, peasant organisations and land rights: A study from Bihar, India*, Bangkok: AIT 1992, 23 S.  
 Pulsfort, Ernst, *Was ist los in der indischen Welt? Das Drama auf dem indischen Subkontinent*, Freiburg: Herder 1993  
 Richards, John F., *The Mughal empire*, Cambridge U.P. 1993, 256 S.  
 Sharma, Yog Raj, *State autonomy and national integration: identity crisis of the Sikhs*, Jammu 1992, 229 S.  
 Surjeet, Harkishan Singh, *Deepening Punjab crisis, a democratic solution*, New Delhi 1992, 440 S.  
 Swarajyalaxmi, Chitraru, *Women at work: insights from Indian organisations*, New Delhi 1992, 247 S.  
 Timsina, Suman Raj, *Nepali community in India*, Delhi 1992, 113 S.  
 Tiwari, P.D.; R.S. Tripathi (eds.), *Dimensions of scheduled tribes development in India: problems and prospects*, New Delhi 1992, 460 S.  
 Wolpert, Stanley, *New history of India*, Neuauflage, Oxford U.P. 1993, 512 S.

### NEPAL

- Ohja, Durga P.; Navin K. Rai, "Introducing a new GTZ-concept for rural development - the Dhading model in Nepal", *entwicklung + ländlicher raum*, 27 (1993) 2, S.18-20  
 Sherpa, Pasang, "Nepals Umgang mit der Demokratie. Menschenrechte in einer multi-kulturellen Gesellschaft", *Südasien*, 13 (1993) 5-6, S. 36-41

### PAKISTAN

- Attar, Chand., *Pakistan in search of modernization*, New Delhi 1992, 411 S.  
 Hussain, I.; H. Demaine, *How informal credit offers greater benefits to farmers: An inquiry into rural credit markets in Pakistan*, Bangkok: AIT 1992, 173 S.  
 Scholz, Jorge, "Pakistánische Kabalen", *Südasien*, 13 (1993) 5-6, S. 74-76

### SRI LANKA

- Abeysekera, Sunila, "Eine Reise nach Trincomalee"/"Interview" *Südasien*, 13 (1993) 5-6, S. 5-9  
 Bruton, Henry J., *The political economy of poverty, equity, and growth: Sri Lanka and Malaysia*, New York 1992, 422 S.  
 Keller, Walter (ed.), et al., *A decade of conflict. Sri Lanka 1983-1993*, Dortmund: Südasien-Büro 1993, 36 S.

### SÜDOSTASIEN

- Hamzah, B.A., *Southeast Asia and regional peace*, Kuala Lumpur 1992, 139 S.  
 Robison, Richard, et al. (eds.), *Southeast Asia in the 1990s. Political change and the dynamics of capitalism*, London: UCL 1993, 240 S.  
 Sandhu, Kernal S.; Sharon Siddique et al. (comp.), *The ASEAN reader*, Singapur: ISEAS 1993, 582 S.

- Tarling, Nicholas (ed.), *The Cambridge History of Southeast Asia, Vol. II: The nineteenth and twentieth centuries*, Cambridge U.P. 1993, 704 S.  
 Will, Gerhard, "Verstärkung der regionalen Zusammenarbeit in Südostasien", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 151-162

#### INDONESIEN

- Cribb, Robert, *Historical dictionary of Indonesia*, Metuchen/NJ 1992, 737 S.  
 Machetzki, Rüdiger, "Indonesiens Außenpolitik: Auf der Suche nach einem neuen 'Profil'", *Südostasien aktuell*, 12 (Mai/Juni 1993) 4, S. 262-265

#### MALAYSIA

- Bruton, Henry J., *The political economy of poverty, equity, and growth; Sri Lanka and Malaysia*, New York 1992, 422 S.  
 Statistisches Bundesamt (Hg.), *Länderbericht Malaysia 1993*, Stuttgart: Metzler-Poeschel 1993, 133 S.

#### MYANMAR

- Aung San Suu Kyi, *Freedom from fear And other writings*, Gartmore: Kiscadale 1991, 338 S.  
 Herbert, Patricia, *Burma. Clio World Bibliographic Series*, Gartmore: Kiscadale 1992, 327 S.  
 Siemers, Günter, "Besuch in Myanmar - Eindrücke und Informationen", *Südostasien aktuell*, 12 (März/April 1993) 3, S. 200-203  
 Tin Maung Maung Than, "Neither inheritance nor legacy: leading the Myanmar state since independence", *Contemporary Southeast Asia*, 15 (Juni 1993) 1, S. 24-63

#### PHILIPPINEN

- Parreas, Julius Caesar, "Leadership succession and security in the Philippines", *Contemporary Southeast Asia*, 15 (Juni 1993) 1, S. 64-79  
 Reiter, Jörg A., *Unsichtbare Grenzen. Distinktion und Demarkation bei einer bäuerlichen Gemeinschaft in Nord-Luzon: Maligcong Mountain Province*, Berlin 1992, 333 S.  
 Thompson, W. Scott, *The Philippines in crisis: development and security in the Aquino era 1986-91*, Basingstoke: MacMillan 1992, 224 S.

#### THAILAND

- Igel, B., *The economy of survival in the slums of Bangkok*, Bangkok 1992, 46 S.  
 Kulick, Elliott; Dick Wilson, *Thailand's turn: profile of new dragon*, Basingstoke: MacMillan 1993, 240 S.  
 Maisrikrod, Surin, *Thailand's two general elections in 1992 - democracy sustained*, Singapur: ISEAS 1993, 66 S.  
 Statistisches Bundesamt (Hg.), *Länderbericht Thailand 1993*, Stuttgart: Metzler-Poeschel 1993, 139 S.  
 Wijeyewardene, Gehan; E.C. Chapman (eds), *Patterns and illusions - Thai history and thought*, Singapur: ISEAS 1992, 342 S.

#### INDOCHINA

- Clark, Dick (ed.), *The Challenge of Indochina: An Examination of the U.S. Role (April 30 - May 2, 1993)*, Queenstown/MD: The Aspen Institute 1993  
 Grey, Jeffrey; Doyle, Jeffrey (eds.), *Vietnam: war, myths and memory*, London: UCL 1993, 176 S.

- Khng, Russell Heng Hiang, "Leadership in Vietnam: pressures for reform and their limits", *Contemporary Southeast Asia*, 15 (Juni 1993) 1, S. 98-110  
 Ross, Robert S., "China, Japan and the United States and the challenge of Indochina", in: *Clark, Dick (ed.), The Challenge of China...*, S. 61-66  
 Schier, Peter, "Die UN-Friedensmission und die Wahlen in Kambodscha: Erfolg trotz massiver Verstöße gegen das Friedensabkommen?", *Südostasien aktuell*, 12 (Mai/Juni 1993) 4, S. 254-261  
 Wischermann, Jörg, *Die Leine des Drachens wird länger. Stand und Perspektiven der Demokratisierung des politischen Systems in Vietnam*, Berlin 1993, 33 S.  
 Wongboonsin, Patcharawalai; et al., *Current Indochinese economies*, Bangkok: IAS 1992, 145 S.

#### OSTASIEN

- Cotterell, Arthur, *East Asia: from Chinese predominance to the rise of the Pacific rim*, London: John Murray 1993, 336 S.  
 Guo Zhen Yuan, "The related factors and prospects for the development of Northeast Asian economic cooperation", *The Korean Journal of International Studies*, 24 (Summer 1993) 2, S. 171-183  
 Sun Zhengao, "The security situation in Northeast Asia", *The Korean Journal of International Studies*, 24 (Summer 1993) 2, S. 155-169

#### HONGKONG

- Béja, Jean-Philippe, et al. (eds.), *Hong Kong 1997*, Paris: Presses Universitaires de France 1993, 160 S.  
 Flux, David, *Hong Kong taxation: law and practice (1992-93 edition)*, Hongkong: The Chinese University Press 1992, 632 S.  
 Wacks, Raymond (ed.), *Human rights in Hong Kong*, Oxford 1992, 450 S.

#### JAPAN

- Brown, Delmer M. (ed.), *The Cambridge History of Japan: Ancient Japan*, Cambridge U.P. 1993, 992 S.  
 Coulmas, Florian, *Das Land der rituellen Harmonie. Japan: Gesellschaft mit beschränkter Haftung*, Frankfurt/M.: Campus 1993, 240 S.  
 Dalmas, Raymond de, *Les Japonais, leur pays et leur moeurs*, Paris: Presses Universitaires de France 1993, 340 S.  
 Hayes, Louis D., *Introduction to Japanese politics*, New York 1992, 335 S.  
 Inoue, Kinoshi, *Geschichte Japans (Nihon no rekishi)*, Frankfurt/M.: Campus 1993, ca. 620 S.  
 Katzenstein, Peter J.; Nobuo Okawara, *Japan's national security: structures, norms and policy responses in a changing world*, Ithaca/NY 1993, 304 S.  
 Lam, Alice Cheung-ling, *Women and Japanese management: discrimination and reform*, London 1992, 304 S.  
 Martin, Curtis H.; Bruce Stonach, *Politics East and West: a comparison of Japanese and British political culture*, Armonk/NY 1992, 352 S.  
 Mehl, Margaret, *Eine Vergangenheit für die japanische Nation*, Frankfurt; Bern u.a.: Peter Lang 1992, 310 S.  
 Münch, Joachim; Mikiko Eswein, *Bildung, Qualifikation und Arbeit in Japan: Mythen und Wirklichkeit*, Berlin 1992, 213 S.  
 Pauer, Erich, *Technologietransfer Deutschland-Japan von 1850 bis zur Gegenwart*, München 1992, 331 S.  
 Reed, Steven R., *Japan election data: the House of Representatives, 1947 to 1990*, Ann Arbor 1992, 624 S.

- Sheard, Paul (ed.), *International adjustment and the Japanese firm*, London: UCL 1993, 264 S.
- Tidten, Markus, "Eine neue Rolle für Japan in Asien", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 22-44
- Tokunaga, Shigeyoshi, et al., *New impacts on industrial relations. Internationalization and changing production strategies*, München: Iudicium 1992, 492 S.
- Wakabayashi, Bob Tadashi, *Anti-foreignism and western learning in early-modern Japan*, Cambridge/Ma. 1992, 360 S.

## KOREA

- Kang, Choon-Sook; Ilse Lenz, "Wenn die Hennen krähen...": *Frauenbewegung in Korea*, Münster 1992, 159 S.
- Kim, Sang Joon, "Korea, China and a new order for peace in Northeast Asia", *The Korean Journal of International Studies*, 24 (Summer 1993) 2, S. 131-153
- Palais, James, *Politics and policy in traditional Korea*, Cambridge/Ma.: Harvard U.P. 1992, 454 S.
- Pohl, Manfred, "Nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion: Größere Chancen für die koreanische Wiedervereinigung?", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 141-150
- Yoo Chan-yul, The new East Asian international order and the prospects for change in North Korean security policy", *The Korean Journal of International Studies*, 24 (Summer 1993) 2, S. 199-226

## CHINA/SINOLOGIE

- Cohen, Paul A.; Merle Goldman (comp.), *Fairbank remembered*, Cambridge/Ma. 1992, 192 S. (Beiträge u.a. von J. Hersey, H. Reischauer, H. Salisbury, A. Schlesinger)
- Dutton, Michael R., *Policing and punishment in China. From patriarchy to "the people"*, Cambridge 1992, 391 S.
- Fang Weigui, *Das Chinabild in der deutschen Literatur, 1871-1933*, Frankfurt; Bern u.a.: Peter Lang 1992, 433 S.
- Gransow, Bettina, *Geschichte der chinesischen Soziologie*, Frankfurt 1992, 280 S.
- Jansen, Marius B., *China in the Tokugawa world*, Cambridge/Ma.: Harvard U.P. 1992, 144 S.
- Larson, Wendy, Anne Wedell-Wedellsborg (eds.), *Inside out. Modernism and postmodernism in Chinese literary culture*, Aarhus University Press 1993, 208 S.
- Leonard, Jane Kate; John R. Watt (eds.), *To achieve security and wealth: the Qing imperial state and the economy, 1644-1911*, Ithaca/NY 1993, 206 S.
- Mitamura, Taisuke, *Chinese eunuchs. The structure of intimate politics*, Rutland 1992, 176 S.
- Pohl, Karl-Heinz, et al. (eds.), *Chinesische Intellektuelle im 20. Jahrhundert: Zwischen Tradition und Moderne*, Hamburg: Institut für Asienkunde 1993, 432 S.
- Polacheck, James M. *The inner Opium War*, Cambridge/Ma. 1992, 400 S.
- Reichert, Volker, *Begegnungen mit China: die Entdeckung Ostasiens im Mittelalter*, Sigmaringen 1992, 354 S.
- Seagrave, Sterling, *Die Konkubine auf dem Drachenthron. Leben und Legende der letzten Kaiserin von China, 1835-1908*, München: Paul List 1993, 756 S.
- Wright, Tim, *The Chinese economy in the early 20th century: Recent Chinese studies*, London 1992, 260 S.

## TAIWAN

- Deckert, Martin, *Taiwans Finanzsystem und der Six-Year National Development Plan*, Hamburg: IFA 1993, 146 S.
- Pennarz, Johanna, *Mazu, Macht und Marktwirtschaft: die religiöse Organisation im sozialen und ökonomischen Wandlungsprozeß der ländlichen Gesellschaft Taiwans*, München 1992, 204 S.
- Reardon-Anderson, James, *Pollution, politics and foreign investments in Taiwan: The Lukang rebellion*, Armonk/NY 1992, 128 S.
- Tsang, Steve, *In the shadow of China: Politics in Taiwan since 1949*, London: C. Hurst 1993, 224 S.

## VR CHINA

- Almanac of China's foreign economic relations and trade 1992/93*, Peking: Ministerium für Außenhandel und wirtschaftliche Zusammenarbeit 1993, chin. Ausg. ca. 1000 S.; engl. Ausg. ca. 1200 S.
- Barnouin, Barbara, Yu Changgen, *Ten years of turbulence. The Chinese Cultural Revolution*, London: Paul Kegan 1993, 369 S.
- Brook, Timothy, *Quelling the people: the military suppression of the Beijing democracy movement*, Oxford U.P. 1993, 304 S.
- Chen, Albert H.Y., *Introduction to the legal system of the People's Republic of China*, London 1992, 304 S.
- Dinter, Wulf Karsten, *Die Entwicklung der südchinesischen Stadt und Sonderwirtschaftszone Zhuhai (1980-1990)*, Hamburg: IFA 1993, 130 S.
- Garnaut, Ross; Liu Gouguang (eds.), *Economic reform and internationalization: China and the Pacific region*, London: UCL 1993, 424 S.
- Holz, Carsten, *The role of central banking in China's economic reforms*, Ithaca/NY 1993, 236 S.
- Hsueh Tien-tung et al. (eds.), *Studies on economic reforms and development in the People's Republic of China*, Hongkong: Chinese U.P. 1993
- Kent, Ann, *China and human rights: rethinking basic principles in the reform era*, Oxford U.P. 1993, 270 S.
- Krug, Barbara, *Chinas Weg zur Marktwirtschaft. Eine politisch-ökonomische Analyse der Wirtschaftstransformation 1978-1988*, Marburg: Metropolis 1993, 331 S.
- Li Kwok-sing, *Zhongguo dalu zhengzhi shuyu (A Glossary of political terms of the People's Republic of China)*, Hongkong: Chinese U.P. 1992, 580 S.
- MacFarquhar, Roderick; John K. Fairbank, *The Cambridge History of China - The People's Republic, Part 2: revolutions within the Chinese revolution, 1966-1982*, Cambridge U.P. 1992, 1134 S.
- Möller, Kai, "Die Volksrepublik China und die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 118-140
- Puttermann, Louis, *Continuity and change in China's rural development: collective and reform eras in perspective*, Oxford U.P. 1993, 384 S.
- Schier, Peter, "Die 1. Tagung des VIII. Nationalen Volkskongresses. Teil II", *China aktuell*, 22 (Mai 1993) 5, S. 454-459
- Schier, Peter, "Militärische Führungsstruktur und Verteidigungsausgaben der VR China", *China aktuell*, 22 (Juni 1993) 6, S. 571-577
- Schüller, Margot, "Absturz oder weiche Landung? Anmerkungen zur aktuellen Wirtschaftsentwicklung in China", *China aktuell*, 22 (Juni 1993) 6, S. 567-570
- Schütte, Hans-Wilm, "Hort der Unschuld, Quell der Größe. Die Funktion von Geschichte für Nation, Moral und Kommerz im China von heute", *China aktuell*, 22 (Juli 1993) 7, S. 660-671

- Weggel, Oskar, "1993 - ein "ASEAN-Jahr" in der chinesischen Diplomatie", *China aktuell*, 22 (Juli 1993) 7, S. 671-673
- Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks: Werkzeuge der Macht. Teil VIII, Nr. 3: Erziehung und Lernen", *China aktuell*, 22 (Mai 1993) 5, S. 459-491
- Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks: Techniken der Macht. Teil IX: Der Staat, sein organisatorischer Aufbau und seine Kybernetik", *China aktuell*, 22 (Juni 1993) 6, S. 578-601
- Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks: Techniken der Macht. Teil IX: Der Staat, sein organisatorischer Aufbau und seine Kybernetik (Forts.)", *China aktuell*, 22 (Juli 1993) 7, S. 674-709
- Womack, Brantly, *Contemporary Chinese politics in historical perspective*, Cambridge U.P. 1992, 350 S.
- Zander, Ernst; Steffen Richter, *China am Wendepunkt zur Marktwirtschaft?*, Heidelberg 1992, 296 S.

#### ZENTRALASIEN - MONGOLEI - TIBET

- Adshead, S.A.M., *Central Asia in world history*, Basingstoke 1993, 296 S.
- Beyer, Stephan V., *The classical Tibetan language*, Albany/NY 1992, 527 S.
- Hopkirk, Peter, *The great game. On secret service in High Asia*, London 1992
- Hoppe, Thomas, "Konfliktfeld Ostturkestan/Xinjiang - Wie weit trägt eine Ethnizitätskonzeption?", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 61-92
- Siemers, Günter, "Die souveräne Mongolei zwischen der russischen Föderation und der VR China", in: *Draguhn, Asien nach dem Ende der Sowjetunion*, Hamburg 1993, S. 93-117

#### SÜDPAZIFIK / AUSTRALIEN / NUESEELAND

- Bassett, Jan, *The Oxford illustrated dictionary of Australian history*, Oxford U.P. 1993, 400 S.
- Evans, Gareth; Bruce Grant, *Australia's foreign relations. In the world of the 1990s*, London: UCL 1993, 410 S.
- Finch, Lynette, *The classing gaze. Sexuality, class and surveillance in Australia*, London: UCL 1993, 208 S.
- Fowell, Derek Alick Jackomos, *Living Aboriginal history: stories in the oral tradition*, Cambridge U.P. 1992, 208 S.
- Fletcher, Christine, *Aboriginal politics: intergovernmental relations*, London: UCL 1993, 184 S.
- Higgott, Richard, et al. (eds.), *Pacific economic relations in the 90s - conflict or cooperation?*, London: UCL 1993, 300 S.
- Inglis, Ken, *The Australian colonists. An exploration of social history 1788-1870*, London: UCL 1993, 420 S.
- Neal, David, *The rule of law in a penal colony: law and politics in early New South Wales*, Cambridge U.P. 1992, 280 S.
- Papadakis, Elim, *Politics and the environment. The Australian experience*, London: UCL 1993, 240 S.
- Rice, Geoffrey (ed.), *The Oxford History of New Zealand*, 2nd ed., Oxford U.P. 1993, 800 S.

#### ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM WINTERSEMESTER 1993/94

##### Abkürzungen:

AG = Arbeitsgruppe; C = Kolloquium; EK = Einführungskurs; Ex = Exkursion; FK = Fachkurs; GK = Grundkurs; GS = Grundstufe; HS = Hauptseminar/Hauptstufe; K = Kurs; LF = Lehrforschung; LK = Lekturekurs; MS = Mittelstufe; OS = Oberseminar/Oberstufe; P = Praktikum; PK = Projektkurs; PS = Proseminar; RV = Ringvorlesung; S = Seminar; Sp = Sprachausbildung; Ü = Übung; V = Vorlesung; VK = Videokurs.

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, RHEINISCH-WESTFÄLISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE  
AACHEN, KARMAN-FORUM, ARBEITSGRUPPE CHINA-FORSCHUNG;  
Karman-Forum, 52056 Aachen; Tel. (0241) 80 60 94/97; Fax (0241) 80 60 96

PK	Sozio-ökonomische Auswirkungen der Reformpolitik in der VR China (mit Exkursion und Praktikum)	2	Romich et al
HS	Deutsche und Juden in Shanghai. Zur sozialen und politischen Geschichte deutscher und jüdischer Emigranten in China	2	Romich
AG	Datenbank China	2	Romich et al

OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN;  
Podbielskiallee 42, 14195 Berlin 33, Tel. (030) 838-6593/3598 (Sin), -3857/3599 (Jap)

##### Sinologie

2	Spakowski
2	v.Mende
2	Leutner
2	Leutner
2	Grenzebach
2	Krause
2	Mühlhahn
2	Gütinger
2	v.Mende
2	v.Mende
2	Leutner
2	Spakowski
2	v.Groeling
2	Kolb
2	Schmitt
2	Thilo
4	Kuo/Schmidt
4	Kuo/Felber
2	Krause
2	Schäfer
2	Sternmann
2	N.N.
2	Bao
2	Bao
16	Cheng et al
4	Bao
2	Hu
2	Cheng
2	Cheng

Sp	Hörverständnis für Fortgeschrittene	2	Stermann
Sp	Videokurs für Fortgeschrittene	2	Hu
Sp	Einf. in die ältere chin. Schriftsprache I (2 Gruppen)	je 3	Schäfer
Sp	Japanisch f. SinologInnen (2 Gruppen)	je 2	Schäfer
Sp	Manjurisch	2	v.Mende
C	Magistrandenkolloquium	2	Kuo
C	Magistrandenkolloquium	2	v.Mende
C	Magistrandenkolloquium	2	Leutner
<b>Japanologie</b>			
GS/V	Wie und zu welchem Ende studiert man Japanologie?	2	Hijiya-Kirschnereit
GS/EK	Landeskunde Japans	2	Ophüls-Kashima
GS/EK	Geschichte der japanischen Gesellschaft III	2	Fischer
GS/EK	Einführung in die Hilfsmittel der Japanologie I und Datenverarbeitung für Japanologen	2	Bollinger
GS/Sp	Sprachpropädeutikum Japanisch I	12	Hayasaki et al
GS/Sp	Vormoderne Japanisch II	2	Foljanty
GS/Sp	Lektürekurs II: Zeitungsprojekt	2	Foljanty
GS/Sp	Japanisch III	6	Foljanty et al
GS/Sp	Vorbereitung für die große Sprachprüfung	2	Kadowaki-Rinke
GS/Ü	Übung zur Ausdrucksfähigkeit	2	Kadowaki-Rinke
GS/Sp	Kanji-Repetitorium	2	Hayasaki
GS/Sp	Videokurs II	2	Hayasaki
GS/Sp	Videokurs IV	2	Kadowaki-Rinke
GS/Sp	Terakoya-Kurs	2	Asakura
GS/Sp	Praktisches Japanisch	2	Asakura
GS/LK	Lektürekurs I: Japanische Geschichte	2	Fukuzawa
GS/Ü	Wirtschaftsjapanisch	2	Fukuzawa
HS/S	Die Triade (interdisziplinär)	2	Park/Yu
HS/S	Wirtschaftstexte	2	Park
HS/S	Die Lean Production	2	Park
HS/S	Technologie- und Forschungspolitik (zweisem. Exkursionsvorb.)	2	Park/Axel
GS/PS	Einführung in das japanische Management	2	Park
GS/PS	Ringvorlesung: Japan als Exotikum oder Konkurrent?	2	Schad-Seifert
GS/PS	Die Anfänge der "Political Economy" in Japan	2	Schad-Seifert
HS/LK	Texte zur Geschichte des Begriffes der Marktgesellschaft	2	Lemm
GS/PS	Shibusawa Eiichi (1840-1931) und die Industrialisierung Japans	2	Lemm
GS/Ü	Ethnische Minderheiten in Japan	2	Derichs
GS/Ü	Konflikt, Protest und (neue) soziale Bewegungen im Gegenwartsj.	2	Sumizawa-Himeoka
HS/S	Geschichte der Frauen in Japan seit der Meiji-Zeit	2	Haasch
GS/PS	Religion im heutigen Japan IV: Shintoismus	2	Hijiya-Kirschnereit
HS/S	Literarische Querschnittsanalysen: Das erste Nachkriegsjahrzehnt 2	2	Hijiya-Kirschn.
HS/C	Nihon kenkyū watching	2	Yamada-Bochyn.
GS/V	Linguistische Analyse japanischer Sprachspiele	2	Yamanda-Bochyn.
GS/PS	Japanische "Einfache Formen"	2	Yamanda-Bochyn.
HS/LK	Feministische Literatur	2	Yamanda-Bochyn.
HS/S	Frauensprachen in Japan	2	Yamanda-Bochyn.
HS/S	Yanagita Kunio (1875-1962)	2	Fischer
GS/PS	Der frühe Kawabata im Kontext des japanischen Modernismus	2	Bollinger
HS/C	Kolloquium für Examenskandidaten	2	Fischer

<b>Koreanistik</b>			
GS/Sp	Einführung in die moderne koreanische Umgangssprache I	2	Zaborowski
GS/Sp	Phonetik und Phonologie der koreanischen Sprache	1	Zaborowski
GS/Sp	Einführung in die moderne koreanische Umgangssprache III	2	Zaborowski
GS/Sp	Koreanische Schriftsprache I	2	Zaborowski
GS/PS	Koreanische Kulturgeschichte	2	Zaborowski
HS/Ü	Hilfsmittel der Koreanistik	2	Zaborowski
HS/Ü	Zeitgenössische koreanische Literatur II	2	Ra

INSTITUT FÜR INDIISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE, FU BERLIN;  
Königin-Luise-Straße 34a, 14195 Berlin; Tel (030) 838 62 40/41

Ü Buddhistische Ikonographie - Schwerpunkt: Pala-Zeit

Ü	Sanskrit Inschriften IV	2	Bhattacharya
V	Tempel und Klöster in Nepal	2	Gail
Ü	Skulpturen Nepals	2	Gail
S	Vorbereitung der Exkursion	2	Gail
S	Durchführung der Exkursion	2	Gail
Ü	Calukya II	2	Mevissen
Ü	Einführung ins Tibetisch II	3	Balk
Ü	Historiographische tibetische Texte	2	Balk
Ü	Bengali-Konversation und Übungen für Fortgeschrittene II	2	Bhattacharya-Haesner
Ü	Sanskrit II	4	Bruhn
Ü	Sanskrit IV, leichte Lektüre	4	Butzenberger
Ü	Einheimische indische Grammatik (Forts.)	2	Butzenberger
Ü	Tibetische Lektüre für Fortgeschrittene	2	Butzenberger
S	Vedische Tradition im modernen Indien	2	Falk
Ü	Bhagavadgita	2	Falk
Ü	Vasistadharmaśastra	2	Falk
V	Suttanipata	2	Nesipal
S	Geschichte der Hindi-Literatur von den Anfängen bis 1800	2	Nesipal
S	Lektüre von ausgew. Texten der älteren Hindi-Literatur	2	Nesipal
S	in Hindavi, Sadhukari, Avadhi und Braj Bhasa)	2	Nesipal
S	Bengali-Grammatik anhand der Analyse literarischer Texte III	2	Nesipal
S	Lektüre und Analyse von Fachtexten in Hindi II	2	Nesipal
S	Lektüre und Analyse von Urdu-Prosatit. des 19. und 20. Jhds. II	2	Nesipal
Ü	Urdu-Sprachkurs I	Syed	
Ü	Urdu-Sprachkurs III	Syed	
Ü	Urdu-Lektüre und -Konversation III	Syed	
Ü	Hindi-Konversation und Übungen für Fortgeschrittene	Randeria	
Ü	Das altindische Verbum	2	Schäfer

FACHBEREICH POLITISCHE WISSENSCHAFT (FB 15), ARBEITSSTELLE "POLITIK CHINAS UND OSTASIENS", FU BERLIN;  
Harnackstr. 1, 14195 Berlin; Tel. (030) 838 23 47.

Ü	Hundert Jahre Mao Zedong: Leben, Werk und heutige Einschätzung	2	Kampen
PK	Transformationsprobleme in China, Korea und Deutschland, Teil I	2	Pfennig
HS	Aktuelle politische Entwicklung in Ost- und Südostasien	2	Pfennig

FACHBEREICH ASIEN- UND AFRIKAWISSENSCHAFTEN, HUMBOLDT-UNIVERSITÄT BERLIN;  
Luisenstr. 54/55, 10099 Berlin; Tel. 236 3013 / 236 2942.

<b>Institut für Sinologie:</b>			
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Grammatik (Prop.)	4	Steinberg
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Phonetische Übungen (Prop.)	2	Steinberg
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Lehrbuchtexte (Gruppe I) (Prop.)	4	Peil/Gründel
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Lehrbuchtexte (Gruppe II) (Prop.)	4	Peil/Gründel
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Übungen (Gruppe I) (Prop.)	6	Gasde/Steinberg
Sp/Ü	Grundkurs Chinesisch: Übungen (Gruppe II) (Prop.)	6	Steinberg/Gasde
V	Die VR China - Landeskundliche Einführung (Geographie) (Prop.)	2	Seiber
Ü/GS	Einführung ins Übersetzen Deutsch-Chinesisch (1.Sem.)	2	Gasde
Ü/GS	Einführung ins Übersetzen Chinesisch-Deutsch (1.Sem.)	2	Gründel
Ü/GS	Einführung ins Dolmetschen (1.Sem.)	2	Salzmann
Ü/GS	Bilaterales Dolmetschen (3.Sem.)	2	Gründel/Hui
Ü/GS	Übersetzen Deutsch-Chinesisch (3.Sem.)	2	Gasde
Ü/GS	Unilaterales Dolmetschen Chinesisch-Deutsch (3.Sem.)	2	Salzmann
Ü/GS	Übersetzen Chinesisch-Deutsch (3.Sem.)	2	Gründel
Ü/GS	Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Chinesisch (3.Sem.)	2	Gasde
Ü/GS	Chinesische Konversation (1.Sem.Sin.)	2	Yu
Ü/GS	Übungen Lehrbuch III (1.Sem.Sin.)	2	Steinberg
Ü/GS	Lektüre aktueller Texte (1.Sem.Sin.)	2	Gründel
Ü/GS	Chinesische Konversation (3.Sem.Sin.)	2	Hui
Ü/GS	Übungen Lehrbuch V (3.Sem.Sin.)	2	Steinberg

Ü/GS	Lektüre aktueller Texte (3.Sem.Sin.)	2	Salzmann
V/GS	Einführung in das Altchinesische I	2	Kaden
Ü/GS	Chinesische klassische Texte I	2	Kaden
V/GS	Geschichte Chinas von den Anfängen bis zur 1. Hälfte des 19.Jh.	2	Felber
S/GS	Seminar zur Geschichte Chinas in der vormodernen Zeit	2	Felber
V/GS	Geschichte der chinesischen klassischen Literatur	2	Müller/ Fessen-Henje
V/GS	Wirtschaftsgeschichte der VR China 1949-1978	2	Scheibner
V/GS	Geschichte der pol. und sozialen Entwicklung der VR China	2	N.N.
Ü/HS	Übersetzen Chinesisch-Deutsch (5.Sem.)	2	Gründel
Ü/HS	Unilaterales Dolmetschen Chinesisch-Deutsch (5.Sem.)	2	Salzmann
Ü/HS	Bilaterales Dolmetschen (5.Sem.)	2	Gründel/Yu
Ü/HS	Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Chinesisch (5.Sem.)	2	Gasde
Ü/HS	Einführung ins Simultandolmetschen (5.Sem.)	2	Salzmann
Ü/HS	Unilaterales Dolmetschen Chinesisch-Deutsch (7.Sem.)	2	Salzmann
Ü/HS	Simultandolmetschen (7.Sem.)	2	Salzmann
Ü/HS	Bilaterales Dolmetschen (7.Sem.)	2	Gründel/Yu
Ü/HS	Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Chinesisch (7.Sem.)	2	N.N.
S/HS	Präpositionen des Modernen Chinesisch	2	Kaden
Ü/HS	Chinesische Konversation (5.Sem.Sin.)	2	Yu
Ü/HS	Aktuelle Fachtexte (5.Sem.Sin.)	2	Salzmann
Ü/HS	Chinesische Konversation (7.Sem.Sin.)	2	Yu
Ü/HS	Aktuelle Fachtexte (7.Sem.Sin.)	2	Salzmann
Sp/EK	Lexikalische Semantik der modernen chinesischen Sprache	2	Karl
Ü/HS	Sprichwörtliche Redensarten im Chinesischen II	2	Yu
Ü/HS	Schriftzeichen und Kultur	2	Yu
V/HS	Wissenwertes über China (Landeskunde für Fortgeschrittene)	2	Yu
S/HS	Die Entstehung der Han-Dynastie (Shiji und Hanshu)	4	Felber/Kuo
S/HS	Zur Demokratieproblematik in der neueren chin. Geschichte	2	Felber
S/HS	Chinesische Autoren der 80er und 90er Jahre	2	Müller/Peil
S/HS	Moderne literarische Texte	2	Müller/Peil
S/HS	Zu Problemen der klassischen erzählenden Literatur	2	Müller
V/HS	Gesellschaftskonzeptionen der KP Chinas	2	N.N.
V/HS	Staat und Recht der VR China	2	N.N.
V/HS	Prozeß der politischen Reformen in der VR China ab 1976	2	N.N.
V/HS	Wirtschaftsgeschichte der VR China ab 1978	2	Scheibner
S/HS	Sun Yatsen - ein Konzept für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung Chinas	2	Scheibner
V	Einführung in die Textverarbeitung Chinesisch I	2	Kaden
Ü	Modernes Chinesisch (Nebenfach 3.Sem.)	2	Steinberg
Ü	Modernes Chinesisch (Nebenfach 5.Sem.)	2	Steinberg
C	Diplomandenkolloquium	2	Kaden
C	Magistrandenkolloquia	2	Felber et al.
<b>Institut für Japanologie:</b>			
Ü/GS	Grundkurs Japanisch I - Propädeutikum	4	Borchert
Ü/GS	Grundkurs Japanisch I - Propädeutikum	4	Borchert
Ü/GS	Grundkurs Japanisch I - Propädeutikum	8	Ono
Ü/GS	Grundkurs Japanisch I - Propädeutikum	2	Borchert
Ü/GS	Grundkurs Japanisch I - Propädeutikum	2	Marx
Ü/GS	Sprachkompetenz I	2	Saito
Ü/GS	Grammatik I	1	Marx
Ü/GS	Einführung in das Übersetzen Japanisch - Deutsch I	2	Marx
Ü/GS	Einführung in das Dolmetschen I	1	Marx
V/GS	Geschichte Japans - Kurs I	2	Brochlos
LK/GS	Kursbegleitende Lektüre Geschichte	2	Brochlos
LK/GS	Lektüre landeskundlicher Texte	2	Brochlos
Ü/GS	Sprachkompetenz II	2	Saito
Ü/GS	Grammatik II	1	Marx
Ü/GS	Einführung in das Übersetzen Japanisch - Deutsch II	2	Marx
Ü/GS	Einführung in das Dolmetschen II	2	Marx
V/GS	Einführung in die Japanologie	2	Berndt
V/GS	Einführung in die Kulturgeschichte	2	Berndt
V/GS	Einführung in die Lexikologie der japanischen Sprache	2	Ezawa
V/GS	Geographie Japans im Überblick	2	Reimann

V/GS	Denken in Japan - Gedanken über Japan	2	Richter
Ü/GS	Computergestützte Textverarbeitung	2	Marx
Ü/HS	Übersetzen Deutsch - Japanisch	2	Saito
Ü/HS	Übersetzen Japanisch - Deutsch	2	Berndt
Ü/HS	Dolmetschen/Mündliche Sprachpraxis	2	Saito/Marx
K/HS	Fachkurs Politische Parteien im modernen Japan	2	Hartmann
LK/HS	Fachlektüre zur Geschichte	2	Saito
K/HS	Kommunikation in der Edo-Zeit - Japans Weg in die Moderne	2	Richter
LK/HS	Lektürekurs zur Geistesgeschichte	2	Richter
LK/HS	Fachlektüre zur Geistesgeschichte	2	Saito
K/HS	Fachkurs - Einführung ins Kanbun	2	Brochlos
K/HS	Fachkurs - Einführung in die japanische Lexikographie	2	Ezawa
K/HS	Fachkurs - Die Entstehung der modernen japanischen Literatur	2	Berndt
K/HS	Fachkurs - Einführung in das Manyoshū	2	Berndt
K/HS	Fachkurs - Die Finanzpolitik Japans	2	Horn
K/HS	Projektkurs Geschichte	2	Brochlos
Ü/GS	Geschichte der Kanji mit kalligraphischen Übungen	4	Simon
<b>Korea-Institut:</b>			
V/GS	Einführung in das Studium der Koreanistik I	2	Rentner et al.
Sp/GS	Sprachgrundausbildung Koreanisch (Anfänger)	8	Herrmann et al.
Sp/GS	Weiterführende Sprachgrundausbildung Koreanisch I	6	Herrmann/
Sp/GS	Weiterführende Sprachgrundausbildung Koreanisch III	6	Mahrenholz
Sp/GS	Chinesische Zeichen (Hanja) I	2	Herrmann et al.
V/GS	Geschichte der koreanischen Literatur im Überblick	2	Häußler
V/GS	Geschichte Koreas im Überblick	2	Rentner
V/GS	Korea heute	2	N.N.
V/GS	Geschichte der koreanischen Philosophie	2	Picht
Sp/GS	Chinesische Zeichen (Hanja) V	2	Häußler
Sp/GS	Amtskoreanisch	2	Rentner
LK/GS	Textseminar zur Geschichte der koreanischen Literatur	2	Rentner
Sp/GS	Koreanisch-deutsche literarische Übersetzungsübungen	2	Rentner
Sp/HS	Übersetzung von Texten aus dem Hanmun	2	Häußler
V/HS	Geschichte der koreanischen Literatur	2	Rentner
V/HS	Systematische Grammatik des Koreanischen: Syntax	2	Herrmann
V/HS	Geschichte Südkoreas	2	Göthel
Ü	Koreanisch am Computer I	2	Frank
Ü	Koreanisch am Computer II	2	Frank
C	Magistrandenkolloquium	1	Rentner
<b>Zentralasiatisches Institut:</b>			
Ü	Texte zur Marktwirtschaftsgesetzgeb. der Mongolei	1	Barkmann
Sp/GS	Mongolische Sprache Grundkurs I	2	Tschojmaa
Sp/GS	Mongolische Sprache Grundkurs I	2	Tschojmaa
V/GS	Mongolische Grammatik Grundkurs I	2	Koppe
Sp/GS	Mongolische Sprache Grundkurs III	2	Tschojmaa
Sp/HS	Mongolische Sprache Aufbaukurs II	2	Tschojmaa
Sp/GS	Klassisches Mongolisch (Intensiv) Grundkurs I/II	2	Tschojmaa
Sp/HS	Klassisches Mongolisch Aufbaukurs II	2	Tschojmaa
Ü/GS	Klassisches Mongolisch	2	Nagy
Sp	Mongolisch für Gast- und Nebenhörer	2	Bauwe
Ü/GS	Lektürekurs zur mongolischen Sprache	2	Nagy
Ü/GS	Lektürekurs zur mongolischen Volksdichtung	2	Michel
Ü/GS	Lektürekurs moderner Texte	2	Schöne
Ü/GS	Lektürekurs zu oiratischen Heldenüberlieferungen	2	Koppe
V/GS	Mongolische Literatur, Einführungskurs I	2	Bauwe
Ü/GS	Textlektüre zur Vorlesung "Mongolische Literatur"	2	Michel
V/GS	Landeskunde Mongolei, Einführungskurs I	2	Bormann
V/GS	Gräberkultur und Ruinenstädte in der Mongolei	2	Michel
V/GS	Geschichte der Mongolen, Einführungskurs I	2	Barkmann et al.
V	Geschichte des mongolischen Imperiums	2	Barkmann
V/GS	Geschichte der Mongolei im 19./20. Jahrhundert	2	Bormann
V	Geschichte der Inneren Mongolei	2	Barkmann
V	Die Mongolei heute, Teil I	2	Schöne

V	Der Übergang von der Plan- zur Marktwirtschaft in der Mongolei
V/GS	Geschichte der Mongolistik
Sp/GS	Modernes Tibetisch III
Sp/GS	Modernes Tibetisch, Standard-Umgangssprache III
U/GS	Lektüre klassischer tibetischer Texte II
U/GS	Tibetische Grammatik II
V	Einführung in die Manjuristik
V	Geschichte der Manjuren

## Südostasiatisches Institut:

V	Frauen in Asien (Studium generale)
V/GS	Einführung in das Studium der Südostasienwissenschaften
V/GS	Geschichte Südostasiens
V/GS	Südostasien aktuell
V/HS	Formen und Wege interkultureller Kontakte in SOA
K/HIS	Kunst in Südostasien, Teil II
PK/HS	Moderne Literaturen Südostasiens
PK/HS	Sprachen Südostasiens (Ringvorlesung)
PK/HS	Projektkurs: Krisen und Konfliktpotentiale in SOA
PK/HS	Konflikte und Konfliktlösungen in Indochina
S/HS	Intra-Ethnische Besonderheiten von Tai-Völkern Südostasiens
OS/HS	Politische und soziale Prozesse in SOA
Sp/GS	Grundkurs Vietnamesisch Intensivkurs
Sp/GS	Grundkurs Vietnamesisch Intensivkurs
Sp/GS	Grundkurs Vietnamesisch 2. Semester
Sp/GS	Grundlagen der vietnamesischen Grammatik
Sp/GS	Aufbaukurs Vietnamesisch
Sp/GS	Aufbaukurs Vietnamesisch
Sp/GS	Vietnamesische Sprache 6. Semester
V/GS	Neue Geschichte Vietnams
V/GS	Sitten und Bräuche der Vietnamesen
V/GS	Geschichte Vietnams bis 1930
V/GS	Religion und Geschichte in Vietnam
S/GS	Landeskunde Vietnam
S/HS	Lektüre wissenschaftlicher Texte
S/HS	Lektürekurs Vietnamesisch für Historiker/Ökonomen
S/HS	Persönlichkeiten der vietnamesischen Geschichte
Sp/HS	Aufbaukurs Laotisch
U/HIS	Lektürekurs Lao
Sp/GS	Khmer Grundkurs
Sp/GS	Khmer Grundkurs
Sp/GS	Khmer Rundschrift
V/GS	Landeskunde Kambodscha
Sp/GS	Grundkurs Burmesisch I
Sp/GS	Grundkurs Burmesisch V
Sp/HIS	Aufbaukurs Burmesisch I
Sp/HIS	Lektürekurs Burmesisch
V/GS	Landeskunde Myanmar
V/GS	Burmeseische Lebensweise
V/HS	Geschichte Burmas von 1885-1948
S/HS	Ausgewählte Probleme Myanmars
Sp/HS	Aufbaukurs Thai
Sp/GS	Bahasa Indonesia Grundkurs I
Sp/GS	Bahasa Indonesia Grundkurs II
Sp/GS	Bahasa Indonesia Grundkurs V
Sp/HIS	Bahasa Indonesia Aufbaukurs III
Sp/HIS	Konversationskurs der Bahasa Indonesia
Sp/HIS	Lektürekurs Bahasa Indonesia
Sp/HIS	Übersetzen Deutsch-Indonesisch
Sp/HIS	Übersetzen Indonesisch-Deutsch
V/GS	Einführung in die Ethnologie Indonesiens
V/GS	Geschichte Indonesiens
V/GS	Landeskunde Indonesiens
PK/HS	Projektkurs "Kulturlandschaft Sumatra"

OS/HS	Die politische Kultur der "neuen Ordnung" Indonesiens	2	Wessel
Sp/HS	Grundkurs Javanisch I	2	Gasch
Sp/HS	Weiterbildung in Javanisch	2	Gasch
<b>Südasien-Institut:</b>			
S/HS	Die Entstehung des britischen Kolonialreiches in Indien	2	Babing
V/GS	Mittlere Geschichte Indiens	2	Babing
LK/HS	Lektüre moderner Hindi-Prosa	2	Lötzke
V/HS	Geschichte der Hindi-Literatur	2	Lötzke
Sp/GS	Hindi-Grundkurs I/2	2	Lötzke
V/GS	Geschichte Südasiens im Altertum Teil I	2	Njammash
V/GS	Geschichte d. frühen Buddhismus	2	Njammash
S/HS	Sklaverei und andere Abhängigkeitsverhältnisse in der altindischen Gesellschaft	2	Njammash
V/HS	Geschichte der Frühmittelalterlichen Reiche der Calukyas und Rastrakutas	2	Njammash
V/GS	Geschichte Südasiens von den Anfängen bis zur Gegenwart	2	Njammash
<b>OS/HS</b> Geistig-kulturelle Wechselbeziehungen in Südasiens im 19./20. Jh. 2			
S/GS	Einführung in die hinduistische Mythologie	2	Rüstau
V/GS	Geschichte des Hinduismus II	2	Rüstau
OS/HS	Volkskultur im Hinduismus	2	Rüstau
V/GS	Einführung in die Geschichte der altindischen Literatur	2	Reichert
S/GS	Sanskrit Grundkurs	4	Reichert
V	Geschichte Pakistans	2	Robotka
V/GS	Geschichte Indiens - Kolonialperiode 1765 - 1918	2	Robotka
V/GS	Einführung in die Geschichte der Philosophie	2	Waligora
S/HS	Religionsoziologische Studie von M. Weber zu Hinduismus und Buddhismus	2	Waligora
V/GS	Ethnisch-nationale und soziale Strukturen in Südasiens	2	Abmann
S/HS	Ursachen und Konsequenzen von Migrationsbewegungen in Südasiens (19. u. 20. Jh.)	2	Abmann
Sp/GS	Hindi-Grundkurs I/1	2	Börner
Sp/GS	Hindi-Grundkurs III	4	Börner
Sp/HS	Hindi I - Aufbaukurs	2	Börner
Sp/HS	Hindi II - Aufbaukurs	2	Börner
S/GS	Regionalgeographie Südasiens	2	Freitag
S/GS	Einführung in die Wirtschaftsgeschichte Südasiens	2	Freitag
V/HS	Neue Wirtschaftsgeschichte Südasiens III	2	Freitag
V/HS	Das Mitanniaproblem und die Herkunft der Indo-Arier.	2	Morgenroth
V/GS	Pali auf historischer Grundlage	2	Morgenroth
V/GS	Quellenkunde zum alten Indien	2	Morgenroth
U/GS	Sanskrit III: Grammatische Textanalysen	4	Morgenroth
OS/HS	Regionalismus im heutigen Südasien	2	Oesterheld
V/GS	Landeskunde Indiens	2	Oesterheld
S/GS	Geschichte Indiens im 20. Jh - Teil I	2	Oesterheld
Ü/GS	Einführung in das Studium der Südasienswissenschaften	2	Than
Sp/Ü	Einführung in das Tamil	2	Pfeiffer
Sp/Ü	Hindi-Konversation	2	Chowdhuri
V	Ringvorlesung: Philosophie in Asien (Studium generale)	2	Waligora/Richter
<b>Vorderasiatisches Institut</b>			
V/GS	Überblick über die Moderne Geschichte - Grundkurs	2	Singh-Meier
V/HS	Dorfgemeinden in Asien - ein Vergleich (Teil II)	2	Singh-Meier
V/HS	Probleme der Entwicklungsländer	2	Grienig
V/HS	Weltwirtschaft u. Entwicklungsländer	2	Thiemann
V/HS	Entwicklungstheorie u. -politik	2	Grienig
V/GS	Einführung in die Mittelasienwissenschaften	2	Einhorn
S/GS	Landeskunde Mittelasiens	2	Rzehak
V/HS	Sowjetische Nationalitätenpolitik in Mittelasien	2	Einhorn
S/GS	Einführung in die Grundlagen der Islamwissenschaft	2	Werner
V/HS	Islamischer Fundamentalismus	2	Mährdel
V/HS	Nationalismus und Religion in Iran im 20. Jahrhundert	2	Mährdel
V	Zeitgeschichte Afghanistans (seit Ausrufung der Republik)	2	Singh-Meier
OS/HS	Die Gesellschaft der Pashtunen im Wandel	2	Singh-Meier

V/HS	Der Krieg in Afghanistan (eine Analyse)
V/HS	Afghanistan - Strukturprobleme der Gesellschaft (ab 1747)
Sp/HS	Tadzhikisch-Aufbaukurs
Sp/HS	Pascho - Aufbaukurs
Sp/HS	Pascho - Konversation
S/HS	Dari: Persisch in Afghanistan
Sp/GS	Persisch/Dari Konversation I
Sp/GS	Persisch/Dari Konversation II
Sp/GS	Tatarisch I
Sp/GS	Usbekisch I
Sp/GS	Usbekisch II
Sp/GS	Übungen zur usbekischen Grammatik

**Internationale Beziehungen in Asien**

V/GS	Wirtschaftliche und soziale Entwicklungen in Asien (Einf.)
V/GS	Einf. in Theorie und Methoden der internationalen Beziehungen
V/GS	Geschichte der internationalen Beziehungen in Asien und Afrika I 2
V/GS	Kriege und Konflikte in Asien und Afrika: Konfliktfelder, -potentiale, -lösungen
V/GS	Sicherheit in Asien und Afrika: Lage, Perzeptionen, Politik
PK/HS	Konflikte in Südasien (Projektkurs)
V/HS	Konflikte in Südostasien
V/HS	Ausgew. Probleme der Außenpolitik asiatischer Staaten - Einf.
V/GS	Geschichte der Außenpolitik Thailands
V/HS	Einführung in die Außenpolitik Chinas
V/HS	Ausgewählte Probleme der Außenpolitik ostasiatischer Staaten
V/HS	Geschichte der deutsch-asiatischen Beziehungen II (Projektkurs)
V/HS	Elemente sozialer Gestaltung im Islam (II) - Wirtschaft - Gesellschaft - Politik
V/HS	Gesellschaftl. und pol. Transformationsprozesse in Südasien
C/HS	Asien-Colloquium

**FORSCHUNGSSCHWERPUNKT ENTWICKLUNGSSOZIOLOGIE, FAKULTÄT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT BIELEFELD;**  
Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50.

S	Händlerminoritäten in der Dritten Welt: Die Inder Ostafrikas und Südostasiens
S	Current Trends in Southeast Asia
LF	Urbanismus in Südostasien: Kleinstädte (Phase III)
C	Forschungskolloquium zur Entwicklungssozioologie
S	Theorien gesellschaftlicher Entwicklung
S	Islam, ökonomische Liberalisierung, politische Kontrolle (Südostasien im Vergleich)
S	Urbanisierung und Zivilisation

**LANDESPRACHENINSTITUT NORDRHEIN-WESTFALEN;**  
Stiepeler Straße 129, 44801 Bochum; Tel. (0234) 700-7381 (Chin.) -4372 (Jap.)**Sinicum**

Grundkurse	Aufbaukurse
14.02. - 04.03.1994	14.03. - 25.03.1994
02.05. - 20.05.1994	29.08. - 09.09.1994
13.06. - 01.07.1994	17.10. - 28.10.1994
01.08. - 19.08.1994	05.12. - 16.12.1994
07.11. - 25.11.1994	

2	Singh-Meier
2	Rzehak
2	Sulemankhel
2	Rzehak
2	Hossaini
2	Hossaini
2	Einhorn
2	Nowka
2	Nowka
2	Kleinmichel

Mittelkurs "Lesen"
05.04. - 15.04.1994
19.09. - 30.09.1994

Kompaktkurs für Geschäftslente
31.01. - 04.02.1994

Sonderkurs "Chinesisch für Bibliothekare"
03.10. - 08.10.1994

Auslandskurs Nanjing
März/April 1994

**Japonicum**

2	Grienig/Thiemann
2	Weidemann/ Hexamer Timm
2	Timm/Weidemann
2	Hexamer
2	Weidemann/ Hexamer
2	Engelbert
2	Engelbert
2	Engelbert
2	Linke
2	Linke
2	Weidemann/ Hexamer
2	Timm
2	Hexamer
2	Weidemann

Konversationskurs Tokyo
11.08. - 09.09.1994

Mittelkurs "Hören-Sprechen"
19.09. - 30.09.1994

Grundkurse I
09.01. - 28.01.1994
13.03. - 01.04.1994
22.05. - 10.06.1994
26.06. - 15.07.1994
09.10. - 28.10.1994
13.11. - 02.12.1994

Grundkurse II
06.02. - 18.02.1994
10.04. - 22.04.1994
28.08. - 09.09.1994
04.12. - 16.12.1994

Mittelkurs
18.09. - 30.09.1994

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 44780 Bochum; Tel. (0234) 700-5125.

PS	Einführung ins Sanskrit	2	Klaus
PS	Vedisch, sun- und diachron (mit Textlektüre)	2	Neu
S	Kalidasas Kumarasambhava	1	Klaus
S	Divyavadana	2	Klaus
S	Buddhas erste Predigt	2	Klaus
Sp	Hindi für Anfänger II	2	Joshi
LK	Lektüre leichter Hindi-Texte	2	Joshi
LK	Lektüre leichter tibetischer Texte	1	Klaus
PS	Altpersisch	2	Neu
HS	Probleme der Vergleichenden Sprachwissenschaft	2	Neu

**FAKULTÄT FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 44780 Bochum; Tel. (0234) 700-6189.

K	Einführung in das moderne Chinesisch I	6	Fu/Ommerborn
Ü	Sprachaktivierung: Konversation I (2 Gruppen)	2	Ommerborn/Wang N.N.
K	Intensivsprachkurs Chinesisch	4	Ommerborn/Wang
K	Textlektüre modernes Chinesisch I	2	Fu
Ü	Übungen zum Kurs "Textlektüre modernes Chinesisch I"	je 2	Wang
Ü	Sprachaktivierung: Konversation III (2 Gruppen)	2	Wang/Fu
Ü	Sprachaktivierung: Deutsch-chinesische Übersetzungsübungen	je 2	Fu
Ü	Sprachaktivierung: Phonetische Übungen (1.Sem., 2 Gruppen)	4	Herzer
K	Sprachaktivierung: Phonetische Übungen (3.Sem.)	4	Haftmann/Lee
K	Einführung in die vormoderne Schriftsprache I	2	Lee
K	Einführung in die koreanische Sprache I	2	Lee
K	Sprachaktivierung	4	Lee
K	Konversationsübungen (3.Sem.)	4	Lee
K	Textlektüre: modernes (Sino-)Koreanisch (3.Sem.)	2	Haftmann
K	Einführung in das Mittelkoreanische I (3.Sem.)	2	Haftmann et al
Sp	Intensivkurs Koreanisch	4	Müller-Y.
K	Einführung in die japanische Gegenwartssprache I (Gruppe A)	je 2	Maeno
K	Übungen zur Einführung in die japanische Gegenwartssprache IA (2 Gruppen)	je 2	Maeno

K	Ergänzungsübungen zur Einf. in die jap. Gegenwartssprache I A	2	Maeno	Ü/S	Keigo - die Entwicklung der japanischen Höflichkeitssprache vom Altjapanischen bis heute	2	Rickmeyer
K	Japanisch I - Grammatik: Grundmuster (Gruppe B: 1.Sem., Hauptfach Sprache und Literatur Japans)	2	Dehnhardt	Ü/S	Literatur der Meiji-Zeit: Ukiyomo - die ersten Gehversuche im modernen Japanischen	2	Rickmeyer
K	Japanisch I - Übungen (Gruppe B)	4	Ikezawa	S	uchi/soto-Sozialdeixis, ji/ta-Opposition und ko/so/a/do-System	2	Takayama-Wichter
K	Japanisch I - Schrift (Gruppe B)	2	Maeno				
K	Japanisch I - Sprachlaborübungen (Gruppe B)	2	Maeno				
K	Lektüre leichter gegenwartsjapanischer Texte I	4	Müller-Yokota				
K	Ergänzungskurs zur jap. Umgangssprache I (Gruppe A, 3.Sem.)	4	Müller-Yokota				
K	Ergänzungsbürgungen zur jap. Umgangssprache I (Gruppe A, 3.Sem.)	2	Maeno				
K	Japanisch III: Morphologie (Gruppe B, 3.Sem.)	2	Rickmeyer				
K	Japanisch III: Übungen zur morphologischen Analyse	2	Ikezawa				
K	Japanisch III: Aufsatz und Konversation	2	Maeno				
K	Japanisch III: Textlektüre mit morphologischer Analyse	2	Ikezawa				
K	Einführung in das klassische Japanisch I	2	Ikezawa				
<b>Grundstudium (außer Sprachausbildung)</b>							
PS	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Koreanistik II	1	Haftmann	Ü	Lektüre japanischer historischer Texte	2	Goch
V	Einführung in die koreanische Landeskunde	2	Lee	Ü	Lektüre historischer Quellen	4	Braun
V	Einführung in die chinesische Geographie	2	Wiethoff	Ü	Lektüre wissenschaftlicher Sekundärliteratur	2	Goch
V	Geschichte Chinas von 1840 bis 1911	2	Herzer	PS	Einführung in die Hilfsmittel zum Studium japanischer Geschichte 2	2	Goch
PS	Hilfsmittel und Arbeitstechniken moderner Chinaforschung	1	Gransow	Ü	Übung zum Proseminar "Einführung in die Hilfsmittel..."	2	Goch
S	Wirtschaftsentwicklung der chinesischen Volksrepublik unter besonderer Berücksichtigung der Landwirtschaft	2	Gransow	C	Kolloquium: Von Shogun lernen?	4	Braun
PS	Einführung in die moderne chinesische Literatur: Republik-Zeit, VR China und Taiwan	2	Dunsing	C	Neue Literatur zur japanischen Geschichtsschreibung	2	Goch
PS	Überblick über die japanische Literatur von der Nara- bis zur Edo-Zeit	2	Rickmeyer	S	Das Volk im Japan der Heian-Zeit	2	Goch
Ü	Hilfsmittel zur japanischen Sprache II	1	Kono	S	Protest gegen Willkürherrschaft - der Fall Kobori Masamichi	2	Goch
V	Einführung in das Studium "Wirtschaft Ostasiens"	1	Klenner	S	Soziale Umwälzungen in der Meiji-Zeit	2	Hartmann
S	Die politischen Systeme Ostasiens: eine Einführung	2	Kreuzer	S	Japans Expansionsstreben in Asien vor 1945	2	Hartmann
<b>Hauptstudium: Sprache und Literatur Chinas</b>							
U/V	Kulturpolitischer Wandel: Analyse chin. Monatszeitschriften	2	Martin	Ü	Geschichte des modernen Koreanisch (5.Sem.)	2	Lee
Ü	Lektüre literarischer Texte der 90er Jahre	2	Dunsing	Ü	Mittelkoreanische Texte I (5.Sem.)	2	Lee
Ü	Lektüre konfuzianischer Texte	2	Dunsing	K	Textlektüre aus der Hannmun-Literatur	2	Pack
Ü	Texte zur chinesischen Mythologie	2	Ommerborn	K	Sprachaktivierung Koreanisch (ab 7.Sem.)	2	Lee
Ü	Konversation (5./6.Sem.)	2	Fu	V	Geschichte der koreanischen Sprache und Sprachwissenschaft	2	Sasse
Ü/S	Konversation (Fortgeschrittene)	2	Wang	S	P'ansori - Gesungene Geschichten	2	Sasse
Ü	Chinesische Sprachwissenschaft (mit Textlektüre)	2	Fu	S	Das Puppenspiel Kkoktuksaksi	2	Sasse
Ü	Übersetzungskritik Deutsch-Chinesisch: moderne geisteswissenschaftliche Texte	2	Wang				
S	Sprachplanung in Taiwan und der VR China	2	Martin				
S	Die Debatte um den Realismus in der chinesischen und taiwanesischen Literatur	2	Elies				
S	Song ci: Dichter und Staat	2	Martin-Liao				
S	Das Yuan-Drama	2	Dunsing				
S	Taiwanliteratur	2	Martin				
C	Colloquium für Doktoranden und Magisterkandidaten	2	Martin				
<b>Hauptstudium: Geschichte Chinas</b>							
S	Zur Problematik der Periodisierung der alten Geschichte Chinas	2	Herzer				
S	Itere chinesische Biographik	2	Herzer				
S	Der Ming-Staat und seine Institutionen	2	Herzer				
S	Überblick über das Behördenschriftgut der Qing-Zeit	2	Herrmann				
S	Chinesische Geschichtsdenkmäler, Dokumente zur Verwaltungsorganisation in der Qing-Zeit	3	Wiethoff				
S	Chin. Geschichtsschreibung: VRCh-Studien zur Entstehung der chinesischen Schrift	3	Wiethoff				
S	Geschichte des chinesischen Staatsrechts	2	Herrmann				
<b>Hauptstudium: Sprache und Literatur Japans</b>							
LK	Lektüre japanischer Zeitungstexte (ab 5.Sem.)	2	Müller-Yokota				
LK	Vormoderne japanische Schriftsprache I: Bungo (ab 5.Sem.)	2	Dehnhardt				
K	Gegenwartsjapanisch: Aufsatz und Konversation (Mittelstufe)	2	Ikezawa				

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;  
Universitätsstr. 150, Gebäude NA 7, 44801 Bochum, Tel. (0234) 700 3433.

V Landeskunde des Pazifiks, Neuseelands und Australiens  
GS Wohnen in der "Dritten" Welt

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BONN;  
Adenauerallee 102, 53113 Bonn, Tel.(0228) 73 8419/20 (Chin. Abt.);  
73 8417/33 (Jap. Abt.); 73 8431 (Korean. Abt.); 73 8432 (Abt. f. Südostasien).

## Chinesisch

GK Chinesisch I: Phonetik und Rezeptionsübungen  
GK Chinesisch I: Grammatik und Übungen  
GK Chinesisch I: Grammatik und Übungen  
GK Chinesisch I: Konversationsübungen  
GK Chinesisch III: Übers. Chin-Dt. - Zeitungslektüre I  
GK Chinesisch III: Zeitungslektüre - grammatische Übungen  
GK Chinesisch III: Diktatkurs (Vordiplomvorbereitung)  
GK Chinesisch III: Lehrbuch PCR 3  
GK Chinesisch III: Lehrbuch PCR 3 - Konversation  
GK Chinesisch I (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)  
GK Chinesisch I (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)  
GK Chinesisch III (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)  
GK Chinesisch III (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)

V Landeskunde: Politisches Denken im modernen China 1840-1949  
PS Alltagsleben in China  
AG Chinesische Kalligraphie: Schreibübungen  
HS Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Problembereiche in der politischen Entwicklung Chinas seit den 80er Jahren  
V Chinesische Denker von der Zhou- bis zur Qing-Dynastie (chin.)  
HS Gemeinspr. Übers. Dt.-Chin.: Für Anfänger ohne China-Aufenthalt  
HS Gemeinspr. Übers. Dt.-Chin.: Für Fortg. (ohne China-Aufenthalt)  
HS Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Der Romancier Mao Dun (1896-1981) und sein Roman "Verfall" (Shi, 1930)

HS Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Politik, Wirtschaft, Kultur  
HS Chinesischer Aufsatz für Anfänger  
HS Dolmetscher-Übung: Bereich Außenhandel  
HS Kurzorische Lektüre für Anfänger  
HS Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Wirtschaft für Anfänger  
HS Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Berührungen zwischen Tradition und Moderne, China und dem Westen: Die Schriftstellerin Zhang Ailing 2

HS Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Wirtschaft  
HS Fachspr. Übers. Dt.-Chin.: Kultur  
HS Fachspr. Übers. Dt.-Chin.: Außenpolitik  
VK Die Fernsehserie "Geschichten aus der Redakionsstube" (Bianjibu de gushu) nach Wang Shuo

HS Chinesischer Aufsatz (Diplomvorbereitung)  
OS Mündl. Vorb. für Examenskand.: Politik und Wirtschaft  
OS Mündl. Vorb. für Examenskand.: Kultur  
C Kolloquium für ExamenskandidatInnen  
OS Klausurenkurs für Examenskand.: Übers. Chin.-Dt.  
OS Klausurenkurs für Examenskand.: Übers. Dt.-Chin.  
OS Klausurenkurs für Examenskand.: Aufsatz  
HS Übersetzungsanalyse (Nebenfach)

## Politikwissenschaft

PS Ausländer in Deutschland (vor allem des Nahen, Mittleren und Fernen Ostens)  
HS Deutscher, arabischer und japanischer Terrorismus im Vergleich

## Vietnamesisch

GK Vietnamesisch I  
GK Vietnamesisch III  
GK Diktat und Konversation

2 Liedtke  
2 Bronger

2 Zhang-Kubin  
2 Markowski  
2 Motsch  
2 Young  
2 Motsch  
2 Markowski  
1 N.N.  
2 Kubin  
2 Young  
2 Zschacke  
2 Yao-Weyrauch  
2 Yao-Weyrauch  
2 Zschacke  
1 Kubin  
2 Motsch  
2 Liu

2 Zimmer  
1 Young  
2 Young  
2 Liu  
2 Kubin  
2 Motsch  
2 Young  
1 Villing/Young  
2 Henkel  
2 Villing  
Motsch  
2 Richter  
2 Young  
2 Zhang-Kubin

2 Zhang-Kubin  
2 Young  
2 N.N.  
2 N.N.  
1 Kubin  
2 Motsch  
2 Young  
2 Young  
2 Zschacke

2 Lehman  
2 Lehman  
2 Pham  
2 Trieu  
2 Pham

PS Religionen in Vietnam  
HS Gemeinsprachl. Übersetzung Vietn.-Dt.  
HS Vietn. Aufsatz: Sprache der Literatur und des Alltags

Japanologie  
Sp/GK Grammatik und Schriftsystem I  
Sp/GK Diktat und Ausdrucksübungen I (A+B)  
Sp/GK Strukturübungen für Hauptfachstudenten I (A+B)  
Sp/GK Strukturübungen für Nebenfachstudenten I  
Sp/GK Lese- und Übersetzungsübungen I  
Sp/GK Aussprachübungen im Sprachlabor I (A+B)  
Sp/GK Grammatik III (3.Sem.)  
Sp/GK Diktat- und Ausdrucksübungen III (A+B) (3.Sem.)  
Sp/GK Strukturübungen für Hauptfachstudenten III  
Sp/GK Strukturübungen für Nebenfachstudenten III  
Sp/GK Lese- und Übersetzungsübungen III  
Sp Konversationsübung (3.-5.Sem.) (A+B)  
PS Einführung in die Geistesgeschichte Japans  
MS/S Gemeinsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.  
MS/S Fachsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.  
MS/Ü Gemeinsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.  
MS/Ü Fachsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.  
MS/Ü Fachsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.  
OS/S Gemeinsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.  
OS/Ü Fachsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.  
OS/Ü Gemeinsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.  
OS/Ü Fachsprachl. Übersetzung Jap.-Dt. (Technische Texte)  
Ü Aufsatzübungen (MS)  
Ü Aufsatzübungen (OS)  
Ü Konversationsübungen (MS/OS)  
LK Zeitungslektüre (Dt.-Jap.) für Diplomanden  
S Diplomanden-Seminar zur Praxis der Jap.-Dt. Übersetzung  
S Einführung in die japanische Sprachforschung

## Koreanisch

GK Koreanisch I: Einf. in Schrift und Grammatik  
GK Koreanisch I: Sprachlaborübungen  
GK Koreanisch I: Ausdrucksübung  
GK Koreanisch III: Einf. in die Grammatik und Übungen  
GK Koreanisch III: Sprachlaborübung  
Ü Hanja I  
Ü Hanja II  
Ü/GS Gemeinsprachl. Übersetzungübung Kor.-Dt.  
PS Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien  
Ü/HS Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Deutsch-Koreanisch  
Ü/HS Fachsprachl. Übersetzungsübungen Deutsch-Koreanisch  
Ü/HS Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Koreanisch-Deutsch  
Ü/HS Fachsprachl. Übersetzungsübungen Koreanisch-Deutsch  
Ü Koreanischer Aufsatz  
V Kulturwissenschaftl. Auslandsstudien in koreanischer Sprache  
Ü Übersetzungsanalyse  
C Diplomandenkolloquium  
C Diplomandenkolloquium

Javanisch  
Sp Einführung in die javanische Sprache

Malaysisch  
Sp Malaysisch für Fortgeschrittene I  
Sp Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Mal.-Dt.

Indonesisch  
Sp/GK Indonesisch I  
Sp/GK Indonesisch IIb

2 Pham  
2 Trieu  
2 Pham

2 Henning  
je 2 Maezono  
je 2 Okamoto  
2 Runze  
2 Henning

je 1 Runze  
2 Henning  
je 2 N.N.  
2 Kuijlaars

2 Genenz  
2 Henning  
2 Sato  
2 Sato

2 Maezono  
2 Sato  
2 Maezono  
2 Henning

2 Genenz  
2 Maezono  
2 Sato  
2 Heng

1 Sato  
1 Sato  
2 N.N.  
2 Sato

2 Genenz  
2 Genenz

4 Kuh  
1 N.N.  
2 N.N.  
4 Kuh

1 N.N.  
2 N.N.  
2 Brochlos  
2 Brochlos

2 Kuh  
2 Brochlos  
2 Brochlos

2 N.N.  
2 Brochlos  
1 Kuh  
1 Brochlos

1 Omar  
1 Gombel  
1 Gombel

2 Damshäuser  
1 Omar

Sp/GK Indonesisch IIIa	2	Damshäuser	PS	Einführung in den Daoismus	2	Möller
Sp/GK Indonesisch IV	1	Omar	Ü	Berührungen zwischen Tradition und Moderne, China und dem Westen: die Schriftstellerin Zhang Ailing (geb. 1921)	2	Motsch
Ü Kulturwissenschaftl. Auslandsstudien: Politische und kulturelle Entwicklungen in Indonesien seit 1945	1	Omar	Ü	Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I	4	Krüßmann
Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Indon.-Dt.	1	Albrecht-Eisel	Ü	Quellen und Sekundärliteratur zum Daoismus	2	Möller
Ü Gemeinsprachl. Übersetzungen Indon.-Dt.	1	Damshäuser	C	Colloquium für Examenskandidaten	2	Kubin
Ü Gemeinsprachl. Übers. Indon.-Dt.: Essays von Trisno Sumardjo	1	Damshäuser				
Ü Satzanalyse zur Übersetzung (Indon.Dt./Dt.-Indon.) (5.Sem.)	1	Poetzlberger				
Ü Indonesische Zeitungslektüre: Berichte über den Besuch von Bundeskanzler Kohl in Indonesien (ab 5.Sem.)	1	Damshäuser				
Ü Diskussion über aktuelle Ereignisse in Indonesien (indon.)	1	Omar				
Ü Fachsprachl. Übersetzungen Indon.-Dt. (ab 7.Sem.)	1	Omar				
Ü Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Indon.-Dt.: Y.B. Mangunwijaya: Essays über Deutschland (ab 7.Sem.)	2	Damshäuser				
Ü Fachsprachl. Übers. Ind.-Dt.: Geistes- und kulturwiss. Texte	2	Damshäuser				
Ü Vorbereitung auf die Diplomklausuren	2	Damshäuser				

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 53113 Bonn; Tel. (0228) 7384 32.

V Einführung in die Indologie	2	Chopra/Vogel	V	Überblick über die mongolische Geschichte I	2	Veit
Ü Leichtere Pali-Lektüre	3	Vogel	V	Die Religionen der Mongolei	1	Sagaster
Ü Einführung in die indische Zeitrechnung	2	Vogel	Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache I	2	N.N.
MS Bhisma Sahani: Erzählungen	2	Chopra	Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache III	2	Veit
MS Pratijnayagandharayana (Bhassa zugeschrieben)	2	Chopra	S	Texte zur nordmongolischen Autonomie 1911-1919	2	Veit
HS Ausgewählte Hymnen des Rigveda	2	Vogel	LK	Mongolische volksreligiöse Texte	2	Sagaster
Sp Sanskrit I	4	Vogel d. Eimer	LK	Dokumente zum mandschu-tsakharischen Krieg 1632	2	Weiers
Sp Sanskrit III	4	Vogel d. Both				Tumurtogoo
Sp Hindi I	4	Chopra				
Sp Hindi III	4	Chopra				

JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 53113 Bonn; Tel. (0228) 73 7223, 73 7224, 73 7599.

V/PS Landeskunde Japans	2	Pantzer	V	Einführung in die Tibetologie	2	Sagaster / Kaschewsky
V/PS Das politische System Japans	2	Pantzer	Sp	Klassisches Tibetisch I	3	Kaschewsky
Ü/PS Das politische System Japans	1	Horres	Sp	Übungen zu: Klassisches Tibetisch I	1	Phukhang
Ü Hilfsmittel der Japanologie II	2	Horres	LK	Biographische Literatur	2	Schuh et al.
Ü Der "Edo-Boom" im Japan der Gegenwart	2	Manthey	LK	Die Chronik des 5. Dalai Lama	2	Sagaster
V Theater und Medien	2	Leims	S	Mi-pham: mKhas-'jug	2	Tsering
Ü Bungo I	2	Leims	LK	Tibetische grammatische Texte	2	Kaschewsky
Ü Bungo II	2	Taranczewski	S	Tibetische Briefkunde	2	Schuh/Schneider
Ü Kabun	2	Taranczewski	LK	Ausgewählte Abschnitte aus dem tibetischen Kesar-Epos	2	Sagaster/Tsering
HS Japan und seine kontinentalen Nachbarn - Korea, Mandschurei und Mongolei	2	Taranczewski	S	Sinotibetische Divinationen (nag-rcis)	2	Schuh
Ü Japanisches Management in Theorie und Praxis	2	Pantzer	Sp	Tibetische Umgangssprache I	4	Phukhang
Ü/LK Ausgewählte Lektüre zur japanischen Wirtschaft	2	Distelrath	Sp	Tibetische Umgangssprache III	3	Phukhang
Ü Technologiepolitik und Technologiemanagement	2	Distelrath	Sp	Konversation zu: Tibetische Umgangssprache III	2	Phukhang
Ü Einführung in die japanische Datenverarbeitung	2	Horres	LK	Lektüre moderner tibetischer Texte	2	Phukhang
Ü Informationsgesellschaft Japan: Trends und Perspektiven	2	Horres	LK	Balti für Fortgeschrittene	2	Sagaster
C Magister- und Doktoranden-Kolloquium	2	Manthey				
C Kulturanthropologisches Kolloquium. Interdisziplinär: Japanologie, Ethnologie	2	Pantzer et al				
	2	Pantzer et al				

SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 53113 Bonn; Tel. (0228) 73 72 55.

V Politisches Denken im modernen China: 1840-1949 (Landeskunde)	1	Kubin	V	Ausländische Direktinvestitionen in Ost- und Südostasien als Wachstumsressource: Evaluierungsmodelle	2	Rohde
V Chinesischer Geist und chinesische Dichtkunst zur Song-Zeit II	2	Kubin				
HS Der Romancier Mao Dun (1896-1981) und sein Roman "Verfall" (Shi, 1930)	2	Kubin				

Ü	Einführung in den Daoismus	2	Möller
Ü	Berührungen zwischen Tradition und Moderne, China und dem Westen: die Schriftstellerin Zhang Ailing (geb. 1921)	2	Motsch
Ü	Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I	4	Krüßmann
Ü	Quellen und Sekundärliteratur zum Daoismus	2	Möller
C	Colloquium für Examenskandidaten	2	Kubin

SEMINAR F. SPRACH- U. KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 7, 53113 Bonn; Tel. (0228) 73 74 65.

#### Allgemeines

C	Kolloquium: Themen der Zentralasienforschung	1	Weiers
C	Kolloquium über laufende wissenschaftliche Arbeiten	2	Heissig/Sagaster
S	Zentralasiatische Schriften auf dem Personalcomputer: Ausgewählte Probleme und Lösungen	3	Kämpfe

#### Nord- und mittelasische Philologien

S	Die altaistischen Kategorien des Mongolischen und Mandschu	2	Weiers
Sp/EK	Einführung ins Itelmenische	2	Volodin
Sp/EK	Einführung ins Korjakische	1	Volodin
Sp/EK	Einführung ins Tschuktschische	1	Volodin
LK	Lektüre kumanischer Texte	2	Weiers
S	Probleme der Ketologie	2	Werner

#### Mongolistik

V	Überblick über die mongolische Geschichte I	2	Veit
V	Die Religionen der Mongolei	1	Sagaster
Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache I	2	N.N.
Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache III	2	Veit
S	Texte zur nordmongolischen Autonomie 1911-1919	2	Veit
LK	Mongolische volksreligiöse Texte	2	Sagaster
LK	Dokumente zum mandschu-tsakharischen Krieg 1632	2	Weiers

#### Tibetologie

V	Einführung in die Tibetologie	2	Sagaster / Kaschewsky
Sp	Klassisches Tibetisch I	3	Kaschewsky
Sp	Übungen zu: Klassisches Tibetisch I	1	Phukhang
LK	Biographische Literatur	2	Schuh et al.
LK	Die Chronik des 5. Dalai Lama	2	Sagaster
S	Mi-pham: mKhas-'jug	2	Tsering
LK	Tibetische grammatische Texte	2	Kaschewsky
S	Tibetische Briefkunde	2	Schuh/Schneider
LK	Ausgewählte Abschnitte aus dem tibetischen Kesar-Epos	2	Sagaster/Tsering
S	Sinotibetische Divinationen (nag-rcis)	2	Schuh
Sp	Tibetische Umgangssprache I	4	Phukhang
Sp	Tibetische Umgangssprache III	3	Phukhang
Sp	Konversation zu: Tibetische Umgangssprache III	2	Phukhang
LK	Lektüre moderner tibetischer Texte	2	Phukhang
LK	Balti für Fortgeschrittene	2	Sagaster

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN;  
Regina-Pacis-Weg 1, 53113 Bonn; Tel. (0228) 73 72 12/13.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK  
(WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN), UNIVERSITÄT BONN;  
Adenauerallee 24-42, 53113 Bonn; Tel. (0228) 73 79 68

V	Ausländische Direktinvestitionen in Ost- und Südostasien als Wachstumsressource: Evaluierungsmodelle	2	Rohde
---	--	---	-------

- S Probleme der internen Entwicklung und internationalen Kooperation der VR China  
 V Einführung in die Entwicklungswirtschaftsökonomie

2 Rohde  
 2 Rohde

**INSTITUT FÜR GEOGRAPHIE UND GEOÖKOLOGIE, TU BRAUNSCHWEIG**  
 Langer Kamp 19c, Postfach 3329, 38106 Braunschweig; Tel. (0531) 391-35 91

- V Südostasien IV: Kultur- und politische Geographie  
 Ü Südostasien: Aspekte politischer Geographie

2 Zimmermann  
 2 Zimmermann

**AUFGAUSTUDIUM 3. WELT, FB 11, ARBEITS- UND BILDUNGS-WISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT BREMEN;**  
 Enrique-Schmidt-Str., Postfach 330 440, 28359 Bremen; Tel. (0421) 218-1.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**STUDIENGANG ANGEWANDTE WELTWIRTSCHAFTSSTUDIEN - WIRTSCHAFTSSINOLOGIE HOCHSCHULE BREMEN;**  
 Werderstr. 73, 28199 Bremen; Tel. (0421) 5905-123/124.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**STUDIENGANG ANGEWANDTE WELTWIRTSCHAFTSSTUDIEN - ABT. WIRTSCHAFT UND SPRACHE JAPANS; HOCHSCHULE BREMEN;**  
 Werderstr. 73, 28199 Bremen; Tel.: (0421) 5905-194.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**SEMINAR MODERNES JAPAN; HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
 Universitätsstr. 1, 40225 Düsseldorf; Tel. (0211) 311 5102

- V Japan vom Ende des ersten Weltkriegs bis Pearl Harbour  
 S Japans Suche nach Identität  
 Ü Textlektüre  
 C Colloquium zur Prüfungsvorbereitung  
 V Literatur von Frauen seit der Meiji-Zeit  
 S Japanische Frauen heute in Familie, Gesellschaft und Kultur  
 Ü Textlektüre zum Seminar: "Japanische Frauen heute..."  
 S Geschlechteridentität in der japanischen Sprache  
 PS Modernes Japan: Politische Entwicklung nach der Besatzungszeit  
 PS Japanische Utopien  
 Sp Japanisch I  
 Sp Japanisch III

2 Müller  
 2 Müller  
 2 Müller  
 2 Müller  
 2 Mae  
 2 Mae Wershofen  
 2 Mae  
 2 Mae  
 2 Ando  
 2 Zöllner  
 8 Fujiwara  
 8 Okuda

**OSTASIEN-INSTITUT, HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
 Brinckmannstr. 8-10, 40225 Düsseldorf 1; Tel. (0221) 3315275

- Bereich Modernes China**  
 V Unternehmensverfassung und bürokratische Organisation i.d. VRCh  
 V Grundlagen des chinesischen Rechts  
 V Wirtschaftliche Entwicklung des modernen China  
 V Einführung in die Geschichte und Philosophie und Kultur Chinas  
 V Grundlegende Strukturen der chinesischen Landwirtschaft  
 V Geographie Chinas  
 S Struktur der gegenwärtigen Wirtschaft: Ordnungspolitik  
 V Wirtschaftsanschauungen in China: Von den Klassikern zu den modernen Denkern  
 Sp Chinesisch I  
 Sp Grammatik Chinesisch I

2 Louven  
 2 Louven  
 2 Louven  
 2 Klausen  
 2 Kollin-Hüssen  
 2 Kollin-Hüssen  
 2 Louven  
 2 Klausen  
 8 Tang  
 4 N.N.

**Bereich Modernes Japan**

- V Japan vom Ende des Ersten Weltkrieges bis Pearl Harbour  
 S Japans Suche nach Identität  
 S Landesentwicklung und Wirtschaftsgeographie Japans  
 S Japan und die EG  
 S Banken und Finanzwesen in Japan  
 S Japanische Wirtschaftspolitik  
 S Grundlagen der japanischen Innenpolitik  
 S Japanische Sozialpolitik  
 S Japanisches Recht  
 Sp Japanisch III

2 Müller  
 2 Müller  
 2 Thiede  
 2 Thiede  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 2 Kreuzer  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 8 Okuda/Ogasa

**UNIVERSITÄT - GH - DUISBURG**

Postfach 101503, 47048 Duisburg 1; Tel. (0203) 379-2413 (FB 1), 379-2405 (FB 3), 379-2521 (FB 5), 379-2232 (FB 6)

**Zentralinstitut Ostasienwissenschaften**

- Sp Intensivkurs Japanische Sprache I (2 Parallelkurse)  
 Sp Tutorium für Japanische Sprache I  
 Sp Intensivkurs Japanische Sprache III  
 Sp Tutorium für Japanische Sprache III  
 Sp Grundkurs Japanisch I  
 Sp Grundkurs Japanisch III  
 Sp Grundkurs Japanisch IV  
 Ü Aufbaukurs: Aktuelle Zeitungslektüre  
 Ü Sprachverwendung in der japanischen Gesellschaft  
 Sp Chinesisch für Anfänger II  
 Ü Übung Chinesisch für Anfänger II  
 Ü Konversationskurs: Chinesisch für Fortgeschrittene  
 PS Einführung in das politische System Japans  
 HS Rüstung und Krieg in der Region Asien-Pazifik  
 S Einführung in die chinesische Gesellschaft  
 S Einführung in die japanische Gesellschaft  
 S Politik und Gesellschaft in China  
 HS Internationale Beziehungen in Ostasien nach dem Ende des Ost-West-Konflikts  
 V Shanghai und Yokohama: Kolonialer Vorposten oder Modernisierungs-impuls für China und Japan?  
 PS Einführung in die internationale Politik I  
 C Kolloquium für Examenskandidaten  
 V Japan - eine andere Moderne. Die gesch. Entwicklung 1850-1945  
 Ü Zur geschichtlichen Entwicklung des modernen Japan  
 HS Zwischen Rebellion und Anpassung. Die japanische Jugend in der Nachkriegszeit  
 V Gesamtwirtschaftliche Steuerungsprobleme und Reformen der chin. Wirtschaft  
 V Unternehmensverfassung und Unternehmensführung in China  
 V Wirtschaft und Gesellschaft Chinas aus japanischer Sicht  
 C Chinakundliches Kolloquium für Doktoranden und Examenskand.  
 S Seminar zur Außenhandelspolitik Chinas  
 V Einführung in die japanische Wirtschaft  
 V/Ü Ausgewählte Fragen zur japanischen Wirtschaft  
 C Kolloquium zur Ostasienwirtschaft/Japan  
 Ü Übungen zur japanischen Wirtschaftspraxis  
 V Unternehmensführung in Japan  
 V Der Kulturerde Teil Ostasien  
 HS Wirtschaftsräume Ostasiens  
 Ü Jap. Lektürekurs zur Geographie und Landeskunde Japans

je 8 Beermann et al  
 2 Nakajima  
 6 Beermann et al  
 2 Sugita  
 6 Sugita  
 4 N.N.  
 6 Nakajima  
 2 Mathias  
 2 Matoba  
 4 Zhang  
 4 Zhang  
 4 Liu  
 2 Hummel  
 2 Hummel  
 2 Reinhold  
 2 Reinhold  
 2 Forster-Latsch  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 2 N.N.  
 2 Mathias  
 2 Mathias  
 2 Mathias  
 2 Mathias  
 2 Mathias  
 2 Herrmann-Pillath  
 2 Herrmann-Pillath  
 2 Herrmann-Pillath  
 2 Herrmann-Pillath  
 2 Song  
 2 Pascha  
 2 Pascha  
 2 Pascha et al  
 2 Pascha et al  
 2 N.N.  
 2 Flüchter  
 2 Flüchter  
 2 Flüchter

INSTITUT FÜR AUSSEREUROPÄISCHE SPRACHEN UND KULTUREN, UNIVERSITÄT  
ERLANGEN-NÜRNBERG;  
Bismarckstr. 1, 91054 Erlangen; Tel. (09131) 85 24 48.

## Lehrstuhl für Sinologie

HS	Formen der Gewalt in China	2	Flessel
PS	Moderne Geschichte Chinas	2	Lippert
Ü	Chinesisch I	4	Huang
Ü	Chinesisch I (Sprachlabor)	2	Huang
Ü	Chinesisch I	2	Lippert
Ü	Chinesisch I (Konversation)	2	Pan
Ü	Chinesisch III	4	Huang
Ü	Chinesisch III (Konversation)	2	Pan
Ü	Chinesisch II (für Hörer aller Fakultäten)	2	Huang
Ü	Vormoderne Schriftsprache I	2	Flessel
Ü	Einführung in die Sinologie	2	Klaschka
LK	Lektüre mit Konversation für Fortgeschrittene	2	Huang
LK	Lektüre von Kurzgeschichten Lu Xuns	2	Lippert
LK	Ausgewählte Beispiele chinesischen Humors (Lektüre f. Fortg.)	2	Flessel
LK	Chuanqi-Literatur (Die Tradierung von Außergewöhnlichem): Das Youyang Zazu	2	Flessel
LK	Schläglichter der neueren chinesischen Literatur (f. Fortg.)	2	Klaschka
C	Magisterkandidaten- und Doktorandenkolloquium	2	Flessel/Klaschka/ Lippert

## Japanologie

HS	Analyse japanischer Sprechweisen in Alltagssituationen	2	Ackermann
Ü	Einführung in die Japanologie (ab 3.Sem.)	2	Ackermann
FK	Klassische japanische Schriftsprache	2	Ackermann
LK	Lektüre (ab 4.Sem.)	2	Ackermann
Ü	Aktuelle japsanspezifische Themen - managementbezogen	2	Köster
Ü	Wirtschaftsraum Ost- und Südostasien	2	Köster
S	Psychologische Dimension in der japanischen Kultur (Blocksem.)	2	Heise
K	Japanisch für Hörer aller Fakultäten II	2	Mitsch
Sp	Sprachaktivierung III	3	Mitsch
LK	Zeitungslektüre	2	Emmel
Ü	Japanische Schrift (3.Sem.)	2	Emmel
C	Pragmatisch orientierter Japanischunterricht	2	Yamanaka
K	Japanisch I	4	Yamanaka
K	Japanisch III	5	Yamanaka
Sp	Sprachaktivierung I	3	Yamanaka
Ü	Japanische Schrift I	2	Yamanaka
PS	Geschichte Japans	2	Shimada

INST. F. ORIENT. UND OSTASIATISCHE PHILOLOGIEN, UNIVERSITÄT FRANKFURT;  
Postfach 111932, Dantestr. 4-6, 60054 Frankfurt/M. 11; Tel. (069) 798-2851 (Sinologie),  
798-2176 (Japanologie), 798-3643 (Südostasienwissenschaften); 798-3139 (Indologie)

## Sinologie bei Redaktionsschluß keine Angaben

Sp	Chinesische Schriftsprache I	4	Behr
Sp	Chinesische Umgangssprache I	6	Wu
Ü	Chinesische Umgangssprache III	4	Wu
Ü	Grundzüge der chinesischen Geschichte	2	Wu
PS	Konfuzianische Klassiker I	4	Chang
Ü/HS	Chinesische Umgangssprache: Zeitungslektüre	2	Wu
Ü/HS	Chinesische Umgangssprache: Konversationsübungen	1	Wu
Ü/HS	Chinesische Umgangssprache: Gegenwartsliteratur	2	Wu
OS	Chinesische Historiographie	2	Chang
OS	Shijing	2	Chang
S	Wang Chong, Lunheng II	2	Roetz
OS	Philologisches Oberseminar für Magistranden	2	Chang
C	Doktorandenkolloquium	2	Chang

Japanologie bei Redaktionsschluß keine Angaben

## Südostasienwissenschaften

Sp	Indonesisch für Anfänger	6	Holzwarth et al.
S	Indonesische Kolonialgeschichte	2	Nothofer
S	Landeskunde Brunei Darussalam	2	Nothofer
Ü	Javanische Batik	2	Haake
Ü	Landeskunde Vietnam	2	Chung Le Mong
Ü	Vietnamesisch-Konversation	2	Chung Le Mong
Ü	Ausgewählte Themen zur Situation in Indonesien - anhand von Filmen und Zeitungsartikeln aus Indonesien	2	Pötter
Ü	Das Leben in einem Stadtteil in Yogyakarta	2	Pötter
Ü	Übersetzung Deutsch-Indonesisch	2	Holzwarth
Ü	Indonesische Literatur: Angkatan 66	2	Holzwarth
K	Thai für Anfänger	2	Bernart
K	Landeskunde Thailand	1	Bernart
K	Thai für Fortgeschrittene	2	Bernart

Indologie bei Redaktionsschluß keine Angaben

ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG;  
Werthmannplatz 3, 79098 Freiburg; Tel. (0761) 203-2288.

Indologie bei Redaktionsschluß keine Angaben

## Sinologie

V	Einführung in die chin. Sprache und Kultur I	2	vSenger
PS	Einführung in die frühe chinesische Literaturtheorie	2	Rohrer
S	Die Palastlieder der Hofdame Hua-ji (um 935-965 n.Chr.)	2	Greiner
S	Das Strafverfahrensrecht der Ming-Zeit	2	Greiner
S	Sexualität in der Volksrepublik China	2	vSenger
S	Überblick über die staatlichen und rechtlichen Institutionen im heutigen China	2	vSenger
S	Einführung in den klassischen chinesischen Roman	2	Chien
Sp	Klassische Chinesische Schriftsprache I	2	Zhang
Sp	Klassische Chinesische Schriftsprache II	2	Greiner
Sp	Klassische Chinesische Schriftsprache III	2	vSenger
Sp	Chin. Umgangssprache II	2	Zhang
Sp	Chin. Umgangssprache III	2	Zhang
Sp	Sprachlaborübungen zur chinesischen Umgangssprache II	2	Zhang
Sp	Sprachlaborübungen zur chinesischen Umgangssprache III	2	Zhang
Sp	Konversationsübungen zur chinesischen Umgangssprache II	2	Zhang
Sp	Konversationsübungen zur chinesischen Umgangssprache III	2	Zhang
LK	Chinesische Zeitungslektüre	2	Hu
Sp	Japanisch für Anfänger I	4	Yamaguchi
Sp	Japanisch für Anfänger III	4	Yamaguchi
Sp	Konversation in jap. Umgangssprache II	2	Yamaguchi
Sp	Sprachlaborübungen zur Konversation II	2	Yamaguchi
Sp	Japanische Konversation f. Fortg.	2	Yamaguchi
LK	Moderne japanische Lektüre	2	Yamaguchi
Sp	Einführung in das moderne Koreanisch	2	Kim

SEMINAR FÜR WISSENSCHAFTLICHE POLITIK, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT,  
FREIBURG;  
Kollegiengebäude IV, Rempartstr. 15, 79098 Freiburg; Tel. (0761) 203 2278/79

bei Redaktionsschluß keine Angaben

HISTORISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;  
Werthmannplatz, 79098 Freiburg, Tel.: (0761) 2032378

V	Chin. Geschichte. Von d. Anfängen bis zum Ende der Ming-Dynastie 2	2	Hoffmann
HS	Siam zwischen Ost und West 1854-1945	2	Martin/ Maier-Knapp

- C Kolloquium zur Vorlesung "Chinesische Geschichte"  
 PS Revolten - Revolutionen - Reformen. China als Republik (1911-37) 2

- 2 Hoffmann  
 Kuß

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, JUSTUS LIEBIG UNIVERSITÄT, GIESSEN;  
 Senckenbergstr. 1, 35390 Gießen

bei Redaktionsschluß keine Angaben

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;  
 Papendiek 16, 37073 Göttingen, Tel. (0551) 394345

**Sinologie**

- HS Die Jesuitenmission in China 16.-18. Jh. (mit Lektüre)  
 PS Einführung in die Sinologie  
 Sp Einführung in das Klassische Chinesisch  
 Sp Chinesische Umgangssprache I  
 Sp Chinesische Umgangssprache III  
 Ü Zeitungslektüre  
 U Textlektüre  
 PS Schriftsteller der Gegenwart  
 Ü Texte zum Proseminar
- 2 Lackner  
 2 Lackner  
 4 Lackner  
 6 Schmidt  
 6 Chen  
 2 Chen  
 4 Chen  
 2 Gild-Bohne  
 2 Gild-Bohne

**Japanologie**

- V Moderne Autoren  
 PS Einführung ins Klassische Japanisch  
 HS Probleme bei der Übersetzung literarischer Texte  
 Ü Ausgewählte Lektüre aus dem Ninjobon  
 Sp Japanisch I  
 U Japanisch I (Sprachlabor)  
 Ü Textlektüre  
 Ü Konversation Japanisch  
 Ü Zeitungslektüre  
 Ü Praktische Übungen zur Erzählkunst II  
 Ü Phonetik I
- 2 Fischer  
 2 Fischer  
 2 Fischer  
 2 Fischer  
 6 Ishizawa  
 2 Geyken  
 4 Geyken  
 2 Kawashima  
 2 Kawashima  
 2 Kawashima  
 1 Kawashima

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;  
 Hainbundstr. 21, 37085 Göttingen, Tel. (0551) 57068

**Indologie**

- Ü Sanskrit I  
 Ü Übungen zu Sanskrit I  
 Ü Erzählungstexte  
 Ü Ritualliteratur des älteren Hinduismus  
 Ü Prakrit; Jaina-Texte  
 Ü Singhalesisch  
 Ü Hindi II  
 Ü Hindi-Lektüre  
 C Indologisches Kolloquium
- 2 Dietz  
 2 Hartmann  
 2 Hartmann  
 2 Grünendahl  
 2 Bechert  
 2 Bechert  
 2 Albert  
 2 Albert  
 2 Bechert

**Tibetologie**

- Ü Tibetisch I  
 Ü Übungen zu Tibetisch I  
 Ü Tibetische Umgangssprache  
 Ü Übungen zur tibetischen Umgangssprache  
 Ü Tibetische Zeitungslektüre  
 Ü Tibetische Erzählungstexte  
 Ü Tibetisch-Lektüre
- 2 Hartmann  
 2 Zongtse  
 2 Zongtse  
 2 Zongtse  
 2 Hartmann  
 4 Vogel

**Birmanistik**

- Ü Birmanisch I  
 Ü Birmanisch-Lektüre
- 2 Braun  
 2 Braun

**Indonesisch**

- Ü Indonesisch II  
 Ü Indonesische Konversationsübungen  
 Ü Indonesisch-Lektüre

- 2 Rössler  
 2 Syabani  
 2 Syabani

SEMINAR FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT, GÖTTINGEN;  
 Platz der Göttinger Sieben 3, 37073 Göttingen; Tel. (0551) 39-7212.

- S Politische Probleme Asiens: Konflikte und Konfliktpotential in  
 Ost- und Südostasien

- 2 Heidhues

FERNUNIVERSITÄT HAGEN, FACHBEREICH RECHTSWISSENSCHAFT  
 Feithstraße 140/AVZ I, 58084 Hagen, Tel. (02331) 98701; Fax 987313

**Weiterbildungsstudium: Einführung in das japanische Zivilrecht**

- EK Einführung in die Rechtsvergleichung  
 EK Die historischen Hintergründe der Privatrechtsordnung  
 EK Der Strukturwandel der Privatrechtsordnung  
 EK System der Justizgeschichte und -gegenwart  
 EK Zivilrechtliche Streitigkeiten im heutigen Japan  
 EK Einführung in das japanische bürgerliche Recht  
 EK Allgemeiner Teil  
 EK Sachenrecht  
 EK Vertragsrecht  
 EK Vertragsrecht II  
 EK Sicherungsrecht  
 EK Geschäftsführung ohne Auftrag und Ungerechtfertigte Bereicherung  
 EK Deliktsrecht  
 EK Einführung in das japanische Handels- und Unternehmensrecht  
 EK Grundbegriffe des Handelsrechts  
 EK Gesellschaftsrecht - Allgemeine Grundsätze  
 EK Die Aktiengesellschaft  
 EK Finanzierung der Aktienges. und anderer Gesellschaftsformen  
 EK Handelsgeschäfte  
 EK Bankgeschäfte und Wertpapiere  
 EK Allgemeine Lehren des Arbeitsrechts  
 EK Kollektives Arbeitsrecht I  
 EK Kollektives Arbeitsrecht II  
 EK Individuelles Arbeitsrecht I  
 EK Individuelles Arbeitsrecht II  
 EK Einleitung und Grundlagen des Antimonopolgesetzes I  
 EK Grundlagen des Antimonopolgesetzes II  
 EK Inlandsbezogenes Wirtschaftsrecht spezifischer Bereiche  
 EK Außenwirtschaftsrecht
- Leser  
 Murakami  
 Murakami  
 Ishibe  
 Ishibe  
 Kitagawa  
 Isomura  
 Yasunage  
 Kitagawa  
 Takahashi  
 Matsumoto  
 Isomura  
 Nishihara  
 Morimoto/  
 Yamashita  
 Yamashita  
 Moeimoto  
 Hayakawa  
 Morimoto/Yamato  
 Yamashita  
 Fukutaki  
 Nishitani/  
 Marutschke  
 Negishi  
 Negishi  
 Negishi  
 Negishi  
 Negishi

FB GESCHICHTE, PHILOSOPHIE UND SOZIALWISSENSCHAFTEN; LEHRSTUHL  
 FÜR JAPANOLOGIE, MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG;  
 Emil-Abderhalden-Str. 7, 06108 Halle (Saale), Fax (0345) 29515

- V/Ü Modernisierung und Industrialisierung: Japan 1868-1945  
 EK Einführung in wissenschaftliches Arbeiten I  
 PS Einführung in die japanische Industriepolitik: der Staat als  
 Moderator  
 GK Einführung in das japanische Bildungswesen  
 HS Globale Umweltpolitik
- 3 Foljanty-Jost/  
 Fuhr  
 2 Erbe  
 2 Foljanty-Jost  
 2 Foljanty-Jost/Erbe  
 2 Foljanty-Jost

Sp	Japanisch I	8	Watanabe
Sp	Japanisch II	4	Watanabe
Ü	Japan (für Hörer aller Fachbereiche)	4	Watanabe

FB KUNST- UND ALTERTUMSWISSENSCHAFTEN, INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE  
ARCHÄOLOGIE UND KUNST, MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG;  
Universitätsplatz 12 (Robertinum), 06099 Halle (Saale).

V	Der skytho-sakische Tierstil (Ausprägungen/Vorläufer/Nachkommen)	2	Mode
V	Ikonographische Probleme der Kunst Mittelasiens in vorislamischer Zeit	2	Mode
V	Denkmälerkunde Ostturkestans	2	Mode
V	Einführung in die indische Archäologie	2	Winkelmann
Ü	Übung zu ausgewählten Problemen der indischen Archäologie	2	Winkelmann
V	Archäologie Südturkmeniens	2	Winkelmann
V	Baktrien und seine Nachbarn - Mittelasien in der Bronzezeit	2	Winkelmann
S	Interregionale Beziehungen im 3. Jtsd.; Fallübungen (Iran-Mittelasiens-Indien)	2	Winkelmann
S	Geister und Gespenster im muslimischen Transoxanien	2	Taube
V	Einführung in die indische Kunstgeschichte	1	Plaeschke
V	Indische Ikonographie II	1	Plaeschke
V	Das Relief in der indischen Kunst	1	Plaeschke
V	Stilentwicklung der indischen Plastik I	1	Plaeschke

SEMINAR F. KULTUR U. GESCHICHTE INDIENS U. TIBETS, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Grindelallee 53, 20146 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 3385.

#### Sprache und Kultur des Alten u. Mittelalt. Indien

Kosmogonie im frühen Hinduismus	2	Brinkhaus
Lektüre eines medizinischen Jaina Prakrit-Textes	2	Brinkhaus
Indische Kunstgeschichte II	2	Kulke
Buddhismus und Vegetarismus	1	Schmithausen
Lankavatarastra	2	Schmithausen
Chinesische buddhistische Texte	2	Schmithausen
Japanische Sekundärliteratur	1	Schmithausen
Dohas und Caryagitis	2	Das et al.
Einführung in das Sanskrit	4	Wezler
Sanskrit Kunstdichtung: Der Roman	2	Wezler
Anwendungen von Kategorien der Mimamsa bei der Interpretation von Dharmasutras und Smritis	2	Wezler
Lektüre eines philosophischen Textes	2	Wezler
Doktorandenseminar	2	Schmithausen/ Wezler
Einführung in die Indologie	1	Wilden
Lektüre leichter Sanskrittexte	2	Wilden

#### Sprache und Kultur des Neuzeitlichen Indien

Übung zum aktiven Gebrauch des Hindi in Rede und Schrift	2	Agarwal
Einführung in das Nepali	2	Brinkhaus
Bengalische Lieder von Kazi Nazrul Islam	2	Das
Lieder in Alt-Marathi	2	Kiehnle
Singhalesisch	2	Maithrimurthi
Urdu	2	Qazi
Einführung in das Hindi	4	Singh
Hindi-Proselektüre	4	Singh
Ausgewählte Lektüre zeitgenössischer Literatur	2	Singh
Übung zu Humor und Satire in der heutigen Prosa	2	Singh

#### Sprache und Kultur Tibets

Übung zu leichteren tibetischen Texten	3	Jackson
Übung zu schwierigeren tibetischen Texten	3	Jackson
Sa-skya-Texte	2	Jackson
Einführung in das klassische Tibetisch	4	Qessel

Übung zu tibetischen Legendenansammlungen	2	Tsering
Lektüre mittelschwerer neutibetischer Texte	2	Tsering

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg; Tel. (040) 4123 2670.

Ü	Grammatik der modernen jap. Hochsprache	2	Schneider
LK	Japanische Fachtexte Geistesgeschichte	2	Schneider
Sp/EK	Einführung in das Gegenwartsjapanische I	2	Yamamori
Sp/Ü	Übungen zur Einführung in das Gegenwartsjapanische	6	Yamamori
Sp/Ü	Japanisch für Fortgeschrittene I	2	Yamamori
LK	Leichte Lektüre zur Geographie und Geschichte	2	Yamamori
Sp/EK	Japanisch für Anfänger I	8	Miyazaki
Sp/EK	Einführung in das Gegenwartsjapanische	2	Miyazaki
Sp	Japanisch für Fortgeschrittene I	4	Miyazaki
LK	Geschichte Japans (Lektüre)	2	Miyazaki
Sp	Konversationskurs (3.Sem.)	2	Miyazaki
PS	Kulturlandschaft Japan	2	Königsberg
PS	Währung und Außenhandel Japans	2	Reszat
HS	Materialien der japanischen Sprachgeschichte II	2	Schneider
LK	Vormoderne Textlektüre (frühe Edo-Zeit)	2	Schneider
Ü	Aus Politik und Zeitgeschehen	2	Worm
HS	Literatur der koreanischen Minderheit in Japan	2	Königsberg
Ü	EDV für Japanologen	2	Düchting
LK	Bekämpfung der japanischen Mafia	2	Scheer
Ü	Japan Korea China: Begegnung mit der Kunst	2	Ströber
V	Ostasien aktuell	2	Vahlefeld
Ü	Tempel und Gärten in Kyoto	2	Hennig

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg; Tel. (040) 4123 4878.

Ü	Kalligraphie für Anfänger mit Pinsel	2	Löke
	Chinesische Grabfriese	2	Lienert
Sp	Einführung in die chinesische Umgangssprache (1.Sem.)	6	N.N.
Sp	Übungen zur Einf. in die chin. Umgangssprache (1.Sem.)	6	N.N. et al
Sp	Chinesische Konversation (1.Sem.)	2	N.N.
Sp	Chinesische Umgangssprache für Fortgeschrittene (3.Sem.)	6	Kuan
Sp	Konversation für 3. Sem.	4	Ni
Sp	Chin. Schriftsprache I	4	N.N.
PS	Literaturgeschichte III	2	Emmerich
PS	Die chinesische Republik	2	Eberstein
PS	Vorlesung Geschichte Chinas I	2	Stumpfeldt
Sp	Japonicum II	2	Rall-Niu
C	Kolloquium für Examenskandidaten	2	Rall-Niu
S	Geschichte der chinesischen Medizin und Naturwissenschaft	2	Rall-Niu
LK	Moderne Literatur in der VR China in den 90er Jahren	2	Kuan
LK	Zeitungslektüre	2	Zhu
Sp	Übersetzungen vom Deutschen ins Chinesische	2	Zhu
Sp	Konversation (7.Sem.)	4	Zhu
S	Chinesische Fernsehnachrichten	4	Wang
S	Forschungsschwerpunkte der gegenwärtigen Sinologie in Deutschl.	2	Emmerich
S	Das chinesische Deutschlandbild in den 70er/80er Jahren	2	Harnisch
S	Zhuang-zi: äußere und vermischt Kapitel	2	Vierheller
<b>Sinologie I</b>			
S	Lektüre aus dem Ssu-shi	2	Rall-Niu
LK	Chinesische Volkserzählungen	2	Kuan
S	Sprichwörter und ihre Anwendung	2	Zhu
S	Chinesische Grammatik	2	Zhu
LK	Lektüre zur zeitgenössischen Literatur	2	Zhu

## Sinologie II

S	Leben und Werk des Su Tung-p'o	2	Stumpfeldt
S	Die Welt des 17. und 18. Jahrhunderts in China	2	Stumpfeldt
LK	Leichte historische Lektüre: Anekdoten	2	Stumpfeldt
S	Politisches System und Wirtschaftsordnung in der VR China	2	Handke
S	Chinas Weg in die Unterentwicklung	2	Schütte
S	Tianjin in Geschichte und Gegenwart	2	Cremerius
S	Der "großchinesische Wirtschaftsblock" - wirtschaftliche und politische Implikation	2	Eberstein
LK	Wirtschaftslektüre	2	Zhu
S	Sozialer Wandel in der VR China	2	Schädler/Schucher

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR KOREAS,  
UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg; Tel. (040) 4123 4878.

Sp	Einführung in das Koreanische	8	Oh
Sp	Koreanische Schriftsprache	4	Oh
S	Pansori - gesungene Geschichten	2	Sasse
S	Das koreanische Puppenspiel - Kokkut-Kasi	2	Sasse
S	Einführung in das Mittelkoreanische	2	Sasse
S	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Koreanistik	2	Sasse

SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR FÜR  
THAILAND, BURMA UND INDOCHINA, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg; Tel. (040) 4123 2691.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Bogenallee 11, 20144 Hamburg; Tel (040) 4123 2696.

Sp	Bahasa Indonesia I	2	Graf
Sp	Bahasa Indonesia II	2	Graf
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia I	5	Toda
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia II	5	Toda
LK	Bahasa Indonesia III: Literarische Texte	2	Carle
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia III: Stilübungen	2	Toda
LK	Zeitgenössische indonesische Kurzprosa	2	Toda
GS	Die Erfahrung des Kolonialismus in Indonesien	2	Heidhues
MS	Indonesische Sprachpolitik	1	Carle
GS	Einführung in die Austronesistik I: Kulturen	2	Carle
GS	Einführung in die Austronesistik II: Sprachen	2	Tsukamoto
LK	Filipino II	2	Martens
Sp	Tonga I	2	Struck-Garbe
GK	Ozeanische Kulturen	2	Struck-Garbe
FK	Altjavanisch II	2	Heinschke
MS	Hang Tuah-Rezeption	1	Carle
MS	Abdullah Kadir Munshi: Werke	2	Carle
LK	Sitor Situmorang: Lyrik und Kurzprosa	2	Heinschke
C	Kolloquium	3	Carle et al.

SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;  
Im Neuenheimer Feld 330, 69120 Heidelberg; Tel. (06221) 56 2900.

Internationale Wirtschafts- und Entwicklungspolitik			
V	Politikanalyse und -planung	4	Gans
Ü	Politikanalyse und -planung	2	Gans
S	Ressourcenökonomisches Seminar	2	Gans
V	Wirtschafts- und Agrarpolitik in Südasien	2	Zingel

## Ethnologie

PS	Einführung in die Ethnologie für Anfänger	2	Gaenzle
V	Einführung in die Religionsethnologie	2	Koepping
Ü	zu: Einführung in die Religionsethnologie	2	Gaenzle
S	Pastoraler Nomadismus im südlichen Asien	2	Köhler-Rollefson
S	Ordnungsmodelle zur Ethnographie Afrikas	2	Streck
S	Orient und Okzident: Weltspiegel?	2	Naficy
S	Identität und Imagination. Diskurse über Ethnizität und Nation in Indien (Blockseminar)	2	Fuchs
S	Sozialanthropologie Südindiens	2	Demmer
PS	Die "Social Anthropology" von Malinowski zu Gluckman	2	Schnäpel
S/P	Museologie: Kultur im Migrationsprozeß	2	Brügel
S/Ü	Rassismus als Forschungsproblem	2	Koepping/Eisenlohr
S	Weibliche Identität und Lebenszyklus im Kulturvergleich	2	Köster-Lossack
V	Network-Studien und verwandte empirische Methoden (in Engl.)	2	Koepping
S	Rassismus und Wissenschaft	2	Streck
V	Inside_Outside-In Between: Transcultural Experiences (Symposium)	2	Koepping/Koellhofer

## Geographie

PS	Regionale Geographie Südasiens	2	Schmidt-Vogt
PS	Physiogeographie	2	Schmidt-Vogt

## Geschichte

V	Einführung in die indische Geschichte bis 1526	2	Rothermund
HS	zum Thema der Vorlesung	2	Rothermund
C	Doktoranden- und Magistrandenkolloquium	2	Rothermund
C	Neuere Literatur zur alten Geschichte Indiens	2	Rothermund
PS	Der anglo-birmanische Konflikt	2	Frasch
S	Germany and Pan-Islamic Revolt in South-West Asia (1914-1920)	2	Baloch

## Kunstgeschichte

Ü	Sanskrit für Kunsthistoriker: Schlange, Zauberkraft und starke Götterinnen	2	Bautze
V	Organisation und Ikonographie der rajputischen Wandmalereien II	2	Bautze
V	Einführung in die Epochen der indischen Kunst III	2	Bautze
V	Felsenklöster und monolithische Freibautempel in Maharashtra	2	Bautze

## Indologie I: Klassische Indologie

Ü	Srimadbhagavatam-Lektüre	2	Aithal
Ü	Hitopadesa-Lektüre	2	Aithal
S	Doktorandenseminar	2	Aithal
Ü	Vedisches Sanskrit	2	Bollee
Ü	Sanskrit I	2	van Skyhawk
Ü	Sanskrit-Tutorium I: Übungen zur Vertiefung der Grundlagen der Grammatik	2	van Skyhawk
Ü	Yogasutra	2	van Skyhawk
Ü	Meghaduta-Lektüre	2	van Skyhawk
Ü	Einführung in die EDV für Indologen	2	Lehmann

## Indologie II: Neuere Sprachen und Literaturen

Ü	Bengali für Anfänger (Forts.)	2	Dasgupta
Ü	Bengali für Fortgeschrittene (Forts.)	2	Dasgupta
S	Literaturkolloquium: Leben in Liedern. Baul-Texte aus Indien und Bangladesh	2	Dasgupta
Ü	Birmanisch für Anfänger II	4	Tin Htway
Ü	Birmanisch für Fortgeschrittene	4	Tin Htway
Ü/S	Ein Abriß der Geschichte der birmanischen Literatur	2	Tin Htway
Ü/S	Die birmanischen Partikel	2	Tin Htway
Ü	Hindi für Anfänger I	2	Zoller
Ü	Hindi für Fortgeschrittene	2	Lotz
Ü	Kabir-Lektüre für Fortgeschrittene	2	Zoller

Ü	Hindi-Urdū I, Grundkurs: Grammatik und Übungen
Ü	Grundkurs Hindi-Urdū III: Systematische Grammatik und Übungen
Ü	Hindi-Urdū-Konversation
Ü	Kanaresisch für Anfänger
Ü	Kanaresisch für Fortgeschrittene
Ü	Marathi für Anfänger
Ü	Marathi-Lektüre für Fortgeschrittene
Ü	Lektüre eines Marathi-Dramas
Ü	Tamil für Anfänger
Ü	Tamil für Fortgeschrittene
Ü	Tamil-Prosa (Forts.)
Ü	Einführung ins Alt-Tamil
Ü	Umgangssprache des Tamil
Ü	Thai I (für Anfänger)
Ü	Urdu I: Einführung in die Schrift, Schreib- und Leseübungen
Ü	Urdu III: Lektüre mittelschwerer Texte
Ü	Urdu V: Lektüre literarischer Texte
S	Überblick über die Geschichte der Urdu-Literatur
V	Stilistische Verfahren in den Gegenwartsliteraturen Südasiens

**Indologie III: Religionsgesch. und Philosophie**

V	The Mystical Heritage of Pakistan: Sufi Poetry in Muslim India
V	Die fünf Komponenten des Hinduismus
S	Mündliche Epen Indiens unter bes. Berücks. Rajasthans
C	Neuere Forschungen zur Bhakti in den Religionen Indiens

Ü Einführung in die EDV für Indologen

**Politische Wissenschaft**

S	Geschichte und Politik südostasiatischer Staaten
S	Islam and Ethnicity in Afghanistan and Pakistan's Foreign Policy
S	"Normalisierungs"-Probleme in Vietnam, Kambodscha, Laos
Ü	Vietnamesisch

**Rechtswissenschaft**

S	Rezeption, Schutz und Gefährdung der Menschenrechte im indischen Staat
---	--

**Tropenhygiene und Öffentliches Gesundheitswesen**

V	Tropenkrankheiten I
Ü	Praktische Übungen und Demonstration zu "Tropenkrankheiten I"
V	Gesundheit und Gesundheitsversorgung in Entwicklungsländern

S Parasitische Erkrankungen des Menschen (Blockseminar)

**Rechtswissenschaft**

Ü	Entwicklungsökonomie II (für Hauptfachstud.)
Ü	Entwicklungsökonomie II (für Nebenfachstud.)
S	Außenwirtschaftsprobleme der Entwicklungsländer

**Ergänzungsstudium**

V	Ergänzungsstudium Südasien
---	----------------------------

**JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
Akademiestraße 4-8, 69117 Heidelberg; Tel. (06221) 54 33 60.

Ü/GS	Modernes Japanisch (1.Sem./ 2 Gruppen)
Ü/GS	Modernes Japanisch: Sprachlabor (1.Sem./ 2 Gruppen)
Ü/GS	Modernes Japanisch: Grammatik I (1.Sem./ 2 Gruppen)
Ü/GS	Modernes Japanisch (3.Sem./ 2 Gruppen)
Ü/GS	Modernes Japanisch: Sprachlabor (3.Sem./ 2 Gruppen)
Ü/GS	Modernes Japanisch: Grammatik III (3.Sem./ 2 Gruppen)
PS/GS	Geschichte I (1.Sem., mit Tutorium)
PS/GS	Japanische Literatur I (3.Sem.)
Ü/GS	Wirtschaft und Gesellschaft Japans: Grundbegriffe und Wortfelder 2

2	Oesterheld
2	Oesterheld
2	Oesterheld/Tahir
2	Aithal
2	Aithal
2	van Skyhawk
2	van Skyhawk
2	van Skyhawk
4	Dhamotharan
4	Dhamotharan
2	Dhamotharan
2	Lehmann
2	Lehmann
4	Ketusorn
2	Oesterheld
2	Oesterheld
2	Oesterheld
4	Oesterheld/Zoller

Ü/HS	Modernes Japanisch Mittelstufe I
Ü/HS	Modernes Japanisch Mittelstufe 3
Ü/HS	Modernes Japanisch Mittelstufe 5
Ü/HS	Einführung in die japanische Schriftsprache (Bungo)
Ü/HS	Einfache schriftsprachliche Lektüre
Ü/HS	Bestattungsriten in Japan
Ü/HS	Nihon shakai no kozo (in japanischer Sprache)
V/HS	Genda ni nihon shakairon (in japanischer Sprache)
HS	Pol. Soziologie: Pol. System und Interessengruppen in Japan
Ü	Politische Ideengeschichte: Nationalismus im Übergang zur Moderne - Lektüre der Studie von Maruyama "Kokuminshugi ririn no keisai"
HS	Wirtschafts- und Sozialgeschichte: Industrialisierung und sozialer Wandel II, 1945 bis heute
HS	Interdisziplinäres Hauptseminar: Die Selbstkritik der Moderne: Rabindranath Tagore, Lu Xun und Mori Ogai
C	Magistranden- und Doktorandenkolloquium

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
Sandgasse 7, 69117 Heidelberg; Tel. (06221) 54 24 65.

4	Shitaba/Shitaba
2	Iijima
2	Iijima
2	Schamoni
2	Schamoni
2	Okubo-Bischof
2	Tanaka
2	Tanaka
2	Seifert
2	Seifert
2	Seifert/Hohmann
2	Schamoni
et al	
	Seifert/Schamoni

6	Röllike
2	Mayer
2	Vogel
2	Wagner
2	Lang-Tan
2	Röllike
2	Vogel
2	Wagner
2	Mayer
2	Harbsmeier
2	Vogel
2	Wagner
1	Debon
2	Vogel
2	Roske-Cho
Zhu/Huang	
Huang et al	
Spaar/Stähle	
Spaar	
Xu	
2	Schneider
1	Brexendorff
2	Brexendorff
2	Stähle
2	Brexendorff
2	Huang
2	Weigelin-Schwiedrzik
3	Spaar
2	Huang
2	Stähle
2	Xia

Sp	Sprachlabor (Propädeutikum)
Sp	Konversation (Propädeutikum/2 Gruppen)
Sp	Übungen (Propädeutikum)
Sp	Grammatik (Propädeutikum)
C	Tutorium (Propädeutikum)
PS	Landeskunde (Propädeutikum)
V	Ein Institut und seine Mitarbeiter stellen sich vor: Was Sinologie allein sein kann
GS/Sp	Einführung in die Zeitungskritik: Texte aus der VR China
GS/Sp	Hören, Verstehen, Sprechen (1.Sem.)
GS/Sp	Grammatikübung nach Practical Chinese Readers IV (1.Sem.)
GS/Sp	Konversation (3.Sem/HS)
GS/Sp	Textkritik
GS/Sp	Klassisches Chinesisch (Shadick/HF Sin II, NF Sin I)
HS/Sp	Konversation
HS/Sp	Lektüre zu chinesischen Filmen
HS/Sp	Schnellesekurs

HS/Sp	Texte lesen und verstehen: Chinas Musik im 20. Jh.	2	Mittler
HS/Sp	Hörverständnisübungen im Sprachlabor für Fortgeschrittene	2	Brexendorff
HS/Sp	Dolmetschkurs Chin.-Dt.-Chin.	2	Ma
HS/Sp	Lektüre von Zeitungstexten aus Taiwan, Hongkong und der VR China	2	Brexendorff
HS/Sp	Übersetzungskurs zur speziellen Vorbereitung auf die Klausur der Magisterprüfung	2	Spaar
HS/Sp	Einführung in die Lektüre von Wenbai-Texten	2	Harbsmeier
PS	Einführung in die Wirtschaft der Volksrepublik China	2	Weiss
PS	Der Sozialistische Realismus in China	2	Bichler
PS	Hilfsmittelkunde für Fortgeschrittene	2	Schneider
HS	Grundzüge der Grammatik des modernen Hochchinesisch	2	Harbsmeier/Spaar
HS	Blockseminar: Mao Zedong-Ideen - Maoismus. Zum 100. Geburtstag Mao Zedongs	4	Weigelin-Schwiedrzik/Hui
HS	Interdisziplinäres Hauptseminar: Die Selbstkritik der Moderne: Rabindranath Tagore, Lu Xun und Mori Ogai	2	Weigelin-Schwiedrzik et al
HS	Taiwanesische Literatur während der japanischen Besatzungszeit	2	Lung
Ü	Taiwanesische Massenmedien (in chin. Sprache)	2	Lung
Ü	Taiwan-Arbeitsgruppe	2	Schneider
V/Ü	Vorlesung zur neueren chinesischen Geschichte (1911-1949)	2	Xiang
Sp	Chinesisch für Hörer alter Fakultäten	2	Brexendorff
C	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden	2	Weigelin-Schwiedrzik

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE ABTEILUNG,  
UNIVERSITÄT HEIDELBERG;  
Ostasiatische Abteilung, Seminarstr. 4, 69117 Heidelberg; Tel. (0621) 54 23 48.

V	Einführung in die koreanische Kunstgeschichte	2	Pak
OS	Koreanische Kunst: Schriftquellen und Kunstwerke	2	Pak
PS	Geschichte der chin. Malerei III: Ming - Qing	2	Holzwarth
PS	Hokusai (1760-1849): Holzschnitte und Zeichnungen	2	Mayr
PS	Koreanische Kunstgeschichte	2	Pak
S	Ostasiatisches Kunstgewerbe im Linden-Museum Stuttgart	2	Brandt

BEREICH FÜR ORIENTALITISCHE SPRACHWISSENSCHAFT,  
FRIEDRICH-SCHILLER-UNIVERSITÄT JENA;  
Leutgraben 1, 07740 Jena; Tel. (03641) 8224176.

Sp	Indonesisch I	6	Carstens
Sp	Indonesisch II	6	Carstens/Frambach
Sp	Indonesisch III	4	Carstens
Ü	Übersetzungsbüng Indonesianisch-Deutsch	2	Carstens
Ü	Indonesische Konversation	2	Carstens
EK	Einf. in die indonesische und allgemeine Sprachwissenschaft	1	Carstens
V	Landeskunde Indonesiens	1	Carstens
V	Geschichte Indonesiens	1	Carstens
V	Indonesische Literatur	1	Carstens
V	Indonesische Sprachwissenschaft	2	Carstens
V	Geschichte der indonesischen Sprache	1	Carstens

ABTEILUNG GEOGRAPHIE, FB 06, GESAMTHOCHSCHULE KASSEL;  
Nora-Platiel-Straße 5, 34127 Kassel; Tel. (0561) 804/3144.

S	Bali	2	Röll
S	Südostasien - Doktoranden-Seminar	2	Röll

GEOGRAPHISCHES INSTITUT DER CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT KIEL;  
Olshausenstraße 40, 24098 Kiel; Tel. (0431) 880-2943.

MS	Kultur- und Wirtschaftsraum Islamischer Orient	2	Achenbach
----	--	---	-----------

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK, UNIVERSITÄT KIEL;  
Olshausenstr. 40, 24118 Kiel; Tel. (0431) 8803436.

## Indologie

V	Die allmähliche Ordnung der Welt: Frühphasen indischen Denkens	2	Kölver
S	Veda	2	Kölver
S	Nigun- und Sagun-Dichtung von Kabir und Surdas	2	Agarwala
Ü	Übersetzung moderner Hindi-Kurzgeschichten	2	Agarwala
Ü	Neuere Literatur über Indien	1	Agarwala
Ü	Frühmittelalterliche Inschriften des östlichen Indien	2	Berkemer/Brandtner
LK	Sanskrit: Leichte Lektüre	2	Berkemer
LK	Leichte Telugu-Lektüre	1	Berkemer
Sp	Sanskrit I	1	Kölver
Sp	Einführung ins Hindi II	5	Agarwala
Sp	Hindi-Konversation Stufe I	2	Gulati
Sp	Hindi-Konversation für Fortgeschrittene	2	Gulati

## Sinologie

GS/Sp	Sprachlabor Ia	2	Wang
GS/Sp	Pattern Drills Ia	2	Wang
GS/Sp	Sprachlabor IIa	2	Wang
GS/Sp	Konversation IIa	2	Wang
GS/Sp	Modernes Chinesisch Ia	2	Messner
GS/Sp	Sprachlabor Ia	2	Messner
GS/Sp	Übungen Ia	1	Messner
GS/Sp	Modernes Chinesisch IIa	2	Messner
GS/Sp	Grammatikübungen IIa	1	Messner
GS/Sp	Vormoderne Schriftsprache II	2	Linck
GS/Sp	Vormoderne Schriftsprache IV	2	Linck
GS/PS	Landeskunde	2	Redies
GS/PS	Hilfsmittel der Sinologie mit praktischen Übungen an philos. und literarischen Texten	2	Redies
HS/Sp	Moderne Lektüre	1	Linck
HS/C	Magistranden- und Doktorandenkolloquium	2	Linck
HS/V	Einladung in die Geschichte Chinas, Teil 1	1	Linck
HS/Sp	Japanisch	4	Huch

HISTORISCHES SEMINAR, LEHRSTUHL FÜR ASIATISCHE GESCHICHTE,  
UNIVERSITÄT KIEL;  
Olshausenstr. 40, 24118 Kiel; Tel. (0431) 880 40 50.

V	Die Geschichte Indiens im Zeitalter des Delhi-Sultanats und des Mogulreiches (1200-1700 n.Chr.)	2	Kulke
S	Probleme indischer Geschichtsschreibung	2	Kulke
Ü	Die Forschungen der "Subaltern Studies"-Gruppe zur neueren Geschichte Indiens	2	Kulke/Brandtner
C	Doktorandenkolloquium	2	Kulke
S	Quellen zur Frühgeschichte Orissas'	2	Brandtner
Ü	Frühmittelalterliche Inschriften des östlichen Indiens	2	Brandtner/Berkemer

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Pohligstr. 1, 50969 Köln; Tel. (0221) 3671-145.

Sp	Sanskrit I	4	N.N.
Sp	Hindi I	4	Joshi
Sp	Hindi III	2	Joshi
Sp	Tamil I	4	Malten
Sp	Tamil III	2	Malten
V	Schöpfung und Urzeit in der Mythologie der indischen Adivasis	2	Kapp
PS	Mahabharata-Lektüre	2	N.N.

PS	Lektüre von Kalidasas <i>Maghaduta</i>	2	N.N.
HS	Das <i>Ananda-Ramayana</i> : Lektüre in Auswahl	2	Kapp
LK	Lektüre eines tamilischen Romans (Forts.)	2	Malten
C	Landeskundliches Colloquium: Tamilnadu II	2	Malten
HS	Tamilische Volkserzählungen (Forts.)	2	Kapp
HS	Hindi-Kurzgeschichten-Anthologie: Übersetzerkolloquium (Forts.)	2	Kapp

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN, MODERNE CHINA-STUDIEN;  
Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln; Tel. (0221) 470 2948/50, 4067.

#### Moderne chinesische Sprache

Sp	Einführung in die mod. chinesische Sprache I	6	Klöpsch
Sp	Sprech- und Hörübungen I (in drei Gruppen)	je 4	Deiwiks et al
Sp	Einführung in die moderne chinesische Sprache III	4	Zhu
Sp	Sprech- und Hörübungen III (2 Gruppen)	je 2	Klöpsch/Zhu
Sp	Chinesische Schriftsprache I (für Regionalwissenschaftler)	2	Klöpsch
Ü	Die Entwicklung der chin. Schriftzeichen I	2	Banck
Sp	Chinesisch für die Mittelstufe	2	Zhu
LK	Chinesische Dokumentenlektüre	2	Zhu
Sp	Fachsprache Wirtschaft I (f. Fortg.)	2	Klöpsch
LK	Chinesische Konversation I (f. Fortg.)	2	Zhu

#### Sinologie

Sp	Einführung in die ältere chinesische Schriftsprache I (3.Sem.)	4	Gimm/Deiwiks
S	Novellen-Lyrik der Tang-Zeit als kulturgesch. Quellen II	1	Gimm
S	Chinesische buddhistische Literatur (Auswahl)	1	Gimm
S	Grundlegende Texte zur chin. Hortikultur und Gartenarchitektur	1	Gimm
S	Chinesische Singspiele seit der Mongolen-Zeit (Textauswahl)	1	Gimm
S	Dichterinnen der Qing-Zeit	2	Deiwiks
Ü	Übungen zur Einf. in die ältere chinesische Schriftsprache	2	Wang
Ü	Bibliographische Recherche in klassischer chin. Literatur	2	Wang

#### Moderne China-Studien

GK	Einführung in die Chinakunde	2	Scharping
Ü	Wirtschafts- und Sozialgeographie Chinas	2	Schulze
S	Forschungsansätze und Methoden beim Studium des mod. China	2	Scharping
Ü	Taiwan - politische und wirtschaftliche Entwicklung seit 1949	2	Schulze
V/Ü	Der Außenhandel der VR China	2	Scharping
V/HS	Die internationalen Beziehungen der VR China	2	Scharping
GK	Einführung in die chinesische Kultur	2	Bieg
PS	Wang Anyi - Schriftstellerin nach 1978	2	Bieg
PS	Die Literatur der chinesischen Republik	2	Häse
V/Ü	Chinesischer Buddhismus	2	Bieg
HS	"Heimatliteratur" im China des 20. Jahrhunderts	2	Bieg
Ü	Reportageliteratur in China	2	Häse
GK/V	Einführung in die chinesische Rechtskultur	2	Heuser
Ü/C	Dokumente zum Grundkurs	2	Heuser
HS	Wirtschafts- und Außenwirtschaftsrecht der VR China	2	Heuser
Ü/C	Gerichtl. Entscheidungen verwaltungsrechtlicher Streitigkeiten	2	Heuser

#### Manjuristik

Sp	Manjurisch für Anfänger	1	Gimm
Sp	Manjurisch I	2	Jiang
Sp	Manjurisch II	1	Gimm
Ü	Manjurische Übersetzungsliteratur	2	Jiang
Ü	Manjurische Dokumente	2	Jiang
LK	Manjurische Volksliteratur	2	Jiang

OSTASIATISCHES SEMINAR, ABTEILUNG JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Dürener Str. 56-60, 50931 Köln; Tel. (0221) 40072142.

Sp	Sprech- und Hörübungen I	4	Ono
Sp	Grammatik und Textlektüre I	2	Quenzer

Sp	Sprech- und Hörübungen III	2	Ono
Sp	Grammatik und Textlektüre III	2	Quenzer
Sp	Konversation für Fortgeschrittene	2	N.N.
Sp	Einführung in die klassische Schriftsprache	2	N.N.
LK	Lektüre von Shingaku-Poesie	2	N.N.
LK/Ü	Zeitschriften- und Zeitungstexte	2	Quenzer
V	Einführung in die jap. Literaturgeschichte II	2	N.N.
S	Ausgewählte Themen der japanischen Kultur	2	Dombrady
PS	Einf. in das No-Drama	2	Blassen
S	Texte zur jap. Kulturgeschichte von Amino Yoshiko	2	Fritsch

FORSCHUNGSIINSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT UND EUROPÄISCHE FRAGEN;  
UNIVERSITÄT KÖLN;  
Gottfried-Keller-Str. 6, 50931 Köln.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

MALAIOLOGISCHER APPARAT DES ORIENTALISCHEN SEMINARS, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Kerpener Straße 30, 50937 Köln; Tel. (0221) 470-3470.

Sp/GS	Einführung in die Bahasa Indonesia I	3	Pink
Sp/GS	Übungen zur Einführung in die Bahasa Indonesia I	2	Gerlach
Sp/GS	Einführung in die Bahasa Indonesia III	3	Pink
Sp/GS	Übungen zur Einführung in die Bahasa Indonesia III	2	Omar
Sp/GS	Einführung ins Altajavanesche I	2	Pink
Sp/GS	Sanskrit für Malaiologen	2	Blazy
Ü/GS	Tutorium: Indonesische Konversation	2	Kieven
Ü/GS	Philosophie und Literaturwissenschaft	2	Blazy
S/HS	Indonesische Romane der 50er Jahre	2	Pink
Ü/HS	Sprachen und Sprachverwandtschaft im austronesischen Raum	2	Pink
Ü/HS	Lektüre klassischer und moderner Texte der Minangkabau-Literatur	2	Schulze
Ü/HS	Formen der klassisch-malaiischen Lyrik	1	Schulze
	Interdiszipl. Veranst. zur gegenwartsbezogenen Südostasienforschung. Geistes- und kulturwissenschaftliche Fragen	1	Hilgers-Hesse

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln; Tel. (0221) 47 02 362.

V	Chinesische Malerei der Song-Zeit (960-1279)	2	Goepper
HS	Hauptseminar zur Vorlesung	2	Goepper
PS	Grundtypen buddhistischer Ikonographie	2	Delank

FACHBEREICH ORIENTALISTIK UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT LEIPZIG;  
Schillerstraße 6, 04109 Leipzig; Tel. 7190.

Indologie	Grundkurs Hindi I	4	Fornell
Sp	Grundkurs Hindi III	3	Fornell
Sp	Grundkurs Sanskrit I	4	N.N.
Sp	Grundkurs Sanskrit III	3	von Rospat
LK	Hindi-Lektüre: Schriftsteller der Nai Kahani	2	Gatzlaff
LK	Urdu-Lektüre: Aziz und Din Ahmad (Forts.)	2	Gatzlaff
Sp	Einführung in das Urdu	2	Gatzlaff
LK	Sanskrit-Lektüre: Dharmashastra	2	Ritschl
LK	Pali-Lektüre	2	von Rospat
LK	Lektüre der nordindischen Bhakti-Dichtung (Kabir, Guru Nanak, Das etc.)	2	Gatzlaff
Sp	Hindi-Konversation I	2	Fornell
Sp	Hindi-Konversation III	2	Fornell
LK	Hindi-Lektüre: Premcand	2	Fornell
Ü	Hindi-Pressestudium	2	Fornell

Ü	Übersetzungsübungen Deutsch-Hindi
V	Geschichte Indiens von 1526 bis 1858
V	Geschichte der Religionen Indiens: Buddhismus und Jainismus
V	Geschichte der neuindischen Literaturen: Hindi und Urdu
V	Einführung in die Ethnographie Südasiens
S	Das Pancatandra und seine Rezeption in Indien und Europa
S	Historiographie und Geschichtsbewußtsein in Indien

## Sinologie

V/S	Einführung in die Geschichte Chinas
V/S	China im Umbruch (1840-1949)
S	Einführung in die Sinologie
S	Der neue Konfuzianismus
V	Strömungen und Autoren der modernen chinesischen Literatur
V	Die Kulturrevolution
V	Pekinger Lokalrunde
Ü	Chinesische Kalligraphie
Ü	Chinesische Kalligraphie
Ü	Sitten und Gebräuche in China
Ü	Grundkurs Vormodernes Chinesisch I
Ü	Grundkurs Vormodernes Chinesisch III
Ü	Lektüre vormoderner chinesischer Texte
Ü	Interpretation neokonfuzianischer Texte
S	Einführung ins Dolmetschen
Sp	Modernes Chinesisch I
Sp	Modernes Chinesisch II
Sp	Modernes Chinesisch III
Sp	Modernes Chinesisch: Aufbaukurs Konversation
Sp	Modernes Chinesisch: Konversation für Fortgeschrittene
Sp	Modernes Chinesisch: aktuelle Zeitungslektüre
S	Mod. Texte zur Geschichte traditioneller chin. Begrifflichkeit
S	Texte zur Kulturrevolution
Sp	Sprachkurs Chinesisch I (für Nicht-Sinologen)
Sp	Sprachkurs Chinesisch II (für Nicht-Sinologen)

## Japanisch

Sp	Japanisch I
Sp	Japanisch III
S	Landeskunde Japans (in jap. Sprache)

## Indonesienkunde

V/S	Bahasa Indonesia (indonesisch), Grundkurs Anfänger
S/U	Bahasa Indonesia III (Fortgeschrittene I)
S/U	Bahasa Indonesia IV (Fortgeschrittene II)
V	Landeskunde Indonesien und ASEAN-Staaten

INSTITUT FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Colonel-Kleinmann-Weg 2, 55099 Mainz; Tel. (06131) 39 27 28.

OS Staat, Entwicklung und politische Kultur in Südostasien

SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Welderweg 18, Postfach 39 80, 55099 Mainz; Tel. (06131) 39 26 47.

Sp	Sanskrit für Anfänger
Sp	Hindi II/ Urdu II
LK	Sanskrit-Lektüre für wenig Geübte
Ü	Üb. zu Sprache und Meth. von Sanskrit-Kommentaren (Mallinatha)
Ü	Interpretation von Texten der zeitgen. Hindi-Literatur
LK	Kursorische Urdu-Lektüre
Sp	Lektüre von Texten in der tibetischen Schriftsprache

2	Gatzlaff
2	Schetelich
2	von Rosstatt
2	Gatzlaff
2	Icke-Schwalbe
2	Schetelich
2	Schetelich

2	Moritz
2	Moritz
2	Mögling
2	N.N.
2	Müller
2	von Franz
2	von Franz
2	von Franz
1	He
1	He
4	Mögling
2	Mögling
2	Mögling
2	Moritz
2	Hellwig
10	Hellwig/He
6	Hellwig/He
6	Hellwig/He
2	He
2	He
2	Hellwig
2	Hellwig
4	von Franz
4	Hellwig/He
4	Hellwig/He

4	Sakaino
4	Sakaino
1	Sakaino

4	Krause
4	Krause
4	Krause
1	Krause

2 Mols

INST. FÜR CHINESISCHE SPRACHE UND KULTUR, FACHBEREICH ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
An der Hochschule 2, 76711 Germersheim; Tel. (07274) 5080.

V	Geschichte Chinas II	1 Ptak
V	Ausgewählte Probleme zur chinesischen Morphologie	1 Kupfer
PS	Einführung in die chinesischen Literaturgattungen	2 Ptak
HS	Zur Regionalentwicklung in China: Zentrale und Randgebiete	2 Ptak
LK	Chinesische Kurzgeschichten	2 Ptak
K	Einführung in die chinesische Textverarbeitung	2 Vermeer
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Hörverständnisübungen	2 Zhang
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Phonetik und Aussprache I	2 Zhang
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Grammatik I	2 Kupfer
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Einführung in die chin. Schrift I	2 Hoh
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Leseübungen I	2 Kupfer
GK	Mod. chin. Hochsprache I: Konversationsübungen I	2 Zhang
MK	Mod. chin. Hochsprache I: Klass. Chin./Schriftsprache I	2 Kupfer
MK	Mod. chin. Hochsprache I: Literarische Texte I	2 Kupfer
MK	Mod. chin. Hochsprache I: Zeitungslektüre I	2 Hoh/Kupfer
MK	Mod. chin. Hochsprache I: Konversationsübungen I	2 Kupfer
Ü	Einführung in sprachliche und landeskundliche Hilfsmittel	2 Hoh
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (3.Sem.) Dt.-Chin.	2 Hoh
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (3.Sem.) Chin.-Dt.	1 Kupfer
Ü	Fantizi ("Langzeichen") und Kalligraphie	2 Hoh
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (3.Sem., für Studierende mit chin. Muttersprache) Dt.-Chin.	2 Hoh
HS/Ü	Konversation für Fortgeschrittene	2 Zhang
HS/Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (5.Sem.) Chin.-Dt.	2 Rudolph
HS/Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (5.Sem.) Dt.-Chin.	2 Hoh
HS/Ü	Einführung in die chinesische Wirtschaftsterminologie Chin.-Dt.	1 Kupfer
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft m.Klaus.	2 Hoh
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft m.Klaus. (für Stud. mit chin. Muttersprache)	2 Hoh
HS/Ü	Einführung in die chinesische Terminologie der Technik (5.Sem.)	1 Zhang
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Technik (6.Sem.) Dt.-Chin.	1 Zhang
HS/Ü	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen m.Kl. (7.Sem.) Chin.-Dt.	2 Ptak
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (7.Sem.)	2 Rudolph
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Technik (7.Sem.) Dt.-Chin.	1 Zhang
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Technik (7.Sem.) Chin.-Dt.	1 Zhang
HS/Ü	Verhandlungsdolmetschen (f. Stud. mit chin. Muttersprache)	1 Hoh/Kupfer
HS/Ü	Gemeinsprachl. Üb.übungen m.Kl. und Stegreifübungen (Ex.Sem.)	2 Kupfer
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (Ex.sem.)	2 Vermeer
HS/Ü	Stegreifübungen (Ex.Sem., f. Stud. mit chin. Muttersprache)	1 Hoh

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Saarstr. 21, Postfach 39 80, 55122 Mainz, Tel. (06131) 39 44 91.

Im Wintersemester 1993/94 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen

FACHGEBIET INDOLOGIE; PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6F, 35032 Marburg; Tel. (06421) 28 47 41.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

FACHBEREICH SINOLOGIE; PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6E, 35032 Marburg.

Sp	Einführung in die chinesische Umgangssprache I	6 Beppler-Lie
Sp	dazu: Tutorium	1 Feng
Sp	Einführung in die chinesische Umgangssprache II	4 Beppler-Lie
Sp	dazu: Tutorium	1 Feng

Sp	Einführung in die chinesische Schriftsprache	2	v. Sivers-Sattler
Sp	dazu: Tutorium	1	Gimpel
LK	Lektüre moderner Texte mit bes. Ber. der Übersetzungsproblematik	2	Beppler-Lie
LK	Zeitgenössische Texte	2	Beppler-Lie
LK	Klassische Texte	2	v. Sivers-Sattler
LK	Lektüre chin. Texte zum Themenbereich "Auseinandersetzung mit westlichem Gedankengut" Anfang des 20. Jahrhunderts	2	Übelhör
LK	Chinesische Klassiker für die Marktwirtschaft Chinas	2	Hana
S	Seminar zur Geschichte Chinas	2	Übelhör
Ü	Übung zum Seminar zur Geschichte Chinas	1	Übelhör
Ü	Die Darstellung gesellschaftlicher Probleme im zeitgenössischen chinesischen Film (VR und Taiwan)	2	Übelhör
LK	Konversation für Fortgeschrittene	2	Feng
V	Landeskunde Chinas	2	Beppler-Lie
S	Individualität und Selbstvergessenheit: Der Beitrag der "Inneren Übung" zur Geschichte Chinas	2	Röllcke
C	Kolloquium	2	Übelhör

JAPAN-ZENTRUM DER PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6E, 35032 Marburg.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

FACHGRUPPE RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;  
Liebigstr. 37, 35032 Marburg; Tel. (06421) 28 36 62.

V	Japanische Religion III: Buddhismus	2	Astley
Ü	Texte zur Vorlesung über Japanische Religion	1	Astley
Ü	Texte des ostasiatischen Buddhismus in der Originalsprache II	1	Astley
S	Die buddhistische Philosophie nach tibetischen Quellen	2	Sörensen

INSTITUT FÜR VÖLKERKUNDE UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Ludwigstr. 27/I, 80539 München

S	Asiatische Mythen	2	Laubscher
HS	Museumsübung zur Kultur der Yao und ihrer Nachbarn	2	Höllmann
HS	Borneo	2	Laubscher
PS	Pilgerreisen in Indien	2	Link
Sp	Thai	2	Götzfried
LK	Chinesische ethnographische Texte	1	Höllmann
Sp	Indonesisch	2 mal 2	Kuhnt-Saptodewo
Sp	Javanisch	4	Kuhnt-Saptodewo

INST. F. GECHICHTE DER MEDIZIN, LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Lessingstr. 2, 80336 München; Tel. (089) 5160 2751.

K	Geschichte der Medizin in China und Japan (1. klin. Sem.)	1	Unschuld/Locher
K	Unterschiedliche Rezeptionsmodelle der chinesischen Medizin	2	Volkmar
S	Definition von Fachtermini innerhalb des Huangdi Neijing und in chinesischen Wörterbüchern	1	Tessenow
S	Gesundheitspol. Tendenzen im China des 20. Jh. (Dokumente/Texte)	1	Unschuld/Volkmar
K	Einführung in die Naturheilkunde: Chin. Medizin / Homöopathie	1	Unschuld et al
Sp/K	Chinesisch Lesen Lernen. Sprachkurs für die Lektüre heutiger chinesischer Texte zur traditionellen chinesischen Medizin	2	Unschuld/Kovacs
LK	Einführung in die Lektüre klassischer chin. medizinischer Texte	2	Unschuld/Tessenow
LK	Lektüre ausgew. klassischer chin. Texte zur Augenheilkunde	1	Unschuld/Kovacs
K	Einführung in die Lektüre klassischer chin. medizinischer Texte	2	Unschuld/Tessenow

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Kaulbachstr. 51a, 80539 München; Tel. (089) 2180 2357.

#### Japanologie

Sp	1.Sem. Sprachübungen + Haupttext + Konversation (Gr. A)	6	Ishihama
Sp	1.Sem. Sprachübungen + Haupttext + Konversation (Gr. B)	6	Konno
Sp	1.Sem. Gemeinsamer Unterricht: Grammatik + Kanji + Video-Übung	6	Blechinger et al
Sp	3.Sem. Sprachübungen, Konversation, Übersetzungsübungen, Haupttext, Kanji, Leseübung, Grammatik	14	Ishihama et al
Sp	Japanisch für Fortgeschrittene (ab 5.Sem.)	2	Konno
Sp	Konversation mit wirtschaftlichen Themen (ab 5.Sem.)	2	Gerisch
Sp	Lektüreübung mit Video (ab 5.Sem.)	2	Ishihama
Sp	Kanji-Übungen für Anfänger und Fortgeschrittene (ab 5.Sem.)	2	Konno
Sp	Japanische Kinderbücher (ab 5.Sem.)	2	Haußer
EK	Einführung (Propädeutikum) für Studienanfänger	1	Blechinger/Haußer
PS	Aktuelle Probleme der modernen japanischen Gesellschaft	2	Blechinger
PS	Strömungen in der modernen Literatur ab 1868	2	Haußer
S	Ikonographie der buddhistischen Kunst	2	Binder
LK	Lektüre moderner Texte	2	Sasaki
S	Rakugo oder die hohe Kunst des Schwätzens	2	Scholz
HS	Lektüre eines klassischen Textes (Heike monogatari)	2	Kluge
PS	Religions- und Geistesgeschichte Japans I: Überblick über die Entwicklungen vom 6. bis zum 12. Jh.	2	Laube
HS	Auseinandersetzung mit dem Denken des japanischen Kulturphilosophen und Kulturpreisträgers Umehara Takeshi (* 1925) über die geistigen Wurzeln der japanischen Kultur	2	Laube
HS	Einführung in die japanische Buddholgie verbunden mit einer Einführung in die japanisch-buddholgische Fachsprache nach Mizuno Kogen: Bukkyo no kiso-chishiki (Tokyo 1971)	2	Laube
HS	Einführung in Sprache und Denken der Kyoto-Schule anhand des Werks von Ueda Shizuteru: Nishida Kitaro wo yomu (Tokyo 1991)	2	Laube
PS	Japanische Geschichte von 1868 bis in die Gegenwart	2	Steenstrup
Sp	Einführung in die klassische Schriftsprache	2	Steenstrup
Ü	Hilfsmittel zur japanischen Geschichte	2	Steenstrup
HS	Japanische Rechtsgeschichte	2	Steenstrup
LK	Ausgewählte Texte	2	Naumann
HS	Texte zur historischen Sozial- und Landeskunde	2	Naumann
HS	Kanazoshi	2	Naumann
C	Kolloquium für Examenskandidaten	2	Naumann
<b>Sinologie</b>			
V	Chinas Auseinandersetzung mit dem Westen - Aspekte der chines. Literatur und Geistesgeschichte im 20. Jh.	2	Friedrich
Sp	Einführung in die chin. Hochsprache I (2 Gruppen)	je 8	Zhang/Wang
Sp	Einf. in die chin. Hochsprache III (2 Gruppen)	je 4	Zhang/Wang
Sp	Konversationsübung für das 3.Sem.	2	Ye
Sp	Einführung ins Klassische Chinesisch I	4	Hertzler
Sp	Zusatzübung: Einführung in die wichtigsten Quellen des klassischen Schrifttums	1	Hertzler
GK	Überblick über die chinesische Geschichte	2	Bauer
GK	Abriß der chinesischen Philosophiegeschichte I	2	Vittinghoff
PS	Landeskunde Chinas	2	Mittag
Sp	Einführung in die Zeitungssprache I	2	Zhang
Sp	Chinesische Konversation für Fortgeschrittene	2	Wang
HS	Autobiographische Schriften des 20. Jahrhunderts	2	Bauer
LK	Lektüre von Textbeispielen zu: "Autobiograph. Schriften..."	2	Bauer
Ü	Zwei Kommentare zum philosophischen Text Liezi	2	Bauer
HS	Massenkampagnen als politisches Machtinstrument in der VR China	2	Vittinghoff
LK	Lektüre zum HS "Massenkampagnen..."	2	Vittinghoff
LK	Lektüre chinesischer Klassiker I	2	Vittinghoff
HS	Das Ta-sheng ch'i hsin lun (6.Jh.)	2	Friedrich
S	Sinologische Bücherkunde: Quellen und Bibliographien	2	Kogelschatz
S	Die Warlord-Ära (1912-1930) in der gegenwärtigen chinesischen Geschichtsschreibung	2	Kogelschatz
S	Die Anf. der Philosophiegeschichtsschreibung im alten China II	2	Kogelschatz

LK	Gelehrtenbriefe aus der Qing-Zeit	2	Mittag
LK	Ausflug und Landung: Lektüre klassischer Prosatexte zu Exkursionen und Wanderungen	2	Eggert
LK	Zeitungslektüre	2	Kühner
Ü	Einführung in die chinesische Kalligraphie	2	Ye
Ü	Übersetzungsübung deutscher Texte ins Chinesische	2	Ye
V	Dangdai Zhongguo - Zeitgenössisches China (in chin. Sprache)	2	Ye
Ü	Übersetzungsübung vom klassischen ins moderne Chinesisch	2	Zhang
Ü	Erzählungen aus dem gegenwärtigen China: Wang Shuo	2	Wang
Ü	Chinesisch und Computer	2	Sander

Koreanisch			
Sp	Koreanisch I (1.Sem.)	2	Eggert
Sp	Koreanisch II (3.Sem.)	2	Eggert

Vietnamesisch			
Sp	Konversationskurs für Fortgeschrittene	2	Phu-Tho
LK	Lektüre moderner Texte	2	Phu-Tho
K	Übersetzungsübungen alter Volkserzählungen	2	Phu-Tho

SEMINAR F. INTERNATIONALE POLITIK, GESCHW.-SCHOLL-INSTITUT,  
UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Ludwigstraße 10/V, 80539 München.

V	Grundfragen indischer Politik	2	Adler
HS	Japan: Ökonomisches System und politische Rahmenbedingungen	2	Grosser
HS	Die Kambodscha-Krise im Sannungsfeld ostasiatischer und globaler Politik	2	Kindermann
Ü	Entwicklungsprobleme und Perspektiven der neuen Staaten Mittelasiens	2	Ferdowsi
Ü	Militärpolitik und auswärtige Sicherheitspolitik der VR China	2	Möller
Ü	Sicherheitspolitik und Sicherheitsstrategien in Asien	2	Strassner

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;  
Salzstr. 53, 48143 Münster; Tel. (0521) 83 45 72-73.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;  
Schlaunstr. 2, 48143 Münster; Tel. (0521) 83 45 74.

Japanisch			
Sp	Japanische Umgangssprache I	3	Ki
Ü	Lektüre eines modernen Textes, Japanisch III	2	Ki
Ü	Lektüre eines klassischen Textes, Japanisch V	2	Ki
Sinologie			
Sp	Einführung in das Klassische Chinesisch III	4	Unger
LK	Lun-yü, Lektüre	2	Unger
LK	Lao tsi, Lektüre	2	Unger
Ü	Rhetorik des klassischen Chinesisch	2	Unger
Sp	Einführung in das Klassische Chinesisch I	4	N.N.
Sp	Moderne chinesische Umgangssprache I	4	Westphal-Chü
LK	Lektüre leichter umgangssprachlicher Texte	2	Westphal-Chü

FACHBEREICH KULTUR- UND GEOWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT OSNABRÜCK;  
Postfach 4469, 49069 Osnabrück; Tel. (0541) 608-4390.

Keine asienkundlichen Veranstaltungen im WS 1993/94

FACHBEREICH 3 (SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFTEN), UNIVERSITÄT -  
GESAMTHOCHSCHULE PADERBORN  
Warburger Str. 100, 33098 Paderborn

V I Ging - das chinesische Buch der Wandlungen 2 Pasierbsky

LEHRSTUHL FÜR SÜDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU;  
Innstr. 53, 94030 Passau; Tel. (0851) 509-474.

V	Die Staaten Südostasiens seit 1950	2	Dahm
HS	Der Gestapu-Putschversuch in Indonesien im Jahre 1965	2	Dahm
Ü	Kulturlandschaften in Südostasien: Java	2	Dahm/Grabowsky
Ü	Literaturgeschichte des indonesisch-malaiischen Raumes	2	Dahm
Ü	Thailand und Laos (1600-1855)	2	Grabowsky
Ü	Thai-Lektüre: Hist. Dokumente aus der Regierungszeit Rama I	2	Grabowsky
V	Thai: Grundzüge der Syntax und Semantik gebundener Sprache	1	Hundius
Ü	Analyse ausgewählter Texte zur Vorlesung	2	Hundius
S	Kindheit und Jugend in Thailand: autobiographische Aufzeichnungen bekannter Persönlichkeiten	2	Hundius
Ü	Lao: Lektüre von Zeitschriftenartikeln	2	Hundius
C	Aktuelle Themen aus Politik, Kultur und Gesellschaft	1	Hundius
Sp	Vietnamesisch: Übersetzung politischer Texte	2	Le-Mong
Sp	Vietnamesisch für Anfänger	2	Le-Mong
Sp	Vietnamesisch für Fortgeschrittene	2	Le-Mong
Sp	Thai für Anfänger I	4	Sawaddipong
Sp	Thai für Fortgeschrittene I	4	Sawaddipong
Sp	Thai für Fortgeschrittene II	2	Sawaddipong
Sp	Lektüre von Thai-Texten	4	Wannasai
Sp	Indonesisch für Anfänger I	4	Sitohang-Nababan
Sp	Indonesisch für Anfänger II	4	Sitohang-Nababan
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene I	2	Fitrasnowati
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene II	2	Khoe-Quenicka
Sp	Indonesisch, Lektüre leichterer Texte	2	Fitrasnowati
Sp	Indonesisch, Lektüre schwierigerer Texte	2	Khoe-Quenicka

SPRACHENZENTRUM, UNIVERSITÄT PASSAU;  
Innstr. 40, Postfach 2540, 94030 Passau; Tel. (0851) 509-145

bei Redaktionsschluß keine Angaben

FACHBEREICH SOZIALWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT POTSDAM;  
August-Bebel-Str. 89, Postfach 90 03 27, 14439 Potsdam; Tel. 76701

S/HS	Inere Entwicklung und außenpolitisches Verhalten Chinas zwischen 1949 und 1993	2	Wallraf
PS/GS	Herrschaft und Demokratie in Ostasien	2	Wallraf
HS	Das japanische Partiensystem	2	Wallraf
HS	Geschichte und Gegenwart von Politik und Gesellschaft im Nahen und Mittleren Osten	2	Schmidt

ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS AN DER RECHTS- UND  
WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES;  
Im Stadtwald, Postfach 11 50, 66041 Saarbrücken; Tel. (0681) 302 2126.

V	Aspekte des politischen Systems der VR China	2	Domes
Ü	VR China I: Normen und Entscheidungsrahmen	2	Halbeisen
Ü	Gesellschaftliche Probleme in der Reformperiode der VR China	2	Halbeisen
Ü	Zwischenstaatliche Beziehungen in Nordostasien	2	Halbeisen
Sp	Chinesisch für Anfänger II	4	Li
Sp	Chinesisch für Anfänger IV	4	Li
Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene II	4	Li

FACHBEREICH II, GEGENWARTSBEZOGENE JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;  
Postfach 3825, 54228 Trier; Tel. (0651) 201-2152.

PS	Japanische Geschichte II	2	Meyer
PS	Japanische Literatur I	2	Gebhardt
HS	Japanische Autorinnen der Gegenwart	2	Gebhardt
HS	Shinto - Erste Annäherungen	2	Antoni
HS	Klischeevorstellungen zur japanischen Kultur	2	Antoni
Ü	Einführung in die Hilfsmittel der Japanologie II	2	Meyer
Ü	Textlektüre: Märchen, Sagen und Legenden	2	Antoni
Ü	Textlektüre: Shiina Rinzo	2	Gebhardt
Ü	Textlektüre: "Die böse Oma" und andere Manga	2	Gebhardt
Ü	Textlektüre: "No to ieru Nihon"	2	Antoni
Sp	Japanisch I	8	Iwasaka
Sp	Japanisch III	8	Katsuki
Sp/Ü	Einführende Textlektüre	2	Katsuki
Sp/Ü	Joshi I	2	Katsuki
Sp/Ü	Keishiki-Meishi I	2	Katsuki
Sp/Ü	Freier Aufsatz	2	Iwasaka
Sp/Ü	Konversation	2	Iwasaka
Ü	Textlektüre: Zeitungstexte zur japanischen Wirtschaft	2	Iwasaka
Ü	Textlektüre: Texte zur japanischen Kultur	2	Iwasaka
Sp/Ü	Übersetzungsbüng Japanisch-Deutsch	2	Eismann
Ü	Japanische Zeitungslektüre	2	Kawamura
Sp	Japanisch I für Hörer aller Fachbereiche	2	Eismann
Sp	Japanisch für Hörer aller Fachbereiche	2	Kawamura

FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;  
Postfach 3825, 54286 Trier, Tel. (0651) 2010.

Gegenwartsbezogene Sinologie			
V	Geschichte des modernen China (III)	1	Pohl
PS	Landeskunde Chinas	2	Jäger
PS	Anfertigung von Literaturübersetzungen aus dem Chinesischen	2	Wippermann
PS	Wort und Morphem im modernen Chinesisch	2	Wippermann
PS	Kontrastive Studien Chinesisch-Deutsch II	2	Peng
HS	Lu Xun: Erzähler, Lyriker, Essayist	2	Pohl
HS	Phraseologismen im Chinesischen und Deutschen	2	Peng
C	Kolloquium für Magisterkandidaten	2	Pohl
Ü	Phonetik des Chinesischen I	1	Liu
Ü	Chinesische Konversation I	1	Liu
Ü	Chinesische Grammatikübungen I	2	Liu
Ü	Lektüre einfacher chinesischer Kurzgeschichten	2	Liu
Ü	Übung zur Benutzung grundlegender Hilfsmittel der Sinologie	1	Jäger
Ü	Einführung in die Langzeichen	1	Jäger
Ü	Einführung in die chinesische Textverarbeitung	2	Heck
Ü	Lektüre chinesischer Zeitungstexte I	2	Liu
Ü	Lektüre von Lu-Xun-Texten	2	Liu
Ü	Chinesische Aufsatzübungen (Vorbereitung auf Magisterklausur)	2	Liu
Ü	Chinesische Konversation für Fortgeschrittene	2	Zeng
Ü	Lektüre moderner chinesischer Wirtschaftstexte I	2	Chiao
Ü	Lektüre chinesischer juristischer Texte	2	Zeng
Ü	Lektüre sprachwissenschaftlicher chinesischer Texte	2	Zeng
Sp	Modernes Chinesisch I	8	Lang
Sp	Modernes Chinesisch III	8	Lang
Sp	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche I	4	Luo
Sp	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche III	4	Shu
Klassische chinesische Philologie			
PS	Geschichte der chinesisch-westlichen Beziehungen	2	Zhang
HS	Konfuzianismus von den Anfängen bis zur Neuzeit	2	Pohl
Ü	Zum Sprachkurs Klassisches Chinesisch I	2	Liu
Ü	Lektüre konfuzianischer Texte	2	Zhang
Ü	Übungen zur Benutzung sinologischer Nachschlagewerke	2	Pohl

Ü	Lektüre umgangssprachl. Erzählungen aus dem alten China (Huaben) 2	Zeng	
Sp	Klassisches Chinesisch I		
FACHBEREICH III, POLITIKWISSENSCHAFT, SCHWERPUNKT OSTASIEN, UNIVERSITÄT TRIER; Postfach 3825, 54286 Trier, Tel. (0651) 201-2131/2122.			
V	Einführung in das politische System der VR China II: Wirtschaftssystem und Wirtschaftspolitik	2	Heberer
Ü	Kunst/Literatur und politische Opposition in China	2	Heberer
HS	Entwicklungsprobleme in bürgerlichen Gesellschaften am Beispiel Asiens	2	Heberer
SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT TÜBINGEN; Münzgasse 30, 72070 Tübingen; Tel. (07071) 29 26 75.			
V	Gotteskonzeption im Hinduismus	1	v.Stietencron
LK	Upanishad-Lektüre	2	v.Stietencron
Sp	Sanskrit I (mit Tutorium)	4	v.Stietencron
C	Literaturkolloquium	2	v.Stietencron
S	Padmapadas Pancapadika	2	Brückner
S	Das Ramayana und seine Dramatisierungen	2	Brückner
S	Weibliche Gottheiten in Südasien	2	Brückner
Sp	Kanareisch	2	Brückner
S	Laksmi-Tantra	2	Malinar
S	Grundbegriffe des Buddhismus	2	Payer
Sp	Hindi I	6	Dalmia-Lüderitz
Sp	Hindi III: Literarische Verarbeitungen der Teilung Indiens	4	Dalmia-Lüderitz
Sp/VK	Hindi-Videokurs: Umgang mit der Alltagssprache	2	Dalmia-Lüderitz
S	Moderne indische Geschichte	2	Diehl-Eli
Sp	Tamil I	2	Grüßner
Sp	Khasi I	2	Grüßner
SEMINAR FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN; Wilhelmstr. 90, 72074 Tübingen; Tel. (07071) 296985.			
Sp	Sprachliches und landeskundliches Grundprogramm (Japanisch I):	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Grundlagen der Grammatik (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Grammatische Übungen (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Schriftübungen (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Textlektüre (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Konversation (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Allgemeine Landeskunde (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch I, Film, Literatur, Musik (3 Gruppen)	4	Opitz et al.
Sp	Japanisch III, Grammatik	2	Leinss
Sp	Japanisch III, Lektüre	2	N.N.
Sp	Japanisch III, Konversation	2	Sakamoto
Sp	Japanisch III, Komposition	2	Sakamoto
Sp	Japanisch IV, Lektüre	2	Schinzinger
Sp	Einführung in die klassische japanische Schriftsprache I	3	Leinssto
PS	Japanische Namen	2	Eschbach-Szabo
V	Aspekte der Kultur Japans (japanisch)	2	Sakamoto
Ü	Japanische Konversation für Fortgeschrittene	1	Sakamoto
Ü	Japanische Komposition für Fortgeschrittene	2	Sakamoto
Ü	Japanische Etikette der Meiji-Zeit (Textlektüre)	2	Lamparth
Ü	Texte zur Pragmatik des Japanischen (Textlektüre modern)	2	Eschbach-Szabo
Ü/HS	Japanische Kinderbücher	2	Buck-Albulet
HS/OS	Temporalität im Japanischen	2	Eschbach-Szabo
Ü	Computerlinguistik für Japanologen	N.N.	
Ü	Japanischer Film (japanisch)	N.N.	
AG	EDV-Workshop für Japanologen	Daeschler	

- C Literarisches Kolloquium (japanisch)  
C Examens- und Doktorandenkolloquium

- 2 Yoshida  
2 Eschbach-Szabo

SEMINAR FÜR SINOLOGIE UND KOREANISTIK, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Herrenbergerstr. 51, 72070 Tübingen; Tel. (07071) 292998 oder 293081

**Sinologie**

- V Geschichte der Han-Zeit  
Sp Sprachpropädeutikum  
Sp Moderne chinesische Hochsprache III  
Sp Moderne chinesische Hochsprache V  
Sp Einführung in das vormoderne Chinesisch II  
Sp Einführung in das vormoderne Chinesisch IV  
PS Einführung in die Geschichte des chinesischen Kaiserreichs  
PS Einführung in die moderne Geschichte Chinas  
PS Einführung in die Sinologie  
Ü Liu Shaoqi und die Anfänge der Reformpolitik in der VR China  
Ü Dsch'ing Chan in modernen chinesischen Texten  
Ü Schlaglichter in der neueren chinesischen Literatur  
Ü Lektüre unbekannter Texte  
Ü Baueraufstände im kaiserlichen China - Ausgewählte Texte  
Ü Lektüre neokonfuzianischer Schriften  
Ü Chinesische Lacke - Quellen und Techniken  
HS Das Wagenwesen der Han-Zeit  
HS Von der "Befreiung" bis zur "Modernisierung" - Die Geschichte der VR China  
HS Arbeitskreis für Magisterkandidaten  
C Ostasienwissenschaftliches Kolloquium

- 1 Naundorf  
28 Hoffmann et al  
6 Wu/Yao  
8 Wu/Kuhfus  
2 Yao  
2 Yao  
2 Naundorf  
2 Klaschka  
2 Hoffmann et al  
2 Klaschka  
2 Kuhfus  
2 Kuhfus  
2 Kuhfus  
2 Wang  
2 Naundorf  
2 Naundorf  
2 Klaschka  
2 Kuhfus  
2 Naundorf et al

- Koreanistik**  
V Organisation und religiöse Identität bei den Schamanen Koreas  
PS Landeskunde Koreas  
PS Sprache und Literatur Koreas  
Sp Einführung in die korean. Gegenwartssprache I  
Sp Einführung in das gemischte Schreibsystem  
Sp Konversation für Anfänger (GS)  
Sp Konversation für Fortgeschrittene (HS)  
Ü Lektüre zur Sozialgeschichte Koreas  
Ü Lektüre wissenschaftlicher Texte zur Vorlesung "Organisation."  
Ü Klassisches Chinesisch für Koreanisten  
C Kolloquium für Examenskandidaten und Doktoranden

- 2 Eikemeier  
2 Trappmann  
2 Eikemeier  
8 Paik  
2 Trappmann  
2 Paik  
2 Paik  
2 Paik  
2 Paik  
2 Eikemeier  
2 Eikemeier  
2 Eikemeier et al

SEMINAR FÜR VÖLKERKUNDE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Im Schloss, 72074 Tübingen; Tel. (07071) 292402.

Keine asienkundlichen Veranstaltungen im WS 93/94

INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRZBURG;  
Am Hubland, 97074 Würzburg; Tel. (0931) 88 85 571.

**Sinologie**

- V Geschichte Chinas X: Die Republik China (1912-1949) Teil II  
PS Einf. in die Geschichte der Wissenschaft und Technologie  
OS Die Tang-Dynastie - Texte und Interpretationen  
C Kolloquium für Magistranden  
S Buddhistische Biographie  
S Naturkatastrophen in der chinesischen Geschichte  
S Die kulturgeographische Bedeutung des Tieres in China  
Ü Chinesische Textverarbeitung  
Ü Klassische chinesische Schriftsprache (Haenisch/Wang)  
S Die frühen Jahre der KP Chinas  
S Tang-zeitliche Aristokratengräber

- 2 Kuhn  
2 Kuhn  
2 Kuhn  
2 Kuhn  
2 Reiter  
2 Ebner v. Eschenb.  
2 Ebner v. Eschenb.  
2 Asim  
2 Asim  
2 Asim  
2 Asim

- Ü Klassische chinesische Schriftsprache I (Shadick)  
S Einführung in die Epigraphik  
Ü Lektüre zur modernen chinesischen Literatur  
S Der Taiping-Aufstand  
Ü Chinesische Umgangssprache für Anfänger I  
Ü Chinesische Umgangssprache für Anfänger III  
Ü Moderne chinesische Texte  
Ü EDV für Chinesisch (Fortgeschr.)  
Ü Chinesische Texte  
Ü Chinesische Kaqlligraphie

- Japanologie**  
V Leben und Tod in der japanischen Literatur  
PS Das alte und neue Japan  
HS Kultur und Gesellschaft Japans  
Ü Ein Werk eines modernen japanischen Autors  
Ü Japanische Umgangssprache I  
Ü Japanische Umgangssprache III  
Ü Moderne japanische Texte  
Ü Schwierige japanische Texte  
Ü Japanische Umgangssprache für Fortgeschrittene  
Ü Kanji-Kurs  
Ü Japanische Texte

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1; Tel (0222) 4300 2569.

- S Indologisches Seminar  
S Privatissimum  
S Dissertantenkolloquium  
C Konversatorium: Zur Terminologie der ind. philosoph. Systeme  
V Einführung in die moderne indische Geschichte I  
S Privatissimum zur Mimamsa I  
S Indologisches Seminar  
V Einführungskurs in das Sanskrit  
Ü Einführung in das Sanskrit  
Ü Sanskrit I: Lektüre ausgew. Abschnitte aus dem Pancatantra  
V Sanskrit III: Lektüre von Kalidasas Kumarasambhava  
Ü Sanskrit III: Lektüre von Kalidasas Kumarasambhava  
V Sanskrit-Syntax I  
Ü Repetitorium zur Sanskrit-Syntax I  
V+Ü Vedisch I  
V+Ü Prakrit I  
V Buddhistisches Sanskrit  
V+Ü Einführung in die indische Geschichte  
V Iranische Nachrichten über Indien  
V Javanischer Tantrismus II  
V+Ü Einführung in das Hindi (Anfänger)  
V+Ü Hindi: Lektüre mod. Texte

INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstr. 7, A-1010 Wien 1; Tel. (0222) 4300 2556.

- V Einführung: Japanische Geschichte von 1868 bis 1945  
PS Japanologisches Proseminar I  
PS Japanologisches Proseminar III  
Ü Japanisch I A  
Ü Japanisch I B (2 Gruppen)  
Ü Sprachlaborübungen I (3 Gruppen)  
Ü Japanisch II A  
Ü Japanisch II B

Ü	Sprachlaborübungen II (2 Gruppen)
Ü	Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen
Ü	Japanisch für Anfänger
Ü	Japanisch für Fortgeschrittene
V	Modernisierung und sozialer Wandel in Japan
V	Soziale Sicherung und Mobilität in Japan
V	Die japanische Frau im Bild
S	Japanische Wissenschaften 2: Soziologie
C	Diplomandenkolloquium
C	Dissertantenkolloquium
V	Vergleichende Theaterwissenschaft und Methodenlehre. Theorie und Geschichte: Wechselbeziehungen zwischen dem ostasiatischen Theater und der zeitgenössischen Dichtung der USA (Eliot, Wilder, O'Neill, Pound, Wilson u.a.)
V	Privatissimum für Dissertanten und Diplomanden
V	Einführung in die klassische Schriftsprache (Bungo)
Ü	Japanisch III A
Ü	Japanisch III B
Ü	Japanisch IV
Ü	Naturwissenschaftliches Japanisch
<b>Übersetzerausbildung</b>	
Ü	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 1. Stufe
Ü	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 1. Stufe
S	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 2. Stufe
S	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 2. Stufe
C	Japanisches Konversatorium

PS	Koreanologisches Proseminar
V	Einführung in die koreanische Gesellschaft und Kultur
V	Einführung in die koreanische Sprache
Ü	Koreanisch I
Ü	Koreanisch II
Ü	Koreanisch III
C	Koreanisches Konversatorium

INSTITUT FÜR SINOLOGIE DER UNIVERSITÄT WIEN;  
Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien; Tel. (0222) 4300-2608.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Maria Theresien-Str. 3/4/26; A-1090 Wien.

S	Seminar
S	Privatissimum
S	Dissertantenkolloquium
AG	Arbeitskreis Literaturgeschichte
V	Einführung in die Geschichte Tibets
S	Sanatarakasitas Tattvasiddhi
V	Einführung in das klassische Tibetisch I
Ü	Übungen zur buddhistischen Terminologie (Pramana)
Ü	Lektüre tibetischer Texte I
Ü	Buddhistische Handschriftenkunde
V	Buddhistisches Sanskrit
Ü	Tibetische Umgangssprache (Einführung) I
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung) I
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung f. Fortgeschrittene)
S	Dissertantenkolloquium
Ü	Probleme der Chronologie der Thanka-Malerei

je 1	Shindo
2	Holubowsky
2	Holubowsky
2	Holubowsky
2	Tominaga

2	Tominaga
2	Tominaga
2	Linhart et al.
2	Linhart
1	Linhart

2	Lee
2	Formanek
2	Holubowsky
2	Shindo
2	Tanigawa

2	Holubowsky
4	Tanigawa
2	Holubowsky
2	Tanigawa
2	Tanigawa

2	Sperl
2	Kranewitter
2	Kim
4	Lee/Sperl
4	Lee/Kim

4	Lee/Kim
4	Lec/Kim
2	Oh

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;  
Rämistr. 68, CH-8001 Zürich; Tel. 01-257 2057.

EK	Einführung ins Sanskrit I
HS	Geschichte Kashmirs nach der Rajataranigini
EK	Gujarati I
V	Sanskrit-Literatur - Einführung und Überblick
C	Computerunterstützte Textverarbeitung in der Indologie (TUSTEP)
LK	Leichte Sanskritektion: Erzählliteratur
EK	Einführung ins Hindi II
AG	Hindi-Lektüre

3	Broger
2	Golzio
3	Jani
2	Schreiner
2	Schreiner
2	Schreiner
3	Weßler
2	Weßler

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;  
Zürichberggasse 4, CH-8032 Zürich; Tel. 01-257 31 81; Fax 01-261 56 87

Sinologie	
Sp	Modernes Chinesisch (1. Sem.)
Sp	Modernes Chinesisch (1. Sem.)
Sp	Schrift und Schreiben für Sinologen (1. Sem.)
Sp	Modernes Chinesisch (3. Sem.)
Sp	Modernes Chinesisch (3. Sem.)
Sp	Klassisches Chinesisch (3. Sem.)
Sp	Modernes Chinesisch (Mittelstufe)
Sp	Lektüre für Fortgeschrittene (Oberstufe)
PS	Moderne chinesische Literatur I
PS	Das moderne China: Kontext zum Sprachkurs (1. Sem.)
PS	Einführung in die Sinologie
PS	Klassisches China (3. Sem.)
S	Sinologische Unterrichtseinheiten: Vom Konzept zur Realisierung
S	Aufklärung und Propaganda: Zur Zeitschriftenkultur in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh.
V	Der Neo-Konfuzianismus der Song- und Ming-Zeit
V	Han Yu (768-824): Nachrufe und Grabinschriften
V	Chinesischer Film
V	16 politische Führungsmethoden für 1,1 Milliarden Chinesen I
C	Vorbereitung der Bücherausstellung "Berichterstattung oder Sinologie? - Missionare beschreiben China"

5	Kölla
1	Zehnder
1	Yang
4	Kölla
1	Zehnder
2	Gassmann
1	Kühne
1	Lin
2	Altenburger
1	Kölla
1	Findeisen
2	Gassmann
2	Gassmann
2	Friedrich
2	Kern
2	Schumacher
2	Lachner
2	v.Senger
2	Voiret

#### Japanologie

Sp	Modernes Japanisch: Grammatik (1. Sem.)
Sp	Modernes Japanisch: Textübungen (1. Sem.)
Sp	Modernes Japanisch: Übungen im Sprachlabor (1. Sem.)
Sp	Modernes Japanisch: Grammatikübungen (3. Sem.)
Sp	Modernes Japanisch: Textübungen (3. Sem.)
Sp	Modernes Japanisch: Übungen im Sprachlabor (3. Sem.)
Sp	Konversationskurs im Sprachlabor (5. Sem.)
Sp	Konversationskurs im Sprachlabor für Fortgeschrittene
Sp	Einführung in die klassische Schriftsprache I (ab 5. Sem.)
Ü	Schrift und Schreiben für Japanologen (1. Sem.)
Ü	Schreibübungen und Kalligraphie
Ü	Themen aus dem japanischen Alltag, mit Konversation (3. Sem.)
Ü	Der pazifische Krieg im japanischen Schulbuch (ab 3. Sem.)
Ü	Aktuelles Geschehen in Japan im Spiegel von Presse u. Fernsehen
Ü	Einführung zum japanischen Word-Processor (ab 3. Sem.)
Ü	Tradition und Innovation in der japanischen Musik (14-tägig)
LK	Wissenschaftliche Lektüre (5. Sem.)
LK	Literarische Lektüre (5. Sem.)
LK	Nihon Ryoiki - Klassische Lektüre für Fortgeschrittene
PS	Japanologie und japanische Kultur: Sachgebiete im Überblick
S	Schriftstellerinnen der Nachkriegszeit
BV	Zentrale Themen bei modernen japanischen Autorinnen
BV	Biwa - Jap. Kulturgeschichte, gespiegelt an einem Lauteninstrument

## SUMMARIES

**Wang Xiaoye: Das chinesische Preissystem im Verlauf der Wirtschaftsreform**  
**ASIEN**, (October 1993) 49, pp.7-21

The economic reforms means that China will be changed from a planned economy to a market economy. As regards the price reform, it has been getting on first of all with the price regulation and then a relaxation of price control. In respect of the means of production the system of double track and the restriction of the highest price have been in progress for a long time. Since September 1992 the price reform in China has been made at a faster and faster pace and the distribution according to the state plan has constituted a smaller and smaller part in the total commodity circulation. But the price reform requires also the reforms in other economic sectors. The current runaway economic growth and the too high inflation in China clearly show that the price reform needs at least such a bank system that adapts itself to free price movements.

**Thomas Jansen: Das Sanxia-Staudammprojekt und die Frage der Modernisierung in der Volksrepublik China**  
**ASIEN**, (October 1993) 49, pp.22-38

On April 3rd, 1992 the National People's Congress (NPC) of the People's Republic of China approved the government's proposal to construct the Three Gorges Dam on the Yangtze river after more than three decades of intense debate. Against the background of China's long-standing tradition of water conservancy (Part I), the article briefly recounts the history of the dam project beginning with Sun Yat-sen's proposal in 1919 until the final decision of 1992 (Part II). This part is followed by a description of the debate's main participants and their respective views (Part III). The fourth part focuses on some crucial aspects of decision making during the last stage of the debate (1986-92). The Three Gorges Dam is not primarily interpreted as a measure to further the country's modernization, but as an attempt made by the central government to retain political stability and strengthen its hold over the southern provinces.

**Helmut Loofs-Wissa: "Die heißen Töpfe von Ban Chiang". Die Datierung der Bronzezeit in Thailand - der jetzige Stand**  
**ASIEN**, (October 1993) 49, pp.39-49

As the only Southeast Asian country not have been colonized by a European power or America, Thailand was also the first to allow foreign archaeologists to work within its borders after the war. One of these, the leader of an American expedition from Hawaii, claimed in 1966 to have found signs of prehistoric bronze-working in the northeastern part of the country. In 1969 erroneous dates from another site in the area, Ban Chiang, were taken to mean that bronze there was even older than the earliest bronze in western Asia: the oldest bronze in the world. The theory was soon developed that, therefore, Thailand must have been the "Cradle of Civilization" of all Mankind - a claim which was eagerly propagated by the media throughout the 1970s and 1980s. Today, nineteen years after it had been shown to be unfounded in scholarly publications and nine years after it had finally been withdrawn by its main proponent himself, this claim is still widely believed not only in Thailand but also in America and Europe and it can still be found in archaeological dictionaries and textbooks.

The present article attempts to analyse the reasons why the campaign of dissemination of this claim was so remarkably successful and to offer an alternative view of how to integrate the bronze finds of Thailand into the context of what is known of the Bronze Age of Southeast Asia and the rest of the world.

**Helmut Volger: Handelskonflikt und Machtrivalität zwischen Japan und den USA und die Perspektive für die Zukunft**  
**ASIEN**, (October 1993) 49, pp.50-65

After referring briefly to the present "war of words" (Dan Quayle) and the increasing tendency towards ethnic stereotyping and nationalistic slogans, the author deals with the structural defects in both economies and their ensuing consequences for the social structures in the two nations: One the one hand the over-capitalized "bubble" economy of Japan being pressed now by stock exchange crashes, the resistance of their own work force and the pressures from outside to reform the aggressive "corporate capitalism" (Hiroshi Okumura), on the other hand the industrial economy of the US lacking adaptability, inventiveness and capital funds, being forced to undergo a far-reaching reform. On the political level the United States copes with the loss of its traditional role as super-power relying on military strength, considering Japan in Pentagon papers still as potential rival and Asian hegemon, while Japan seems to have already learned the lesson of "multilateralism" and "soft power" (Joseph Nye) in world politics, i.e. that political power is increasingly based on economic and diplomatic means and capacity for cooperation in the place of military resources, and engages itself increasingly in United Nations programs and peace-keeping operations. The author recommends a cooperation of the USA and Japan in security policy as well as economic issues within the framework of multilateral regional organisations in the Asia-Pacific region such as the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC).

## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Dr. Anne-Katrein Becker**

Koreanistin, Journalistin, Deutsches Ostasien-Institut; stellv. Vorsitzende der Deutsch-Koreanischen Kulturgesellschaft

**Dr. Wolf Donner**

Wissenschaftlicher Beirat der Deutsch-Mongolischen Gesellschaft, Bonn

**Dr. Peter van Eeuwijk**

Ethnologisches Seminar der Universität Basel

**Sybille Fritsch-Oppermann, Pastorin**

Evangelische Akademie Loccum

**Dr. Uta Gärtner**

Südostasien-Institut, Humboldt-Universität zu Berlin, Burmanistik

**Prof.Dr. Carsten Herrmann-Pillath**

Fachbereich Wirtschaftswissenschaft, Ostasienwirtschaft/China, Universität GH Duisburg

**Thomas Jansen**

Studium der Sinologie, Neueren Geschichte und Japanologie; Doktorand am Institut für Ostasienkunde der Universität München

**Susanne Nicolette Klein, M.A.**

Studium der Politikwissenschaft, Publizistik und des Öffentlichen Rechts, Doktorandin, Institut für Politikwissenschaft, Universität Mainz

**Uwe Kotzel**

Sinologe, Universität Hamburg

**Elisabeth Kurz**

Fachverband Chinesisch e.V.

**Prof.Dr. Helmut Loofs-Wissowa**

Australian National University, Faculty of Asian Studies

**Wolfgang Möllers**

Repräsentant der Konrad-Adenauer-Stiftung, Kuala Lumpur

**Prof.Dr. Werner Pascha**

Inhaber des Lehrstuhls für Ostasienwirtschaft/Wirtschaftspolitik der Universität GH Duisburg

**Tanja Thimm, M.A.**

Wirtschaftsgeographin, Deutsch-Indische Handelskammer Düsseldorf

**Dr. Anna Maria Thränhardt**

Japanologin, Münster

**Dr. Helmut Volger**

Studiendirektor für Geschichte/Politische Weltkunde an einem Berliner Gymnasium

**Dr. Elke Voß**

Südostasien-Institut, Humboldt-Universität zu Berlin

**Simona Wächter**

Japanologin, Geographin, Universität Trier

**Dr. Wang Xiaoye**

Rechtsinstitut der chin. Akademie der Sozialwissenschaften, z.Zt. Rechtsanwaltsbüro Dr. Grebe, Schlichting und Partner

**Dr. Wolfgang-Peter Zingel**

Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät, Südasien-Institut der Universität Heidelberg

Christine Herzer

**Fachwörterbuch Chinesisch-Deutsch**

Kunst · Literatur · Kulturpolitik im kulturrevolutionären China 1966–1976  
1990. VIII, 310 Seiten (ISBN 3-447-02274-4), Ln., DM 228,-

Synchronisches Fachwörterbuch der Bereiche Kunst, Literatur und Kulturpolitik der VR China. Nach der Pinyin-Umschrift alphabetisch angeordnet und zusätzlich durch einen Schriftzeichenindex erschlossen, enthält es über 6000 z. T. mit erklärenden Zusätzen oder kurzen Kommentaren versehene Einheiten: Worte, Wortverbindungen, feste Redewendungen sowie Namen von Kultureinrichtungen, -organisationen usw.

Den Schwerpunkt bildet die auf Schaffung einer proletarischen revolutionären Literatur und Kunst gerichtete Kulturrevolution der Jahre 1966 bis 1976, die einen umfangreichen spezifischen Fachwortschatz und eine besonders ausgeprägte Fachphraseologie hervorgebracht hat. Eine Auswahl des nach der Zerschlagung der „Viererbande“ in der Auseinandersetzung mit deren Kulturpolitik und zur Bezeichnung der neuen Wege in Literatur und Kunst gebrauchten Vokabulars ergänzt das Wörterbuch.

Günter Schucher / Jutta Hebel

**Kommentiertes Deutsch-Chinesisches Fachglossar zu Arbeit und Beschäftigung**

Mit einem chinesischen Index

(Unter Mitarbeit von Cheng Aizheng, Chen Xiuping, Liu Yuedong, Bärbel Lumm und Jörg Sartor)

1990. XIII, 379 Seiten (ISBN 3-447-03094-1), Ln., DM 112,-

Das Fachglossar enthält mit ca. 3300 Stichwörtern den aktuellen Wortschatz des Themenbereiches und ist gleichermaßen für den wirtschaftlichen Praktiker, den China-Wissenschaftler und den Sinologen bestimmt.

Der erste Teil ist alphabetisch geordnet, während im zweiten Teil ca. 1350 der Begriffe zu Begriffsfeldern zusammengestellt sind. Durch Kommentierung und Kennzeichnung der chinesischen Begriffe erläutert das Glossar deren Verständnis in der VR China und bietet damit Hilfe im Umgang mit den Besonderheiten des chinesischen Wirtschaftsalltags. Kriterium für die Begriffsauswahl und die Erläuterungen ist die Perspektive des deutschen Benutzers. Der dritte Teil – ein nach der Pinyin-Umschrift alphabetisch geordneter Index – ermöglicht die Nutzung als chinesisch-deutsches Glossar.

Jutta Hebel, Liu Yuedong

## DER CHINESISCHE BETRIEB

Organisation, Reform und wirtschaftliche Bedeutung  
Eine Auswahlbibliographie mit Schlagwörtern und Index

Hamburg 1993, ISBN 3-922852-49-1, 182 S., DM 23,00

Die vorliegende Auswahlbibliographie mit rd. 700 Titeln zum chinesischen Betrieb entstand aus einem Forschungsprojekt über chinesische städtische Staats- und Kollektivbetriebe. In dieser Forschungsarbeit wurden die Betriebe gleichermaßen als wirtschaftliche und als gesellschaftlich-politische Einheiten verstanden.

Diesem Organisationstyp liegt ein Konzept zugrunde, von dem die Bereiche des betrieblichen Produkt-, Absatz-, Beschaffungs- und Finanzwesens und der Personalbereich ebenso betroffen sind wie die Produktion und die Arbeitsorganisation. Zahlreiche Probleme betrieblichen Handelns können ohne den Bezug auf die wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen innerhalb und außerhalb des Betriebs nicht angemessen erklärt und verstanden werden.

Seit Beginn der Wirtschaftsreform im Jahre 1978 setzen Reformmaßnahmen an verschiedenen Punkten dieses Betriebskonzepts an, um die offensichtlichen Probleme in den Wirtschaftsleistungen der Betriebe zu beheben. Unter dem Blickwinkel betrieblicher Reformen lässt sich die letzte Dekade als der Versuch einer Transformation des planwirtschaftlich bestimmten Konzepts der danwei (Arbeitseinheit) in ein stärker marktwirtschaftlich geprägtes Betriebskonzept charakterisieren.

Diese Sichtweise bestimmte auch die Literaturauswahl. Es wurden sowohl wirtschafts- als auch sozial-wissenschaftliche Arbeiten herangezogen. Mit diesen verschiedenen disziplinären Zugangsweisen wird versucht, ein möglichst facettenreiches Bild des chinesischen Betriebs zu vermitteln.

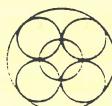
Die aufgenommenen Titel sind zehn Themengebieten in der Bibliographie zugeordnet, die sich aus verschiedenen Perspektiven des Betriebskonzepts ableiten. Sie berücksichtigen jeweils die Reformdiskussion und die eingeleiteten Reformen. Die Themengebiete 1 und 2 enthalten Arbeiten, die die Beziehung des Betriebs zu seiner Umwelt aufgreifen (Staat, Wirtschaft, Plan, Markt, Partei); Themengebiet 3 enthält Arbeiten zum betrieblichen danwei-Konzept; die Themengebiete 4 bis 9 erfassen Arbeiten zu verschiedenen Betriebsdimensionen. Themengebiet 10 enthält verschiedene Arbeiten zur Abrundung des Themas.

Die Bibliographie richtet sich sowohl an Wirtschafts- und Sozialwissenschaftler und Sinologen, als auch an Praktiker, die sich mit China befassen.



Bestellungen  
bitte an:

Deutsches Übersee-Institut  
Übersee-Dokumentation  
Neuer Jungfernstieg 21  
D-20354 Hamburg  
Tel.: (040) 35 62-598  
Fax: (040) 3 56 25 47



# Chinesische Intellektuelle im 20. Jahrhundert: Zwischen Tradition und Moderne

herausgegeben von

Karl-Heinz Pohl / Gudrun Wacker / Liu Huiru

Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 220  
Hamburg 1993, 432 S., DM 38,-

Die Beiträge des vorliegenden Sammelbandes gehen auf ein im Sommer 1991 vom Sinologischen Seminar der Universität Tübingen durchgeführtes Symposium unter dem Titel "Zwischen Sendungsbewußtsein und Orientierungslosigkeit - Chinesische Intellektuelle in den letzten hundert Jahren" zurück.

Die Geschichte der Konfrontation zwischen China und dem Westen aufzuarbeiten und dabei den eigenen Standort neu zu bestimmen, war in den achtziger Jahren das allgemeine Bestreben der chinesischen Intellektuellen, dem allerdings, bevor es zu einem wissenschaftlichen Diskurs ausreifen konnte, durch die Niederschlagung der Demokratiebewegung im Sommer 1989 ein jähes Ende gesetzt wurde.

Auf dem Tübinger Symposium versuchten zwei Jahre nach den Ereignissen auf dem Platz des Himmlischen Friedens deutsche Sinologen und chinesische Wissenschaftler gemeinsam, die Diskussion wieder aufzunehmen und sie unter erweiterten Vorzeichen zu vertiefen. Die zwölf Beiträge haben im Kern die sich aus der Begegnung Chinas mit dem Westen ergebenden Widersprüche zum Thema, z.B. den in der konfuzianischen Tradition wurzelnden, doch auch bei marxistisch ausgerichteten Intellektuellen weiterwirkenden Konflikt zwischen Loyalität und Kritik oder zwischen ideeller Ausrichtung und realen, durch politische Verhältnisse bedingten (meist eingeschränkten) Einflußmöglichkeiten.

Die Beiträge sind nach vier historisch-kulturellen Grundmustern und Spannungsfeldern, welche für die chinesischen Intellektuellen des 20. Jahrhunderts bestimmd waren, gegliedert: "Aufklärung und nationale Rettung", "Tradition und Moderne", "Ideologie und Politik" sowie "Literatur und Geschichte".

Zu beziehen durch:

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-20148 Hamburg  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45

JETZT NEU!

*Das Standardwerk zum 4. Juni 1989  
in der 3., nochmals überarbeiteten und erweiterten Auflage*

Peter Schier, Ruth Cremerius, Doris Fischer (Hrsg.)

**Studentenprotest und Repression in China,  
April-Juni 1989  
Chronologie, Dokumente, Analyse**

Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Nr. 223  
Hamburg 1993, 655 S., DM 48,-

**Urteile der Fachwelt:**

"This chronological account of the emergence, development and suppression of the student movement in China in the spring and summer of 1989 is a highly substantial and informative work to which there, at present, is no direct equivalent in any other western language. It brings together a wide range of information culled from official, unofficial, public and private Chinese, English, French and German language sources. Entries, ranging in length from one page (April 15, the day of Hu Yaobang's death) to eighty-two pages (June 4) begin with short, one-sentence summaries of the day's major events, and then continue with representations of "what happened" that are remarkable in their scope and attention to detail. Some entries contain the text of entire documents (e.g., the key Politburo speeches by Deng Xiaoping, Yang Shangkun, Li Peng, Qiao Shi et al.). Most deal with events in and around Beijing, but there is a fair amount of information concerning developments in other parts of China as well. The book contains an introductory essay, an index, a German-pinyin concordance to the names of institutions, and a list of the known institutional affiliations of persons mentioned. Sources are provided throughout..."

At present, this work - of which an English language edition would be most welcome - represents the best authoritative record available of the events that took place in China during the tragic spring of 1989. As such, it deserves to be consulted by students and scholars alike, and no good reference library should be without it."

(Michael Schoenhals, in: *Pacific Affairs*, No.1/1992)

"This study is easily the best and most comprehensive available. One cannot but stand in awe of the speed and thoroughness with which the Institut für Asienkunde put together this documentary masterpiece (now in its third revised edition) and the prodigious effort they invested in it, while at the same time continuing to produce a monthly journal, *CHINA aktuell*, that for years has been one of the richest and most dependable sources of instantaneous documentation and comment about China's politics and economy."

(Gregor Benton, in: *The China Quarterly*, No.129/1992)

Zu beziehen durch:  
Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-20148 Hamburg  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45